叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 末日设计(design For Doomsday) 000001

2. 末日设计(design For Doomsday) 000002

3. 末日设计(design For Doomsday) 000003

4. 末日设计(design For Doomsday) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

末日设计(Design for Doomsday)

[dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['duːmzdeɪ]
Design For Doomsday
设计 为了 末日

末日设计

[baɪ] [braɪs] ['wɔːltən]
By Bryce Walton
经过 布莱斯 沃尔顿

作者：布莱斯·沃尔顿

['slɒgɪŋ] [θruː] ['viːnəs] - ['riːkɪŋ] [mʌk] [ænd; ənd] ['grəʊpɪŋ]
Slogging through Venus - reeking muck and groping
苦苦挣扎 通过 金星 - 臭气熏天 泥浆 和 摸索

在金星散发恶臭的污泥中艰难跋涉和摸索

['hɔrə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fə'bɪdɪŋ] [dəʊm] [ɒv; əv] ['səʊlə(r)]
horrors toward the forbidding dome of Solar
恐怖 朝向 这 禁止 穹顶 的 太阳的

太阳的恐怖穹顶

['saɪəns] ['sɪti] — ['treʒə(r)] - [vɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [breɪnz]
Science City — treasure - vault of the best brains
科学 城市 — 宝藏 - 金库 的 这 最好的 大脑

科学城——汇聚顶尖智慧的宝库

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] — ['gɑːdzmən] [-] [rɪ'membəd] [ðə; ði]
in the System — Guardsman Venard remembered the
在 这 系统 — 卫兵 韦纳德 记得 这

在系统中——卫兵维纳德记得

['fraɪt(ə)nd] ['wɪspərz] : " [æn; ən] ['iːv(ə)l] [gɒd] [ruːlz] [ðeə(r)] !
frightened whispers : " An evil god rules there !
害怕 低语 : " 一个 邪恶的 上帝 规则 那里 !

恐惧的低语："那里有邪神统治！"

" [[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
" [Transcriber's Note : This etext was produced from
" [转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

【转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [sprɪŋ] - .
Planet Stories Spring 1948 .
行星 故事 春天 - .

星球故事 1948 年春季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slɜːd] , [ɪ'məʊʃənləs] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] ['dedli] ,

The	tone	of	the	slurred	,	emotionless	voice	was	cold	and	deadly	,
这	语气	的	这	含糊不清	,	冷漠无情	嗓音	曾是	寒冷的	和	致命	,

那含糊不清、毫无感情的声音，语气冰冷而致命。

[æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['maːʃiənz] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðeə(r)] [grəʊ'tesk]

as	were	the	tones	of	all	Martians	who	had	taken	to	their	grotesque
作为	是	这	音调	的	全部	火星人	WHO	有	已采取	到	他们的	怪诞

[hɑːts] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ,

hearts	the	mystic	,
心	这	神秘	,

所有那些心中充满神秘主义的火星人的语气都是如此。

[ˌdɪktə'tɔːriəl] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] - .

dictatorial	disease	of	Zharkonism	.
独裁的	疾病	的	-	.

扎尔科尼主义的独裁疾病。

[ˌaɪ 'tiː] [drəʊnd] [æn; ən] [ɪm'plækəbl] [deθ] [sɒŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːdiəʊ] .

It	droned	an	implacable	death	song	from	the	audio	.
它	无人机	一个	冷酷无情	死亡	歌曲	从	这	声音的	.

音频中传来一阵凄厉的死亡之歌。

[ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] ['hɒrəbli] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] - ['iːt(ə)n] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['sprɔːlɪŋ] [deθ] - [mɑːt]

It	echoed	horribly	down	the	shadow	-	eaten	labyrinth	of	that	sprawling	death	-	mart
它	回声	糟糕透了	向下	这	阴影	-	吃	迷宫	的	那	蔓延	死亡	-	市场

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'fɪʃəli] ['leɪb(ə)ld] ['tɛroʊ] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [kæmp] ['sev(ə)n] . . . .

which	was	officially	labeled	Terro	Concentration	Camp	Seven	.	.	.	.
哪个	曾是	官方	标签	特罗	专注	营	七	.	.	.	.

那声音在阴暗潮湿、如同迷宫般的庞大死亡市场中凄厉地回荡，而这个市场官方名称是“恐怖集中营七号”.....

[ə'nʌðə(r)] [ɪg'zɔːltɪd] ['wɒriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃən(ə)l] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] —

Another	exalted	warrior	of	the	Occupational	Armies	of	Zharkon	,	the	Undying	—
其他	崇高	战士	的	这	职业	军队	的	-	,	这	不朽	—

-

Zharkon	,
-	,

扎尔孔占领军的另一位杰出战士，不朽者——扎尔孔，

[ðə; ði] ['evə(r)] - [dʒʌst] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] — - ,

the	ever	-	just	and	divine	director	of	the	Solar	System	—	Zharkon	,
这	曾经	-	只是	和	神圣的	导演	的	这	太阳的	系统	—	-	,

太阳系中永远公正神圣的统治者——扎尔孔

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] — [hæz; həz] [biːn] ['bruːtəli] [sleɪn] [baɪ] ['terən] [ˌʌndə'graʊnd]

the	voice	of	the	Gods	—	has	been	brutally	slain	by	terran	underground
这	嗓音	的	这	神	—	有	到过	残酷地	被杀	经过	地球	地下

[səb'vəːsiv, sʌb-] .

subversives	.
颠覆分子	.

神之声音——已被地球地下颠覆分子残忍杀害。

[ɪn] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] ,

In	retaliation	,
在	报复	,

作为报复，

[faɪv] ['hʌndrəd] ['terən] [in'fiəriəz] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɔːdz] [baɪ] [dɪ'kriː] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

five	hundred	Terran	inferiors	will	go	to	the	experimental	wards	by	decree	of	our
五	百	泰伦	下等人	将要	去	到	这	实验	病房	经过	法令	的	我们的

[dɪ'vaɪn] ['mɑːʃn] - — - ,

divine	Martian	Zharkon	—	Zharkon	,
神圣的	火星人	-	—	-	,

根据我们神圣的火星人扎尔孔的命令，五百名地球劣等生物将被送往实验病房——扎尔孔。

['aʊə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['səʊlə(r)]['fɑːðə(r)] . . .

our	illustrious	solar	father	.	.	.
我们的	杰出	太阳的	父亲	.	.	.

我们杰出的太阳之父.....

[ðə; ði]['ɔːdiəʊ] [drəʊnd] [ɒn] .

The	audio	droned	on	.
这	声音的	无人机	在	.

音频持续不断。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][tɪə(r)][ɒn][tɪə(r)][ɒv; əv] [duːmd] [men] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [ˌriːə'bɪlɪteɪtɪd]

But	none	of	the	tier	on	tier	of	doomed	men	imprisoned	in	the	rehabilitated
但	没有任何	的	这	层级	在	层级	的	注定失败	男人	被监禁	在	这	康复

['ruːɪnz][ɒv; əv] ['wɑːʃɪŋtənz] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['lev(ə)lz] ['lɪsnd] ['eni] [mɔː(r)] .

ruins	of	Washington's	subterranean	levels	listened	any	more	.
废墟	的	华盛顿的	地下	级别	听着	任何	更多的	.

但是，被囚禁在华盛顿地下监狱废墟中，层层叠叠、注定要死的男人们，再也没有人听进去这些话了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rægɪd] , ['skelət(ə)l] [ʃeɪps] [kraʊtʃt] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlθi]

They	were	ragged	,	skeletal	shapes	crouched	like	frightened	animals	in	the	filthy
他们	是	破烂不堪	,	骨骼	形状	蹲着	喜欢	害怕	动物	在	这	污秽

['ʃædəʊz] .

shadows	.
阴影	.

它们衣衫褴褛，形如枯骨，像受惊的动物一样蜷缩在肮脏的阴影里。

['fiːvərɪʃli] [braɪt] [aɪz] [stɛərd] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'nætɪks]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deθ] , [ðə; ði] [rɪ'liːs]

Feverishly	bright	eyes	stared	with	a	fanatic's	hunger	for	death	,	the	release
狂热地	明亮的	眼睛	凝视	和	一个	狂热者的	饥饿	为了	死亡	,	这	发布

[frɒm; frəm] ['həʊpləs] ,

from	hopeless	,
从	绝望	,

狂热的目光中闪烁着对死亡的渴望，渴望从绝望中解脱。

[maɪnd] - ['ʃætərɪŋ] [peɪn][ænd; ənd][ɪn'dɪgnəti] .

mind	-	shattering	pain	and	indignity	.
头脑	-	破碎	疼痛	和	侮辱	.

令人痛彻心扉的痛苦和屈辱。

[ðəʊz] [huː] [wʊd] [nɒt] ['wɪlfəli] [saɪn] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['fjuːtʃəz] [tuː; tə][kə'ləʊniəl] ['sleɪvəri] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Those	who	would	not	wilfully	sign	away	their	futures	to	colonial	slavery	under	the
那些	WHO	会	不是	故意	符号	离开	他们的	期货	到	殖民	奴隶制	在下面	这

['mɑːʃn] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn] ['diːviəs] [ænd; ənd] ['gɑːstli] [weɪz] .

Martian	dictatorship	were	killed	in	devious	and	ghastly	ways	.
火星人	专政	是	被杀	在	狡猾的	和	阴森	方式	.

那些不愿自愿将自己的未来拱手让给火星独裁统治下的殖民奴隶的人，都以阴险残忍的方式被杀害了。

[ðə; ði] [deθ] [təʊl][wɒz; wəz] [haɪ] .

The	death	toll	was	high	.
这	死亡	收费	曾是	高的	.

死亡人数很高。

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)n]['kjuːbɪkəlz] [tuː] ['fɪgəz] ['weɪtɪd] , ['helpləs] [bɪ'haɪnd][kəʊld]['met(ə)l] .

In	each	of	the	little	prison	cubicles	two	figures	waited	,	helpless	behind	cold	metal	.
在	每个	的	这	小的	监狱	隔间	二	数据	等待	,	无助	在后面	寒冷的	金属	.

在每个狭小的牢房隔间里，都有两个人无助地等待着，被冰冷的金属隔开。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['iːv(ə)n][wʌn] [feɪs] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt][weə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l]

It	would	seem	impossible	to	find	even	one	face	which	did	not	wear	the	terrible
它	会	似乎	不可能的	到	寻找	甚至	一	脸	哪个	做过	不是	穿	这	糟糕的

[skɑː(r)][ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mɑːrks][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊpləs] .

scar	of	resignation	which	marks	the	souls	of	the	hopeless	.
瘢痕	的	辞职	哪个	标记	这	灵魂	的	这	绝望	.

似乎找不到一张脸上没有留下绝望者灵魂深处那道可怕的、无奈的伤疤的脸。

[jet] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪz(ə)n]['kjuːbɪkəlz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sʌtʃ] .

Yet	in	one	of	these	prison	cubicles	there	were	two	such	.
然而	在	一	的	这些	监狱	隔间	那里	是	二	这样的	.

然而，在其中一个监狱隔间里，却有两个这样的隔间。

[tuː] ['terən] ['gɑːdzmən] .

Two	Terran	Guardsmen	.
二	泰伦	卫兵	.

两名泰伦卫兵。

[ðə; ði] [greɪt] ['terən] [gɑːdz] , [wɒt] [fjuː] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌns] ['kʌləf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd]

The	great	Terran	Guards	,	what	few	remained	of	the	once	colorful	and	renowned
这	伟大的	泰伦	卫兵	,	什么	很少	剩余	的	这	一次	丰富多彩的	和	著名

['səʊlə(r)][pə'trəʊl] ,

Solar	Patrol	,
太阳的	巡逻	,

伟大的泰伦卫队，曾经辉煌灿烂、名震四方的太阳巡逻队如今只剩下寥寥几人了。

[sɪ'mæntɪkli] - [treɪnd] , [əb'dʒektɪv] [jet] ['wɔːmli] ['hjuːmən] , [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

semantically	-	trained	,	objective	yet	warmly	human	,	knew	there	was	no	resignation	.
语义上	-	受过训练	,	客观的	然而	热情地	人类	,	知道	那里	曾是	不	辞职	.

受过语义训练、客观但又充满人情味的人，知道没有放弃的余地。

[ðæt] [wɒz; wəz] [deθ] [ɪf] ['kærid] [tuː; tə][ɪts] ['ɒbviəs] [kən'kluːʒn] .

That	was	death	if	carried	to	its	obvious	conclusion	.
那	曾是	死亡	如果	携带	到	它是	明显的	结论	.

如果顺其自然，那就是死亡。

[waɪl] [wʌn][lɪvd; 'laɪvd] , [wʌn] [muːvd] , ['æktɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['æktɪd][ə'pɒn] .

While	one	lived	,	one	moved	,	acted	,	and	was	acted	upon	.
尽管	一	居住地	,	一	已搬	,	行动	,	和	曾是	行动	之上	.

人活着的时候，就会行动、做事，也会受到事的影响。

[waɪl] [wʌn][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['kɒnflɪkt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [həʊp] .

While	one	lived	there	was	conflict	,	and	there	was	always	hope	.
尽管	一	居住地	那里	曾是	冲突	,	和	那里	曾是	总是	希望	.

在那里生活，冲突不断，但希望永存。

[ɔːl'ðəʊ] [pə'hæps] ['əʊnli][ðə; ði] [fjuː] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl]

Although	perhaps	only	the	few	remnants	of	the	Guards	and	the	small
虽然	也许	仅有的	这	很少	残余物	的	这	卫兵	和	这	小的

[ˌʌndə'graʊnd] [wɪtʃ] ['flauriʃ] ['deɪndʒərəsli] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]

Underground	which	flourished	dangerously	somewhere	in	the	ruins	of	the	Earth
地下	哪个	繁荣	危险地	某处	在	这	废墟	的	这	地球

[rɪ'teɪnd] [ðɪs] ['priː] - ['səʊlə(r)][wɔː(r)] ['ætɪtjuːd] .

retained	this	pre	-	Solar	War	attitude	.
保留	这	预	-	太阳的	战争	态度	.

虽然或许只有少数残余的卫队成员和在地球废墟中危险地蓬勃发展的小型地下组织保留了太阳战争前的这种态度。

[pə'hæps] [ðɪs] ['stʌbən] [maɪ'nɒrəti] ['təʊt(ə)l] [wʌn] [pə'sent] .
Perhaps this stubborn minority totaled one percent .
也许 这 固执的 少数民族 总计 一 百分比 .

或许这顽固的少数派总共只占百分之一。

[pə'hæps] .
Perhaps .
也许 .

也许。

[nəʊ][wʌn] [nju:] .
No one knew .
不 一 知道 .

谁也不知道。

[ðə; ði][tɔ:l] , [gɔ:nt] ['fɪgə(r)] [grɪpt] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][bɑ:rz][ɪn] [tu:] [bɪg][hændz] .
The tall , gaunt figure gripped the prison bars in two big hands .
这 高的 , 瘦削 数字 紧握 这 监狱 酒吧 在 二 大的 双手 .

一个高瘦的身影用两只大手紧紧抓住监狱的铁栏杆。

[kɑ:l] [-] , [eks] - [lef'tenənt] , [streɪnd] [hɔ:k] - [laɪk] ['fi:tʃəz] ['aʊtwəd] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps]
Karl Venard , Ex - Lieutenant , strained hawk - like features outward , his thin lips
卡尔 韦纳德 , 前任 - 中尉 , 紧张 鹰 - 喜欢 特征 向外 , 他的 薄的 嘴唇
['twɪstɪd] .
twisted .
扭曲 .

前中尉卡尔·维纳德面部轮廓紧绷，鹰钩鼻，薄唇扭曲。

[hi:; hi] [tɜ:nd] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [snɑ:l] , " [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['lu:i] .
He turned suddenly to snarl , " This is it , Louie .
他 转向 突然 到 咆哮 , " 这 是 它 , 路易 .

他突然转过身，咆哮道："路易，就是这样了。"

[wɪr] [ðə; ði]['əʊnli] [tu:] ['gɑ:dzmən] [left] [ɪn] [ðɪs] [sæd] [həʊl] .
We're the only two Guardsmen left in this sad hole .
是 这 仅有的 二 卫兵 左边 在 这 伤心 洞 .

我们是这可怜的洞穴里仅剩的两名卫兵了。

[wi:l; wil][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [drɑ:ft] .
We'll be among this draft .
出色地 是 之中 这 草稿 .

我们将会入选这份选秀名单。

[stɑ:t] [preŋ] .
Start praying .
开始 祈祷 .

开始祈祷。

" ['lu:i] ['lɑ:.sən] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [hu:] [stɪl] , ['sʌmhaʊ] , ['mænɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌəʊvə'weɪt] [ɪn]
" Louie Larson , the little man who still , somehow , managed to be overweight in
" 路易 拉尔森 , 这 小的 男人 WHO 仍然 , 不知何故 , 管理 到 是 超重 在
[spaɪt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [hɑ:f] - [stɑ:vd] ,
spite of being half - starved ,
尽管如此 的 存在 一半 - 饥饿 ,

"路易·拉尔森，这个个子矮小的男人，尽管饿得半死，却仍然不知何故超重。"

['ʃivə] .
shivered .
瑟瑟发抖 .

打了个寒颤。

" [ðə; ði] [li:st] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][ɪz][daɪ][laɪk][ə; eɪ][mæn] , " [snɑ:rld] [-] .

"	The	least	you	can	do	is	die	like	a	man	,	"	snarled	Venard	.
"	这	至少	你	能	做	是	死	喜欢	一个	男人	,	"	纠缠	韦纳德	.

“你至少应该像个男人一样死去，”维纳德咆哮道。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:dz] .

"	You're	a	disgrace	to	the	Guards	.
"	你是	一个	耻辱	到	这	卫兵	.

你简直是卫兵的耻辱。

" [ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l][mæn] [græbd] - ['rægɪd] [sli:vz] .

"	The	fat	little	man	grabbed	Venard's	ragged	sleeves	.
"	这	胖的	小的	男人	抓住	-	破烂不堪	袖子	.

“那个矮胖的男人抓住了维纳德破烂的袖子。

" [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [sed] [lɑ:st] [naɪt] , [kɑ:l] ?

"	Remember	what	the	grapevine	said	last	night	,	Karl	?
"	记住	什么	这	葡萄藤	说	最后的	夜晚	,	卡尔	?

“卡尔，你还记得昨晚小道消息说了什么吗？”

[ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [ɒn] [mɑ:z] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [bləʊ] [ʌp] [ðə; ði] -

It	said	that	the	Underground	on	Mars	had	managed	to	blow	up	the	Zharkon's
它	说	那	这	地下	在	火星	有	管理	到	吹	向上	这	-

[θrəʊn] [ru:m] [ænd; ənd][hɪm][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

throne	room	and	him	in	it	.
王座	房间	和	他	在	它	.

报道称，火星地下组织成功炸毁了扎尔孔的王座室，并将他炸死在里面。

[ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bi:n] ['ɪndʒəd] , ['meɪbi] [kɪld] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - [breɪn]

It	said	the	Zharkon	had	been	injured	,	maybe	killed	,	that	his	double	-	brain
它	说	这	-	有	到过	受伤	,	或许	被杀	,	那	他的	双倍的	-	脑

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][blɪŋk] .

was	on	the	blink	.
曾是	在	这	眨	.

报道称，扎尔孔受伤了，可能已经死亡，他的双脑出现了故障。

['meɪbi] [ðæts] [raɪt] , [kɑ:l] .

Maybe	that's	right	,	Karl	.
或许	那就是	正确的	,	卡尔	.

也许是这样，卡尔。

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['ri:əli] [hæv; həv] ['hæpənd] !

Maybe	it	might	really	have	happened	!
或许	它	可能	真的	有	发生	!

也许这件事真的发生过！

[gæd] , [kɑ:l] .

Gad	,	Karl	.
加德	,	卡尔	.

加德，卡尔。

[ɪf] [ðev] [dʌn] [ðæt] , [ai][doʊnt][keə(r)][ə'baʊt] ['daɪɪŋ] .

If	they've	done	that	,	I	don't	care	about	dying	.
如果	他们有	完毕	那	,	我	不	关心	关于	垂死	.

如果他们真的做到了，我不在乎死活了。

['noʊɪn] - [ðæt] , [deθ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , ['ɔ:lməʊst] .

Knowin	'	that	,	death	would	be	a	pleasure	,	almost	.
知道	-	那	,	死亡	会	是	一个	乐趣	,	几乎	.

知道了这一点，死亡几乎成了一种享受。

[tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [səʊ] , [kɑːl] .
Tell me you think it's so , Karl .
告诉 我 你 思考 它是 所以 , 卡尔 .

告诉我你也这么认为，卡尔。

[aɪl] [nɒt][biː; bi] [skeəd] ['eni] [mɔː(r)] , [ɪf] [jʊl] [seɪ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪts] [truː] . "
I'll not be scared any more , if you'll say you believe it's true . "
患病的 不是 是 害怕的 任何 更多的 , 如果 你会 说 你 相信 它是 真的 . "

如果你说你相信这是真的，我就不会再害怕了。

" [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] , " [mˈɜːməd] [-] .
" How the devil should I know , " murmured Venard .
" 如何 这 魔鬼 应该 我 知道 , " 低声说道 韦纳德 .

“我怎么会知道呢？”维纳德低声说道。

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I doubt it .
" 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

['meɪbi] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn] [mɑːz] [æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][hɪə(r)]
Maybe there is an Underground operating on Mars as efficiently as the one here
或许 那里 是 一个 地下 操作 在 火星 作为 高效 作为 这 一 这里
[ɒn] [ɜːθ] ,
on Earth ,
在 地球 ,

或许火星上也存在一个像地球上一样高效的地下组织。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but I doubt it .
但 我 怀疑 它 .

但我对此表示怀疑。

[ðə; ði] - [fel] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] - ['meɪniə] [laɪk] [ə; eɪ] - [dwɔːf] [stɑː(r)] .
The Marties fell for that Zharkonism mania like a degravitated dwarf star .
这 - 跌倒 为了 那 - 狂热 喜欢 一个 - 矮人 星星 .

马蒂人像失去引力的矮星一样，彻底陷入了扎尔科尼主义的狂热之中。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [ˌʌndə'graʊnd] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ðeə(r)] [haʊ]
And even if they do have a working Underground organization there how
和 甚至 如果 他们 做 有 一个 在职的 地下 组织 那里 如何
[kʊd; kəd] [ðeɪ] ['evə(r)][get]['ɪntuː][ðə; ði] - [θrəʊn] [ruːm] ?
could they ever get into the Zharkon's throne room ?
可以 他们 曾经 得到 进入 这 - 王座 房间 ?

即使他们真的在那里有一个运作中的地下组织，他们又怎么可能进入扎尔孔的王座室呢?

[ðæts] ['kæriɪŋ] ['wɪʃfəl] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑː(r)] , ['kjuːpi] [dɒl] .
That's carrying wishful thinking a little too far , Kewpie Doll .
那就是 携带 愿望 思维 一个 小的 也 远的 , 丘比 玩具娃娃 .

丘比娃娃，你这有点儿异想天开了吧。

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . "
Forget it . "
忘记 它 . "

忘了它。”

" ['lɪs(ə)n] , " ['spʌtəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['despərətli] ,
" Listen , " sputtered the little man desperately ,
" 听 , " 溅射 这 小的 男人 绝望地 ,

“听着，”矮个子男人绝望地结结巴巴地说。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ['maːʃiənz] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
" how about them Martians who went to the Academy with us ?
" 如何 关于 他们 火星人 WHO 去 到 这 学院 和 我们 ?

“那些和我们一起上学院的火星人怎么样了？”

[ðeid] ['nevə(r)][fɔːl][fɔː(r); fə(r)] - .
They'd never fall for Zharkonism .
他们会 绝不 落下 为了 - .

他们绝不会信奉扎尔科尼主义。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [sɪ'mæntɪkli] - [treɪnd] , [tuː] .
They was semantically - trained , too .
他们 曾是 语义上 - 受过训练 , 也 .

他们也接受过语义方面的训练。

['ðer] [tuː] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [mɪθ] [ænd; ənd]['ledʒənd] [stʌf] .
They're too smart for all this myth and legend stuff .
它们是 也 聪明的 为了 全部 这 神话 和 传奇 东西 .

他们太聪明了，根本不会相信这些神话传说。

[aɪl] [bet] ['evri] ['səʊlə(r)]['kredɪt][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] - [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɒtn]
I'll bet every solar credit I might have had that Jhongan could have gotten
患病的 赌注 每一个 太阳的 信用 我 可能 有 有 那 - 可以 有 获得
['ɪntuː] [ðæt] [θrəʊn] [ruːm] .
into that throne room .
进入 那 王座 房间 .

我敢用我所有的太阳能积分打赌，Jhongan 完全有能力进入那个王座室。

" - [hɑːʃ] ['fiːtʃəz] ['sɔfənd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" Venard's harsh features softened for an instant .
" - 残酷的 特征 软化 为了 一个 立即的 .

“维纳尔的硬朗表情瞬间柔和了下来。”

- , [ðə; ði] ['mɑːʃn] , [hæd; həd] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['gəʊldən] [deɪz] [ɒv; əv]
Jhongan , the Martian , had studied in the Academy during the golden days of
- , 这 火星人 , 有 研究 在 这 学院 期间 这 金的 天 的
[ðə; ði]['səʊlə(r)][ˌdemə'krætɪk][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
the Solar Democratic Federation .
这 太阳的 民主 联邦 .

火星人钟安曾在太阳民主联邦的黄金时代在学院学习。

[jes] , ['maːʃiənz] [laɪk] - [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bɪ'kʌm] - .
Yes , Martians like Jhongan would never have become Zharkonites .
是的 , 火星人 喜欢 - 会 绝不 有 变得 - .

是的，像琼根这样的火星人永远不可能变成扎尔科尼特人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
But there were too few of them .
但 那里 是 也 很少 的 他们 .

但他们的数量太少了。

[hɪz; ɪz] ['hɑːd(ə)nd] [maʊθ] [kɜːld] ['sɪnɪkli] .
His hardened mouth curled cynically .
他的 硬化 嘴 卷曲 愤世嫉俗地 .

他那紧抿的嘴唇露出了一个冷嘲热讽的笑容。

" [stɑːt] [preŋ] , ['kjuːpi] [dɒl] .
" Start praying , Kewpie Doll .
" 开始 祈祷 , 丘比 玩具娃娃 .

“开始祈祷吧，丘比娃娃。”

[ɪf] [sɪˈmæntɪks] [kæn; kən] [tɜːn] [aʊt] [æn; ən] [əˈnækrənɪzəm] [laɪk] [juː; jʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [ˈiːv(ə)n]

If	semantics	can	turn	out	an	anachronism	like	you	it	can	even
如果	语义	能	转动	出去	一个	时代错置	喜欢	你	它	能	甚至

[ˌmænjuˈfæktʃə(r)] [ɪnˈsɪpiənt] - .

manufacture	incipient	Zharkonites	.
生产	初期	-	.

如果语义学能够造就像你这样的时代错位者，它甚至可以制造出初露端倪的扎尔科尼特人。

[waɪ] , [juː; jʊ] [kænt] [ˈiːv(ə)n] [spiːk] [gʊd] [əʊld] [ˈtɛroʊ] - [ˈɪŋglɪʃ] .

Why	,	you	can't	even	speak	good	old	Terro	-	English	.
为什么	,	你	不能	甚至	说话	好的	老的	特罗	-	英语	.

你连地道的特罗英语都不会说。

" [ˈluːɪs] [ˈlɑː.sən] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] .

"	Louis	Larson	looked	as	though	he	were	going	to	cry	.
"	路易斯	拉尔森	看起来	作为	尽管	他	是	去	到	哭	.

路易斯·拉尔森看起来好像要哭了。

" [wiː; wi] [ˈgɒtə] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] , [kɑːl] .

"	We	gotta	do	something	,	Karl	.
"	我们	必须	做	某物	,	卡尔	.

“我们必须做点什么，卡尔。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊnli] [teɪks] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [əˈnaʊnsmənts] [fɔː(r); fə(r)]

It	only	takes	a	few	minutes	after	one	of	them	announcements	for
它	仅有的	需要	一个	很少	分钟	后	一	的	他们	公告	为了

[ðem; ðəm] [ˈhiːðn] - [tuː; tə] [stɑːt] [ˈpleɪɪn] - [ˈhjuːmən] [græb] [bæg] .

them	heathen	Marties	to	start	playin	'	human	grab	bag	.
他们	异教徒	-	到	开始	玩耍	-	人类	抓住	包	.

其中一条公告发出后没几分钟，那些异教徒马蒂人就开始玩“人肉抓取游戏”。

[wiː; wi] [ˈgɒtə] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] ! "

We	gotta	do	something	!	"
我们	必须	做	某物	!	"

我们必须做点什么！

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] , [ˈkjuːpi] [dɒl] , [lɪv; laɪv] [fərˈevə(r)] ? " [grɪnd] [-] .

"	What	do	you	want	to	do	,	Kewpie	Doll	,	live	forever	?	"	grinned	Venard	.
"	什么	做	你	想	到	做	,	丘比	玩具娃娃	,	居住	永远	?	"	咧嘴一笑	韦纳德	.

“丘比娃娃，你想做什么？永生吗？”维纳德咧嘴一笑。

" [bɪˈsaɪdz] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] .

"	Besides	,	there	is	a	way	out	for	us	.
"	除了	,	那里	是	一个	方式	出去	为了	我们	.

此外，我们还有出路。

[wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [wɔːdz] .

We	don't	have	to	go	to	the	experimental	wards	.
我们	不	有	到	去	到	这	实验	病房	.

我们不必去实验病房。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [fəˈgɒtn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [məˈmentəʊ] [frɒm; frəm] [maɪ] [lɒŋ] [lɒst] [lʌv] ?

Have	you	forgotten	this	little	memento	from	my	long	lost	love	?
有	你	被遗忘的	这	小的	纪念	从	我的	长的	丢失的	爱	?

你难道忘记了我失散多年的爱人留给你的这份小小的纪念品吗?

" [wɪð] [ˈɪnfɪnət] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [-] [dɪsˈkləuz] [ðə; ði] [ˈmeməri] - [ˈkrɪst(ə)l] ,

"	With	infinite	caution	,	Venard	disclosed	the	memory	-	crystal	,
"	和	无限	警告	,	韦纳德	披露	这	记忆	-	水晶	,

“韦纳尔极其谨慎地展示了记忆水晶，

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['dɪgnɪfaɪd] [stelθ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][rægz][ðæt] [hæd; həd]

taking	it	with	a	kind	of	dignified	stealth	from	beneath	the	rags	that	had
采取	它	和	一个	种类	的	凝重	隐身	从	下面	这	破布	那	有

[wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [ʃɜːt] .

once	been	a	shirt	.
一次	到过	一个	衬衫	.

从那件曾经是衬衫的破烂衣服下面，以一种庄严而隐秘的方式把它取了出来。

['driːmɪli] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [smɔːl] , ['delɪkət] [trænz'luːsns; træns'luːsns][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] .

Dreamily	he	studied	the	small	,	delicate	translucence	of	the	sphere	.
梦幻般地	他	研究	这	小的	,	精美的	半透明	的	这	领域	.

他恍惚地凝视着那颗小巧精致的半透明球体。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔː] - - ['griːdi] [s'kænəz] .

He	had	managed	to	retain	that	from	the	pawing	Marties	'	greedy	scanners	.
他	有	管理	到	保持	那	从	这	爪子	-	-	贪婪的	扫描仪	.

他设法从贪婪的马蒂人的扫描器中保住了它。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] - [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] , [ðə; ði]

Looking	back	into	Venard's	eyes	from	the	shifting	beauty	of	the	sphere	,	the
寻找	后退	进入	-	眼睛	从	这	转变	美丽	的	这	领域	,	这

[θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ,

three	-	dimensional	,
三	-	维度	,

从球体变幻莫测的美丽中回望韦纳尔的眼睛，三维的，

['ɔːlməʊst] ['fraɪtnɪŋli] [laɪf] - [laɪk] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] [veɪl] [huː] [hæd; həd][wʌns] [lʌvd] [-] , [priːn]

almost	frighteningly	life	-	like	figure	of	Vale	who	had	once	loved	Venard	,	preened
几乎	令人恐惧地	生活	-	喜欢	数字	的	谷	WHO	有	一次	喜爱	韦纳德	,	精心打扮

[ænd; ənd] [saɪd] [prə'vɒkətɪvli] .

and	sighed	provocatively	.
和	叹了口气	挑衅地	.

瓦尔的身影栩栩如生，几乎令人毛骨悚然，他曾深爱着韦纳尔，他搔首弄姿，挑衅地叹息着。

[ðə; ði]['fɪgə(r)] [muːvd] , [dɑːnst] [ɪn] [laɪð] [greɪs] [θruː] ['ʃɪftɪŋ] [klaʊdz] .

The	figure	moved	,	danced	in	lithe	grace	through	shifting	clouds	.
这	数字	已搬	,	跳舞	在	轻盈	优雅	通过	转变	云	.

那身影在变幻莫测的云层中移动、翩翩起舞，姿态轻盈优雅。

[ə; eɪ][streɪndʒ] , [hɑːt] - ['eɪkɪŋ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][rɪ'ælətɪ][ænd; ənd] [driːm] .

A	strange	,	heart	-	aching	vision	of	reality	and	dream	.
一个	奇怪的	,	心	-	疼痛	想象	的	现实	和	梦	.

现实与梦境交织的奇异而令人心碎的景象。

['luːi] ['lɑːrsənz] ['biːdi] [blæk] [aɪz] [bʌldʒd] ,

Louie	Larson's	beady	black	eyes	bulged	,
路易	拉尔森的	珠子	黑色的	眼睛	鼓胀	,

路易·拉尔森那双黑溜溜的眼睛凸了出来，

[swet] [pɒpt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pælɪd][skɪn][ænd; ənd] ['trikl] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['brɪslz] [ɒv; əv]

sweat	popped	out	of	his	pallid	skin	and	trickled	down	through	the	bristles	of
汗	爆裂	出去	的	他的	苍白	皮肤	和	涓涓细流	向下	通过	这	刷毛	的

[hɪz; ɪz][dɜːt] - [keɪkt] [bɪəd] .

his	dirt	-	caked	beard	.
他的	污垢	-	蛋糕	胡须	.

汗水从他苍白的皮肤上渗出，顺着沾满泥土的胡须滴落下来。

" [juː; jʊ] — [jʊr; jər] ['gənə] [juːz] [ðæt] ? "

"	You	—	you're	gonna	use	that	?	"
"	你	—	你是	将会	使用	那	?	"

“你——你要用那个？”

" ['suːɪsaɪd] , [ðæts] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɔːd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Suicide	,	that's	better	than	the	experimental	ward	,	isn't	it	?
"	自杀	,	那就是	更好的	比	这	实验	病房	,	不是	它	?

"自杀总比待在实验病房强，不是吗？"

['kjuːpi] [dɒl] , ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɔːdz] [ə'laɪv] ,

Kewpie	Doll	,	sometimes	you	leave	the	experimental	wards	alive	,
丘比	玩具娃娃	,	有时	你	离开	这	实验	病房	活	,

丘比娃娃，有时候你会活着离开实验病房。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [ges] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌns] [biːn] ['hjuːmən] .

but	no	one	would	ever	guess	you	had	once	been	human	.
但	不	一	会	曾经	猜测	你	有	一次	到过	人类	.

但没有人会猜到你曾经是人类。

[ðeɪ] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [dʒiːnz] , [sʌn] .

They	work	on	the	genes	,	son	.
他们	工作	在	这	基因	,	儿子	.

他们研究的是基因，儿子。

[ænd; ənd] ['ðer] ['devəlɪʃli] ['klevə(r)] .

And	they're	devilishly	clever	.
和	它们是	邪恶地	聪明的	.

他们狡猾得令人发指。

" [hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði] ['meməri] - ['krɪst(ə)l] .

"	He	gripped	the	memory	-	crystal	.
"	他	紧握	这	记忆	-	水晶	.

他紧紧握住记忆水晶。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['iːzi] [weɪ] .

"	This	is	a	quick	and	easy	way	.
"	这	是	一个	快的	和	简单的	方式	.

"这是一种快捷简便的方法。"

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] [ɪk'spləʊsɪv] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði] [vi'njuːsiən] [siː] ['piːp(ə)l][ɪn]

There's	enough	of	that	amazing	explosive	developed	by	the	Venusian	Sea	People	in
有	足够的	的	那	惊人的	爆炸物	发达	经过	这	金星	海	人们	在

[ðɪs] ['krɪst(ə)l][tuː; tə] [bləʊ] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [hel] .

this	crystal	to	blow	everything	for	fifty	yards	around	us	to	hell	.
这	水晶	到	吹	一切	为了	五十	码	大约	我们	到	地狱	.

这块水晶里含有足够多的金星海民研制的那种神奇炸药，足以将我们周围五十码内的所有东西炸成碎片。

[əʊ] , [aɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː] , ['kjuːpi] [dɒl] . "

Oh	,	I'll	use	it	,	Kewpie	Doll	.	"
哦	,	患病的	使用	它	,	丘比	玩具娃娃	.	"

哦，我会用它的，丘比娃娃。

" [ʃʊə(r)] , [aɪ'd][prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːdz] , " [məʊn] ['lɑː.sən] ['sɒftli] , " [bʌt; bət] [ðɪs] — [ðɪs]

"	Sure	,	I'd	prefer	it	to	the	wards	,	"	moaned	Larson	softly	,	"	but	this	—	this
"	当然	,	ID	更喜欢	它	到	这	病房	,	"	呻吟	拉尔森	轻轻	,	"	但	这	—	这

['suːɪsaɪd] , [ɪts] [səʊ]['faɪn(ə)l] . "

suicide	,	it's	so	final	.	"
自杀	,	它是	所以	最终的	.	"

"当然，我宁愿这样也不愿待在病房里，"拉尔森轻声呻吟道，"但是——这种自杀，太彻底了。"

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [naɪs] [ə'baʊt][faɪ'næləti] , ['kjuːpi] [dɒl] .

"	There's	something	pretty	nice	about	finality	,	Kewpie	Doll	.
"	有	某物	漂亮的	好的	关于	最终性	,	丘比	玩具娃娃	.

"结局其实挺好的，丘比娃娃。"

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['riːəli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
If you can really find it .
如果 你 能 真的 寻找 它 .

如果你真能找到的话。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
" They waited .
" 他们 等待 .

他们等待着。

['lɑː.sən] [pɪkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪəd] , [lɪps] ['twɪtʃɪŋ] .
Larson picked at his beard , lips twitching .
拉尔森 挑选 在 他的 胡须 , 嘴唇 抽搐 .

拉尔森抠着胡子，嘴唇抽搐着。

[-] [lʊkt] ['driːmɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klaʊdi] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meməri] - ['krɪst(ə)l] .
Venard looked dreamily into the cloudy depths of the memory - crystal .
韦纳德 看起来 梦幻般地 进入 这 多云 深度 的 这 记忆 - 水晶 .

维纳尔神情恍惚地凝视着记忆水晶朦胧的深处。

[nekst][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] [sel] , [ə; eɪ][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,
Next to them in a stinking cell , a man began to cry ,
下一个 到 他们 在 一个 臭 细胞 , 一个 男人 开始 到 哭 ,

在他们隔壁一间臭气熏天的牢房里，一个男人开始哭泣。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['bɜːb(ə)lɪŋ] ['tʃəʊkɪŋ] [kraɪz][ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] ['həʊpləs] [heɪt] .
a series of burbling choking cries of fear and hopeless hate .
一个 系列 的 潺潺 窒息 哭泣 的 害怕 和 绝望 恨 .

一连串哽咽的、令人窒息的恐惧和绝望的仇恨的哭喊声。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æn; ən] ['eɪnʃənt]
From somewhere far down the corridor , a woman was singing an ancient
从 某处 远的 向下 这 走廊 , 一个 女士 曾是 歌唱 一个 古老的
[hɪm] .
hymn .
圣歌 .

从走廊远处传来一个女人的歌声，那是一首古老的赞美诗。

[-] [wɒz; wəz] [ɪk'strɪːmli] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['meməri] - ['krɪst(ə)l] .
Venard was extremely fortunate to have retained the memory - crystal .
韦纳德 曾是 极其 幸运 到 有 保留 这 记忆 - 水晶 .

维纳尔非常幸运地保留了记忆水晶。

[ə; eɪ] [fjuː] ['prɪznər] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['laɪkwaɪz] .
A few prisoners had been able to do likewise .
一个 很少 囚犯 有 到过 有能力的 到 做 同样地 .

少数囚犯也做到了这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [juː'niːk] [ˌfɪzi'ɑːdʒɛnɪk] ['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sfɪrz] , ['ɔːd(ə)n(ə)ri]
Because of the unique physiogenic quality of the little spheres , ordinary
因为 的 这 独特的 生理性 质量 的 这 小的 球体 , 普通的
[s'kænəz] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .
scanners failed to detect their presence .
扫描仪 失败的 到 探测 他们的 在场 .

由于这些小球具有独特的生理特性，普通扫描仪无法检测到它们的存在。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'siːld] ['ʌndə(r)] [wʌnz] ['kləʊðɪŋ] ,
They were small and could be concealed under one's clothing ,
他们 是 小的 和 可以 是 暗 在下面 一个人的 衣服 ,

它们体积小巧，可以藏在衣服下面。

[ænd; ənd] [pɑːst] [frɒm; frəm][wʌn]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'skʌvəri] .

and	passed	from	one	prisoner	to	another	to	escape	discovery	.
和	通过了	从	一	囚犯	到	其他	到	逃脱	发现	.

为了避免被发现，他们把东西从一个囚犯转移到另一个囚犯手中。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [juːst] [ðeə(r)][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]

Others	had	used	their	suicidal	capacity	for	a	final	escape	from
其他的	有	用过的	他们的	有自杀倾向	容量	为了	一个	最终的	逃脱	从

[ʌn'spiːkəb(ə)l] [peɪn][ænd; ənd]['hɒrə(r)] .

unspeakable	pain	and	horror	.
无法形容	疼痛	和	恐怖	.

另一些人则利用自杀倾向，最终逃离难以言喻的痛苦和恐惧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['meməri] - [sfɪrz] ['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ]

Because	of	the	difficulty	in	finding	them	,	the	memory	-	spheres	constituted	a
因为	的	这	困难	在	寻找	他们	,	这	记忆	-	球体	构成	一个

['kɒnstənt] [θret] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃn] [gɑːdz] .

constant	threat	to	the	Martian	guards	.
持续的	威胁	到	这	火星人	守卫	.

由于难以找到，记忆球对火星守卫构成了持续的威胁。

['meni] [ə; eɪ] ['mɑːrti] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['vaɪələnt][njʊə'rəʊsɪs][frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

Many	a	Martie	had	developed	violent	neurosis	from	knowing	that	the
许多	一个	玛蒂	有	发达	暴力	神经症	从	会心	那	这

['prɪznər] [ðeɪ] ['gɑːdɪd] [maɪt] [biː; bi]['haɪdɪŋ][ə; eɪ] ['meməri] - ['krɪst(ə)l] ,

prisoners	they	guarded	might	be	hiding	a	memory	-	crystal	,
囚犯	他们	守卫	可能	是	隐藏	一个	记忆	-	水晶	,

许多狱警因为担心自己看守的囚犯可能藏有记忆水晶而患上了严重的神经质。

[ænd; ənd] [maɪt] ['ɔːlsəʊ][æt; ət]['eni]['məʊmənt] , ['mɪəli] [baɪ] ['presɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl] [rɪ'liːs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	might	also	at	any	moment	,	merely	by	pressing	a	small	release	within	the
和	可能	还	在	任何	片刻	,	仅仅	经过	紧迫	一个	小的	发布	之内	这

[sfɪrz] ,

spheres	,
球体	,

而且，只需按下球体内的一个小释放按钮，就可能随时发生这种情况。

[set] [ɒf] [ðə; ði]['mjuːtʃuəli][ænˌtægə'nɪstɪk] ['elɪmənts] [ænd; ənd] [bləʊ] [ʌp] [gɑːdz] ,

set	off	the	mutually	antagonistic	elements	and	blow	up	guards	,
放	离开	这	相互	敌对的	元素	和	吹	向上	守卫	,

引爆相互敌对的因素，炸死守卫。

['prɪznər] [ænd; ənd] [θɪŋz] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['blʌdi] ['ruːɪn] .

prisoners	and	things	surrounding	them	to	bloody	ruin	.
囚犯	和	事物	周围	他们	到	血腥	废墟	.

囚犯和他们周围的一切都被血洗殆尽。

[ðə; ði] [ɪn'kredəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][laɪf] - [laɪk] [feɪs] ['fləʊtɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [lɑːft]

The	incredibly	beautiful	and	life	-	like	face	floating	inside	the	crystal	laughed
这	难以置信	美丽的	和	生活	-	喜欢	脸	漂浮的	里面	这	水晶	笑了

['mɒkɪŋli] [ʌp][æt; ət] [-] [θruː] [əʊ'peɪk] ,

mockingly	up	at	Venard	through	opaque	,
嘲讽地	向上	在	韦纳德	通过	不透明	,

漂浮在水晶内部的那张无比美丽、栩栩如生的脸庞，透过不透明的水晶，嘲讽地笑着仰望着维纳尔。

['sɪlvəri] [mɪsts] .

silvery	mists	.
银色	薄雾	.

银色的薄雾。

[nəʊ]['hɒrə(r)][ðeə(r)] .
No horror there .
不 恐怖 那里 .

没什么恐怖的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [daɪ'æfənəs] ,
The little , diaphanous ,
这 小的 , 透明的 ,

小巧、透明的

[θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l]['fɪgə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['veɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meməri] - [sfɪə(r)]
three - dimensional figure dancing through the shifting vapors of the memory - sphere
三 - 维度 数字 跳舞 通过 这 转变 蒸汽 的 这 记忆 - 领域
['fləʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [driːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .
floated in a never - ending dream of things as they might have been .
漂浮 在 一个 绝不 - 结束 梦 的 事物 作为 他们 可能 有 到过 .

三维人形在变幻莫测的记忆之球的迷雾中翩翩起舞，漂浮在永无止境的梦境中，梦境描绘着事物原本可能的样子。

[veɪl] , ['lʌvli] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [veɪl] ,
Vale , lovely and enchanting Vale ,
谷 , 迷人的 和 妖娆 谷 ,

山谷，美丽迷人的山谷，

[ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm][ɪn] [ðəʊz]
the way she had looked and danced when she had loved him in those
这 方式 她 有 看起来 和 跳舞 什么时候 她 有 喜爱 他 在 那些
['keəfriː] ['hæpi] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['səʊlə(r)][wɔː(r)] .
carefree happy days before the Solar War .
畅快 快乐的 天 前 这 太阳的 战争 .

那是太阳战争之前，她无忧无虑地爱着他时的样子和舞姿。

[nɒ'stældʒə] , ['bɪtəli] [swiːt] , [ɒv; əv] [lɒst] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'kʌvərəbəl] [naɪts] , [driːm] - [lɒst] ['bjuːti]
Nostalgia , bitterly sweet , of lost and unrecoverable nights , dream - lost beauty
怀旧 , 苦涩地 甜的 , 的 丢失的 和 无法恢复 夜晚 , 梦 - 丢失的 美丽
[ɒv; əv]['luːnə] [naɪts] [ðə; ði] [blʌd] - [drentʃt] ['hɒləkɔːst] .
of Luna nights the blood - drenched holocaust .
的 露娜 夜晚 这 血 - 湿透了 大屠杀 .

怀旧，苦乐参半，怀念那些逝去且无法挽回的夜晚，梦境中逝去的月神之夜，血染的大屠杀。

[veɪl] ,
Vale ,
谷 ,

谷，

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['viːnəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['hʌŋgri] [mɔː] [ðæt] [et; eɪt] [ʌp]
before she had went away to Venus and to that hungry maw that ate up
前 她 有 去 离开 到 金星 和 到 那 饥饿的 嘴 那 吃 向上
[ðə; ði] [best] [maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,
the best minds of the Solar System ,
这 最好的 思想 的 这 太阳的 系统 ,

在她前往金星，前往那吞噬太阳系最优秀人才的饥饿深渊之前，

['səʊlə(r)] ['saɪəns] ['sɪti] .
Solar Science City .
太阳的 科学 城市 .

太阳能科学城。

[-] [swɔː(r)] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Venard swore softly to himself .
韦纳德 发誓 轻轻 到 他自己 .

韦纳尔低声咒骂了一句。

[haʊ] ['sɪli] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [fiːd] [ɒn] ['meməri] ,

How	silly	he	was	to	feed	on	memory	,
如何	愚蠢的	他	曾是	到	喂养	在	记忆	,

他靠记忆为生，真是愚蠢至极。

[laɪk][ə; eɪ]['pærəsaɪt] ['nɔːɪŋ] [ɒn][ɪt'self][ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [h'ʌŋgɹɪe] [wɪð] [iːtʃ] ['fjuːtaɪl][baɪt] .

like	a	parasite	gnawing	on	itself	and	growing	hungrier	with	each	futile	bite	.
喜欢	一个	寄生虫	啃咬	在	本身	和	生长	饥饿	和	每个	徒劳	咬	.

就像寄生虫不断啃噬自己，每一次徒劳的啃噬都让它更加饥饿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mænz] [aɪz] [stɛərd] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɪəri] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [blɒk] .

The	little	man's	eyes	stared	through	the	bars	into	the	dreary	shadows	of	the	cell	block	.
这	小的	男人的	眼睛	凝视	通过	这	酒吧	进入	这	凄凉	阴影	的	这	细胞	堵塞	.

小个子男人的眼睛透过牢房的铁栏杆，凝视着牢房阴暗的角落。

" [gɒdz] , [kɑːl] !

"	Gods	,	Karl	!
"	神	,	卡尔	!

“天哪，卡尔！”

" [hiː; hi] [məʊn] ['sʌd(ə)nli] .

"	he	moaned	suddenly	.
"	他	呻吟	突然	.

他突然呻吟了一声。

" [kɑːl] !

"	Karl	!
"	卡尔	!

“卡尔!

[ai][hɪə(r)] - [ɪm] ['kʌmɪn] - [daʊn] [ðə; ði][laɪn] !

I	hear	'	em	comin	'	down	the	line	!
我	听到	-	呃	即将到来	-	向下	这	线	!

我听到他们沿着线过来了!

['dɜːti] ['hiːðn] .

Dirty	heathens	.
肮脏的	异教徒	.

肮脏的异教徒。

" [eks] - [lef'tenənt] [keɪ] . [-] [lʊkt] [daʊn] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði][bɔːld] [hed] .

"	Ex	-	lieutenant	K	.	Venard	looked	down	curiously	at	the	bald	head	.
"	前任	-	中尉	K	.	韦纳德	看起来	向下	奇怪的是	在	这	秃	头	.

“前中尉K·维纳德好奇地低头看着那颗光头。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [ges] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ðeə(r)][ɒv; əv] [stiːl] [nɜːvz] , ['aɪən] [wɪl] ,

No	one	would	guess	the	existence	there	of	steel	nerves	,	iron	will	,
不	一	会	猜测	这	存在	那里	的	钢	神经	,	铁	将要	,

谁也想不到那里竟藏着钢铁般的意志和沉着冷静。

['sʌmhaʊ] ['streɪndʒli] ['ɪntɪgreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [hɑːt] .

somehow	strangely	integrated	with	a	golden	heart	.
不知何故	奇怪的	融合的	和	一个	金的	心	.

不知为何，他与一颗金子般的心奇妙地融合在一起。

" [ai][hɪə(r)] - [ɪm] , " ['lɑː.sən] ['wɪspəd] ['hɔːsli] .

"	I	hear	'	em	,	"	Larson	whispered	hoarsely	.
"	我	听到	-	呃	,	"	拉尔森	低声说道	沙哑地	.

“我听到了，”拉尔森沙哑地低语道。

" - — - — - .
" **Swissshhh — swissshhh — swisshhhh .**
" - — - — - .

"嘘——嘘——嘘。

[ai][hɪə(r)][ðeə(r)]['slaɪmi] [fiːt] - - [ə'lɒŋ] .
I hear their slimy feet squeegyin ' along .
我 听到 他们的 黏糊糊的 脚 - - 沿着 .

我听到他们黏糊糊的脚在地上吱吱叫。

[ai][hɪə(r)][ðeə(r)] ['bɒdi] [dʒuːs] - - [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðeə(r)][kəʊld] [['beliz]] [laɪk] [wɑːkɪn] - [kwɔːts] [ɒv; əv]
I hear their body juices sloshin ' around inside their cold bellies like walkin ' quarts of
我 听到 他们的 身体 果汁 - - 大约 里面 他们的 寒冷的 肚子 喜欢 步行 - 夸脱 的
- .
stihn .
- .

我听见他们冰冷的肚子里，体液晃动的声音，就像几夸脱的钢铁在行走。

[kɑːl] — [ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] - !
Karl — if I only had a quart of stihn !
卡尔 — 如果 我 仅有的 有 一个 夸脱 的 - !

卡尔——如果我有一夸脱斯蒂恩就好了！

" [ə'brʌptli] [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][sæd] , [dɪ'dʒektɪd] [hiːp] .
" Abruptly he sank down in a sad , dejected heap .
" 突然 他 沉没 向下 在 一个 伤心 , 垂头丧气 堆 .

他突然瘫倒在地，沮丧不已。

" [jeə] , " [graul] [ðə; ði][eks] - [lef'tenənt] .
" Yeah , " growled the ex - lieutenant .
" 是的 , " 咆哮 这 前任 - 中尉 .

"是啊，"前中尉低声说道。

" [kiːp] ['kraɪɪŋ] , ['kjuːpi] [dɒl] .
" Keep crying , Kewpie Doll .
" 保持 哭泣 , 丘比 玩具娃娃 .

"继续哭吧，丘比娃娃。"

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['meməri] - ['krɪst(ə)l][hɪə(r)] , [wiːl; wil][biː; bi] ['drɪŋkɪŋ] [væt] - ['æsɪd]
If something happens to our memory - crystal here , we'll be drinking vat - acid
如果 某物 发生 到 我们的 记忆 - 水晶 这里 , 出色地 是 喝 增值税 - 酸
[tə'naɪt] . "
tonight . "
今晚 . "

如果我们的记忆水晶出了什么问题，今晚我们就得喝酸液了。

" [əʊ] , [doʊnt] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] , [kɑːl] ! " [məʊn] ['lɑː.sən] .
" Oh , don't talk that way , Karl ! " moaned Larson .
" 哦 , 不 讲话 那 方式 , 卡尔 ! " 呻吟 拉尔森 .

"哦，别那样说话，卡尔！"拉尔森抱怨道。

" [θɪŋz] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] .
" Things is bad enough .
" 事物 是 坏的 足够的 .

情况已经够糟糕了。

[θɪŋz] [ɪz] ['sɪmpli] ['terəb(ə)l] .
Things is simply terrible .
事物 是 简单地 糟糕的 .

情况糟透了。

['aɪðə(r)][wiː; wi] [bləʊ] [ɑːˈselvz] [tuː; tə] ['tendənz] [ɔː(r)] [get] [prai] [ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː][baɪ] [ðiːz]

Either	we	blow	ourselves	to	tendons	or	get	pried	and	peered	into	by	these
任何一个	我们	吹	我们自己	到	肌腱	或者	得到	撬开	和	窥视	进入	经过	这些

['fɜːrɪnə] .

furriners	.
弗林人	.

要么我们把自己炸得筋疲力尽，要么被这些外国人撬开窥视。

[wɪr] ['gənə] [hæv; həv] [ðəʊz] [dɪnɪn] - ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['ɪnədz] .

We're	gonna	have	those	probosci	dinnin	'	into	our	innards	.
是	将会	有	那些	喙	晚餐	-	进入	我们的	内脏	.

我们要让那些长鼻虫钻进我们的内脏里大吃一惊。

[wɪr] ['gənə] — "

We're	gonna	—	"
是	将会	—	"

我们要——

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [jeld] [-] .

"	Shut	up	!	"	yelled	Venard	.
"	关闭	向上	！	"	大喊	韦纳德	.

“闭嘴！”维纳德吼道。

['meɪbi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['krækɪŋ] [ʌp] .

Maybe	the	little	man	really	was	cracking	up	.
或许	这	小的	男人	真的	曾是	裂纹	向上	.

也许那个小个子男人真的快要崩溃了。

[nəʊ][mæn][ɪz] [ɪnˈfæləbl] .

No	man	is	infallible	.
不	男人	是	绝对正确	.

人无完人。

['meɪbi] [hiː; hi] , [kɑːl] [-] , [wʊd] [kræk] [ʌp] [tuː] .

Maybe	he	,	Karl	Venard	,	would	crack	up	too	.
或许	他	,	卡尔	韦纳德	,	会	裂缝	向上	也	.

也许他，卡尔·维纳德，也会笑出声来。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['lɑː.sən] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [ə; eɪ][lɒt] .

He	and	Larson	had	been	through	a	lot	.
他	和	拉尔森	有	到过	通过	一个	很多	.

他和拉尔森经历了很多。

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

But	never	anything	like	this	.
但	绝不	任何事物	喜欢	这	.

但从未发生过这样的事。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['defɪnət] , [ˌɪnɪ'skeɪpəbl] .

This	was	definite	,	inescapable	.
这	曾是	定	,	无法逃避	.

这是确定无疑的，无法回避的。

['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræʃnəlaɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪʃfəl] ['θɪŋkɪŋ] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .

Maybe	a	little	rationalizing	,	and	wishful	thinking	,	would	be	a	good	idea	.
或许	一个	小的	合理化	,	和	愿望	思维	,	会	是	一个	好的	主意	.

或许稍微理性分析一下，抱有一些美好的愿望，会是个好主意。

['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [tɔːk] [hɪm'self]['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['greɪpvaɪn] ['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði]

Maybe	he	could	even	talk	himself	into	believing	that	grapevine	story	about	the
或许	他	可以	甚至	讲话	他自己	进入	相信	那	葡萄藤	故事	关于	这
-	.											

Zharkon	.
-	.

或许他甚至会说服自己相信关于扎尔孔人的那个传闻。

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi][keə(r)] , ['kjuːpi] [dɒl] , " [hiː; hi] [sed] , [græbd] ['lɑːːsən] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm]

"	What	do	we	care	,	Kewpie	Doll	,	"	he	said	,	grabbed	Larson	and	lifted	him
"	什么	做	我们	关心	,	丘比	玩具娃娃	,	"	他	说	,	抓住	拉尔森	和	抬起	他

['ɒntə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

onto	his	feet	.
到	他的	脚	.

“我们才不在乎呢，小娃娃，”他说着，抓住拉尔森，把他拉了起来。

" [ai] [biːn] ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

"	I	been	thinkin	'	it	over	,
"	我	到过	思考	-	它	超过	,

我一直在考虑这件事，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['meɪbi] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði] - ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - [breɪn] ['ɪndʒəd]

and	I	think	maybe	that	story	about	the	Zharkon	getting	his	double	-	brain	injured
和	我	思考	或许	那	故事	关于	这	-	获得	他的	双倍的	-	脑	受伤

[mait] [hæv; həv][sʌm; səm]['beɪsɪs][ɪn][fækt] .

might	have	some	basis	in	fact	.
可能	有	一些	基础	在	事实	.

我觉得关于扎尔孔双脑受伤的故事可能有一些事实依据。

[ðə; ði] [wei] [ai]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

The	way	I	figure	it	,
这	方式	我	数字	它	,

我的理解是，

[ðæt] ['stɔːri][ɪz] [tuː] [fæn'tæstɪk][tuː; tə][biː; bi]['hændɪd] [aʊt] [wɪð] ['eni] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

that	story	is	too	fantastic	to	be	handed	out	with	any	expectation	of	having	it
那	故事	是	也	极好的	到	是	递交	出去	和	任何	期待	的	拥有	它

[bɪ'liːvd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [truː] .

believed	if	it	weren't	true	.
相信	如果	它	不是	真的	.

这个故事太离奇了，如果不是真的，就别指望有人会相信。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'sjuːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm]['beɪsɪs][ɪn][ri'ælәti] .

Or	at	least	we	can	assume	it	has	some	basis	in	reality	.
或者	在	至少	我们	能	认为	它	有	一些	基础	在	现实	.

或者至少我们可以假设它有一定的现实依据。

" ['lɑːrsənz] [raʊnd] , ['steərɪŋ] [feɪs] ['ɔːltəd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələns] .

"	Larson's	round	,	staring	face	altered	with	sudden	violence	.
"	拉尔森的	圆形的	,	凝视	脸	已修改	和	突然	暴力	.

“拉尔森圆圆的、目光炯炯的脸庞突然因暴力而改变。

[hɪz; ɪz][hændz] [klʌtʃt] - [sliːvz] .

His	hands	clutched	Venard's	sleeves	.
他的	双手	紧握	-	袖子	.

他的双手紧紧抓住维纳尔的袖子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['braitən] .

His	eyes	brightened	.
他的	眼睛	明亮	.

他的眼睛亮了起来。

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" Say it again .
" 说 它 再次 .

再说一遍。

[kiːp] [ɒn] ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
Keep on sayin ' it .
保持 在 说 - 它 .

继续说下去。

" [-] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" Venard said it again .
" 韦纳德 说 它 再次 .

韦纳尔又说了一遍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] .
It was working .
它 曾是 在职的 .

它奏效了。

[hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
He really was beginning to believe it himself .
他 真的 曾是 开始 到 相信 它 他自己 .

他自己也开始相信了。

" [ʃʊə(r)] [ɪts] ['veri] ,
" Sure it's very ,
" 当然 它是 非常 ,

“当然，这非常……”

['veri] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [sɪ'mæntɪkli] - [treɪnd] ['maːʃiənz] [laɪk] - [gɒt] ['ɪntuː] [ðæt]
very possible that the old semantically - trained Martians like Jhongan got into that
非常 可能的 那 这 老的 语义上 - 受过训练 火星人 喜欢 - 得到 进入 那
[θrəʊn] [ruːm] ['sʌmweɪ] [ænd; ənd] [kɒŋkt] [aʊt] [ðə; ði] - ['dʌb(ə)l] - [breɪn] ,
throne room someway and conked out the Zharkon's double - brain ,
王座 房间 以某种方式 和 康克 出去 这 - 双倍的 - 脑 ,

很有可能像琼根这样受过语义学训练的老火星人以某种方式进入了王座室，并击垮了扎尔孔的双脑。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [kɔŋk] .
and that's a lot of conking .
和 那就是 一个 很多 的 康金 .

那可是大量的敲击声啊。

[ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ?
And do you know what that means ?
和 做 你 知道 什么 那 方法 ?

你知道这意味着什么吗?

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [həʊl] - [set] - [ʌp] [wɪl] [biː; bi] [θrəʊn] [ɒf] ['sentə(r)] , ['meɪbi]
It means the whole Zharkonistic set - up will be thrown off center , maybe
它 方法 这 所有的 - 放 - 向上 将要 是 抛掷 离开 中心 , 或许
[dɪs'ɪntɪgreɪt] [ɪn'taɪəli] .
disintegrate entirely .
瓦解 完全 .

这意味着整个扎尔科尼主义体系将会失去平衡，甚至可能彻底瓦解。

[rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] - [hæv; həv] [ri'gres] [ɪn] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [sens] .
Remember , the Marties have regressed in a social sense .
记住 , 这 - 有 回归 在 一个 社会的 感觉 .

记住，马蒂人的社会状况已经倒退了。

['ðer] ['prɪmətɪv] [naʊ] .
They're primitives now .
它们是 原始 现在 .

他们现在就像原始人一样。

[ðeɪ] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði][əʊld][gɒdz] — [stɪks] , - , - .
They worship the old gods — Styx , Amphoor , Aalghor .
他们 崇拜 这 老的 神 — 冥河 , - , - .

他们崇拜古老的神灵——冥河神斯提克斯、安福尔、阿尔戈尔。

[ðeə(r)]['liːdə(r)] , [ðə; ði] - , [ɪz][ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .
Their leader , the Zharkon , is the mouthpiece of the gods .
他们的 领导者 , 这 - , 是 这 喉舌 的 这 神 .

他们的首领扎尔孔是众神的代言人。

[ɪf] [hiː; hi][gəʊz] , [ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˌmɪlɪtə'rɪstɪk] [mɪ'θɒlədʒi] [kʊd; kəd]['veri] ['pɒsəbli]
If he goes , the gods and the whole militaristic mythology could very possibly
如果 他 去 , 这 神 和 这 所有的 军国主义 神话 可以 非常 可能
['krʌmb(ə)l] [ˌəʊvə'naɪt] .
crumble overnight .
崩溃 过夜 .

如果他走了，诸神和整个军事神话很可能在一夜之间崩溃。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
" It sounded magnificent .
" 它 听起来 壮丽 .

“听起来棒极了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [ɪf] [wʌn][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['despərət] .
And it was possible , if one was sufficiently desperate .
和 它 曾是 可能的 , 如果 一 曾是 足够 绝望的 .

如果一个人足够绝望，这并非不可能。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [truː] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [kɑːl] , " [məʊn] ['lɑː.sən] .
" But it ain't true , an ' you know it , Karl , " moaned Larson .
" 但 它 不是 真的 , 一个 - 你 知道 它 , 卡尔 , " 呻吟 拉尔森 .

“但这不是真的，你知道的，卡尔，”拉尔森抱怨道。

" [əʊ] , [ðə; ði]['devə(l)] [wɪð] [juː; jʊ] , " [jeld] [-] .
" Oh , the devil with you , " yelled Venard .
" 哦 , 这 魔鬼 和 你 , " 大喊 韦纳德 .

“哦，你真是个魔鬼！”维纳德喊道。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] [ˌnegətɪ'vɪstɪk] [ˌmelən'kɒlɪk] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [ʌn'menʃənəbl] [θɪŋz] .
" You're a negativistic melancholic , among other unmentionable things .
" 你是 一个 消极的 忧郁的 , 之中 其他 不可言说的 事物 .

“你是个消极忧郁的人，除此之外，你还有其他一些难以启齿的毛病。”

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'mæntɪkli] - [treɪnd] [maɪnd] , [juː; jʊ] [spiːk] ['ɒdli] [fɔː(r); fə(r)]
As an example of the semantically - trained mind , you speak oddly for
作为 一个 例子 的 这 语义上 - 受过训练 头脑 , 你 说话 奇怪 为了
[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [nʌl] - [ə; eɪ] . "
the world of null - A . "
这 世界 的 无效的 - 一个 . "

作为语义训练有素的思维的一个例子，你用一种奇怪的方式谈论着“空A”的世界。

" [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kɑːl] .
" The awful disgrace of it , Karl .
" 这 可怕 耻辱 的 它 , 卡尔 .

“这真是太丢人了，卡尔。”

[ðə; ði] [həʊl] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ['teɪkən]['əʊvə(r)][baɪ][bɑ:'bærɪk]['spʌndʒɪz] [wɪð] [legz] .

The	whole	Solar	System	taken	over	by	barbaric	sponges	with	legs	.
这	所有的	太阳的	系统	已采取	超过	经过	野蛮	海绵	和	腿	.

整个太阳系都被长着腿的野蛮海绵占领了。

[hu:d] ['evə(r)] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn] - [ɪm] ?

Who'd	ever	thought	they	had	it	in	'	em	?
谁会	曾经	想法	他们	有	它	在	-	呃	?

谁会想到他们竟然有这种能力?

" [-] [grɪpt] [ðə; ði] [sel] [bɑ:rz][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][hændz][ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ['taɪtli]

"	Venard	gripped	the	cell	bars	in	his	big	hands	and	pressed	his	forehead	tightly
"	韦纳德	紧握	这	细胞	酒吧	在	他的	大的	双手	和	按下	他的	前额	紧紧

[ə'genst] [ðə; ði] [ku:l] ['hɑ:dnəs] .

against	the	cool	hardness	.
反对	这	凉爽的	硬度	.

韦纳尔用他那双大手紧紧抓住牢房的铁栏杆，额头紧紧地贴在冰冷的铁栏杆上。

" [jeə] , " [hi:; hi] ['mʌtə] .

"	Yeah	,	"	he	muttered	.
"	是的	,	"	他	低声说道	.

"是啊，"他低声说道。

" [dæm'neɪʃn] , ['kju:pi] [dɒl] !

"	Damnation	,	Kewpie	Doll	!
"	诅咒	,	丘比	玩具娃娃	!

"该死的丘比娃娃！"

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] ['kʊdv] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] .

I	wish	we	could've	escaped	to	the	Underground	.
我	希望	我们	本来可以	逃脱	到	这	地下	.

我真希望我们能逃到地下世界。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [ˌʌndə'graʊnd] [hæv; həv] ['ri:əli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['ɪndʒə(r)] - ,

If	the	Martian	Underground	have	really	managed	to	injure	Zharkon	,
如果	这	火星人	地下	有	真的	管理	到	损伤	-	,

如果火星地下组织真的成功伤到了扎尔孔，

[ðæt] [mi:nz] ['meɪbi] [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] ['tɛroʊ] - [kə'ləʊniəl] ['ɑ:miz] [ɒv; əv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [maɪt] [dɪs'ɔ:gəˌnaɪz]

that	means	maybe	the	Martian	Terro	-	Colonial	Armies	of	Occupation	might	disorganize
那	方法	或许	这	火星人	特罗	-	殖民	军队	的	职业	可能	混乱

, [fɔ:l] [ə'pɑ:t] .

,	fall	apart	.
,	落下	除	.

这意味着火星殖民占领军可能会瓦解，分崩离析。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['əʊnli]['kɒntækt][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [hɪə(r)] —

And	if	we	could	only	contact	the	Underground	here	—
和	如果	我们	可以	仅有的	接触	这	地下	这里	—

如果我们能在这里联系上地下组织就好了——

" [-] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [swet] ['spekld] [ðə; ði]['met(ə)l] [wɔ:l] .

"	Venard	shook	his	head	;	sweat	speckled	the	metal	wall	.
"	韦纳德	摇晃	他的	头	;	汗	斑驳的	这	金属	墙	.

韦纳尔摇了摇头；汗水在金属墙上留下了斑点。

[fu:lz] .

Fools	.
傻瓜	.

傻瓜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ru:mə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

There	was	nothing	to	the	rumor	,	because	such	a	thing	was	impossible	.
那里	曾是	没有什么	到	这	谣言	,	因为	这样的	一个	事物	曾是	不可能的	.

这个谣言毫无根据，因为这种事根本不可能发生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] .

There	was	no	escape	.
那里	曾是	不	逃脱	.

无处可逃。

['əʊnli][ðə; ði] ['meməri] - ['krɪst(ə)l] , [ə; eɪ] [kwɪk] , [self] - [əd'mɪnɪstəd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

Only	the	memory	-	crystal	,	a	quick	,	self	-	administered	destruction	.
仅有的	这	记忆	-	水晶	,	一个	快的	,	自己	-	管理	破坏	.

只有记忆水晶，会迅速地自我毁灭。

['blækaʊt] .

Blackout	.
停电	.

停电。

['lɑ:rsənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] , [fɑ:(r)] - [ə'weɪ] ['wɪspə(r)] .

Larson's	voice	was	a	faint	,	far	-	away	whisper	.
拉尔森的	嗓音	曾是	一个	头晕的	,	远的	-	离开	耳语	.

拉尔森的声音微弱而遥远，像是低语。

" ['ðer] ['kʌmɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .

"	They're	comin	'	for	us	.
"	它们是	即将到来	-	为了	我们	.

"他们要来抓我们了。"

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['fɜ:rɪnə] —

Look	at	them	furriners	—
看	在	他们	弗林人	—

瞧瞧这些外国人——

" ['met(ə)l] [dɔ:z] [hæd; həd] [bi:n] [[klæŋɪŋ]] ['əʊpən] .

"	Metal	doors	had	been	clanging	open	.
"	金属	门	有	到过	叮当声	打开	.

金属门哐当一声打开了。

[-] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [ɒv; əv] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪfləs] ['stɜ:rɪŋ]

Venard	was	suddenly	aware	of	the	shuffling	of	feet	and	the	lifeless	stirring
韦纳德	曾是	突然	意识到的	的	这	洗牌	的	脚	和	这	无生命	搅拌

[ænd; ənd] [fleg'mætɪk] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:z] [maɪndz][hæd; həd] [sə'rendəd] .

and	phlegmatic	voices	of	those	whose	minds	had	surrendered	.
和	黏液质的	声音	的	那些	谁	思想	有	投降	.

韦纳尔突然意识到有人在挪动脚步，还有那些精神已经崩溃的人死气沉沉、语气麻木的声音。

[-] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['kju:bɪkl] .

Venard	leaned	against	the	wall	of	the	cubicle	.
韦纳德	倾斜	反对	这	墙	的	这	隔间	.

维纳尔靠在隔间的墙上。

[hi:; hi] [ˌwʊdnt] [stænd][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [naʊ] .

He	wouldn't	stand	at	attention	now	.
他	不会	站立	在	注意力	现在	.

他现在不会立正站好。

[nɒt] [ə'gen] .

Not	again	.
不是	再次	.

又来了。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns][tuː; tə][əˈvɔɪd] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] .

He	had	once	to	avoid	being	beaten	.
他	有	一次	到	避免	存在	被打败	.

他曾经避免过挨打。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən] [kɪl] [hɪm] .

But	they	couldn't	do	anything	more	to	a	man	than	kill	him	.
但	他们	不能	做	任何事物	更多的	到	一个	男人	比	杀	他	.

但他们除了杀了他之外，对一个人又能做什么呢?

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .

And	he	would	take	care	of	that	now	,	his	own	way	.
和	他	会	拿	关心	的	那	现在	,	他的	自己的	方式	.

他现在会用自己的方式处理这件事。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)][ænd; ənd] [les] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [wei] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

A	much	quicker	and	less	complicated	way	than	was	to	be	found	in	the
一个	很多	更快	和	较少的	复杂的	方式	比	曾是	到	是	成立	在	这

[ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [wɔːdz] .

experimental	wards	.
实验	病房	.

比在实验病房里找到的方法要快捷得多，也简单得多。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈθetɪk] [laɪn][ɒv; əv] [tʃeɪnd] ['hjuːmənz] [huː]

The	women	were	the	first	of	the	pathetic	line	of	chained	humans	who
这	女性	是	这	第一的	的	这	可怜的	线	的	连锁	人类	WHO

['stægəd] ['ɪntuː] [saɪt] [əˈraʊnd][ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['kɒrɪdɔː(r)] .

staggered	into	sight	around	a	turn	in	the	dark	corridor	.
交错	进入	视线	大约	一个	转动	在	这	黑暗的	走廊	.

这些女人是第一批被铁链锁住的可怜的人类，他们踉跄着从黑暗走廊的拐角处出现在人们的视线中。

[ðeə(r)] [selz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [west] [hɑːf][ɒv; əv][ˌkɒns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][kæmp][nəʊ] . ['sɛvən][ænd; ənd] [ðeɪ]

Their	cells	were	on	the	west	half	of	Concentration	Camp	No	.	7	and	they
他们的	细胞	是	在	这	西方	一半	的	专注	营	不	.	7	和	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [fɜːst][ɪn][ðə; ði] ['hɒstɪdʒ] [laɪnz] .

were	always	first	in	the	hostage	lines	.
是	总是	第一的	在	这	人质	线条	.

他们的牢房位于 7 号集中营的西半部，他们总是排在人质队伍的最前面。

['bəʊni]['hjuːmən] [rek] [ɪn][dræb][ænd; ənd] ['rægɪd] [sæk] - [laɪk] ['gɑːmənts] .

Bony	human	wrecks	in	drab	and	ragged	sack	-	like	garments	.
骨质	人类	残骸	在	单调	和	破烂不堪	解雇	-	喜欢	服装	.

身穿灰暗破烂的麻袋状衣物的瘦骨嶙峋的人类残骸。

[greɪ] ['feɪsɪz][bɪ'haɪnd][draɪ] [strɪŋz] [ɒv; əv] [ʌn'helθi] , ['skeɪli] [heə(r)] .

Grey	faces	behind	dry	strings	of	unhealthy	,	scaly	hair	.
灰色的	面孔	在后面	干燥	字符串	的	不良	,	鳞片状的	头发	.

灰白的脸庞下是干枯、不健康、鳞状的头发。

" [ðə; ði] - , [ðeɪ] [eɪnt] [gɒt] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [æt; ət][ɔːl] , " ['wɪspəd] ['lɑː.sən] ,

"	The	Marties	,	they	ain't	got	any	intelligence	at	all	,	"	whispered	Larson	,
"	这	-	,	他们	不是	得到	任何	智力	在	全部	,	"	低声说道	拉尔森	,

"马蒂人一点智力都没有，"拉尔森低声说道。

" [tuː; tə] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːmeɪl] [lʊk] [ðæt] [wei] .

"	to	make	beautiful	females	look	that	way	.
"	到	制作	美丽的	女性	看	那	方式	.

"让漂亮的女性看起来是那样。"

['ðer] [fiːndz] .

They're	fiends	.
它们是	恶魔	.

他们是恶魔。

[ai][rɪˈmembə(r)] [wen] ['meɪbi] [ðem; ðəm] ['veri] ['leɪdɪz] [juːst] [tuː; tə] [dɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ]
I remember when maybe them very ladies used to dance to a Ganymedian
我 记住 什么时候 或许 他们 非常 女士们 用过的 到 舞蹈 到 一个 木卫四
['ɔːkɪstrə] [ɪn][ðə; ði] - - .
orchestra in the Lunaville escapeasy .
乐队 在 这 - - .

我记得以前，也许就是那些女士们在月球逃逸中心，伴着伽倪墨得斯管弦乐队的演奏翩翩起舞。

[ðæt] [fɜːst][wʌn] , [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [glɔrə] - .
That first one , now , she might be Glora Karstedt .
那 第一的 一 , 现在 , 她 可能 是 格洛拉 - .

第一个人，现在看来，她可能是格洛拉·卡斯泰特。

[glɔrə] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .
Glora was the most beautiful woman in the System .
格洛拉 曾是 这 最多 美丽的 女士 在 这 系统 .

格洛拉是这个系统中最美丽的女人。

[heɪ] , [glɔrə] !
Hey , Glora !
嘿 , 格洛拉 !

嘿，格洛拉！

[rɪˈmembə(r)] [ˌem ˈiː] , ['kjuːpi] [dɒl] ['lɑː.sən] ?
Remember me , Kewpie Doll Larson ?
记住 我 , 丘比 玩具娃娃 拉尔森 ?

还记得我吗，丘比娃娃拉尔森?

" [ðə; ði] [pə'θetɪk] [skɪn] - [ænd; ənd] - [bəʊn] [ʃeɪp] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][smaɪl] .
" The pathetic skin - and - bone shape didn't even smile .
" 这 可怜的 皮肤 - 和 - 骨 形状 没有 甚至 微笑 .

"那可怜的皮包骨头的身影甚至连笑都没笑一下。"

[dʌl] [aɪz] [stɛərd] [streɪt] [ə'hed] , ['pælɪd] , [blʌd] - [striːkt] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][blæŋk][mɑːsk]
Dull eyes stared straight ahead , pallid , blood - streaked face that was a blank mask
乏味的 眼睛 凝视 直的 前方 , 苍白 , 血 - 条纹 脸 那 曾是 一个 空白的 面具
[ɒv; əv]['frəʊz(ə)n]['hɒrə(r)] .
of frozen horror .
的 冷冻 恐怖 .

呆滞的双眼直视前方，苍白的脸上满是血迹，如同一张凝固的恐惧面具。

[-] [grɪpt] [ðə; ði][bɑːrz] .
Venard gripped the bars .
韦纳德 紧握 这 酒吧 .

维纳尔紧紧抓住车把。

[hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [ʃɒn] ['waɪtli] , [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [ə; eɪ] [tens] , ['helpləs] [ɑːk][ɒv; əv]['ment(ə)l]
His knuckles shone whitely , his whole body a tense , helpless arc of mental
他的 指关节 闪耀 白 , 他的 所有的 身体 一个 紧张 , 无助 弧 的 精神的
['tɔːtʃə(r)] .
torture .
酷刑 .

他的指关节泛白，全身紧绷，像一道无助的弧线，承受着精神上的折磨。

" [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][daɪ][æz; əz] ['ɜːθˌmæn] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
" If they could only die as Earthmen , " he said softly .
" 如果 他们 可以 仅有的 死 作为 地球人 , " 他 说 轻轻 .

"如果他们能以地球人的身份死去就好了，"他轻声说道。

" [ænd; ənd][nɒt][æz; əz] [sleɪvz] .
" And not as slaves .
" 和 不是 作为 奴隶 .

"而且不是作为奴隶。"

" [tuː] - [pɔːzd] , [wʌn] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .
" Two Marties paused , one pressed a button .
" 二 - 暂停 , 一 按下 一个 按钮 .

“两个马蒂停了下来，其中一个按下了一个按钮。”

" [ɪts] [ˌjuː 'es][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [-] ['tensli] .
" It's us all right , " said Venard tensely .
" 它是 我们 全部 正确的 , " 说 韦纳德 紧张地 .

“没错，就是我们，”韦纳尔紧张地说。

[ðə; ði] [sel] [dɔː(r)] [graʊnd] ['əʊpən] .
The cell door ground open .
这 细胞 门 地面 打开 .

牢房门被猛地打开了。

['bəʊnləs] [leŋθs] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] - [veɪnd] [ɑːmz] , ['mʌsld] [laɪk] ['sɜːpənts] , [riːtʃt] [ɪn][ænd; ənd]
Boneless lengths of purple - veined arms , muscled like serpents , reached in and
无骨 长度 的 紫色的 - 有脉络 武器 , 肌肉发达 喜欢 蛇 , 达到 在 和
[drægd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][aʊt][fɜːst] .
dragged the little man out first .
拖拽 这 小的 男人 出去 第一的 .

几条没有骨头的、布满紫色血管的手臂，肌肉像蛇一样发达，伸进去，第一个把那个小个子男人拖了出来。

['ʌðə(r)z] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [-] .
Others reached for Venard .
其他的 达到 为了 韦纳德 .

其他人则伸手去抓维纳德。

['ænɪmeɪt] [sæks] [ɒv; əv]['lɪkwɪd] [ɪn'telɪdʒəns] .
Animate sacks of liquid intelligence .
动画 麻袋 的 液体 智力 .

赋予液态智慧以生命。

[fɔː(r)] ['slaɪdɪŋ][ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] [fiːt] [laɪk] [sneɪlz] .
Four sliding and contracting feet like snails .
四 滑动 和 承包 脚 喜欢 蜗牛 .

四个像蜗牛一样滑动和收缩的足。

[fɪlə'mentɪd] [ɑːmz] [ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['haɪli] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .
Filamented arms of great strength guided by highly emotional intelligence .
丝状 武器 的 伟大的 力量 引导 经过 高度 情绪 智力 .

拥有强大力量的纤细手臂，并受高度情商的引导。

[dʒʌdʒd] [baɪ]['hjuːmən] ['stændədz] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔrə] .
Judged by human standards , these were horrors .
评判 经过 人类 标准 , 这些 是 恐怖 .

以人类的标准来看，这些都是恐怖事件。

[jet] [ɪn'telɪdʒəns] [kæn; kən][haɪd][bɪ'haɪnd] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [fə'sɑːd] .
Yet intelligence can hide behind any kind of facade .
然而 智力 能 隐藏 在后面 任何 种类 的 正面 .

然而，智慧可以隐藏在任何伪装之下。

[ə; eɪ][maɪnd] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə]['səʊlə(r)] ['kɒnsepts] [ɪz] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][bɪ'heɪvjə(r)]
A mind adjusted to Solar concepts is influenced by intelligence and behavior
一个 头脑 调整 到 太阳的 概念 是 影响 经过 智力 和 行为
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

适应太阳概念的思维方式仅受智力和行为的影响。

[nɒt][baɪ][ɪk'stɪəriə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['æspekts] .

not	by	exterior	physical	aspects	.
不是	经过	外部的	身体的	方面	.

并非指外表。

[ðiːz] ['maːʃiənz] [hæd; həd] [biːn] [gʊd] ['səʊlə(r)] ['sɪtəznz] [wʌns] , [rɪ'spɒnsəb(ə)l][ænd; ənd] [prə'gresɪv] .

These	Martians	had	been	good	Solar	citizens	once	,	responsible	and	progressive	.
这些	火星人	有	到过	好的	太阳的	公民	一次	,	负责任的	和	进步	.

这些火星人曾经都是优秀的太阳系公民，他们负责任，并且具有进步精神。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [siˈdjuːst] [baɪ] [dɪˈlʊʒən] [ɒv; əv]['grændʒə(r)] .

But	they	had	been	seduced	by	delusions	of	grandeur	.
但	他们	有	到过	被诱惑	经过	妄想	的	宏伟	.

但他们都被妄自尊大的幻想所蒙蔽。

[ðə; ðiː][əʊld] ['mɑːʃn] ['rɔɪəlɪsts] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][hæd; həd]

The	old	Martian	Royalists	who	had	been	overthrown	a	hundred	years	ago	had
这	老的	火星人	保皇党	WHO	有	到过	被推翻	一个	百	年	前	有

[rɪ'tɜːnd] .

returned	.
返回	.

一百年前被推翻的火星旧保皇党人卷土重来。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [ˌdemə'krætɪk] [prə'gresɪv] [θɔːt] ,

And	returning	,	they	had	conquered	democratic	progressive	thought	,
和	返回	,	他们	有	征服	民主	进步	想法	,

他们凯旋而归，征服了民主进步思想。

[rɪ'tɜːnd] [mɑːz] [tuː; tə][ðə; ðiː][əʊld][gɒdz][ɒv; əv] ['kɑːnɪdʒ] [ænd; ənd] [dɑːk] ['iːv(ə)l] ,

returned	Mars	to	the	old	gods	of	carnage	and	dark	evil	,
返回	火星	到	这	老的	神	的	屠杀	和	黑暗的	邪恶的	,

将火星归还给了古老的杀戮和黑暗邪恶之神。

[hæd; həd] [plʌndʒd] [ðə; ðiː]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːdʒi][ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [blʌd] - [lʌst] ,

had	plunged	the	Solar	System	into	an	orgy	of	primitive	blood	-	lust	,
有	暴跌	这	太阳的	系统	进入	一个	狂欢	的	原始	血	-	欲望	,

['bɑːbərɪzəm][ænd; ənd] [heɪt] .

barbarism	and	hate	.
野蛮	和	恨	.

使太阳系陷入了原始的嗜血、野蛮和仇恨的狂欢之中。

[-] [swɔː(r)] , [θruː] [ɒf] [ə; eɪ] ['hevi] , [plɔp] [ɑːm] .

Venard	swore	,	threw	off	a	heavy	,	plopping	arm	.
韦纳德	发誓	,	扔	离开	一个	重的	,	扑通一声	手臂	.

韦纳尔咒骂了一声，甩掉了沉重的手臂。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ðiː] ['hevi] ['bʌldʒɪŋ] ['bɒdi] [sæks] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zembld] ['pʌntʃɪŋ] [bægz] .

Somehow	,	the	heavy	bulging	body	sacks	had	always	resembled	punching	bags	.
不知何故	,	这	重的	凸起	身体	麻袋	有	总是	类似	冲孔	包	.

不知为何，那些沉重鼓胀的尸袋总是像沙袋一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə][test] [ðɪs] ['vɪʒuəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪð] ['tæktaɪl] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] .

He	had	longed	to	test	this	visual	impression	with	tactile	experimentation	.
他	有	渴望	到	测试	这	视觉的	印象	和	触	实验	.

他一直渴望通过触觉实验来验证这种视觉印象。

[ə; eɪ] - [smæk] [beltʃ] [aʊt][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][fɪst] .

A	squeeshing	smack	belched	out	from	beneath	his	fist	.
一个	-	啪	打嗝	出去	从	下面	他的	拳头	.

一声闷响从他的拳头下传来。

[ðə; ði] [ʃɒkt] ['mɑːrti] ['stʌmb(ə)ld] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌæpə'θetɪk] ['prɪznər] .

The	shocked	Martie	stumbled	back	against	the	line	of	apathetic	prisoners	.
这	震惊	玛蒂	踉跄	后退	反对	这	线	的	冷漠的	囚犯	.

震惊的玛蒂踉跄着退到一排冷漠的囚犯面前。

[ɑːˌtɪkjuˈleɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [ɪts] [əˈpendɪdʒɪz] [raɪðd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [ɪts] [ʃiːðd]

Articulation	on	the	tips	of	its	appendages	writhed	after	the	butt	of	its	sheathed
关节	在	这	尖端	的	它是	附属物	扭动	后	这	屁股	的	它是	鞘

[eɪtʃ] - [gʌn] .

H	-	gun	.
H	-	枪	.

它四肢末端的关节随着鞘中的 H 枪枪柄扭动。

[ðə; ði] [ʃɒkt] ['mɑːrti] ['stʌmb(ə)ld] [bæk] .

The	shocked	Martie	stumbled	back	.
这	震惊	玛蒂	踉跄	后退	.

震惊的玛蒂踉跄后退。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [kɪl] .

But	it	didn't	kill	.
但	它	没有	杀	.

但它并没有致人死亡。

['seɪˌdɪzəmz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɔːdz] ['wɒntɪd] ['evri] ['ɔːgənɪzəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['grɪzli] [rɪ'sɜːtʃ]

Sadists	in	the	experimental	wards	wanted	every	organism	for	their	grisly	research
虐待狂	在	这	实验	病房	通缉	每一个	生物	为了	他们的	可怕的	研究

.

:

.

实验病房里的虐待狂们想要利用所有生物进行他们残忍的研究。

" [əʊ] , [kɑːl] , [juː; jʊ] ['ʃudnt] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ,

"	Oh	,	Karl	,	you	shouldn't	ought	to	have	done	that	,
"	哦	,	卡尔	,	你	不应该	应该	到	有	完毕	那	,

"哦，卡尔，你不应该那样做。"

" [grəʊn] ['lɑː.sən] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɑːrti] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ləʊə(r)]

"	groaned	Larson	as	he	lifted	the	chain	another	Martie	was	trying	to	lower
"	呻吟	拉尔森	作为	他	抬起	这	链	其他	玛蒂	曾是	尝试	到	降低

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θɪk] [nek] .

around	his	thick	neck	.
大约	他的	厚的	脖子	.

拉尔森呻吟着，举起了另一个马蒂正试图套在他粗壮脖子上的链子。

['lɑː.sən] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] ['pɜːp(ə)l] - [veɪnd] [hed] [ɪn'sted] , [ænd; ənd] [wɪð]

Larson	wrapped	it	around	the	Martian's	purple	-	veined	head	instead	,	and	with
拉尔森	包装	它	大约	这	火星人的	紫色的	-	有脉络	头	反而	,	和	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːs] .

considerable	force	.
大量	力量	.

拉尔森没有选择用绳子，而是用相当大的力气把它缠在了火星人布满紫色血管的头上。

[ðen] [ə; eɪ] ['hevi] [ɑːm] [slæʃed] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [wɪp] , [θʌd] [ə'krɒs] ['lɑːrsənz] [flæt] [nəʊz] .

Then	a	heavy	arm	slashed	like	a	huge	whip	,	thudded	across	Larson's	flat	nose	.
然后	一个	重的	手臂	削减	喜欢	一个	巨大的	鞭	,	砰的一声	穿过	拉尔森的	平坦的	鼻子	.

然后，一只沉重的手臂像巨大的鞭子一样挥过来，重重地抽在了拉尔森扁平的鼻子上。

[blʌd] ['spætə] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [slʌmpt] , ['grəʊnɪŋ] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .

Blood	spattered	as	the	little	man	slumped	,	groaning	,	to	his	knees	.
血	溅射	作为	这	小的	男人	瘫倒	,	呻吟	,	到	他的	膝盖	.

小个子男人呻吟着，瘫倒在地，鲜血四溅。

[-] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][blaɪnd] ,
Venard **was** **struggling** **in** **blind** **,**
韦纳德 曾是 挣扎 在 瞎的 ,

韦纳尔在盲人中挣扎着，

['heɪtɪŋ] ['helpləsnəs] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɑːmz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'sɜːrkld] [hɪm] [laɪk] ['keɪb(ə)l]
hating **helplessness** **with** **a** **number** **of** **arms** **that** **had** **encircled** **him** **like** **cable**
憎恨 无助 和 一个 数字 的 武器 那 有 包围 他 喜欢 电缆
[kɔɪlz] .
coils **.**
线圈 .

他憎恨这种无助感，无数手臂像电缆线圈一样将他紧紧环绕。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði][laɪn] ['ʃʌfld] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][æz; əz]
And **after** **that** **,** **as** **the** **line** **shuffled** **along** **,** **the** **chains** **were** **cold** **as**
和 后 那 , 作为 这 线 洗牌 沿着 , 这 链条 是 寒冷的 作为
[speɪs] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
space **around** **his** **neck** **.**
空间 大约 他的 脖子 .

之后，随着队伍缓缓向前移动，他脖子上的锁链冰冷刺骨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leðəri] [ɑːmz] [fleil] [hɪz; ɪz] [bæk] [bɜːnd] [diːpə(r)] [ðæn; ðən]
And **the** **thudding** **of** **the** **leathery** **arms** **flailing** **his** **back** **burned** **deeper** **than**
和 这 砰砰声 的 这 皮革状的 武器 挥舞 他的 后退 烧伤 更深 比
['eni] ['mɑːrti] [njuː] .
any **Martie** **knew** **.**
任何 玛蒂 知道 .

他那粗糙的手臂猛烈地拍打着后背，发出沉闷的撞击声，这灼烧感比马蒂所知的还要强烈。

[bʌt; bət] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['plæstɪk] [paʊtʃ] , [ðə; ði] ['meməri] - ['krɪst(ə)l] ['nesld] .
But **against** **his** **side** **,** **in** **a** **little** **plastic** **pouch** **,** **the** **memory** **-** **crystal** **nestled** **.**
但 反对 他的 边 , 在 一个 小的 塑料 小袋 , 这 记忆 - 水晶 依偎 .

但在他的身侧，一个小塑料袋里，静静地躺着记忆水晶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði] ['meməri] - ['krɪst(ə)l] [geɪv] [hɪm] .
It **was** **a** **comfortable** **feeling** **,** **the** **memory** **-** **crystal** **gave** **him** **.**
它 曾是 一个 舒服的 感觉 , 这 记忆 - 水晶 给予 他 .

记忆水晶给他带来了一种舒适的感觉。

[ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['tʃɪlɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] , [bəuθ] [wɔːm] [ænd; ənd][kəʊld] .
A **comfortable** **chilling** **sensation** **,** **both** **warm** **and** **cold** **.**
一个 舒服的 令人不寒而栗 感觉 , 两个都 温暖的 和 寒冷的 .

一种舒适的冷热交替感。

[laɪk] [æn; ən][ə'krɒstɪk] ['sɒnɪt] [tuː; tə] [deθ] .
Like **an** **acrostic** **sonnet** **to** **death** **.**
喜欢 一个 藏头诗 十四行诗 到 死亡 .

如同一首至死不渝的藏头诗。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] [laɪk] [dʌm] , ['deɪndʒərəs] [biːsts] , [ðəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
They **were** **chained** **to** **a** **wall** **like** **dumb** **,** **dangerous** **beasts** **,** **though** **such** **a**
他们 是 连锁 到 一个 墙 喜欢 哑的 , 危险的 野兽 , 尽管 这样的 一个
[prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ə'pɪəd] ['pɪtɪfəli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
precaution **appeared** **pitifully** **unnecessary** **.**
预防 出现 可怜地 不必要 .

它们像愚蠢而危险的野兽一样被锁在墙上，尽管这种预防措施似乎完全没有必要。

[æt; ət] ['fri:kwənt] ['ɪntərvlz] ,

At	frequent	intervals	,
在	频繁	间隔	,

频繁地，

[ə; eɪ][kən'tɪndʒənt][ɒv; əv] ['mɑ:ʃn] ['sikəfənt, -fænt] ['entəd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [bʌt; bət] [haɪ] ['kɒrɪdɔ:(r)]

a	contingent	of	Martian	sycophants	entered	the	narrow	but	high	corridor
一个	队伍	的	火星人	谄媚者	进入	这	狭窄的	但	高的	走廊

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['veərid] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['hju:mən] [sleɪvz] [θru:] [ə; eɪ][hju:dʒ]['əʊv(ə)l][dɔ:(r)] .

and	took	a	varied	number	of	human	slaves	through	a	huge	oval	door	.
和	采取	一个	多种多样	数字	的	人类	奴隶	通过	一个	巨大的	椭圆形	门	.

一群火星谄媚者进入了狭窄但高大的走廊，带着数量不等的人类奴隶穿过一扇巨大的椭圆形门。

[ə; eɪ][dɔ:(r)] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bi:n] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] ['ɪntu:] [wɜ:ld] [dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə]

A	door	that	had	once	been	a	gateway	of	learning	into	worlds	devoted	to
一个	门	那	有	一次	到过	一个	网关	的	学习	进入	世界	奉献	到

[pi:s] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] .

peace	and	progressive	research	.
和平	和	进步	研究	.

曾经是通往致力于和平与进步研究的学习世界的大门。

[ðɪs] [greɪt] ['strʌktʃə(r)] ,

This	great	structure	,
这	伟大的	结构	,

这座宏伟的建筑，

[naʊ] [ɪn]['ru:ɪnz][frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊlə(r)][wɔ:(r)] [bɪ'twi:n] [mɑ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

now	in	ruins	from	the	Solar	War	between	Mars	and	the	rest	of	the
现在	在	废墟	从	这	太阳的	战争	之间	火星	和	这	休息	的	这

['sɪstəm] ([ɪk'sept] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌenɪg'mætɪk][dʒoʊviːənz] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['nju:trəl])

System	(	except	the	world	of	the	enigmatic	Jovians	who	had	remained	neutral	)
系统	(	除了	这	世界	的	这	神秘的	木星人	WHO	有	剩余	中性的	)

[hæd; həd][wʌns] [bi:n] [nəʊn] [æz; əz] [wɜ:ld] [tek] .

had	once	been	known	as	World	Tech	.
有	一次	到过	已知	作为	世界	科技	.

如今，火星与太阳系其他星球（除了保持中立的神秘木星人）之间的太阳战争已将其摧毁殆尽，而它曾经被称为世界科技城。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] ['tɔ:tʃə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [meɪd] [mɔ:(r)] ['hɪdiəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts]

Now	it	was	a	huge	torture	chamber	made	more	hideous	because	of	its
现在	它	曾是	一个	巨大的	酷刑	房间	制成	更多的	可怕	因为	的	它是

['mɒd(ə)n][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪ'kwɪpmənt] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['sævɪdʒ] ,

modern	scientific	equipment	used	for	such	savage	,
现代的	科学	设备	用过的	为了	这样的	野蛮的	,

如今，它变成了一个巨大的刑讯室，由于配备了用于如此残忍手段的现代科学设备，更显得骇人听闻。

[bɑ:'bærɪk] [rɪ'sɜ:tʃ] .

barbaric	research	.
野蛮	研究	.

野蛮的研究。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv]['saɪləns] [bɪ'twi:n] [ði:z] ['ɛpɪsˌəʊdz][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənɪŋ]

There	was	a	terrible	kind	of	silence	between	these	episodes	of	the	opening
那里	曾是	一个	糟糕的	种类	的	沉默	之间	这些	剧集	的	这	开幕

[ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

of	the	door	,
的	这	门	,

每次开门之间都有一种可怕的寂静。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hɑ:f] - [kreɪzd] ['bri:ðɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'zaɪnd] ['hju:mənz] .

except	for	the	half	-	crazed	breathing	of	resigned	humans	.
除了	为了	这	一半	-	疯狂	呼吸	的	辞职	人类	.

除了那些认命的人类半疯癫的呼吸声。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['əʊv(ə)l][dɔ:(r)]['əʊpənd] , [skri:mz] [keɪm] [aʊt] .

But	when	the	oval	door	opened	,	screams	came	out	.
但	什么时候	这	椭圆形	门	打开	,	尖叫	来了	出去	.

但当椭圆形门打开时，里面传出了尖叫声。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][dɪm] , [kwɪk] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [sti:m] [ænd; ənd]['əudəz] .

There	were	dim	,	quick	impressions	of	steam	and	odors	.
那里	是	暗淡	,	快的	印象	的	蒸汽	和	气味	.

只隐约瞥见了蒸汽和气味。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [ðæt] [si:md] ['əʊnli] ['pɑ:tli] ['hju:mən] [naʊ] , ['raɪðɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [wɔ:l] .

And	of	shadows	that	seemed	only	partly	human	now	,	writhing	on	a	wall	.
和	的	阴影	那	似乎	仅有的	部分	人类	现在	,	扭动	在	一个	墙	.

墙上那些似乎只剩下部分人形的影子在扭动。

[blɒbz] [ɒv; əv] [swet] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mænz] [red] [feɪs] .

Blobs	of	sweat	rolled	down	the	little	man's	red	face	.
斑点	的	汗	滚动	向下	这	小的	男人的	红色的	脸	.

汗珠顺着矮个子男人通红的脸颊滚落下来。

[ə; eɪ] [θɪk] [tu:] - [wi:ks] [bɪəd] [ɪtʃ] .

A	thick	two	-	week's	beard	itched	.
一个	厚的	二	-	本周	胡须	痒	.

两周没刮的浓密胡须痒得厉害。

[-] [bru:d] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θri:] - [dɪm] ['meməri] - [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [veɪl] ,

Venard	brooded	over	the	three	-	dim	memory	-	sphere	of	Vale	,
韦纳德	沉思	超过	这	三	-	暗淡	记忆	-	领域	的	谷	,

维纳尔沉思着瓦尔那三重昏暗的记忆球体，

[wen] [nəʊ] [gɑ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [hɪz; ɪz] ['fɜ:tɪv] ['ækʃ(ə)nz] .

when	no	Guards	were	close	enough	to	detect	his	furtive	actions	.
什么时候	不	卫兵	是	关闭	足够的	到	探测	他的	鬼鬼祟祟	行动	.

当附近没有守卫能够察觉到他的偷偷摸摸的举动时。

" [ə'baʊt] [tu:] [mɔ:(r)] [trɪps] [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɪn][ðeə(r)] , " [tʃəʊkt] ['lɑ:.sən] .

"	About	two	more	trips	and	we're	going	to	be	taken	in	there	,	"	choked	Larson	.
"	关于	二	更多的	旅行	和	是	去	到	是	已采取	在	那里	,	"	窒息	拉尔森	.

"再来两趟我们就得被抓进去了，"拉尔森哽咽着说。

" [kɑ:l] ! [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:][æn; ən] - ['lɪs(ə)n] [naʊ] .

"	Karl	!	Look	at	me	an	'	listen	now	.
"	卡尔	!	看	在	我	一个	-	听	现在	.

"卡尔！看着我，听我说。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['loʊərd; 'laʊərd] , ['trembld] .

"	His	voice	lowered	,	trembled	.
"	他的	嗓音	降低	,	颤抖	.

他的声音低了下来，颤抖着。

" [ɪts] [ə'genst] [maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [əʊn] [laɪf] .

"	It's	against	my	religious	principles	to	take	my	own	life	.
"	它是	反对	我的	宗教	原则	到	拿	我的	自己的	生活	.

"我的宗教原则不允许我结束自己的生命。"

[aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][get][maɪn] ['faɪtɪŋ] [feə(r)] .

I'd	rather	get	mine	fighting	fair	.
ID	相当	得到	矿	斗争	公平的	.

我宁愿通过公平的战斗来赢得胜利。

[ɪf] [wiː; wi] [faɪt] , ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] [blɑːst][juː 'es] [wɪð] [ðem; ðəm][eɪtʃ] - [gʌnz] . "

If	we	fight	,	maybe	we	can	make	'	em	blast	us	with	them	H	-	guns	.	"
如果	我们	斗争	,	或许	我们	能	制作	-	呃	爆炸	我们	和	他们	H	-	枪支	.	"

如果我们反击，或许能让他们用氢弹把我们轰成渣。

" [wɪv] [traɪd] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] , " [sed] [-] .

"	We've	tried	often	enough	,	"	said	Venard	.
"	我们已经	尝试	经常	足够的	,	"	说	韦纳德	.

"我们已经尝试过很多次了，"韦纳德说。

" ['ðer] [tuː] ['hændi] [wɪð] [ðəʊz] [wɪps] [ðeɪ] [kɔːl] [ɑːmz] .

"	They're	too	handy	with	those	whips	they	call	arms	.
"	它们是	也	便利	和	那些	鞭子	他们	称呼	武器	.

"他们太擅长使用那些被称为武器的鞭子了。"

" [-] [lʊkt] [sɑː'dɒnɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [θriː] - [dɪm]['fəʊtəʊ] - ['krɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	Venard	looked	sardonically	into	the	three	-	dim	photo	-	crystal	at	the	beautiful
"	韦纳德	看起来	讽刺地	进入	这	三	-	暗淡	照片	-	水晶	在	这	美丽的

[blɒnd] ['fɪgə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

blond	figure	floating	in	it	,
金发	数字	漂浮的	在	它	,

维纳尔冷笑着看向那块昏暗的液晶显示屏，上面漂浮着一个美丽的金色身影。

['ʃɪftɪŋ] [ə'mʌŋ] ['mʌlti] - ['kʌləd] [klaʊdz] .

shifting	among	multi	-	colored	clouds	.
转变	之中	多	-	有色	云	.

在五彩斑斓的云朵间穿梭。

[red] [lɪps] [smaɪld] , [ænd; ənd] [diːp] ,

Red	lips	smiled	,	and	deep	,
红色的	嘴唇	微笑	,	和	深的	,

红唇微微一笑，笑容深邃而迷人。

[ɪm'pæʃ(ə)nd] [aɪz] [ʃɒn] [ʌp][æt; ət] [-] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kredəbli] [ˌriːə'lɪstɪk] ['əʊpənɪŋ] [ðæt]

impassioned	eyes	shone	up	at	Venard	from	the	incredibly	realistic	opening	that
热情洋溢	眼睛	闪耀	向上	在	韦纳德	从	这	难以置信	实际的	开幕	那

[mait] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .

might	almost	have	been	a	doorway	into	another	world	.
可能	几乎	有	到过	一个	门口	进入	其他	世界	.

从无比逼真的开口处，一双充满激情的眼睛望着维纳尔，那开口几乎就像通往另一个世界的大门。

" [kɑːl] , " [məʊn] ['lɑː.sən] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːl] .

"	Karl	,	"	moaned	Larson	,	wringing	his	hands	like	a	frightened	girl	.
"	卡尔	,	"	呻吟	拉尔森	,	拧干	他的	双手	喜欢	一个	害怕	女孩	.

"卡尔，"拉尔森呻吟着，像个受惊的女孩一样绞着双手。

" [dəʊnt] [weɪst] [ðə; ði][lɑːst]['mɔːt(ə)l]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] - - ['əʊvə(r)] [ðæt]

"	Don't	waste	the	last	mortal	seconds	of	your	life	moonin	'	over	that
"	不	浪费	这	最后的	凡人	秒	的	你的	生活	-	-	超过	那

['feɪθləs] ['fiːmeɪl] .

faithless	female	.
不忠	女性	.

"不要把生命中最后的几秒钟浪费在对那个不忠的女人魂牵梦萦上。"

" [ðə; ði]['əʊv(ə)l][dɔː(r)]['əʊpənd] .

"	The	oval	door	opened	.
"	这	椭圆形	门	打开	.

椭圆形的门开了。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [kraɪ] ['flʌtə] [aʊt] .

A	long	cry	fluttered	out	.
一个	长的	哭	飘动	出去	.

一声长长的啼叫声飘了出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbaʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [θruː] [dɑːk] [ˈʃædəʊz] [ænd; ənd] [hˈɒləʊz] .

It	bounded	down	the	hall	and	through	dark	shadows	and	hollows	.
它	有界	向下	这	大厅	和	通过	黑暗的	阴影	和	空心	.

它沿着走廊奔跑，穿过黑暗的阴影和凹陷处。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [nɜːv] [ɒv; əv] [klɒθ] [tɔːn] [ɪn] [tuː] .

It	was	like	a	long	nerve	of	cloth	torn	in	two	.
它	曾是	喜欢	一个	长的	神经	的	布	撕裂	在	二	.

它就像一根长长的布条被撕成了两截。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtætəd] , [ˈterəb(ə)l] [saʊnd] .

It	was	a	tattered	,	terrible	sound	.
它	曾是	一个	破烂	,	糟糕的	声音	.

那是一种刺耳、难听的声音。

[ˈlɑː.sən] [ʃʊk] , [hɪz; ɪz] [dʒaʊl] [ˈkwivəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] .

Larson	shook	,	his	jowls	quivered	,	his	eyes	bulged	.
拉尔森	摇晃	,	他的	下巴	颤抖	,	他的	眼睛	鼓胀	.

拉尔森浑身颤抖，下巴抽搐，双眼凸出。

" [gɒdz] , [kɑːl] !

"	Gods	,	Karl	!
"	神	,	卡尔	!

“天哪，卡尔！”

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ?

What	do	they	do	to	people	in	there	?
什么	做	他们	做	到	人们	在	那里	?

他们在里面对人做了什么?

[ɪts] [laɪk] [hel] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

It's	like	hell	,	ain't	it	?
它是	喜欢	地狱	,	不是	它	?

简直像地狱一样，不是吗?

[dʒʌst] [laɪk] [ˈdɑːntiz] [hel] ! "

Just	like	Dante's	hell	!	"
只是	喜欢	但丁的	地狱	!	"

简直就像但丁笔下的地狱!

" [ˈbjuːtɪf(ə)l] , " [ˈɑːnsə(r)d] [-] [ˈsɒftli] .

"	Beautiful	,	"	answered	Venard	softly	.
"	美丽的	,	"	回答	韦纳德	轻轻	.

“真美，”维纳尔轻声回答。

" [ˈlʌvli] [æz; əz] [ˈfriːdəm] .

"	Lovely	as	freedom	.
"	迷人的	作为	自由	.

“自由真美好。”

[sɒft] [æz; əz] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [θiˈɔfiləs] [ˈkreɪtə(r)] . "

Soft	as	a	night	in	Theophilus	Crater	.	"
柔软的	作为	一个	夜晚	在	狄奥菲勒斯	火山口	.	"

“像狄奥菲勒斯火山口的夜晚一样温柔。”

" [hʌ] ?

"	Huh	?
"	嗯	?

“嗯？”

[əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [hɜː(r); hə(r)] ?

Oh	,	you	mean	her	?
哦	,	你	意思是	她	?

哦，你是说她吗?

[ʃiː; ʃi][dɪd][juː; jʊ][dɜːt] .

She	did	you	dirt	.
她	做过	你	污垢	.

她对你做了很过分的事。

[waɪ] [kænt][juː; jʊ] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ?

Why	can't	you	forget	her	?
为什么	不能	你	忘记	她	?

你为什么忘不了她?

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt][ɒn][juː; jʊ] .

She	walked	out	on	you	.
她	步行	出去	在	你	.

她抛弃了你。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['saɪəntɪst] , [nɒt]['mɪsɪz] . [keɪ] . [-] .

She	wanted	to	be	a	scientist	,	not	Mrs	.	K	.	Venard	.
她	通缉	到	是	一个	科学家	,	不是	太太	.	K	.	韦纳德	.

她想成为一名科学家，而不是K·维纳德夫人。

[fə'get] [hɜː(r); hə(r)] !

Forget	her	!
忘记	她	!

忘了她吧!

['lɪs(ə)n] , [aɪm] ['gənə] [meɪk] - [ɪm] [blɑːst][ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)][.eɪtʃ tuː 'əʊ] .

Listen	,	I'm	gonna	make	'	em	blast	me	with	their	H's	.
听	,	我是	将会	制作	-	呃	爆炸	我	和	他们的	的	.

听着，我要让他们用他们的"H"音轰炸我。

[juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [kɑːl] ?

You	with	me	,	Karl	?
你	和	我	,	卡尔	?

卡尔，你明白我的意思吗?

[heɪ] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [wɜːθ] [ə; eɪ][mænz][lɑːst] [θɔːts] .

Hey	,	she	ain't	worth	a	man's	last	thoughts	.
嘿	,	她	不是	值得	一个	男人的	最后的	想法	.

嘿，她不值得男人在临终前想起。

" [ðə; ðiː] ['wʊmənz] [feɪs] ['ʃɪftɪd] , [siːmd] [tuː; tə][wɪŋk][æt; ət] [-] .

"	The	woman's	face	shifted	,	seemed	to	wink	at	Venard	.
"	这	女性的	脸	转移	,	似乎	到	眨眼	在	韦纳德	.

"那女人的脸动了一下，似乎向维纳尔眨了眨眼。

[hɪz; ɪz][bɪg] , ['dɜːti][hænd] [kə'res] [ðə; ðiː] ['klaʊdi] [driːm] [stʌf] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['ɪmɪdʒ] .

His	big	,	dirty	hand	caressed	the	cloudy	dream	stuff	of	the	image	.
他的	大的	,	肮脏的	手	被爱抚	这	多云	梦	东西	的	这	图像	.

他那只又大又脏的手抚摸着影像中朦胧的梦境。

[hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['fɪŋgəneɪl] [lʊkt] [grəʊ'tesk] [bɪ'saɪd] [ðə; ðiː] ['klaʊdi] ['lʌvlɪnəs] .

His	ragged	fingernail	looked	grotesque	beside	the	cloudy	loveliness	.
他的	破烂不堪	指甲	看起来	怪诞	旁	这	多云	可爱	.

他那参差不齐的指甲在朦胧的美景映衬下显得格外怪异。

" [aɪ'rɒnɪk] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['kjuːpi] [dɒl] ?

"	Ironic	,	isn't	it	,	Kewpie	Doll	?
"	讽刺的是	,	不是	它	,	丘比	玩具娃娃	?

"真是讽刺，不是吗，丘比娃娃?"

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [friː] [ænd; ənd] [ɪ'mjuːn] , [ai] [ges] .

She	still	lives	,	free	and	immune	,	I	guess	.
她	仍然	生活	,	自由的	和	免疫	,	我	猜测	.

我想她仍然活着，自由自在，不受任何影响。

['əʊnli] ['treitə] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [nəʊ] ['friːdəm] .

Only	traitors	live	and	know	freedom	.
仅有的	叛徒	居住	和	知道	自由	.

只有叛徒才能活着，才能懂得自由。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ['eniweɪ] , ['kjuːpi] [dɒl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ]

But	she	loved	me	anyway	,	Kewpie	Doll	,	even	if	she	was	only	a	passing
但	她	喜爱	我	反正	,	丘比	玩具娃娃	,	甚至	如果	她	曾是	仅有的	一个	通过

['fæntəsi] .

fantasy	.
幻想	.

但即便如此，丘比娃娃依然爱着我，即使她只是我转瞬即逝的幻想。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əʊ'keɪ] , [dʒʌst] [tuː] [ɪn'telɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .

She	was	okay	,	just	too	intelligent	for	love	.
她	曾是	好的	,	只是	也	聪明的	为了	爱	.

她人还不错，只是太聪明了，不适合谈恋爱。

[æn; ən][ai] . [kjuː] . [ɒv; əv] - .

An	I	.	Q	.	of	200	.
一个	我	.	问	.	的	-	.

智商200。

[ðæts] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['kwəʊʃ(ə)nt] .

That's	a	lot	of	quotient	.
那就是	一个	很多	的	商	.

这商数可真高。

[ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [naɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv] [θi'ɔfiləs] , - [veɪl] — [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

I	said	to	her	that	night	under	the	rim	of	Theophilus	,	'	Vale	—	this	is	it	.
我	说	到	她	那	夜晚	在下面	这	轮缘	的	狄奥菲勒斯	,	-	谷	—	这	是	它	.

那天晚上，在狄奥菲勒斯山脚下，我对她说："唉——就是这样了。"

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .

Take	your	choice	.
拿	你的	选择	.

你做出选择。

['aɪðə(r)][ˌem 'iː][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntɜːnʃɪp] [ɪn]['səʊlə(r)] ['saɪəns] ['sɪti] .

Either	me	or	your	internship	in	Solar	Science	City	.
任何一个	我	或者	你的	实习	在	太阳的	科学	城市	.

要么选我，要么选你在太阳能科学城的实习。

[juː; jʊ]['aɪðə(r)][gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['saɪəns] ['kɒnvənt] [ɒn] ['viːnəs] [tuː; tə]['wɪðə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

You	either	go	into	that	science	convent	on	Venus	to	wither	away	the	rest	of
你	任何一个	去	进入	那	科学	修道院	在	金星	到	枯萎	离开	这	休息	的

[jɔː(r); jə(r)] [ʌn'nætʃrəl] [laɪf] ,

your	unnatural	life	,
你的	不自然	生活	,

要么你就去金星上的那个科学修道院，在那里虚度你余生的非自然时光，

[ɔː(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌnimuːn] [raɪt] [hɪə(r)] . -

or	you	and	I	take	a	honeymoon	right	here	.	'
或者	你	和	我	拿	一个	蜜月	正确的	这里	.	-

或者你和我就在这儿度蜜月吧。

[ænd; ənd] , ['kjuːpi] [dɒl] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] ? "

And	,	Kewpie	Doll	,	you	know	what	she	said	to	me	then	?	"
和	,	丘比	玩具娃娃	,	你	知道	什么	她	说	到	我	然后	?	"

还有，丘比娃娃，你知道她当时跟我说了什么吗?

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [nəʊ] ? " ['slɔbəd] ['lɑ:.sən] , [aɪz] ['bʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['əʊv(ə)l][dɔ:(r)] .

"	How	could	I	know	?	"	slobbered	Larson	,	eyes	bugging	at	the	oval	door	.
"	如何	可以	我	知道	?	"	流口水	拉尔森	,	眼睛	窃听	在	这	椭圆形	门	.

“我怎么会知道？”拉尔森流着口水，瞪大了眼睛盯着椭圆形的门。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊpənɪŋ] [ə'gen] .

It	was	opening	again	.
它	曾是	开幕	再次	.

它重新开业了。

" [ai] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][ɪ'lev(ə)n]['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɪfti] - [eɪt] [ænd; ənd][wʌn][hɑ:f][taɪmz] .

"	I	heard	it	only	eleven	hundred	and	fifty	-	eight	and	one	half	times	.
"	我	听到	它	仅有的	十一	百	和	五十	-	八	和	一	一半	时代	.

“我只听过一千一百五十八遍半。”

[kɑ:l] !

Karl	!
卡尔	!

卡尔！

[ai] [θɪŋk] [ðel] [get][ˌju: 'es] [ðɪs] [trɪp] .

I	think	they'll	get	us	this	trip	.
我	思考	他们会	得到	我们	这	旅行	.

我觉得他们这次旅行能带我们去成。

[ðeɪ] —

They	—
他们	—

他们-

" [-] [kən'tɪnju:d] ['sɒftli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mɑ:rti] [gɑ:dz] .

"	Venard	continued	softly	,	as	if	unaware	of	the	approaching	Martie	guards	.
"	韦纳德	持续	轻轻	,	作为	如果	不知情	的	这	接近	玛蒂	守卫	.

“韦纳尔轻声说道，仿佛没有注意到正在靠近的马蒂卫兵。

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [kɑ:l] , ['dɑ:lɪŋ] .

"	She	said	,	Karl	,	darling	.
"	她	说	,	卡尔	,	亲爱的	.

她说：“卡尔，亲爱的。”

[ai] [lʌv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] .

I	love	science	and	what	it	means	to	the	System	.
我	爱	科学	和	什么	它	方法	到	这	系统	.

我热爱科学以及它对整个体系的意义。

[ɔ:l] ['vi:nəs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪldənəs] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒd] ['ʌndə(r)] - [si:] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]

All	Venus	is	a	wilderness	,	except	for	the	odd	under	-	sea	civilization	of	the
全部	金星	是	一个	荒野	,	除了	为了	这	奇怪的	在下面	-	海	文明	的	这

[si:] ['pi:p(ə)l] ,

Sea	People	,
海	人们	,

金星上除了海底奇特的海族文明外，其他地方都是一片荒野。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dəʊmd] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [kɔ:ld] ['səʊlə(r)] ['saɪəns] ['sɪti] .

and	the	great	domed	University	called	Solar	Science	City	.
和	这	伟大的	圆顶	大学	称为	太阳的	科学	城市	.

还有那座名为“太阳科学城”的宏伟圆顶大学。

['sʌmθɪŋz] ['terəbli] [rɒŋ] [ðeə(r)] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] .

Something's	terribly	wrong	there	—	I	don't	know	what	,	but	there's	something	.
某样东西	可怕	错误的	那里	—	我	不	知道	什么	,	但	有	某物	.

那里肯定出了大问题——我不知道是什么问题，但肯定有问题。

['səʊlə(r)] ['saɪəns] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][best] [men'tæləti] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv]

Solar	Science	City	was	established	by	the	best	mentalities	and	resources	of
太阳的	科学	城市	曾是	已确立的	经过	这	最好的	心态	和	资源	的

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɪstəm] ,

the	entire	System	,
这	全部的	系统	,

太阳科学城是由整个星系最优秀的人才和资源共同建立的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

for	the	good	of	the	System	.
为了	这	好的	的	这	系统	.

为了系统的利益。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['hʌndrəd] [j'iəz] ['səʊlə(r)] ['saɪəns] ['sɪti] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd]

But	for	almost	a	hundred	years	Solar	Science	City	has	been	an	isolated
但	为了	几乎	一个	百	年	太阳的	科学	城市	有	到过	一个	孤立

,

,

,

但近百年来，太阳科学城一直是一个与世隔绝的地方，

[mɪ'stɪəriəs] , [ˌɪnkə'mjuːnɪkətɪv] [ʃel] ['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [dɑːk] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

mysterious	,	incommunicative	shell	hiding	something	dark	and	evil	.
神秘	,	不善交际的	壳	隐藏	某物	黑暗的	和	邪恶的	.

神秘、沉默寡言的外壳下隐藏着黑暗邪恶的东西。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ][aɪ] . [kjuː] . [aɪv] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ðeə(r)] , [ɪf] [aɪ]

Because	of	my	I	.	Q	.	I've	been	given	the	privilege	of	going	there	,	if	I
因为	的	我的	我	.	问	.	我已经	到过	给定	这	特权	的	去	那里	,	如果	我

[dɪ'zaɪə(r)] .

desire	.
欲望	.

因为我的智商很高，所以我有权去那里，如果我愿意的话。

[ænd; ənd] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ] .

And	I've	decided	to	go	.
和	我已经	决定	到	去	.

我决定去了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] [es] . [es] . [siː] . [hæz; həz] [rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː][ɪts] [əʊn] [ʃel] ,

I'm	going	to	find	out	why	S	.	S	.	C	.	has	retreated	into	its	own	shell	,
我是	去	到	寻找	出去	为什么	S	.	S	.	C	.	有	撤退	进入	它是	自己的	壳	,

我要弄清楚SSC为什么会退缩到自己的壳里去。

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɜːrvz] [mæn'kaɪnd] .

and	no	longer	serves	mankind	.
和	不	更长	服务	人类	.

并且不再对人类有益。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [men'tæləti] [ðæt] [gəʊ][ðeə(r)] .

I'm	going	to	find	out	what	happens	to	all	the	great	mentalities	that	go	there	.
我是	去	到	寻找	出去	什么	发生	到	全部	这	伟大的	心态	那	去	那里	.

我要弄清楚那些去了那里的优秀人才最终会怎么样。

[wen] [aɪ][faɪnd][aʊt] , [aɪl] [biː; bi] [bæk] , [kɑːl] .

When	I	find	out	,	I'll	be	back	,	Karl	.
什么时候	我	寻找	出去	,	患病的	是	后退	,	卡尔	.

等我弄清楚了，我会回来的，卡尔。

[bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

Back	to	you	.	"
后退	到	你	.	"

轮到你了。

" [ə; eɪ][naɪs] [spiːtʃ] [ðæt] , ['kjuːpi] [dɒl] .

"	A	nice	speech	that	,	Kewpie	Doll	.
"	一个	好的	演讲	那	,	丘比	玩具娃娃	.

"Kewpie Doll，你这演讲真精彩。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] .

But	she	never	came	back	.
但	她	绝不	来了	后退	.

但她再也没有回来。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] ['kɒmz] [bæk] [ɪf] [ðeɪ] [gəʊ]['ɪntuː][es] . [es] . [siː] . [æz; əz]['aɪðə(r)][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ɔː(r)]

No	one	ever	comes	back	if	they	go	into	S	.	S	.	C	.	as	either	a	faculty	or
不	一	曾经	来	后退	如果	他们	去	进入	S	.	S	.	C	.	作为	任何一个	一个	学院	或者

['stjuːd(ə)nt] - ['membə(r)] .

student	-	member	.
学生	-	成员	.

无论是教职员工还是学生会员，一旦加入SSC，就再也不会回来了。

[ɪf] [ðə; ði][wɔː(r)]['hædnt] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][es] . [es] . [siː] . [ænd; ənd][faɪnd][aʊt]

If	the	war	hadn't	come	along	I	was	going	to	S	.	S	.	C	.	and	find	out
如果	这	战争	之前没有	来	沿着	我	曾是	去	到	S	.	S	.	C	.	和	寻找	出去

[ðə; ði][skɔː(r)] .

the	score	.
这	分数	.

如果不是战争爆发，我本来打算去SSC打听一下战况。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [veɪl] .

I	wonder	what	the	mystery	is	,	and	what	happened	to	Vale	.
我	想知道	什么	这	神秘	是	,	和	什么	发生	到	谷	.

我想知道这个谜团是什么，以及Vale身上发生了什么事。

[tuː] [j'iəz] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

Two	years	,	and	not	a	word	from	her	.
二	年	,	和	不是	一个	单词	从	她	.

两年过去了，她杳无音信。

[ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [njuː] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [ə'tækt] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

She	probably	never	even	knew	the	Martians	attacked	the	System	.
她	大概	绝不	甚至	知道	这	火星人	遭到攻击	这	系统	.

她可能根本不知道火星人攻击过这个星系。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [aɪl] [bet][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [kɛəd] . "

Or	,	if	she	did	,	I'll	bet	she	never	cared	.	"
或者	,	如果	她	做过	,	患病的	赌注	她	绝不	关心	.	"

或者，即便她真的在乎，我敢打赌她也从不在乎。

" [waɪ] ['wʌri] [naʊ] ! " [haul] ['lɑː.sən] , [mɔp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Why	worry	now	!	"	howled	Larson	,	mopping	at	his	head	.
"	为什么	担心	现在	!	"	嚎叫	拉尔森	,	拖地	在	他的	头	.

"现在担心什么！"拉尔森一边用拖把擦着头一边吼道。

" [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [naʊ] ? "

"	What	can	it	matter	now	?	"
"	什么	能	它	事情	现在	?	"

现在还有什么意义呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['mætə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [sed] [-] .

"	It	does	matter	,	in	a	way	,	"	said	Venard	.
"	它	做	事情	,	在	一个	方式	,	"	说	韦纳德	.

"从某种意义上说，这确实很重要，"韦纳德说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][es] . [es] . [siː] . [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

"	Because	S	.	S	.	C	.	could	have	saved	the	System	.
"	因为	S	.	S	.	C	.	可以	有	已保存	这	系统	.

因为SSC本可以拯救这个系统。

[ɒn]['aʊə(r)][saɪd] , [es] . [es] . [siː] . [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['maːʃiənz] .

On	our	side	,	S	.	S	.	C	.	could	have	enabled	us	to	defeat	the	Martians	.
在	我们的	边	,	S	.	S	.	C	.	可以	有	已启用	我们	到	击败	这	火星人	.

在我们这边，SSC本可以让我们打败火星人。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [kən'sɪdəd] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] [pruːvz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

The	fact	that	they	never	even	considered	helping	us	proves	that	they	are	,
这	事实	那	他们	绝不	甚至	经过考虑的	帮助	我们	证明	那	他们	是	,

他们从未想过要帮助我们，这证明他们是.....

[ðəm'selvz] , ['sʌmhaʊ] ['ælaɪd][tuː; tə] ['dekədəns] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

themselves	,	somehow	allied	to	decadence	and	evil	.
他们自己	,	不知何故	盟军	到	颓废	和	邪恶的	.

他们自身，不知何故与颓废和邪恶结盟。

[ænd; ənd] ['ðer] [seɪf] .

And	they're	safe	.
和	它们是	安全的	.

它们很安全。

['iːv(ə)n][ðə; ði] - [doʊnt][hæv; həv] ['wepənz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][es] . [es] . [siː] .

Even	the	Marties	don't	have	weapons	strong	enough	to	break	into	S	.	S	.	C	.
甚至	这	-	不	有	武器	强的	足够的	到	休息	进入	S	.	S	.	C	.

[ænd; ənd][es] . [es] . [siː] . [hæz; həz] ['wepənz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [pə'fektɪd] [ɪn][ɪts]['suːpə(r)] ['læbrətɔːriz]

And	S	.	S	.	C	.	has	weapons	of	science	perfected	in	its	super	laboratories
和	S	.	S	.	C	.	有	武器	的	科学	完善	在	它是	极好的	实验室

[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['wɔːlɔːdz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

that	could	have	defeated	the	Martian	warlords	in	a	few	days	.
那	可以	有	战败	这	火星人	军阀	在	一个	很少	天	.

即使是火星人也没有足够强大的武器来攻破SSC。而SSC在其超级实验室中拥有完善的科学武器，可以在几天内击败火星军阀。

['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][es] . [es] . [siː] . ?

Wonder	what	is	the	secret	of	S	.	S	.	C	.	?
想知道	什么	是	这	秘密	的	S	.	S	.	C	.	?

想知道SSC的秘密是什么?

[ðə; ði][bɑː'bærɪk] ['mɑːʃn] ['dezət] [traɪbz] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ruːld] [baɪ][æn; ən]['eɪliən][gɒd] .

The	barbaric	Martian	desert	tribes	say	that	it	is	now	ruled	by	an	alien	god	.
这	野蛮	火星人	沙漠	部落	说	那	它	是	现在	裁决	经过	一个	外星人	上帝	.

野蛮的火星沙漠部落声称，火星现在由一位外星神灵统治。

['eniweɪ] , [dɪə(r)] [veɪl] [nəʊz] .

Anyway	,	dear	Vale	knows	.
反正	,	亲爱的	谷	知道	.

总之，亲爱的瓦尔知道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][woʊnt] [tel] . "

But	she	won't	tell	.	"
但	她	惯于	告诉	.	"

但她不会说的。

" ['eɪliən][gɒd] !

"	Alien	god	!
"	外星人	上帝	!

“外星神！”

[prɪˈpeə(r)] , " [ədˈmɔnɪʃ] [ˈlɑːˌsən] , " [tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . "

Prepare	,	"	admonished	Larson	,	"	to	meet	your	own	.	"
准备	,	"	告诫	拉尔森	,	"	到	见面	你的	自己的	.	"

“做好准备，”拉尔森告诫道，“去迎接你自己的挑战吧。”

" [aɪm] [ˈredi] .

"	I'm	ready	.
"	我是	准备好	.

我准备好了。

" [-] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ˈmeməri] - [ˈkrɪst(ə)l] [ˈtaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Venard	clutched	the	memory	-	crystal	tightly	in	his	hand	.
"	韦纳德	紧握	这	记忆	-	水晶	紧紧	在	他的	手	.

维纳德紧紧地攥着手中的记忆水晶。

[dɪm] [flə'res(ə)nt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['plæstɪk] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒfti] ['kɒrɪdɔː(r)] [ʃed] [feɪnt] [kəʊld] [naɪt]

Dim	fluorescents	high	in	the	plastic	ceiling	of	the	lofty	corridor	shed	faint	cold	night
暗淡	荧光	高的	在	这	塑料	天花板	的	这	高远	走廊	棚	头晕的	寒冷的	夜晚

.

:

.

高耸走廊塑料天花板上昏暗的荧光灯散发出微弱的寒夜气息。

[ðə; ði] ['pɜːpəlɪʃ] [hjuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] ['bɒdi] [sæks] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [laɪt] [laɪk][ˌreɪdiəʊ'æktɪv]

The	purplish	hue	of	the	Martian's	body	sacks	reflected	the	light	like	radioactive
这	紫红色	色调	的	这	火星人的	身体	麻袋	反映	这	光	喜欢	放射性

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

火星人身体的紫色囊状物像放射性物质一样反射着光线。

[stɒkt] [aɪz] ['weivə] , ['jeləʊɪʃ] [peɪl] , [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['hɔrə] .

Stocked	eyes	wavered	,	yellowish	pale	,	iridescent	horrors	.
库存充足	眼睛	犹豫不决	,	淡黄色	苍白	,	彩虹色	恐怖	.

紧闭的双眼闪烁着黄褐色的光芒，透着令人毛骨悚然的诡异光芒。

[-] [tɜːnd] .

Venard	turned	.
韦纳德	转向	.

韦纳尔转过身。

[hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ['rætld] ['dʒentli] , [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] .

His	chain	rattled	gently	,	without	malice	.
他的	链	摇晃	轻轻地	,	没有	恶意	.

他的锁链发出轻微的响声，没有恶意。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] ['stʌdid] ['ɪnsələns] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] - [aɪd] ['mɑːʃn] [gɑːd] [huː] [wɒz; wəz]

He	looked	with	studied	insolence	at	the	writhing	-	eyed	Martian	Guard	who	was
他	看起来	和	研究	傲慢	在	这	扭动	-	眼睛	火星人	警卫	WHO	曾是

['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

coming	toward	him	.
未来	朝向	他	.

他带着一种故作傲慢的神情，看着那个眼神扭曲、正朝他走来的火星卫兵。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɔːlɪŋ] ['aɪən][bænd][ə'baʊt][hɪz; ɪz][weɪst] .

Now	it	was	removing	the	chain	from	the	galling	iron	band	about	his	waist	.
现在	它	曾是	移除	这	链	从	这	令人恼火	铁	乐队	关于	他的	腰部	.

现在他正在解开勒在他腰间那条勒得他难受的铁链。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['lɑːˌsən] .

Another	was	doing	the	same	with	Larson	.
其他	曾是	正在做	这	相同的	和	拉尔森	.

另一个人对拉尔森也做了同样的事情。

[gɑːdz] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪstəns] [wɪð] [eɪtʃ] - [gʌnz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] .

Guards	stood	at	a	slight	distance	with	H	-	guns	waiting	to	be	drawn	.
卫兵	站立	在	一个	轻微	距离	和	H	-	枪支	等待	到	是	绘制	.

卫兵们站在稍远的地方，手持H型枪，随时准备拔枪。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['saʊə(r)] - ['smelɪŋ] [klәʊðz] , [-] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['meməri] - ['krɪst(ə)l] .

Beneath	his	sour	-	smelling	clothes	,	Venard	grasped	the	memory	-	crystal	.
下面	他的	酸的	-	闻起来	衣服	,	韦纳德	抓住	这	记忆	-	水晶	.

在散发着酸臭味的衣服下面，维纳德紧紧握着记忆水晶。

[ðə; ði] [teɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['krɪstlz] [flæʃt] ['kwɪkli] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;

The	tale	behind	the	crystals	flashed	quickly	through	his	mind	;
这	故事	在后面	这	晶体	闪光灯	迅速地	通过	他的	头脑	;

水晶背后的故事迅速在他的脑海中闪过；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['sɒrəʊfəli] ['lʌvli] [teɪl] ,

because	it	was	rather	a	sorrowfully	lovely	tale	,
因为	它	曾是	相当	一个	悲伤地	迷人的	故事	,

因为那是一个令人伤感却又无比动人的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['eɪliən] ['bjuːti] .

and	the	moment	could	use	a	touch	of	alien	beauty	.
和	这	片刻	可以	使用	一个	触碰	的	外星人	美丽	.

这一刻或许需要一丝异域风情的美感。

[ɪn][ðə; ði]['priː] - ['səʊlə(r)][ˌfedə'reɪʃ(ə)n]['ɪərə] , ['kʌləf(ə)l] [siː] - ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['viːnəs] , ['membəz] [ɒv; əv]

In	the	pre	-	Solar	Federation	era	,	colorful	sea	-	women	of	Venus	,	members	of
在	这	预	-	太阳的	联邦	时代	,	丰富多彩的	海	-	女性	的	金星	,	成员	的

[ðæt] ['semi] - ['hjuːmən][ænd; ənd] [ɪm'pɪrɪkli] [ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] ,

that	semi	-	human	and	empirically	intelligent	race	,
那	半	-	人类	和	经验性的	聪明的	种族	,

在太阳联邦成立之前，金星上那些色彩斑斓的海女，她们是半人半生物且拥有经验智慧的种族的成员。

[wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] ['krɪstlz] [waɪl] [lʌv] [rɪ'meɪnd] [truː] ,

were	said	to	have	carried	the	crystals	while	love	remained	true	,
是	说	到	有	携带	这	晶体	尽管	爱	剩余	真的	,

据说，只要爱情不逝，他们就会一直带着这些水晶。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

but	always	ready	to	utilize	the	destructive	power	of	the	crystal	for
但	总是	准备好	到	利用	这	破坏性的	力量	的	这	水晶	为了

['suːɪsaɪd] [wen] [ðə; ði]['lʌvə(r)] [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ɪn][ðə; ði]['kjuːmjələs] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]

suicide	when	the	lover	whose	face	was	captured	in	the	cumulus	depths	of	the
自杀	什么时候	这	情人	谁	脸	曾是	捕获	在	这	积云	深度	的	这

[sfɪə(r)] [pruːvd] ['feɪθləs] .

sphere	proved	faithless	.
领域	已证实	不忠	.

但当被困在球体积云深处的爱人背叛时，她总是随时准备利用水晶的毁灭力量自杀。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['səʊlə(r)][wɔː(r)][ðə; ði] [vi'njuːsiən] , [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] ['əʊnli]['ledʒənd] ,

Long	before	the	Solar	War	the	Venusians	,	with	the	ancient	custom	only	legend	,
长的	前	这	太阳的	战争	这	金星人	,	和	这	古老的	风俗	仅有的	传奇	,

早在太阳战争之前，金星人就流传着古老的习俗，这只是一个传说。

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['meməri] - ['krɪstlz] [ænd; ənd][səʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['hɑːdi] ['tʊərɪsts]

had	made	the	memory	-	crystals	and	sold	them	to	a	few	hardy	tourists
有	制成	这	记忆	-	晶体	和	卖	他们	到	一个	很少	耐寒的	游客

[fɔː(r); fə(r)] [stjuː'pendəs] [ə'maʊnts] [ɒv; əv]['səʊlə(r)]['kredɪts] .

for	stupendous	amounts	of	Solar	credits	.
为了	惊人的	金额	的	太阳的	学分	.

他制造了记忆水晶，并以巨额太阳能币的价格卖给了几个胆大的游客。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['iːv(ə)n] [biːn] [sed] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [laɪf] [stʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]

It	had	even	been	said	that	much	of	the	vital	life	stuff	of	the	one
它	有	甚至	到过	说	那	很多	的	这	必不可少的	生活	东西	的	这	一

[pɔː'trei, pəu-][wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] ['gædʒɪt] .

portrayed	was	imprisoned	in	the	crystalline	gadget	.
描绘	曾是	被监禁	在	这	结晶体	小工具	.

甚至有人说，画中人物的许多重要生命物质都被囚禁在这个水晶装置中。

[bʌt; bət] ['hɒrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['bɑːbərɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɔː(r)] ,

But	horrified	by	the	slaughter	and	barbarisms	of	the	approaching	war	,
但	惊恐万分	经过	这	屠宰	和	野蛮行径	的	这	接近	战争	,

但他们对即将到来的战争中的屠杀和野蛮行径感到震惊，

[ðə; ði] [əʊ'peɪk] [vi'njuːsiən] [hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]['ʌndə(r)] - [siː] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][hæd; həd]

the	opaque	Venusians	had	retreated	to	their	under	-	sea	cities	and	had
这	不透明	金星人	有	撤退	到	他们的	在下面	-	海	城市	和	有

[rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] ,

remained	hidden	,
剩余	隐	,

那些不透明的金星人退守到他们的海底城市，一直隐匿起来。

[fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [wɔːrz] ['mædnəs] .

far	removed	from	war's	madness	.
远的	已移除	从	战争的	疯狂	.

远离战争的疯狂。

[-] ['dɪd(ə)nt] [bleɪm] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

Venard	didn't	blame	them	in	a	way	,
韦纳德	没有	责备	他们	在	一个	方式	,

从某种程度上说，韦纳尔并没有责怪他们。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [bleɪmd] [ðə; ði][dʒoʊviːənz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['njuːtrəl] .

any	more	than	he	blamed	the	Jovians	who	had	remained	neutral	.
任何	更多的	比	他	被指责	这	木星人	WHO	有	剩余	中性的	.

他既没有责怪那些保持中立的木星人，也没有责怪他们。

[ðə; ði][vi'njuːsiən] [siː] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['tɪmɪd] , [ʃaɪ] , ['haɪli] [iːs'θetɪk] ['spiːʃiːz] , [wɪð] [ə; eɪ]

The	Venusian	Sea	People	were	a	timid	,	shy	,	highly	aesthetic	species	,	with	a
这	金星	海	人们	是	一个	胆小	,	害羞的	,	高度	审美的	物种	,	和	一个

[streɪndʒ][kaɪnd][ɒv; əv][nɒn] - ['fɪzɪk(ə)l] ,

strange	kind	of	non	-	physical	,
奇怪的	种类	的	非	-	身体的	,

金星海民是一个胆怯、害羞、极具审美意识的种族，拥有一种奇特的非物质性.....

[nɒn] - [mə'kænɪkl] ['saɪəns] — [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ,

non	-	mechanical	science	—	more	of	a	philosophical	,
非	-	机械的	科学	—	更多的	的	一个	哲学	,

非机械科学——更偏向哲学，

[ɪm'pɪrɪk(ə)l]['ment(ə)l] ['saɪəns] [sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vɒlvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meməri]

empirical	mental	science	such	as	was	embodied	in	the	evolving	of	the	memory
经验	精神的	科学	这样的	作为	曾是	具身化的	在	这	演变	的	这	记忆

- ['krɪstlz] .

-	crystals	.
-	晶体	.

经验心理科学，例如记忆晶体的演化所体现的科学。

[ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [trə'mendəs] ;

The	explosive	power	of	the	spheres	wasn't	anything	tremendous	;
这	爆炸物	力量	的	这	球体	不是	任何事物	巨大的	;

这些球体的爆炸威力并不算巨大；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nli] [rek] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌkɒnsə)n'treɪʃ(ə)n][kæmp]['sɛvən]

but	this	one	could	certainly	wreck	this	particular	part	of	Concentration	Camp	7
但	这	一	可以	当然	破坏	这	特别的	部分	的	专注	营	7

.

:

.

但这一个肯定会摧毁7号集中营的这一部分。

[-] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tʃeɪnz] ['slaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['mɑːrtoʊ] - ['ælɔɪ] [bændz] .

Venard	watched	the	chains	sliding	through	the	Marto	-	alloy	bands	.
韦纳德	观看	这	链条	滑动	通过	这	马托	-	合金	乐队	.

韦纳尔看着链条在马托合金带中滑动。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['rægɪd] ,

He	saw	the	ragged	,
他	锯	这	破烂不堪	,

他看到了衣衫褴褛的，

[hʌntʃt] [ʃeɪps] [ɒv; əv]['brəʊkən][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['sægɪŋ] [ɪn]['hɒrə(r)][ænd; ənd] ['wiːknəs]

hunched	shapes	of	broken	men	and	women	sagging	in	horror	and	weakness
弓着背	形状	的	破碎的	男人	和	女性	下垂	在	恐怖	和	弱点

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [həːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊv(ə)l][dɔː(r)] .

as	they	were	herded	toward	the	oval	door	.
作为	他们	是	放牧	朝向	这	椭圆形	门	.

一群蜷缩着身子、面容憔悴的男男女女，惊恐而虚弱地被驱赶着走向椭圆形的门。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənɪŋ] [ə'gen] , ['meɪbi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm] .

And	the	door	was	opening	again	,	maybe	for	the	last	time	.
和	这	门	曾是	开幕	再次	,	或许	为了	这	最后的	时间	.

门再次打开了，也许是最后一次了。

[ə; eɪ] [red] , ['rɔːrɪŋ] [fleɪm] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] ; [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kweɪvərɪŋ] [kraɪ] [rɪpt] [θruː] .

A	red	,	roaring	flame	was	visible	in	there	;	a	long	quavering	cry	ripped	through	.
一个	红色的	,	咆哮	火焰	曾是	可见的	在	那里	;	一个	长的	颤抖	哭	撕裂	通过	.

里面可以看到熊熊燃烧的红色火焰；一声长长的、颤抖的哭喊声撕裂了空间。

[-] [stʊd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][kəʊld][wɔːl] , [reɪzd] [ðə; ði] ['meməri] - ['krɪst(ə)l] .

Venard	stood	back	against	the	cold	wall	,	raised	the	memory	-	crystal	.
韦纳德	站立	后退	反对	这	寒冷的	墙	,	提高	这	记忆	-	水晶	.

维纳德背靠着冰冷的墙壁，举起了记忆水晶。

[hiː; hi] [θɔːt] ['fliːtɪŋli] [ðæt] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz][səʊ][laɪf] - [laɪk] [ðæt] [tuː; tə]

He	thought	fleetingly	that	the	figure	in	the	sphere	was	so	life	-	like	that	to
他	想法	短暂地	那	这	数字	在	这	领域	曾是	所以	生活	-	喜欢	那	到

[dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk]['mɜːdə(r)] .

destroy	it	was	like	murder	.
破坏	它	曾是	喜欢	谋杀	.

他脑海中一闪而过的念头是，球体中的人物栩栩如生，摧毁它就如同谋杀。

[bʌt; bət] [-] ['dɪd(ə)nt][keə(r)][ə'baʊt] ['mɜːdərɪŋ] [naʊ] .

But	Venard	didn't	care	about	murdering	now	.
但	韦纳德	没有	关心	关于	谋杀	现在	.

但韦纳尔现在不在乎杀人了。

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['mɜːdərɪŋ] [veɪlz] ['meməri] .

Not	even	murdering	Vale's	memory	.
不是	甚至	谋杀	山谷的	记忆	.

甚至连抹杀瓦尔的记忆都没有。

['iːv(ə)n] ['meməriz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][daɪ] .

Even	memories	were	born	to	die	.
甚至	回忆	是	出生	到	死	.

就连记忆也注定消逝。

" ['ɜːθˌmæn] !
" **Earthmen** **!**
" 地球人 !

"地球人！"

" [hiː; hi] [jeld] ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['krækɪŋ] ['ʃɑːpli] [ə'genst] [dʌl] [maɪndz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] -
" **he** **yelled** **suddenly** **,** **his** **voice** **cracking** **sharply** **against** **dulled** **minds** **like** **a** **whip** **-**
" 他 大喊 突然 , 他的 嗓音 裂纹 尖锐地 反对 迟钝 思想 喜欢 一个 鞭 -
[læʃ] .
lash **.**
睫毛 .

他突然大喊，声音尖锐刺耳，如同鞭子抽打在麻木的心灵上。

[gleɪzd] [aɪz] ['ʃɪftɪd] .
Glazed **eyes** **shifted** **.**
釉面 眼睛 转移 .

眼神呆滞地移开了。

[baʊd] [bæks] [muːvd] [ˌæpə'θetɪkli] .
Bowed **backs** **moved** **apathetically** **.**
鞠躬 背部 已搬 冷漠地 .

弓着背，无精打采地动着。

[ə; eɪ] [fjuː] ['bəʊni] [hændz] [pɔː] [ðə; ði] [eə(r)] .
A **few** **bony** **hands** **pawed** **the** **air** **.**
一个 很少 骨质 双手 爪子 这 空气 .

几只骨瘦如柴的手在空中胡乱挥舞。

" [wiːl; wil] [daɪ] [laɪk] [men] ! " [jeld] [-] .
" **We'll** **die** **like** **men** **!** " **yelled** **Venard** **.**
" 出色地 死 喜欢 男人 ! " 大喊 韦纳德 .

"我们要像个男人一样死去！"维纳德喊道。

[hiː; hi] ['flauriʃ] [ðə; ði] ['meməri] - ['krɪst(ə)l] .
He **flourished** **the** **memory** **-** **crystal** **.**
他 繁荣 这 记忆 - 水晶 .

他挥舞着记忆水晶。

[ðə; ði] - [fel] [ə'weɪ] .
The **Marties** **fell** **away** **.**
这 - 跌倒 离开 .

马蒂斯人消失了。

[ðeə(r)] [aɪ] [stɔːks] [raɪðd] [ɪn] [ə'bɪzməl] [fɪə(r)] .
Their **eye** **stalks** **writhed** **in** **abysmal** **fear** **.**
他们的 眼睛 茎 扭动 在 极其糟糕 害怕 .

它们的眼柄因极度的恐惧而扭动。

[ðə; ði] [dɪ'dʒektɪd] [mæs] [ɒv; əv] ['fɪlθi] ['hjuːmən] [rek] ['lɪftɪd] ['sʌŋkən] ['feɪsɪz] , [stɛərd] .
The **dejected** **mass** **of** **filthy** **human** **wrecks** **lifted** **sunken** **faces** **,** **stared** **.**
这 垂头丧气 大量的 的 污秽 人类 残骸 抬起 凹陷 面孔 , 凝视 .

一群垂头丧气、肮脏不堪的人类残骸抬起凹陷的脸，凝视着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dʌl] [baɪ] [ʃɒk] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [tuː; tə] ['iːv(ə)n]
It **seemed** **that** **their** **minds** **were** **too** **dulled** **by** **shock** **and** **fear** **to** **even**
它 似乎 那 他们的 思想 是 也 迟钝 经过 震惊 和 害怕 到 甚至
[ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwɪk] ,
comprehend **the** **meaning** **of** **a** **quick** **,**
理解 这 意义 的 一个 快的 ,

他们的思维似乎被震惊和恐惧麻痹了，甚至无法理解快速……的含义。

[kliːn] [deθ] .
clean **death** **.**
干净的 死亡 .

干净利落的死亡。

" ['ɜːθˌmæn] !
" Earthmen !
" 地球人 !

“地球人！”

" - [vɔɪs] [læʃt] [aʊt] [ə'gen] .
" Venard's voice lashed out again .
" - 嗓音 鞭打 出去 再次 .

“韦纳尔的声音再次响起。”

[haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ðə; ðɪ] [fə'nætɪkl] - [tuː; tə] [plʌndʒ] [æt; ət][hɪm][ɪn][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l]
How long would it take the fanatical Marties to plunge at him in suicidal
如何 长的 会 它 拿 这 狂热的 - 到 暴跌 在 他 在 有自杀倾向
['fɜːvə(r)] ?
fervor ?
热情 ?

狂热的马蒂人要多久才会带着自杀般的狂热向他扑去?

[nɒt] [lɒŋ] .
Not long .
不是 长的 .

不久了。

" [lets] [sɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] , [ɒn][ə; eɪ][mæd] ['ɪmpʌls] .
" Let's sing , " he said it suddenly , on a mad impulse .
" 我们来吧 唱歌 , " 他 说 它 突然 , 在 一个 疯狂的 冲动 .

“我们唱歌吧，”他突然脱口而出，语气中带着一丝疯狂。

[ðiːz] ['kriːtʃəz] [mʌst; məst][daɪ][æz; əz][men] .
These creatures must die as men .
这些 生物 必须 死 作为 男人 .

这些生物必须像人一样死去。

" [ðə; ðɪ] ['terən] ['ænθəm] ['hæznt] [biːn] [sʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" The Terran Anthem hasn't been sung for a long time .
" 这 泰伦 国歌 还没有 到过 唱 为了 一个 长的 时间 .

“地球国歌已经很久没有被唱响了。”

[sɪŋ] !
Sing !
唱歌 !

唱歌!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][mæg'netɪk] ['draɪvɪŋ] ['paʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
" There was magnetic driving power in his words .
" 那里 曾是 磁的 驾驶 力量 在 他的 字 .

他的话语中蕴含着强大的吸引力。

[ðə; ðɪ] - [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .
The Marties were trembling with indecision .
这 - 是 发抖 和 优柔寡断 .

马蒂一家犹豫不决，战战兢兢。

[ə'pendɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] [tə'wɔːd] [eɪtʃ] - [gʌnz] .
Appendages were creeping toward H - guns .
附属物 是 爬行 朝向 H - 枪支 .

附属物正向H枪方向移动。

[-] [meɪd] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['meməri] - ['krɪst(ə)l] .

Venard	made	a	threatening	gesture	with	the	memory	-	crystal	.
韦纳德	制成	一个	威胁	手势	和	这	记忆	-	水晶	.

维纳德用记忆水晶做出了威胁的手势。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pendɪdʒɪz] [stɒpt] ['kri:pɪŋ] — [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

And	the	appendages	stopped	creeping	—	for	a	little	while	.
和	这	附属物	停止	爬行	—	为了	一个	小的	尽管	.

那些附属器官停止了爬行——暂时停止了。

" [ðə; ði] ['terən] ['ænθəm] ! " [jeld] [-] [ə'gen] .

"	The	Terran	Anthem	!	"	yelled	Venard	again	.
"	这	泰伦	国歌	!	"	大喊	韦纳德	再次	.

"地球国歌！"维纳德再次高喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rekləs] , [sɑ:'dɒnɪk] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['lɑ:.sən] [hæd; həd]['nevə(r)]

There	was	a	reckless	,	sardonic	smile	on	his	face	that	Larson	had	never
那里	曾是	一个	鲁莽	,	讽刺的	微笑	在	他的	脸	那	拉尔森	有	绝不

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ə'gen] .

expected	to	see	again	.
预期的	到	看	再次	.

他脸上带着一种肆无忌惮、略带嘲讽的笑容，拉尔森从未想过会再次见到这种笑容。

" [wi:l; wil] [sɪŋ] [ɑ:'selvz] [tu:; tə] [sli:p] .

"	We'll	sing	ourselves	to	sleep	.
"	出色地	唱歌	我们自己	到	睡觉	.

"我们会唱歌唱到睡着。"

[ði:z] ['mɑ:rti] [skʌm] [θɪŋk] ['aʊə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪz] [gɒn] , ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] ['brəʊkən] .

These	Martie	scum	think	our	courage	is	gone	,	our	spirits	broken	.
这些	玛蒂	浮渣	思考	我们的	勇气	是	已消失	,	我们的	烈酒	破碎的	.

这些马蒂的渣滓以为我们已经丧失了勇气，意志消沉了。

[sɪŋ] !

SING	!
唱歌	!

唱歌！

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mɪrək(ə)l] .

"	It	was	a	magnificent	miracle	.
"	它	曾是	一个	壮丽	奇迹	.

这是一个了不起的奇迹。

[dʌl] [aɪz] ['sləʊli] [rəʊz] [ʌp] [θru:] ['meni] ['lev(ə)lz][ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd] [ʃɒk] .

Dull	eyes	slowly	rose	up	through	many	levels	of	fear	and	defeat	and	shock	.
乏味的	眼睛	缓慢地	玫瑰	向上	通过	许多	级别	的	害怕	和	击败	和	震惊	.

黯淡的眼神缓缓抬起，经历了层层恐惧、挫败和震惊。

[bent] ['bɒdɪz] ['streɪt(ə)nd] [bɪ'ni:θ] [dɜ:t] - [keɪkt] [rægz] .

Bent	bodies	straightened	beneath	dirt	-	caked	rags	.
弯曲	身体	拉直	下面	污垢	-	蛋糕	破布	.

弯曲的身躯被裹在沾满泥土的破布下拉直。

['bɪədɪd] ['feɪsɪz][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['hægəd] ['feɪsɪz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [gləu] [wɪð] ['sɜ:dʒɪŋ] ['ɪnə(r)]

Bearded	faces	of	men	and	haggard	faces	of	women	glowed	with	surging	inner
留着胡子的	面孔	的	男人	和	枯槁	面孔	的	女性	发光	和	滔滔	内

['faɪərz] , ['nju:li] ['kɪnd(ə)ld] .

fires	,	newly	kindled	.
火灾	,	新	点燃	.

男人们蓄着胡须的脸上和女人们憔悴的脸上都闪耀着内心涌动的、新近点燃的火焰。

[hændz][ænd; ənd][ɑ:mz] [reɪzd] .
Hands and arms raised .
手 和 武器 提高 .

举起双手和手臂。

['vɔɪsɪz] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['terən] ['ænθəm] .
Voices joined in the Terran Anthem .
声音 加入 在 这 泰伦 国歌 .

众人齐声高唱地球国歌。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ðə; ði] ['ma:ʃiənz] [heit] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][kəʊld][maɪndz][tu:; tə] [heɪt] .
The song the Martians hated with all the power of their cold minds to hate .
这 歌曲 这 火星人 憎恨 和 全部 这 力量 的 他们的 寒冷的 思想 到 恨 .

火星人用他们冰冷的心灵所能表达的一切憎恨，去憎恨这首歌。

['bəʊni][ɑ:mz] [reɪzd] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['wi:knəs] , [bʌt; bət][nɒt][ˌeni'mɔ:(r)] [wɪð] [fɪə(r)] .
Bony arms raised , quivering with weakness , but not anymore with fear .
骨质 武器 提高 , 颤抖 和 弱点 , 但 不是 不再 和 害怕 .

骨瘦如柴的双臂高高举起，因虚弱而颤抖，但不再因恐惧而颤抖。

[ænd; ənd] [krækt] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [gru:] [strɒŋgə(r)] [wɪð] [i:tʃ] ['sɜ:dʒɪŋ] [nəʊt] , [dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ][lɑ:st]
And cracked voices that grew stronger with each surging note , joined in a last
和 裂纹 声音 那 生长 更强 和 每个 滔滔 笔记 , 加入 在 一个 最后的
['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] .
outburst of defiance .
爆发 的 蔑视 .

随着每一个音符的涌动，嘶哑的声音也愈发响亮，最终汇成一声最后的反抗呐喊。

[ɜ:θ] , [ɜ:θ] [ɪz][maɪn] .
Earth , Earth is mine .
地球 , 地球 是 矿 .

地球，地球是我的。

[nəʊ][gɒdz] [dɪ'strɔɪ] [ɪts][sɒft] [gri:n] [waɪn]
No Gods destroy its soft green wine
不 神 破坏 它是柔软的 绿色的 葡萄酒

没有神会摧毁它柔和的绿色葡萄酒

[ɒv; əv]['vɜ:d(ə)nt] [hɪlz] [ænd; ənd][sʌn] - [wɔ:m] ['sʌmətaɪm] .
Of verdant hills and sun - warmed summertime .
的 葱茏 丘陵 和 太阳 - 温暖 夏令 .

翠绿的山丘和阳光温暖的夏日。

['ɜ:θˌmæn] [wi:; wi] !
Earthmen we !
地球人 我们 !

我们是地球人!

['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði]['æʒə(r)] [si:] !
Soldiers of the azure sea !
士兵 的 这 蔚蓝 海 !

蔚蓝海洋的战士们!

[ˌpaɪə'nɪəs][hæd; həd] [sʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] [wɜ:ld] [wɒz; wəz]['əʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Pioneers had sung it when colonization of bitter worlds was only beginning .
先驱者 有 唱 它 什么时候 殖民化 的 苦的 世界 曾是 仅有的 开始 .

先驱者们在殖民苦难世界的初期就唱起了这首歌。

[ɪn] [ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [swɒmps] [ɒv; əv] ['viːnəs] , [ɪts] ['tɜːbjələnt] [streɪnz] [hæd; həd] ['ʃætəd] [ðə; ði] ['drɪəri]

In 在 **the** 这 **unending** 无尽的 **swamps** 沼泽 **of** 的 **Venus** 金星 **,** , 它是 **its** **turbulent** 湍流 **strains** 菌株 **had** 有 **shattered** 破碎 **the** 这 **dreary** 凄凉

[mə'nɒtəni] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] .

monotony 单调 **of** 的 **loneliness** 孤独 **.** .

在金星无尽的沼泽中，它汹涌澎湃的旋律打破了孤独的沉闷单调。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

末日设计(Design for Doomsday)
第2/4页

['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'zɜ:ts] [ɒv; əv] [mɑ:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɒv; əv]['sætɜ:n; 'sætən] [ðə; ði] [sɒŋ] [hæd; həd]

Over	the	deserts	of	Mars	and	the	iceflows	of	Saturn	the	song	had
超过	这	沙漠	的	火星	和	这	-	的	土星	这	歌曲	有

[speld] ['ju:nəti][ɒv; əv] ['pɜ:pəs] ,

spelled	unity	of	purpose	,
拼写	统一	的	目的	,

这首歌响彻火星的沙漠和土星的冰原，象征着团结一致的目标。

[dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] ['si:mɪŋli] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['bæriəz] .

defiance	of	seemingly	insurmountable	barriers	.
蔑视	的	似乎	不可逾越	障碍	.

挑战看似无法逾越的障碍。

['meni] [æn; ən] ['ɜ:θˌmæn] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪliən] ['veipəz] [ɒv; əv] [fɑ:(r)] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ɪts] [blʌd] -

Many	an	Earthman	had	died	in	the	alien	vapors	of	far	places	with	its	blood	-
许多	一个	地球人	有	死亡	在	这	外星人	蒸汽	的	远的	地方	和	它是	血	-

['stɜ:rɪŋ] ['rɪðəm] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

stirring	rhythm	on	his	lips	.
搅拌	韵律	在	他的	嘴唇	.

许多地球人死于遥远异域的异星蒸汽中，唇齿间回荡着令人热血沸腾的节奏。

[ˌʌnə'ʃeɪmd] [tɪəz] [kʌt] [ðə; ði] [graɪm] [ɒv; əv] ['lɑ:rsənz] [feɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)][ɒn] [waɪd] [spred]

Unashamed	tears	cut	the	grime	of	Larson's	face	as	he	stood	there	on	wide	spread
毫不羞愧	眼泪	切	这	污垢	的	拉尔森的	脸	作为	他	站立	那里	在	宽的	传播

, ['stʌbi] [legz] .

,	stubby	legs	.
,	矮胖的	腿	.

拉尔森站在那里，双腿大张着，短短的，脸上满是污垢，毫不掩饰的泪水划破了他的脸庞。

[bʌt; bət] [-] [lɑ:ft] [wɪð] ['ænɪm(ə)l][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['flauriʃ] [ðə; ði] ['meməri] - [sfɪə(r)] .

But	Venard	laughed	with	animal	joy	and	flourished	the	memory	-	sphere	.
但	韦纳德	笑了	和	动物	喜悦	和	繁荣	这	记忆	-	领域	.

但韦纳尔发出野兽般的欢笑，并兴高采烈地回忆起往事。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [stɪl] [lɑ:ft] [frɒm; frəm][ɪts] ['krɪstəlaɪn] [depθs] ,

A	beautiful	woman	still	laughed	from	its	crystalline	depths	,
一个	美丽的	女士	仍然	笑了	从	它是	结晶体	深度	,

一个美丽的女人的笑声依然从她晶莹剔透的深处传来。

[smaɪld] [wɪ'ðaʊt] [keə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] ['mi:tɪŋ] [-] [ɪn][ðə; ði] [sɪn'θetɪk]

smiled	without	care	as	though	she	were	again	meeting	Venard	in	the	synthetic
微笑	没有	关心	作为	尽管	她	是	再次	会议	韦纳德	在	这	合成的

[sprɪŋ] ['ga:dnz] [ɒv; əv] [θi'ɔfiləs] ['kreɪtə(r)] .

spring	gardens	of	Theophilus	Crater	.
春天	花园	的	狄奥菲勒斯	火山口	.

她毫不在意地笑着，仿佛又在西奥菲勒斯火山口的人造春园里与维纳德重逢。

[ðə; ði] ['ma:ʃiənz] ['ʃivə] [wɪð] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

The	Martians	shivered	with	indecision	.
这	火星人	瑟瑟发抖	和	优柔寡断	.

火星人犹豫不决，瑟瑟发抖。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fə'nætɪkl] , [ðəʊ] ;

They	were	fanatical	,	though	;
他们	是	狂热的	,	尽管	;

不过，他们非常狂热；

['əʊnli][ə; eɪ][fjuː][mɔː(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə][send][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]

only	a	few	more	seconds	would	be	needed	to	send	them	in	an
仅有的	一个	很少	更多的	秒	会	是	需要	到	发送	他们	在	一个

[ig'zʌlt] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [tʃɑːdʒ] .

exulting	suicidal	charge	.
欣喜若狂	有自杀倾向	收费	.

只需再过几秒钟，他们就会发起一场欢欣鼓舞的自杀式冲锋。

[bʌt; bət] [laʊdə] [ðə; ði] [sleɪvz] [sæŋ] .

But	louder	the	slaves	sang	.
但	更大声	这	奴隶	唱	.

但奴隶们的歌声更加响亮。

[ɜːθ] !

Earth	!
地球	!

地球！

[ɜːθ] [wiː; wi] [nəʊ] .

Earth	we	know	.
地球	我们	知道	.

我们所知的地球。

[ɪ'mɔːt(ə)l] [wɜːld] [weə(r)] ['səʊlə(r)] ['driːməz] [gəʊ]

Immortal	world	where	Solar	dreamers	go
不朽	世界	在哪里	太阳的	梦想家	去

太阳梦想家们前往的永生世界

[tuː; tə] [sliːp] [ə'mʌŋ] [aɪs] - [piːks] [ænd; ənd] ['sʌnlɪt] [snəʊ] .

To	sleep	among	ice	-	peaks	and	sunlit	snow	.
到	睡觉	之中	冰	-	高峰	和	阳光照射	雪	.

在冰峰和阳光照耀下的雪地间入眠。

['ɜːθˌmæn] [aɪ] !

Earthman	I	!
地球人	我	!

地球人一号！

['wɒndərə(r)][ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][skaɪ] .

Wanderer	of	space	and	sky	.
流浪者	的	空间	和	天空	.

太空和天空的漫游者。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['swelɪŋ] , ['defnɪŋ] ['θʌndə(r)][ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɪn][ðə; ði] ['taʊərɪŋ]

The	chorus	was	a	swelling	,	deafening	thunder	of	defiance	in	the	towering
这	合唱	曾是	一个	肿胀	,	震耳欲聋	雷	的	蔑视	在	这	参天

[ɪk'spæns][ɒv; əv]['kɒrɪdɔː(r)] .

expanse	of	corridor	.
广阔	的	走廊	.

在高耸的走廊里，合唱声如同雷鸣般响起，震耳欲聋，充满了反抗的意味。

[ə'lɑːmz] [klæŋ] [kən'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

Alarms	clanged	confusion	in	the	background	.
警报	叮当作响	困惑	在	这	背景	.

背景中传来刺耳的警报声，一片混乱。

[dɔːz] ['əʊpənd][ɒn][ðə; ði]['meni] [tɪəz] [ə'bʌv] [-] [ænd; ənd]['lɑː.sən] .

Doors	opened	on	the	many	tiers	above	Venard	and	Larson	.
门	打开	在	这	许多	层级	多于	韦纳德	和	拉尔森	.

Venard 和 Larson 上方的多层楼的门都打开了。

['gleərɪŋ] [laɪts] [swept] ['fræntɪkli] [ɪn][spə'rædɪk] ['sɜ·klz] .
Glaring lights swept frantically in sporadic circles .
刺眼 灯 扫荡 疯狂地 在 零星的 界 .

刺眼的灯光疯狂地、断断续续地扫过。

- [ə'pɪəd] [ɪn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['oʊpənɪŋz] [wɪð] [eɪtʃ] - [gʌnz] [pɔɪzd] , ['nɜ:vəsli] , [ʌn'sɜ:tnli]
Marties appeared in hundreds of openings with H - guns poised , nervously , uncertainly
- 出现 在 数百 的 开口 和 H - 枪支 准备 , 紧张地 , 不确定性
; [æŋ'zaɪəti] ['mju:kəs] [fləʊd] [frɒm; frəm] ['pʌlsɪŋ] [pɔ:rz] .
; anxiety mucous flowed from pulsing pores .
; 焦虑 粘液 流动 从 脉动 毛孔 .

数百个开口处出现了手持 H 枪的马蒂，他们紧张、不安地摆好姿势；焦虑的粘液从脉动的毛孔中流出。

" [sɪŋ] ! " [lɑ:ft] [-] ['waɪldli] .
" Sing ! " laughed Venard wildly .
" 唱歌 ! " 笑了 韦纳德 疯狂地 .

"唱吧！"维纳尔狂笑着说。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [fi:l] [kwaɪt] [seɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .
He didn't feel quite sane , and he didn't care .
他 没有 感觉 相当 理智 , 和 他 没有 关心 .

他感觉自己有点神志不清，但他不在乎。

" [ɜ:θ] ['ɪz(ə)nt] [ded] .
" Earth isn't dead .
" 地球 不是 死的 .

地球并没有死亡。

[nɒt] [waɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [sɪŋ] , [jʊr; jər] [nɒt] [ded] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [sɒŋ] [wɪl] [lɪv; laɪv]
Not while you can still sing , you're not dead , and your song will live
不是 尽管 你 能 仍然 唱歌 , 你是 不是 死的 , 和 你的 歌曲 将要 居住
[fər'evə(r)] !
forever !
永远 !

只要你还能唱歌，只要你还活着，只要你的歌声永存！

" [hɪz; ɪz][waɪld] ['lɑ:ftə(r)] [ræŋ] ['keələsli] [ænd; ənd]['mædli] [ʌp] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['haɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
" His wild laughter rang carelessly and madly up the towering heights of the
" 他的 荒野 笑声 响铃 粗心大意 和 疯狂地 向上 这 参天 高度 的 这
['pɑ:tli] - [rɪ'peəd] ['kɒrɪdɔ:(r)] ,
partly - repaired corridor ,
部分 - 已修复 走廊 ,

"他狂野的笑声肆意而疯狂地回荡在部分修缮过的走廊高处，

[daʊn] [ðə; ði] [leŋθs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][bəuθ] [weɪz] ,
down the lengths of it both ways ,
向下 这 长度 的 它 两个都 方式 ,

沿着它的长度方向，来回走动，

[θru:] [ðə; ði]['əʊpən]['əʊv(ə)l][dɔ:(r)] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] ['tɔ:tʃə(r)] [fleɪmz] [stɪl] ['glitə] [ænd; ənd]
through the open oval door beyond which torture flames still glittered and
通过 这 打开 椭圆形 门 超过 哪个 酷刑 火焰 仍然 闪闪发光 和
['ʃædoʊd] , [ˌdi:'hju:mənaɪzd] ['bɒdɪz] [kɜ:ld] .
shadowed , dehumanized bodies curled .
阴影 , 非人化 身体 卷曲 .

透过敞开的椭圆形门，可以看到酷刑的火焰仍在门外闪烁和投下阴影，非人的尸体蜷缩着。

[ə; eɪ] ['θʌndərəs] [məʊn] [spred] [ʌp][ænd; ənd] ['aʊtwəd] .
A thunderous moan spread up and outward .
一个 雷鸣 呻吟 传播 向上 和 向外 .

一声雷鸣般的呻吟声向上向外扩散。

[tʃeɪnz] [klæŋ] [æz; əz] [ə'weɪkənd] [həʊp][ænd; ənd]['ɒnə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [sens] [ɒv; əv]['dɪgnəti]

Chains	clanged	as	awakened	hope	and	honor	and	returning	sense	of	dignity
链条	叮当作响	作为	觉醒	希望	和	荣誉	和	返回	感觉	的	尊严

[bɜːnd] [ə'gen] [ɪn] ['wɪðəd] [hɑːts] .

burned	again	in	withered	hearts	.
烧伤	再次	在	干枯	心	.

锁链叮当作响，唤醒了希望、荣誉和尊严，在枯萎的心灵中重新燃起火焰。

[ðen] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][eɪtʃ] - [gʌnz] [bɜːst] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [spɒn'teɪniəs] , ['nɜːvəs] ['slɔːtə(r)] .

Then	a	number	of	H	-	guns	burst	suddenly	into	spontaneous	,	nervous	slaughter	.
然后	一个	数字	的	H	-	枪支	爆裂	突然	进入	自发的	,	紧张的	屠宰	.

然后，许多H枪突然爆发出一阵自发的、紧张的屠杀。

" [sɪŋ] !

"	Sing	!
"	唱歌	!

“唱歌！

" [-] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ekəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm] .

"	Venard	heard	his	voice	echoing	for	the	last	time	.
"	韦纳德	听到	他的	嗓音	回声	为了	这	最后的	时间	.

“维纳尔最后一次听到了他的声音在耳边回响。”

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ðə; ði] [ɑːm] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] ['meməri] - ['krɪst(ə)l] .

He	drew	back	the	arm	which	held	the	memory	-	crystal	.
他	画	后退	这	手臂	哪个	握住	这	记忆	-	水晶	.

他收回了拿着记忆水晶的手臂。

[ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] ['kræklɪŋ] ['paʊə(r)] [bɜːnd] [hɪz; ɪz][saɪd] .

A	beam	of	crackling	power	burned	his	side	.
一个	光束	的	噼啪作响	力量	烧伤	他的	边	.

一道噼啪作响的强光灼烧着他的侧身。

[sɪrd] [fleʃ] [wɒz; wəz] ['nɔːziə] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Seared	flesh	was	nausea	in	his	face	.
烤	肉	曾是	恶心	在	他的	脸	.

烤焦的肉让他脸上露出了恶心的表情。

[hiː; hi] [dɒdʒd] , ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɔːntnəs] [ænd; ənd] [flæpɪŋ] [rægz][laɪk][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [klaʊn] .

He	dodged	,	dancing	in	his	gauntness	and	flapping	rags	like	a	grotesque	clown	.
他	躲避	,	跳舞	在	他的	消瘦	和	扑	破布	喜欢	一个	怪诞	小丑	.

他闪躲腾挪，瘦骨嶙峋的身躯上甩动着破烂的衣衫，像个滑稽的小丑。

[ɒn] [ɜːθ] , [ɒv; əv] [ɜːθ] [wiː; wi][daɪ] !

On	Earth	,	of	Earth	we	die	!
在	地球	,	的	地球	我们	死	!

我们死于地球，也死于地球！

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪndz; waɪndz]['aʊə(r)]['rekwiəm; 'rekwiem][kraɪ] .

Her	sweet	,	enchanted	winds	our	requiem	cry	.
她	甜的	,	迷人的	风	我们的	安魂曲	哭	.

她甜美迷人的风声，是我们安魂的呼喊。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lɒst] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [saʊθ] [wɪndz; waɪndz] [saɪ] .

For	our	lost	love	her	gentle	south	winds	sigh	.
为了	我们的	丢失的	爱	她	温和的	南	风	叹	.

她温柔的南风为我们逝去的爱人叹息。

['ɜːθˌmæn] [wiː; wi] —

Earthmen	we	—
地球人	我们	—

地球人——

['sʌd(ə)nli] , ['lɑ:.sən] [li:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['mɑ:ʃn] .

Suddenly	**,**	**Larson**	**leaped**	**at**	**the**	**nearest**	**Martian**	**.**
突然	,	拉尔森	跳跃	在	这	最近的	火星人	.

突然，拉尔森扑向最近的火星人。

[hi:; hi] [wɪpt] [tu:; tə][wʌn][saɪd][æz; əz][æn; ən][eɪtʃ] - [gʌn] ['hə:tl] [tu:; tə][ðə; ði]['plæstɪk] [meʃ] [ɒv; əv]

He	**whipped**	**to**	**one**	**side**	**as**	**an**	**H**	**-**	**gun**	**hurtled**	**to**	**the**	**plastic**	**mesh**	**of**
他	鞭打	到	一	边	作为	一个	H	-	枪	猛烈撞击	到	这	塑料	网	的

[ðə; ði][flɔ:(r)] .

the	**floor**	**.**
这	地面	.

一门 H 型枪飞速射向地板上的塑料网格，他猛地向一侧闪去。

[hi:; hi] [daɪvd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

He	**dived**	**for**	**it**	**.**
他	潜水	为了	它	.

他纵身跃起去够它。

[bʌt; bət]['paʊə(r)] [reɪz] ['kræk(ə)ld] [ə'raʊnd] [hɪm] , [glɑ:ns, glæns] [ɒf] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [smə'ʊkt] [θru:]

But	**power**	**rays**	**crackled**	**around**	**him**	**,**	**glanced**	**off**	**walls**	**and**	**smoked**	**through**
但	力量	射线	噼啪作响	大约	他	,	瞥了一眼	离开	墙壁	和	熏制	通过

[tremblɪŋ] ['leɪəz] [ɒv; əv]['hju:mən] [fleʃ] .

trembling	**layers**	**of**	**human**	**flesh**	**.**
发抖	层	的	人类	肉	.

但能量光束在他周围噼啪作响，掠过墙壁，穿过颤抖的人体血肉，冒出缕缕青烟。

['lɑ:.sən] [sæŋk] ['sləʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .

Larson	**sank**	**slowly**	**to**	**his**	**knees**	**.**
拉尔森	沉没	缓慢地	到	他的	膝盖	.

拉尔森缓缓跪倒在地。

[hɪz; ɪz][lɪps] , [θɪk] [wɪð] [ɔ:d] [peɪn] , ['mʌmbld] ['hevɪli] , " [gɪv] [ˌem 'i:][taɪm][tu:; tə] [preɪ] .

His	**lips**	**,**	**thick**	**with**	**awed**	**pain**	**,**	**mumbled**	**heavily**	**,**	**"**	**Give**	**me**	**time**	**to**	**pray**	**.**
他的	嘴唇	,	厚的	和	敬畏	疼痛	,	喃喃自语	重度	,	"	给	我	时间	到	祈祷	.

他嘴唇因恐惧和痛苦而变得僵硬，沉重地喃喃道："给我点时间祈祷。"

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['stɑ:tld] [sə'praɪz] [ænd; ənd]['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['blækənd] [stʌb] [weə(r)]

"	**He**	**was**	**looking**	**in**	**startled**	**surprise**	**and**	**horror**	**at**	**the**	**blackened**	**stub**	**where**
"	他	曾是	寻找	在	惊慌	惊喜	和	恐怖	在	这	变黑	存根	在哪里

[hɪz; ɪz][left][hænd][hæd; həd] [bi:n] .

his	**left**	**hand**	**had**	**been**	**.**
他的	左边	手	有	到过	.

他惊恐地看着自己左手曾经所在的位置，只剩下一个烧焦的残肢。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [səʊ][fɑ:st] .

It	**happened**	**so**	**fast**	**.**
它	发生	所以	快速地	.

一切发生得太快了。

[ə; eɪ]['sekənd][ə'gəʊ][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][left][hænd] .

A	**second**	**ago**	**he**	**had**	**a**	**left**	**hand**	**.**
一个	第二	前	他	有	一个	左边	手	.

刚才他还有一只左手。

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][left][hænd] .

Now	**he**	**had**	**no**	**left**	**hand**	**.**
现在	他	有	不	左边	手	.

现在他没有左手了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][səʊ][ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

But	**that**	**would**	**be**	**so**	**unimportant**	**in**	**a**	**little**	**while**	**.**
但	那	会	是	所以	不重要	在	一个	小的	尽管	.

但过不了多久，这一切都将变得无关紧要。

[ðə; ði][eɪtʃ] - [gʌn] [leɪ] [ʌn'tʌtʃt] .
The H - gun lay untouched .
这 H - 枪 躺 未受触碰 .

H枪完好无损地躺在那里。

[skriːmz] [rəʊz][frɒm; frəm] ['raɪðɪŋ] [fɔːmz] .
Screams rose from writhing forms .
尖叫 玫瑰 从 扭动 表格 .

痛苦的尖叫声从扭动的身躯中传来。

" [θrəʊ] [ðə; ði] [dæmd] [bɒm] , " [jeld] ['lɑː.sən] ['wiːkli] .
" Throw the damned bomb , " yelled Larson weakly .
" 扔 这 该死的 炸弹 , " 大喊 拉尔森 弱 .

"扔出那该死的炸弹！"拉尔森虚弱地喊道。

" [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ][preə(r)] .
" And let me finish a prayer .
" 和 让 我 结束 一个 祷告 .

"请允许我完成祷告。"

" [-] ['twɪstɪd] , [ə; eɪ][slɪm][ænd; ənd][ˌdʒaiə'reit] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)] [θəːst] [reɪz] .
" Venard twisted , a slim and gyrating target for thirsting rays .
" 韦纳德 扭曲 , 一个 苗条的 和 旋转 目标 为了 口渴 射线 .

"Venard 扭动着身子，像一个瘦削而旋转的目标，吸引着渴望的鳐鱼。"

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['kɒrɪdɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɑːn(ə)l] [ruːm] .
The entire corridor was a carnal room .
这 全部的 走廊 曾是 一个 肉体 房间 .

整条走廊都像是一个淫乱的房间。

[ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [fleɪm] [sɪrd] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
A streak of flame seared his chest .
一个 条纹 的 火焰 烤 他的 胸部 .

一道火焰灼烧着他的胸膛。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , " [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)z] [naʊ] .
He cried out , " No time for prayers now .
他 哭 出去 , " 不 时间 为了 祈祷 现在 .

他喊道："现在没时间祈祷了。"

[gəʊ][ɒn] [daʊn] [tuː; tə] [hel] , ['kjuːpi] [dɒl] .
Go on down to hell , Kewpie Doll .
去 在 向下 到 地狱 , 丘比 玩具娃娃 .

下地狱去吧，丘比娃娃。

[æt; ət] [liːst] [ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ðə; ði] - [hæd; həd] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
At least it's better than the one the Marties had planned for us .
在 至少 它是 更好的 比 这 一 这 - 有 计划 为了 我们 .

至少比马蒂一家给我们安排的要好。

" [ðen] [hiː; hi] [mˈɜːməd] , " [ˌgʊd'baɪ] , [veɪl] , [juː; jʊ] [sɜːvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːpəs] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" Then he murmured , " Goodbye , Vale , you served a good purpose after all .
" 然后 他 低声说道 , " 再见 , 谷 , 你 服务 一个 好的 目的 后 全部 .

然后他低声说道："再见了，瓦尔，你终究还是完成了使命。"

" [hiː; hi] [həːl] [ðə; ði] ['kɒrəskeɪtɪŋ] [sfɪə(r)] ['skweəli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['əʊv(ə)l][dɔː(r)] .
" He hurled the coruscating sphere squarely against the wall beside the oval door .
" 他 投掷 这 晶 领域 完全 反对 这 墙 旁 这 椭圆形 门 .

他将那颗闪闪发光的球体狠狠地砸向椭圆形门旁的墙壁。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['muːvmənt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [fel] ['saɪdˌwaɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [daɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi]

With	the	same	movement	his	body	fell	sidewise	in	a	dive	to	the	floor	where	he
和	这	相同的	移动	他的	身体	跌倒	横向	在	一个	潜水	到	这	地面	在哪里	他

[wɒz; wəz] ['skwiːzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ʃʊk]

was	squeezing	himself	instinctively	up	against	the	wall	as	the	concussion	shook
曾是	挤压	他自己	本能地	向上	反对	这	墙	作为	这	脑震荡	摇晃

[hɪz; ɪz] [breɪn] ['ɪntuː] ['smʌðərɪŋ] ['dʌsti] ['greɪnəs] .

his	brain	into	smothering	dusty	greyness	.
他的	脑	进入	窒息	尘土飞扬	灰色	.

随着同样的动作，他的身体侧身摔倒在地，本能地紧紧贴着墙壁，脑震荡使他的大脑一片空白，仿佛被尘埃笼罩。

[θriː]

III

三、

三

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [driːmd] .

He	decided	that	he	was	dying	and	that	as	he	died	he	dreamed	.
他	决定	那	他	曾是	垂死	和	那	作为	他	死亡	他	梦见	.

他认定自己即将死去，并且在临死前做了一个梦。

[hiː; hi] [felt] [nəʊ] [peɪn] .

He	felt	no	pain	.
他	毛毡	不	疼痛	.

他感觉不到疼痛。

['əʊnli] [traɪ'ʌmfənt] ['glædnəs] .

Only	triumphant	gladness	.
仅有的	凯	欢乐	.

只有胜利的喜悦。

[ðeɪ] [hæd; həd] [daɪd] [laɪk] [men] .

They	had	died	like	men	.
他们	有	死亡	喜欢	男人	.

他们死得像个男人。

[wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['dʌb(ə)l] - [breɪn] ['ɪndʒəri] [wɒz; wəz]

What	did	it	matter	that	the	story	of	the	Zharkon's	double	-	brain	injury	was
什么	做过	它	事情	那	这	故事	的	这	-	双倍的	-	脑	受伤	曾是

['əʊnli] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [driːm] ?

only	a	glorious	dream	?
仅有的	一个	辉煌	梦	?

扎尔孔双脑损伤的故事仅仅是一场辉煌的梦，这又有什么关系呢?

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪf] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)]

What	was	the	difference	if	the	Martians	continued	to	rule	the	system	for
什么	曾是	这	不同之处	如果	这	火星人	持续	到	规则	这	系统	为了

[ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] ?

a	million	years	?
一个	百万	年	?

如果火星人继续统治该星系一百万年，会有什么不同?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

It	made	no	difference	.
它	制成	不	不同之处	.

没有任何区别。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ðiːz] ['rægɪd] ,

The	song	these	ragged	,
这	歌曲	这些	破烂不堪	,

这首歌由这些衣衫褴褛的人演唱，

['fɪlθi] [sleɪvz] [hæd; həd] [sʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæmp] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɪm'fɒnɪk]

filthy	slaves	had	sung	in	a	Concentration	camp	would	be	a	symphonic
污秽	奴隶	有	唱	在	一个	专注	营	会	是	一个	交响乐

['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [keɪ'ɒtɪk] [deθ] - [pæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['kʌltʃə(r)] .

background	for	the	final	chaotic	death	-	pangs	of	the	Martian	culture	.
背景	为了	这	最终的	混乱	死亡	-	疼痛	的	这	火星人	文化	.

集中营里肮脏的奴隶们的歌声，将成为火星文明最后混乱的死亡阵痛的交响乐背景。

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , ['sʌmhaʊ] , [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [pə'zest] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['deθləs]

The	songs	of	Earth	,	somehow	,	had	always	possessed	a	kind	of	deathless
这	歌曲	的	地球	,	不知何故	,	有	总是	拥有	一个	种类	的	永生

['kwɒləti] .

quality	.
质量	.

地球之歌，不知何故，总是具有一种永恒不灭的特质。

[bʌt; bət] [wɒt] [æn; ən] [ɒd] [driːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [maɪnd] !

But	what	an	odd	dream	for	a	dying	mind	!
但	什么	一个	奇怪的	梦	为了	一个	垂死	头脑	!

但对于一个垂死之人来说，这真是一个奇怪的梦！

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [dɑːk] , ['drɪpɪŋ] [hɔːl] .

He	was	floating	down	a	dark	,	dripping	hall	.
他	曾是	漂浮的	向下	一个	黑暗的	,	滴落	大厅	.

他正沿着一条黑暗、滴水的走廊缓缓飘落。

[streɪndʒ] [laɪts] [gləu] .

Strange	lights	glowed	.
奇怪的	灯	发光	.

奇怪的光芒闪过。

['sʌmθɪŋ] [muːvd] ['ʌndə(r)][hɪm] , ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['spɪd][ænd; ənd]['riːəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [driːm] [ɔː(r)]

Something	moved	under	him	,	something	very	solid	and	real	for	a	dream	or
某物	已搬	在下面	他	,	某物	非常	坚硬的	和	真实的	为了	一个	梦	或者

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] .

for	death	.
为了	死亡	.

他身下有什么东西动了，那东西非常坚实、非常真实，像是梦境或是死亡。

[ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [vɔɪs] [sed] ['veri] ['spftli] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] , " [sliːp] , [maɪ] [frend] .

A	far	-	away	voice	said	very	softly	against	his	ear	,	"	Sleep	,	my	friend	.
一个	远的	-	离开	嗓音	说	非常	轻轻	反对	他的	耳朵	,	"	睡觉	,	我的	朋友	.

一个遥远的声音在他耳边轻声说道："睡吧，我的朋友。"

[rest] .

Rest	.
休息	.

休息。

[sliːp] ['diːpli] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] .

Sleep	deeply	and	build	up	your	strength	.
睡觉	深	和	建造	向上	你的	力量	.

睡个好觉，积蓄力量。

[get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['despərət] ['dʒɜːni] .

Get	ready	for	a	desperate	journey	.
得到	准备好	为了	一个	绝望的	旅行	.

准备好踏上一段绝望的旅程吧。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['velvɪt] [ə'bɪs] , [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [sliːp] .

"	And	then	,	dropping	into	a	velvet	abyss	,	he	really	did	sleep	.
"	和	然后	,	下降	进入	一个	天鹅绒	深渊	,	他	真的	做过	睡觉	.

"然后，他坠入天鹅绒般的深渊，真的睡着了。"

['sʌmtaɪm] ['leɪtə(r)] , [kɑ:l] [-] [ə'wəʊk] .
Sometime later , Karl Venard awoke .
有时 之后 , 卡尔 韦纳德 醒来 .

过了一会儿，卡尔·韦纳德醒了过来。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [nju:] [hi:; hi] [stɪl] ['sʌfəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [fə'mɪliəli]
And really knew he still suffered among the living when he heard a familiarly
和 真的 知道 他 仍然 遭受 之中 这 活的 什么时候 他 听到 一个 熟悉地
['waɪnɪŋ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] :
whining voice shouting :
抱怨 嗓音 喊叫 :

当他听到一个熟悉的哀怨声音喊叫时，他才真正意识到自己仍然在生者之中遭受苦难：

" [aɪ] [bi:n] ['tʃi:tɪd] !
" I been cheated !
" 我 到过 作弊 !

我被骗了！

[aɪ] [preɪd] — [bʌt; bət][ðem; ðəm]['stæləgmait, stə'lægmait] [lʊk] ['ɔ:f(ə)l] [sə'spɪʃəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
I prayed — but them stalagmites look awful suspicious to me .
我 祈祷 — 但 他们 石笋 看 可怕 可疑的 到 我 .

我祈祷了——但那些石笋看起来非常可疑。

[ju:; jʊ] [eɪnt] ['fu:lɪn] - [ˌem 'i:] , [lɑ:] [kru:] !
You ain't foolin ' me , La Crue !
你 不是 愚弄 - 我 , 拉 克鲁 !

你骗不了我，拉克鲁！

[aɪm][ɪn] [hel] !
I'm in hell !
我是 在 地狱 !

我身处地狱！

" ['lɑ:.sən] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] .
" Larson was evidently very much alive .
" 拉尔森 曾是 显然 非常 很多 活 .

拉尔森显然还活着。

[ə'nʌðə(r)] [fə'mɪliə(r)] , [bʌt; bət]['ɔ:lməʊst] [fə'gɒtn] [vɔɪs] ['ɑ:nsə(r)d] , " [jʊr; jər] ['reɪzɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv]
Another familiar , but almost forgotten voice answered , " You're raising plenty of
其他 熟悉的 , 但 几乎 被遗忘的 嗓音 回答 , " 你是 提高 很多 的
[ˌaɪ 'ti:] , [ðæts] ['sɜ:t(ə)n] .
it , that's certain .
它 , 那就是 肯定 .

另一个熟悉但几乎被遗忘的声音回答道："你肯定提出了很多这样的问题。"

" [-] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
" Venard could hardly believe it .
" 韦纳德 可以 几乎 相信 它 .

维纳尔简直不敢相信。

[lɑ:] [kru:] , [ə'laɪv] !
La Crue , alive !
拉 克鲁 , 活 !

La Crue 还活着！

[ðə; ði] [neɪm] [snæpt] - ['kɒnʃəsnəs] [ɒn] [fʊl] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [braɪt] [fleɪm] .
The name snapped Venard's consciousness on full like a sudden bright flame .
这 姓名 啪啪 - 意识 在 满的 喜欢 一个 突然 明亮的 火焰 .

这个名字像一道耀眼的火焰，瞬间唤醒了维纳德的意识。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [bed] .

He	sat	up	on	a	narrow	bed	.
他	卫星	向上	在	一个	狭窄的	床	.

他从一张窄床上坐了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][draɪ] , ['kʌmftəb(ə)l] [spɒt] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɔːreɪz][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

He	was	in	a	dry	,	comfortable	spot	surrounded	by	the	mores	of	civilization	,
他	曾是	在	一个	干燥	,	舒服的	点	包围	经过	这	习俗	的	文明	,

他身处一个干燥舒适的地方，周围环绕着文明社会的种种习俗。

[ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪ'ɒtɪk] ['ræpɪdli] [kən'strʌktɪd] [steɪt] .

though	in	a	chaotic	rapidly	constructed	state	.
尽管	在	一个	混乱	快速	建造	状态	.

尽管处于一种混乱且快速构建的状态。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [rʌf] , ['nætʃ(ə)rəl] [ˌʌndə'graʊnd] ['kævən] [ɒv; əv] ['vɔːltɪd]

But	some	distance	along	a	rough	,	natural	underground	cavern	of	vaulted
但	一些	距离	沿着	一个	粗糙的	,	自然的	地下	洞穴	的	拱形

[prə'pɔːʃ(ə)nz] , [kæl'keərɪəs] ['wɔːtə(r)] [drip] [mə'nɒtənəsli] .

proportions	,	calcareous	water	dripped	monotonously	.
比例	,	钙质	水	滴落	单调地	.

但沿着一段崎岖不平、天然形成的拱形地下洞穴走了一段距离后，石灰质水单调地滴落下来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfɒsfə'resnt] [rɒk] ['strɑːtə][hiː; hi]['riːəlaɪzd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [ˌʌndə'graʊnd] .

From	the	phosphorescent	rock	strata	he	realized	he	was	deeply	underground	.
从	这	磷光	岩石	地层	他	已实现	他	曾是	深	地下	.

从磷光闪烁的岩层中，他意识到自己身处地下深处。

[ə; eɪ] ['diːpli] ['berid] ['nætʃ(ə)rəl]['kævən] [wɪð] [dæmp] [rɪ'sesɪz] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪd] ['lɑːrsənz] ['vaɪələnt]

A	deeply	buried	natural	cavern	with	damp	recesses	that	justified	Larson's	violent
一个	深	埋葬	自然的	洞穴	和	潮湿	凹陷处	那	合理的	拉尔森的	暴力

['weɪkɪŋ] [ri'ækʃn] .

waking	reaction	.
醒来	反应	.

一个深埋地下的天然洞穴，里面有潮湿的凹陷处，这解释了拉尔森醒来时的剧烈反应。

[ænd; ənd][lɑː] [kruː] , [ə'laɪv] .

And	La	Crue	,	alive	.
和	拉	克鲁	,	活	.

拉克鲁还活着。

[lɑː] [kruː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'bɔːd] [ðə; ði][wɔː(r)] [ʃɪp] ['væləraːn] ,

La	Crue	had	been	the	physician	aboard	the	war	ship	Valeron	,
拉	克鲁	有	到过	这	医生	船上	这	战争	船	瓦莱隆	,

拉克鲁曾是战舰瓦莱隆号上的医生。

[æn; ən][əʊld] [frend] [frɒm; frəm]['priː] - [wɔː(r)] [ə'kædəmi] [deɪz] .

an	old	friend	from	pre	-	war	Academy	days	.
一个	老的	朋友	从	预	-	战争	学院	天	.

一位战前学院时代的老朋友。

[haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['terən] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] [huː] , ['lɒdʒɪkli] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

How	many	others	of	the	Terran	Guards	were	alive	who	,	logically	,	should	be
如何	许多	其他的	的	这	泰伦	卫兵	是	活	WHO	,	逻辑上	,	应该	是

[ded] ?

dead	?
死的	?

还有多少按理说应该已经阵亡的泰伦卫兵还活着？

[-] [reɪzd] [ʌp] ['ɒntə] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] , [wɒtʃt] [lɑ:] [kru:] [li:v] ['lɑ:rsənz] [saɪd] [ænd; ənd] [kʌm]

Venard	raised	up	onto	his	elbows	,	watched	La	Crue	leave	Larson's	side	and	come
韦纳德	提高	向上	到	他的	肘部	,	观看	拉	克鲁	离开	拉尔森的	边	和	来

[tə'wɔ:d] [hɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

维纳尔用手肘撑起身子，看着拉克鲁离开拉尔森身边，朝他走来。

[hi:; hi] [lʊkt] [gəʊst] - [laɪk] .

He	looked	ghost	-	like	.
他	看起来	鬼	-	喜欢	.

他看起来像个幽灵。

['pælɪd] [frɒm; frəm] [mʌnθs] [spent] [ˌʌndə'graʊnd] .

Pallid	from	months	spent	underground	.
苍白	从	几个月	花费	地下	.

因在地下待了几个月而面色苍白。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [li:n] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['helθi] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] ['ʌðəwaɪz] .

But	his	lean	body	was	healthy	and	vital	enough	otherwise	.
但	他的	倾斜	身体	曾是	健康	和	必不可少的	足够的	否则	.

但除此之外，他瘦削的身体十分健康，充满活力。

[hɪz; ɪz] [skweə(r)] [dʒɔ:] [wɒz; wəz] ['smu:ðli] ['ʃeɪvn] .

His	square	jaw	was	smoothly	shaven	.
他的	正方形	颚	曾是	顺利	剃光	.

他方正的下巴刮得干干净净。

[hi:; hi] [grɪnd] ['brɔ:dli] [æt; ət] [-] .

He	grinned	broadly	at	Venard	.
他	咧嘴一笑	总体而言	在	韦纳德	.

他冲着维纳德咧嘴一笑。

" [haʊ] [ju:; jʊ] ['fi:lɪŋ] , [kɑ:l] ?

"	How	you	feeling	,	Karl	?
"	如何	你	感觉	,	卡尔	?

卡尔，你感觉怎么样?

" [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [flæt] [rɒk] .

"	He	sat	down	on	a	flat	rock	.
"	他	卫星	向下	在	一个	平坦的	岩石	.

他坐在一块平坦的石头上。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [-] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['rɪvə(r)] ['tʃɜ:nɪŋ] .

Below	them	,	Venard	could	hear	an	underground	river	churning	.
以下	他们	,	韦纳德	可以	听到	一个	地下	河	搅拌	.

在他们下方，维纳尔能听到地下河翻腾的声音。

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , " [lɑ:] [kru:] — [jʊr; jər] — [ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə]

He	answered	,	"	La	Crue	—	you're	—	all	three	of	us	are	supposed	to
他	回答	,	"	拉	克鲁	—	你是	—	全部	三	的	我们	是	据称	到

[bi:; bi] [ded] .

be	dead	.
是	死的	.

他回答说："拉克鲁——你——我们三个都应该死了。"

" [lɑ:] [kru:] [smaɪld] ['raɪli] .

"	La	Crue	smiled	wryly	.
"	拉	克鲁	微笑	略带讽刺地	.

拉克鲁苦笑了一下。

" [nɒt] ['evri] ['gɑ:dzmən] [hu:] [fɔ:t] [ðæt] [lɑ:st]['bæt(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['pæləs] [ɒv; əv][mɑ:z]
" **Not every Guardsman who fought that last battle over the Polar Palaces of Mars**
" 不是 每一个 卫兵 WHO 战斗 那 最后的 战斗 超过 这 极性 宫殿 的 火星
[wɒz; wəz] [kɪld] .
was killed .
曾是 被杀 .

"并非所有参加火星极地宫殿最后战斗的卫兵都阵亡了。"

[aɪd] [seɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [ˌʌndə'graʊnd] .
I'd say about a thousand escaped to the Martian Underground .
ID 说 关于 一个 千 逃脱 到 这 火星人 地下 .

我估计大约有一千人逃到了火星地下。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'klu:dɪŋ] [maɪ'self] , [wɜ:(r); wə(r)] [træns'fə:d] [hɪə(r)][baɪ] [ˌʌndə'graʊnd]
Some of them , including myself , were transferred here by Underground
一些 的 他们 , 包括 我 , 是 转移 这里 经过 地下
[speɪs] [ʃɪps] . "
space ships . "
空间 船舶 . "

包括我在内的一些人，都是被地下太空飞船运送到这里的。

" [ðæt] ['meni] ?
" **That many ?**
" 那 许多 ?

那么多?

" [-] [sæt][ʌp] , ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'genst] ['dɪzinəs] .
" **Venard sat up , shutting his eyes a moment against dizziness .**
" 韦纳德 卫星 向上 , 关闭 他的 眼睛 一个 片刻 反对 头晕 .

维纳尔坐了起来，闭上眼睛片刻，以缓解眩晕。

" [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] [ðæn; ðən][ai] [θɔ:t] . "
" **Must have a bigger Underground than I thought . "**
" 必须 有 一个 大 地下 比 我 想法 . "

"地下世界比我想象的要大得多。"

" [kəm'pærətɪvli] [fju:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊz] [ˌju: 'es]['greɪtə(r)] ['fri:dəm] [ɒv; əv] ['mu:vmənt] , ['greɪtə(r)]
" **Comparatively few , but it allows us greater freedom of movement , greater**
" 比较 很少 , 但 它 允许 我们 更大的 自由 的 移动 , 更大的
[kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)] [kəʊ'ɒpərətɪv] ['efət] .
capacity for cooperative effort .
容量 为了 合作社 努力 .

虽然数量相对较少，但它赋予我们更大的行动自由，更大的合作能力。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] ['kɒmənə(r)] [fel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - ['prəʊgræm] [ðəʊ] .
Most of the Martian commoners fell for the Zharkonistic program though .
最多 的 这 火星人 平民 跌倒 为了 这 - 程序 尽管 .

不过，大多数火星平民都中了扎尔科尼主义的圈套。

" [lɑ:] [kru:] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['saɪkəʊ] - ['medɪk][ɪn][ðə; ði] [gɑ:dz] , [nju:] [wɒt] [hi:; hi]
" **La Crue , who had been a psycho - medic in the guards , knew what he**
" 拉 克鲁 , WHO 有 到过 一个 心理 - 医护人员 在 这 守卫 , 知道 什么 他
[wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
was talking about .
曾是 说 关于 .

"拉克鲁曾在卫队担任心理医生，他很清楚自己在说什么。"

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][raɪp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krækpɒt] [fə'lɒsəfi] [laɪk] - [prə'vaɪdɪd] .
" **They were ripe for a crackpot philosophy like Zharkon provided .**
" 他们 是 成熟 为了 一个 疯子 哲学 喜欢 - 假如 .

"他们很容易接受像扎尔孔那样的荒谬哲学。"

[tuː] [mʌtʃ] [ˌspeʃəlaɪˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nɒt] [ɪˈnʌf] [ˈveərid] [ˈɪntrəsts] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .

Too	much	specialization	and	not	enough	varied	interests	for	individuals	.
也	很多	专业化	和	不是	足够的	多种多样	兴趣	为了	个人	.

专业化程度过高，个人兴趣不够多元化。

[rɪˈzʌltənt] [mæs] [hɪˈstɪəriə] .

Resultant	mass	hysteria	.
结果	大量的	歇斯底里	.

由此引发的群体性歇斯底里。

[ðə; ði][əʊld] - [ˈrɔɪəlɪsts] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ˈeksaɪl][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪk]

The	old	Zharkonian	Royalists	were	just	waiting	in	exile	for	such	a	break
这	老的	-	保皇党	是	只是	等待	在	流亡	为了	这样的	一个	休息

[tuː; tə] [muːv] [ɪn] .

to	move	in	.
到	移动	在	.

扎尔科尼亚旧保皇党人一直在流亡中等待这样的机会，以便趁机夺权。

[ðev] [ˈɔːlweɪz] [riˈzent] [ðə; ði] [ˈmɑːʃn] [ˌrevəˈluːʃn] [wɪtʃ] [ɪˈstæblɪʃt] [ˌreprɪˈzentətɪv]

They've	always	resented	the	Martian	revolution	which	established	representative
他们有	总是	怨恨	这	火星人	革命	哪个	已确立的	代表

[ˈgʌvənmənt] [ɒn] [mɑːz] .

government	on	Mars	.
政府	在	火星	.

他们一直对火星革命耿耿于怀，因为火星革命在火星上建立了代议制政府。

[ˈeniweɪ] , [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðə(r)] [strɒŋ] [səbˈvɜːsɪv] [ˌʌndəˈgraʊnd] [raɪt] [hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] [naʊ] ,

Anyway	,	there's	another	strong	subversive	Underground	right	here	on	Earth	now	,
反正	,	有	其他	强的	颠覆性的	地下	正确的	这里	在	地球	现在	,

总之，现在地球上还有另一个强大的颠覆性地下组织。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn] [mɑːz] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [ˈplænɪts] .

as	well	as	on	Mars	and	several	other	planets	.
作为	出色地	作为	在	火星	和	一些	其他	行星	.

以及在火星和其他几个行星上。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʊkt] [ʌp][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][mæd][plæn] ,

We	have	cooked	up	a	rather	mad	plan	,
我们	有	煮熟	向上	一个	相当	疯狂的	计划	,

我们制定了一个相当疯狂的计划，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] [hæz; həz] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

or	rather	an	old	friend	of	yours	has	cooked	it	up	.
或者	相当	一个	老的	朋友	的	你的	有	煮熟	它	向上	.

或者更确切地说，是你的一个老朋友想出来的。

[hiː; hi][woʊnt]['iːv(ə)n] [trʌst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['diːteɪlz] .

He	won't	even	trust	me	with	the	details	.
他	惯于	甚至	相信	我	和	这	细节	.

他甚至都不肯告诉我细节。

[hiː; hi] [sez] ['əʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd] ['kjuːpi] [dɒl] [kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] . "

He	says	only	you	and	Kewpie	Doll	can	carry	it	through	.	"
他	说道	仅有的	你	和	丘比	玩具娃娃	能	携带	它	通过	.	"

他说只有你和丘比娃娃才能完成这件事。

" [lets] [get][tuː; tə] [ðæt] ['leɪtə(r)] , " [sed] [-] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Let's	get	to	that	later	,	"	said	Venard	impatiently	.
"	我们来吧	得到	到	那	之后	,	"	说	韦纳德	不耐烦地	.

“我们待会儿再说吧，”韦纳德不耐烦地说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['lɑː.sən] [ænd; ənd] [ai] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [kæmp]

"	I	want	to	know	how	Larson	and	I	got	out	of	that	Concentration	Camp
"	我	想	到	知道	如何	拉尔森	和	我	得到	出去	的	那	专注	营

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ə'laɪv] ?

explosion	alive	?
爆炸	活	?

"我想知道我和拉尔森是如何从集中营爆炸中活着逃出来的？"

[ɔː(r)] [dɪd] [wiː; wi] ? "

Or	did	we	?	"
或者	做过	我们	?	"

还是我们真的做到了？

" [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɪt'self] ['wʌznt] [sə'fɪʃntli] ['paʊəf(ə)l] [tuː; tə] [kɪl] ['evriwʌn] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd]

"	The	explosion	itself	wasn't	sufficiently	powerful	to	kill	everyone	,	though	it	did
"	这	爆炸	本身	不是	足够	强大的	到	杀	每个人	,	尽管	它	做过

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] .

a	lot	of	damage	.
一个	很多	的	损害	.

"爆炸本身威力不足以杀死所有人，但造成了很大的破坏。"

['pɑːtli] [lʌk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [juː; jʊ] [sə'vaivd] .

Partly	luck	,	of	course	,	that	you	survived	.
部分	运气	,	的	课程	,	那	你	幸存下来	.

当然，你能活下来也有一部分是运气。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [krʌʃt] [wen] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] ['krʌmb(ə)ld] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

You	would	have	been	crushed	when	the	structure	crumbled	after	the	explosion	,
你	会	有	到过	碎	什么时候	这	结构	崩溃了	后	这	爆炸	,

爆炸后建筑物倒塌时，你会被压死的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] [huː] [drægd] [juː; jʊ] [tuː] [nɒt] ['əʊnli]

if	it	hadn't	been	for	this	old	friend	of	yours	who	dragged	you	two	not	only
如果	它	之前没有	到过	为了	这	老的	朋友	的	你的	WHO	拖拽	你	二	不是	仅有的

[tuː; tə] ['seɪfti] ,

to	safety	,
到	安全	,

如果不是你这位老朋友把你们俩不仅救了出来，而且

[bʌt; bət] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ; [wɪð] [help] [ɒv; əv]

but	to	an	escape	tunnel	and	here	to	the	Underground	;	with	help	of
但	到	一个	逃脱	隧道	和	这里	到	这	地下	;	和	帮助	的

[kɔːs] .

course	.
课程	.

但要通过逃生隧道进入地下；当然，还需要有人帮忙。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] . "

There	were	some	of	us	there	to	meet	him	.	"
那里	是	一些	的	我们	那里	到	见面	他	.	"

我们当中有些人去那里是为了见他。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [əʊld] [frend] ? " [sed] [-] ['djuːtɪfəli] .

"	Who	is	this	old	friend	?	"	said	Venard	dutifully	.
"	WHO	是	这	老的	朋友	?	"	说	韦纳德	尽职尽责地	.

"这位老朋友是谁？"韦纳尔尽职尽责地问道。

" [ðɪs] [əʊld] [frend] , [kɑːl] , [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrti] [gɑːdz] .

"	This	old	friend	,	Karl	,	was	one	of	the	Martie	Guards	.
"	这	老的	朋友	,	卡尔	,	曾是	一	的	这	玛蒂	卫兵	.

"这位老朋友卡尔是马蒂卫队的一员。"

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['meməri] - ['krɪst(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ][dɑːn][nɪə(r)] [bluː] [hɪm]

He	didn't	know	you	had	the	memory	-	crystal	and	you	darn	near	blew	him
他	没有	知道	你	有	这	记忆	-	水晶	和	你	该死	靠近	吹	他

[tuː; tə] ['piːsɪz] ， [tuː] . "

to	pieces	,	too	.	"
到	件	，	也	.	"

他不知道你有记忆水晶，而且你差点把他炸成碎片。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːrti] [gɑːdz] ！ " [ɪk'skleɪmd] [-] .

"	One	of	the	Martie	Guards	!	"	exclaimed	Venard	.
"	一	的	这	玛蒂	卫兵	！	"	惊呼	韦纳德	.

“是马蒂卫队的一名成员！”维纳尔惊呼道。

" [ðæts] ['mædnəs] .

"	That's	madness	.
"	那就是	疯狂	.

“这简直是疯了。”

[juː; jʊ] [miːn] — ? "

You	mean	—	?	"
你	意思是	—	?	"

你的意思是-？ ”

" [ðæts] [raɪt] ，[kɑːl] .

"	That's	right	,	Karl	.
"	那就是	正确的	，	卡尔	.

“没错，卡尔。”

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ˌʌndə'graʊnd] [ɒv; əv]['aʊəz] — [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][pəʊst] , [ðæt] [ɪz] — [ɪz][ləʊ'keɪtɪd] ['prɪti]

You	see	this	Underground	of	ours	—	this	particular	post	,	that	is	—	is	located	pretty
你	看	这	地下	的	我们的	—	这	特别的	邮政	，	那	是	—	是	位于	漂亮的

[kləʊz][tuː; tə][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] Camp7 .

close	to	Concentration	Camp7	.
关闭	到	专注	Camp7	.

你看，我们这个地下组织——也就是这个特定的岗位——距离集中营7非常近。

[wɪv] [biːn] ['dɪgɪŋ] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] ['tʌn(ə)l] ['ɪntuː][kæmp]['sɛvən] .

We've	been	digging	an	escape	tunnel	into	Camp	7	.
我们已经	到过	挖掘	一个	逃脱	隧道	进入	营	7	.

我们一直在挖掘一条通往7号营地的逃生隧道。

[ðɪs] ['mɑːrti] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

This	Martie	was	supposed	to	work	with	us	.
这	玛蒂	曾是	据称	到	工作	和	我们	.

这个叫玛蒂的人原本应该和我们一起工作。

[æt; ət][ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] [taɪm] ,

At	a	specified	time	,
在	一个	指定的	时间	，

在指定时间，

[hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [liːd] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔstidʒ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

he	was	supposed	to	lead	as	many	of	the	hostages	as	possible
他	曾是	据称	到	带领	作为	许多	的	这	人质	作为	可能的

['ɪntuː] [ðɪs] [ɪ'skeɪp] ['tʌn(ə)l] .

into	this	escape	tunnel	.
进入	这	逃脱	隧道	.

他的任务是带领尽可能多的人质进入这条逃生隧道。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [biːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['meməri] - [sfɪə(r)] .

But	you	beat	us	to	it	with	the	memory	-	sphere	.
但	你	打	我们	到	它	和	这	记忆	-	领域	.

但你们抢先一步，用记忆球体实现了这一点。

[ðə; ði] ['keɪɒs] [helpt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] . "
The chaos helped the escape . "
这 混乱 帮助 这 逃脱 . "

混乱反而帮助他们逃脱了。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [əʊld] [frend] , " [pə'sistid] [-] .
" But this old friend , " persisted Venard .
" 但 这 老的 朋友 , " 持续 韦纳德 .

"但是这位老朋友，"韦纳尔坚持道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [hiːz] [maɪ][əʊld] [frend] ? "
" Are you sure he's my old friend ? "
" 是 你 当然 他是 我的 老的 朋友 ? "

你确定他是我以前的朋友吗?

" [jeə] , " [grɪnd] [lɑː] [kruː] , " [ðɪs] [əʊld] [frend] [kleɪmz] [jʊr; jər][ðə; ði]['əʊnli][mæn] ['lɪvɪŋ] ,
" Yeah , " grinned La Crue , " this old friend claims you're the only man living ,
" 是的 , " 咧嘴一笑 拉 克鲁 , " 这 老的 朋友 索赔 你是 这 仅有的 男人 活的 ,

"是啊，"拉克鲁咧嘴一笑，"这位老朋友说你是唯一一个还活着的人。"

[kɑːl] , [huː] ['evə(r)] [biːt] [hɪm][ten] [kən'sekjətɪv] [geɪmz] [ɒv; əv][sʌn] - [spɒt] [drɔː] [ænd; ənd] — "
Karl , who ever beat him ten consecutive games of sun - spot draw and — "
卡尔 , WHO 曾经 打 他 十 连续的 游戏 的 太阳 - 点 画 和 — "

卡尔，曾经连续十局太阳黑子和棋击败他——"

" - ! " [kraɪd] [-] .
" Jhongan ! " cried Venard .
" - ! " 哭 韦纳德 .

"Jhongan！"Venard喊道。

" - , [ðæt] ['leðəri] [mɒn'strɒsəti] .
" Jhongan , that leathery monstrosity .
" - , 那 皮革状的 怪物 .

"钟安，那个皮革般的怪物。"

[ðæt] ['ænɪmeɪtɪd] [spʌndʒ] .
That animated sponge .
那 动画 海绵 .

那块会动的海绵。

[ðæt] — [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['laʊzi] [gɑːdz] ?
That — he was one of those lousy guards ?
那 — 他 曾是 一 的 那些 糟糕 守卫 ?

原来——他就是那种不称职的守卫之一?

[waɪ] —
Why —
为什么 —

为什么-

" [-] [tɜːnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɑːʃn] , [hɪz; ɪz][skɪn][ˌɪrɪ'des(ə)nt][ɪn][ðə; ði][kəʊld]
" Venard turned , and there was the Martian , his skin iridescent in the cold
" 韦纳德 转向 , 和 那里 曾是 这 火星人 , 他的 皮肤 彩虹色 在 这 寒冷的
[lait] .
light .
光 .

"维纳德转过身，看到了那个火星人，他的皮肤在冷光下闪闪发光。"

" [hə'ləʊ] , [juː; jʊ][əʊld] [speɪs] - ['iːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] , [slɜːd] ['æksent] .
" Hello , you old space - eater , " he said in that peculiar , slurred accent .
" 你好 , 你 老的 空间 - 食客 , " 他 说 在 那 奇特 , 含糊不清 口音 .

"你好啊，你这老太空吞噬者，"他用那种奇特的、含糊不清的口音说道。

[æn; ən] [ɪn'tæŋglmənt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['tentək(ə)lz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['lɑːsən] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn]

An	entanglement	of	arms	and	tentacles	to	which	Larson	added	his	own
一个	纠缠	的	武器	和	触手	到	哪个	拉尔森	额外	他的	自己的

['skrɔːni] [ɑːmz] .

scrawny	arms	.
瘦弱的	武器	.

缠绕在一起的手臂和触手，拉尔森又加上了他自己瘦弱的手臂。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [ˌriː'juːniən] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz]

For	a	moment	of	joyous	reunion	it	might	have	been	the	good	old	days
为了	一个	片刻	的	欢乐	团圆	它	可能	有	到过	这	好的	老的	天

[wen] - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] - [hæd; həd] [biːn] [ə'tendɪŋ] ['terən] [ə'kædəmi] [ɒv; əv]

when	Jhongan	and	other	Marties	had	been	attending	Terran	Academy	of
什么时候	-	和	其他	-	有	到过	参加	泰伦	学院	的

[ˌɪntə'plænɪtri] [lɔː] .

Interplanetary	Law	.
星际	法律	.

那一刻的重逢令人欣喜，仿佛回到了美好的旧时光，那时 Jhongan 和其他火星人还在地球星际法律学院学习。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kʌltʃərəl] ['pɒləsi] , [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['stjʊdnts] [ɪn] [ðə; ði] ['veəriəs] [wɜːld]

That	had	been	a	cultural	policy	,	to	exchange	students	in	the	various	world
那	有	到过	一个	文化	政策	,	到	交换	学生	在	这	各种各样的	世界

[ə'kædəmiz] .

academies	.
学院	.

那是一项文化政策，旨在促进世界各地高校之间的学生交流。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [gɑːdz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [gɒt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['tɔːtʃə(r)]

"	You	were	one	of	those	Guards	,	and	you	got	us	out	of	that	torture
"	你	是	一	的	那些	卫兵	,	和	你	得到	我们	出去	的	那	酷刑

['tʃeɪmbə(r)] ?

chamber	?
房间	?

"你就是那些守卫中的一员，是你把我们从那个刑讯室里救出来的吗？"

" [ðə; ði] ['mɑːrti] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [sæk] [ɪn] [ə; eɪ] [nɒd] .

"	The	Martie	inclined	his	body	sac	in	a	nod	.
"	这	玛蒂	倾斜	他的	身体	囊	在	一个	点头	.

"马蒂倾斜着他的身体，点了点头。"

[fjuː] [kʊd; kəd] [kən'vɜːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːrti] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [skɪl] .

Few	could	converse	with	a	Martie	;	it	required	a	special	skill	.
很少	可以	交谈	和	一个	玛蒂	;	它	必需的	一个	特别的	技能	.

很少有人能和玛蒂交谈；这需要一种特殊的技巧。

" [ai] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] , [æz; əz] [lɑː] [kruː] [sed] .

"	I	was	planning	it	differently	,	as	La	Crue	said	.
"	我	曾是	规划	它	不同	,	作为	拉	克鲁	说	.

正如拉克鲁所说，"我的计划和你不一样。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [aʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] .

But	it	worked	out	just	as	well	.
但	它	工作	出去	只是	作为	出色地	.

但结果也一样好。

[lɑː] [kruː] [hæz; həz] [kept] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [səb'mɜːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .

La	Crue	has	kept	your	consciousness	submerged	for	three	days	.
拉	克鲁	有	保留	你的	意识	湮	为了	三	天	.

La Crue 让你的意识沉浸其中三天。

[tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [streŋθ] .
To **build** **up** **strength** **.**
到 建造 向上 力量 .

增强体质。

[lɑː] [kruː] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ][plæn] .
La **Crue** **has** **also** **mentioned** **a** **plan** **.**
拉 克鲁 有 还 提及 一个 计划 .

拉克鲁也提到过一个计划。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [lʌv] ['flætəri] ,
Not **because** **I** **know** **you** **love** **flattery** **,**
不是 因为 我 知道 你 爱 奉承 ,

并非因为我知道你喜欢奉承，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['lɑː.sən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌnz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dʒɒb] .
I **tell** **you** **that** **you** **and** **Larson** **are** **the** **only** **ones** **for** **this** **job** **.**
我 告诉 你 那 你 和 拉尔森 是 这 仅有的 一个 为了 这 工作 .

我告诉你，你和拉尔森是这份工作的唯一人选。

" - [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [kɑːl] , ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'naɪt] ,
" **Jhongan** **leaned** **forward** **and** **added** **:** **"** **It** **is** **possible** **,** **Karl** **,** **almost** **overnight** **,**
" - 倾斜 向前 和 额外 : " 它 是 可能的 , 卡尔 , 几乎 过夜 ,

钟安向前倾身补充道："卡尔，这几乎是有可能的，几乎一夜之间就能做到。"

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , [prə'gresɪv] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
to **save** **the** **Solar** **System** **and** **return** **to** **a** **peaceful** **,** **progressive** **Federation** **.**
到 节省 这 太阳的 系统 和 返回 到 一个 和平 , 进步 联邦 .

拯救太阳系，回归和平、进步的联邦。

" [-] [stɛərd] [ænd; ənd] ['lɑːrsənz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [bɪ'keɪm] [braɪt] [biːdz] .
" **Venard** **stared** **and** **Larson's** **little** **eyes** **became** **bright** **beads** **.**
" 韦纳德 凝视 和 拉尔森的 小的 眼睛 成为 明亮的 珠子 .

"维纳尔盯着看，拉尔森的小眼睛变成了明亮的珠子。"

[ðen] [-] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [get][ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ] ['grædʒuəli] .
Then **Venard** **decided** **to** **take** **it** **easy** **,** **get** **the** **whole** **thing** **gradually** **.**
然后 韦纳德 决定 到 拿 它 简单的 , 得到 这 所有的 事物 逐步地 .

于是，维纳尔决定放慢脚步，循序渐进地完成所有事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][æn; ən][ʌn'steɪb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] -
He **was** **still** **in** **an** **unstable** **physical** **condition** **and** **too** **much** **of** **Jhongan's** -
[ə'brʌptnəs] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [maɪt] [tɪp][ðə; ðɪ] [skeɪl] [bæk] .
abruptness **all** **at** **once** **might** **tip** **the** **scale** **back** **.**
突兀 全部 在 一次 可能 提示 这 规模 后退 .

他当时的身体状况仍然不稳定，Jhongan 一下子采取的过于突然的行动可能会使情况急转直下。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .
He **rubbed** **his** **jaw** **.**
他 摩擦 他的 颚 .

他揉了揉下巴。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [ə'gen] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [dɪ'presɪŋ] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [ˌʌndə'graʊnd] ['lɪvɪŋ]
His **eyes** **went** **again** **round** **the** **depressing** **reaches** **of** **the** **big** **Underground** **living**
他的 眼睛 去 再次 圆形的 这 沉闷 到达 的 这 大的 地下 活的
['kwɔːtəz] ,
quarters **,**
四分之一 ,

他的目光再次扫过令人压抑的大型地下生活区。

[ɔː(r)] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
or **that** **particular** **part** **of** **it** **.**
或者 那 特别的 部分 的 它 .

或者说是其中的某一特定部分。

[tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rægɪd] [bɔɪ] ['entəd] ['kæriɪŋ] [kruːd] ['kʊkɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .
Two **women** **and** **a** **small** **ragged** **boy** **entered** **carrying** **crude** **cooking** **equipment** **.**
二 女性 和 一个 小的 破烂不堪 男生 进入 携带 原油 烹饪 设备 .

两名妇女和一个衣衫褴褛的小男孩带着简陋的炊具走了进来。

[ðeɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [went] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊpənɪŋ] .
They **smiled** **,** **and** **went** **through** **a** **small** **opening** **.**
他们 微笑 , 和 去 通过 一个 小的 开幕 .

他们笑着穿过一个小洞口。

['lɑː.sən] ['mʌmbld] , " [aɪ'd] [sweə(r)] [ðæt] [gɜːl] [wɒz; wəz] [glɔrə] - [huː] [dʒʌst] [went] [θruː]
Larson **mumbled** **,** **"** **I'd** **swear** **that** **girl** **was** **Glora** **Karstedt** **who** **just** **went** **through**
拉尔森 喃喃自语 , " ID 发誓 那 女孩 曾是 格洛拉 - WHO 只是 去 通过
[ðeə(r)] .
there **.**
那里 .

拉尔森嘟囔道："我敢肯定，刚才经过那里的那个女孩就是格洛拉·卡斯泰特。"

" [hiː; hi] ['hɔbl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['kævən] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" **He** **hobbled** **across** **the** **shadowed** **cavern** **and** **disappeared** **after** **the** **woman** **,**
" 他 跛行 穿过 这 阴影 洞穴 和 消失 后 这 女士 ,
['jelɪŋ] " [heɪ] ! [heɪ] , [glɔrə] .
yelling **"** **Hey** **!** **Hey** **,** **Glora** **.**
大喊 " 嘿 ! 嘿 , 格洛拉 .

他一瘸一拐地穿过阴暗的洞穴，消失在女人身后，一边喊着"嘿！嘿，格洛拉"。

[ɪts] [ˌem 'iː] , ['kjuːpi] [dɒl] ['lɑː.sən] .
It's **me** **,** **Kewpie** **Doll** **Larson** **.**
它是 我 , 丘比 玩具娃娃 拉尔森 .

是我，丘比娃娃拉尔森。

[rɪ'membə(r)] —
Remember **—**
记住 —

记住-

" - [sed] , " [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['səʊlə(r)] [wɔː(r)] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [gaɪ] .
" **Jhongan** **said** **,** **"** **Not** **even** **a** **Solar** **War** **could** **change** **that** **guy** **.**
" - 说 , " 不是 甚至 一个 太阳的 战争 可以 改变 那 盖伊 .

钟安说："即使是太阳战争也无法改变那家伙。"

" [lɑː] [kruː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
" **La** **Crue** **shook** **his** **head** **slowly** **.**
" 拉 克鲁 摇晃 他的 头 缓慢地 .

拉克鲁缓缓地摇了摇头。

" [wɪʃ] [ɔːl] [njʊə'rɒtɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['ræʃ(ə)nəl] [æz; əz] [əʊld] ['kjuːpi] [dɒl]
" **Wish** **all** **neurotics** **in** **the** **Undergrounds** **were** **as** **rational** **as** **old** **Kewpie** **Doll**
" 希望 全部 神经症患者 在 这 地下 是 作为 合理的 作为 老的 丘比 玩具娃娃
.
:
.

"真希望所有住在地下的神经质的人都能像老丘比娃娃一样理性。"

[wɪr] ['hævɪŋ] [lɒts] [ɒv; əv] ['saɪkəʊ] ['trʌb(ə)lz] [daʊn] [hɪə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] .
We're **having** **lots** **of** **psycho** **troubles** **down** **here** **in** **our** **Underground** **.**
是 拥有 很多 的 心理 麻烦 向下 这里 在 我们的 地下 .

我们地下城里有很多精神疾病患者。

" - [let][hɪz; ɪz] ['hevi] ['tɔːsəʊ][sɪŋk] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][fɔː(r)][legz][səʊ][ðæt][hiː; hi][naʊ]

"	Jhongan	let	his	heavy	torso	sink	down	between	his	four	legs	so	that	he	now
"	-	让	他的	重的	躯干	下沉	向下	之间	他的	四	腿	所以	那	他	现在

[rɪ'zembld] [ə; eɪ][hjuːdʒ][kræb] ,

resembled	a	huge	crab	,
类似	一个	巨大的	螃蟹	,

“钟安让沉重的身躯沉入四条腿之间，使他看起来像一只巨大的螃蟹。”

[waɪl] [lɑː] [kruː] [went] [ɒn] .

while	La	Crue	went	on	.
尽管	拉	克鲁	去	在	.

而 La Crue 继续前进。

[hiː; hi][kʊd; kəd][weɪt] .

He	could	wait	.
他	可以	等待	.

他可以等。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['peɪʃ(ə)nt] .

He	was	patient	.
他	曾是	病人	.

他很有耐心。

[hiː; hi]['əʊnli] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [ək'sept][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ɪn'seɪn] [plæn]

He	only	hoped	they	would	accept	it	when	he	presented	the	seemingly	insane	plan
他	仅有的	希望	他们	会	接受	它	什么时候	他	呈现	这	似乎	疯狂的	计划

.

:

.

他只希望当他提出这个看似疯狂的计划时，他们能够接受。

[lɑː] [kruː] [ɪk'spleɪnd] , " [tuː] [mʌtʃ] ['preʃə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] .

La	Crue	explained	,	"	Too	much	pressure	down	here	.
拉	克鲁	解释	,	"	也	很多	压力	向下	这里	.

拉克鲁解释说：“这里压力太大了。”

[ɪts] [tuː] [ʌn'nætʃrəl] [æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] .

It's	too	unnatural	an	environment	.
它是	也	不自然	一个	环境	.

这是一个太不自然的环境。

[nəʊ]['riːəl] [həʊp] ['aɪðə(r)] , [səʊ][fɑː(r)] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

No	real	hope	either	,	so	far	,	to	relieve	it	.
不	真实的	希望	任何一个	,	所以	远的	,	到	缓解	它	.

目前来看，还没有真正的希望缓解这种情况。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌæbnɔː'mæləti][ɒv; əv]['nevə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [ɒv; əv]

The	complete	abnormality	of	never	getting	a	glimpse	of	the	green	hills	of
这	完全的	紊乱 etc.	的	绝不	获得	一个	一瞥	的	这	绿色的	丘陵	的

[ɜːθ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Earth	,	you	know	.
地球	,	你	知道	.

你知道，从未见过地球上绿色的山丘，这完全是一种不正常的经历。

['ðer] [dɪ'veləpɪŋ] [wɒt] [aɪ][kɔːl] [ˌsʌbtə'reɪniən] [saɪ'kəʊsɪs] .

They're	developing	what	I	call	subterranean	psychosis	.
它们是	发展	什么	我	称呼	地下	精神病	.

他们正在发展我称之为“地下精神病”的病症。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [klɔstrəʊ] - [ænd; ənd] - .

A	strange	combination	of	claustro	-	and	taphobia	.
一个	奇怪的	组合	的	闭锁	-	和	-	.

幽闭恐惧症和墓穴恐惧症的奇怪结合。

" [ðə; ði] ['saɪkəʊ] - ['medɪk] [lʊkt] ['pɔɪntɪdli] [æt; ət] - .
" The psycho - medic looked pointedly at Jhongan .
" 这 心理 - 医护人员 看起来 尖锐地 在 - .

心理医生意味深长地看了钟安一眼。

" [ænd; ənd] [wɪv] ['i:v(ə)n][hæd; həd] ['sevrəl] ['autbreik, ,aut'breik][ɒv; əv] ['plænətri] ['predʒədɪs] .
" And we've even had several outbreaks of planetary prejudice .
" 和 我们已经 甚至 有 一些 疫情爆发 的 行星 偏见 .

“我们甚至还爆发过几次行星歧视事件。”

- [hɪə(r)] [lʊks] [dʒʌst][laɪk] ['eni]['ʌðə(r)] ['mɑ:rti] [tu:; tə][æn; ən] [ʌnɪntɪg'reɪtɪd] [maɪnd] .
Jhongan here looks just like any other Martie to an unintegrated mind .
- 这里 看起来 只是 喜欢 任何 其他 玛蒂 到 一个 未整合 头脑 .

在思想不健全的人看来，这里的钟安看起来和其他的玛蒂人没什么两样。

[hi:z] [bi:n] ['fɪzɪkli] [ə'tækt] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd]['ɔ:ləʊst] [kɪld] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)]
He's been physically attacked several times and almost killed since coming here
他是 到过 身体 遭到攻击 一些 时代 和 几乎 被杀 自从 未来 这里
[frɒm; frəm] [mɑ:z] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] .
from Mars a week ago .
从 火星 一个 星期 前 .

自从一周前从火星来到这里以来，他已经多次遭到人身攻击，险些丧命。

['speʃ(ə)l] [ˌʌndə'graʊnd] ['pæsɪndʒə(r)] [laɪnz] [hæv; həv] [bi:n] [set] [ʌp] .
Special Underground passenger lines have been set up .
特别的 地下 乘客 线条 有 到过 放 向上 .

已设立专门的地铁客运线路。

" [-] [stʊd] [ʌp] , [stretʃt] .
" Venard stood up , stretched .
" 韦纳德 站立 向上 , 拉伸 .

维纳德站起身，伸了个懒腰。

" ['trɪviə] , " [hi:; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" Trivia , " he said finally .
" 琐事 , " 他 说 最后 .

“琐事，”他最后说道。

" [ðæts] [wɒt] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['dwelə(r)z][mæd] .
" That's what is driving all the Underground dwellers mad .
" 那就是 什么 是 驾驶 全部 这 地下 居民 疯狂的 .

“这就是让所有地下居民发疯的原因。”

[fɔ:ls] [həʊp] .
False hope .
错误的 希望 .

虚假的希望。

[waɪ] [nɒt] [pri:tʃ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ? "
Why not preach resignation ? "
为什么 不是 布道 辞职 ? "

为什么不宣扬顺从呢?

" ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [spi:tʃ] [ju:; jʊ] [geɪv] [wɪtʃ] [stɜ:d] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['terən] ['ænθəm] ,
" After that speech you gave which stirred those people to sing the Terran Anthem ,
" 后 那 演讲 你 给予 哪个 搅拌 那些 人们 到 唱歌 这 泰伦 国歌 ,

“在你发表了那篇激励人们齐唱地球国歌的演讲之后，

[ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ɒbviəsli] [ˌʌnrɪə'lɪstɪk] ['steɪtmənt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] , " [sed] [lɑ:] [kru:] .
that is an obviously unrealistic statement on your part , " said La Crue .
那 是 一个 明显地 不切实际 陈述 在 你的 部分 , " 说 拉 克鲁 .

“你的说法显然是不切实际的，”拉克鲁说道。

" [wiː; wi][duː; də][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [sed] - .
" We do have a chance , " said Jhongan .
" 我们 做 有 一个 机会 , " 说 - .

“我们还有机会，”钟安说道。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
" More than just a chance .
" 更多的 比 只是 一个 机会 .

“不仅仅是一次机会。”

[aɪl] [ɪk'spleɪn] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [tuː] [pɪ'dæntɪk] [get] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] . "
I'll explain whenever you two pedantics get ready to listen . "
患病的 解释 每当 你 二 迂腐 得到 准备好 到 听 . "

等你们两个迂腐鬼愿意听的时候，我再解释。

" [weə(r)] [ðeəz; ðəz][laɪf] , [ðeəz; ðəz][həʊp] , [eɪ] ? " [sed] [-] [sɑː'dɒnɪkli] .
" Where there's life , there's hope , eh ? " said Venard sardonically .
" 在哪里 有 生活 , 有 希望 , 嗯 ? " 说 韦纳德 讽刺地 .

“只要有生命，就有希望，是吧？”维纳尔讽刺地说。

" [ðæt] [kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌpærə'miːsɪəm] . "
" That could also apply to a paramecium . "
" 那 可以 还 申请 到 一个 草履虫 . "

“这同样适用于草履虫。”

" [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs] [həʊp][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]['evə(r)] [ges] , " [sed] - .
" There's more to this hope than you can ever guess , " said Jhongan .
" 有 更多的 到 这 希望 比 你 能 曾经 猜测 , " 说 - .

“这份希望的意义远超你的想象，”钟安说道。

" ['lɪs(ə)n] , [əʊld] [frend] .
" Listen , old friend .
" 听 , 老的 朋友 .

“听着，老朋友。”

[ðə; ði] [-] [truː] .
The rumor's true .
这 传闻 真的 .

传言属实。

" [-] [stɛərd] , [sægd] .
" Venard stared , sagged .
" 韦纳德 凝视 , 下垂 .

维纳尔呆呆地望着前方，目光黯淡下来。

" [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] - ? "
" You mean about Zharkon ? "
" 你 意思是 关于 - ? "

你是说扎尔孔的事吗?

" [jes] , " [lɑː] [kruːz] [blæk] [aɪz] [ʃɒn] .
" Yes , " La Crue's black eyes shone .
" 是的 , " 拉 克鲁的 黑色的 眼睛 闪耀 .

“是的，”拉克鲁的黑眼睛闪闪发光。

" - [ðə; ði] [θɜːrdz] ['kɔːrtoʊ] - [breɪn][hɑːf][hæz; həz] [biːn] [ɪ'repərəbli] ['ɪndʒəd] .
" Zharkon the Third's corto - brain half has been irreparably injured .
" - 这 第三名 短篇 - 脑 一半 有 到过 不可挽回地 受伤 .

“扎尔孔三世的半个皮质脑受到了无法挽回的伤害。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɔŋkə] ['ɑːmi] [ɪn]['səʊlə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['temprərəli] ['liːdələs] .
The greatest conquering army in Solar History is temporarily leaderless .
这 最 征服 军队 在 太阳的 历史 是 暂时地 无领导 .

太阳系历史上最强大的征服军队暂时群龙无首。

" [-] ['ɔːlməʊst] [fel] , [kɔːt] [hɪm'self] [baɪ] ['grɑːspɪŋ] [lɑː] [kruːz] ['ʃəʊldə(r)] .
" **Venard almost fell , caught himself by grasping La Crue's shoulder .**
" 韦纳德 几乎 跌倒 , 捕捉 他自己 经过 抓握 拉 克鲁的 肩膀 .

“韦纳尔差点摔倒，幸好抓住了拉克鲁的肩膀才稳住身子。”

" [ʃʊʃ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **Shhhhh , " he whispered .**
" 嘘 , " 他 低声说道 .

“嘘，”他低声说道。

" [let] [ˌem 'iː] [sliːp] . "
" **Let me sleep . "**
" 让 我 睡觉 . "

“让我睡一会儿。”

" [ɪts] [nəʊ] [driːm] , " [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [lɑː] [kruː] , [waɪl] - [gləut] .
" **It's no dream , " assured La Crue , while Jhongan gloated .**
" 它是 不 梦 , " 保证 拉 克鲁 , 尽管 - 沾沾自喜 .

“这不是梦，”拉克鲁保证道，而钟安则得意洋洋地说。

" [ænd; ənd] - [hæz; həz] [ə; eɪ] [plæn] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] - .
" **And Jhongan has a plan concerning the Zharkon .**
" 和 - 有 一个 计划 有关 这 - .

“而琼根对扎尔孔有一个计划。”

[hiː; hi] [woʊnt] [tel] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] . "
He won't tell me , or anyone else . "
他 惯于 告诉 我 , 或者 任何人 别的 . "

他不会告诉我，也不会告诉任何人。

" [aɪl] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tel] [juː; jʊ] , [-] , " [sed] - ,
" **I'll not even tell you , Venard , " said Jhongan ,**
" 患病的 不是 甚至 告诉 你 , 韦纳德 , " 说 - ,

“我甚至都不会告诉你，维纳德，”钟安说道。

" [waɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [duː; də] .
" **why you are to do what you are to do .**
" 为什么 你 是 到 做 什么 你 是 到 做 .

“你为什么要做你该做的事。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
If you are taken prisoner ,
如果 你 是 已采取 囚犯 ,

如果你被俘虏了，

[ðeɪ] [maɪt] [pʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [rɪ'kɔːdə(r)] [ɒn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] .
they might put a thought recorder on you and find out the truth .
他们 可能 放 一个 想法 录音机 在 你 和 寻找 出去 这 真相 .

他们可能会在你身上安装思想记录器，从而找出真相。

[ðæt] [mʌst; məst] [nɒt] ['hæpən] [æt; ət] ['eni] [kɒst] .
That must not happen at any cost .
那 必须 不是 发生 在 任何 成本 .

无论如何都不能让这种事发生。

[ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəmz] ['fjuːtʃə(r)] [ɪz] [æt; ət] [steɪk] . "
The Solar System's future is at stake . "
这 太阳的 系统的 未来 是 在 赌注 . "

太阳系的未来岌岌可危。

" [ɪf] [ðə; ði] - [breɪn] [ɪz] ['ri:əli] ['ɪndʒəd] , [ɪ'repərəbli] , [waɪ] ['wʌri] ['eni] [mɔ:(r)] ? " [ɑ:skt]
" If the Zharkon's brain is really injured , irreparably , why worry any more ? " asked
" 如果 这 - 脑 是 真的 受伤 , 不可挽回地 , 为什么 担心 任何 更多的 ? " 问
[-] .
Venard .
韦纳德 .

"如果扎尔孔人的大脑真的受到了不可逆转的损伤，那还有什么好担心的呢？"维纳德问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [nju:] ['dʌb(ə)l] - [breɪn] [ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bri:dɪŋ] [væts] ,
" Because a new double - brain is developing in the breeding vats ,
" 因为 一个 新的 双倍的 - 脑 是 发展 在 这 选育 大桶 ,

"因为在育种池中正在培育一种新的双脑生物，

[ænd; ənd] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] ['ɒfɪs] .
and will soon be able to take office .
和 将要 很快 是 有能力的 到 拿 办公室 .

不久后即可就职。

['lɪs(ə)n] , [əʊld] [frend] .
Listen , old friend .
听 , 老的 朋友 .

听着，老朋友。

[ðə; ði] [-] [tru:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səb'və:siv, sʌb-] [hu:] ['plɑ:ntɪd] [ðə; ði]
The rumor's true because I was one of the subversives who planted the
这 传闻 真的 因为 我 曾是 一 的 这 颠覆分子 WHO 已种植 这
[ɪ'lektrɒn] ['pelɪt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] - [θrəʊn] .
electron pellet beneath the Zharkon's throne .
电子 颗粒 下面 这 - 王座 .

传言是真的，因为我就是把电子弹埋在扎尔孔王座下的颠覆分子之一。

[maɪ] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪg'zempləri] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [rɪ'peɪd] .
My five years of exemplary service to the Zharkonites was repaid .
我的 五 年 的 典范 服务 到 这 - 曾是 已偿还 .

我五年来为扎尔科尼特人做出的卓越贡献得到了回报。

[ɪf] [ðə; ði] - [daɪz] , [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['temprəri] [dɪsˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] -
If the Zharkon dies , there may be temporary disorganization of the Zharkonistic -
如果 这 - 死亡 , 那里 可能 是 暂时的 混乱 的 这 -
['gʌvənmənt] [mə'ʃi:n] .
government machine .
政府 机器 .

如果扎尔孔死了，扎尔孔政权可能会暂时陷入混乱。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [bri:f] [ʌp'hi:v(ə)l] , [wi:; wi] [mait] [dʒʌst] ['pɒsəbli] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['ɔ:gənaɪz] [rɪ'zɪstəns]
During that brief upheaval , we might just possibly be able to organize resistance
期间 那 简短的 动荡 , 我们 可能 只是 可能 是 有能力的 到 组织 反抗
[ə'genst] [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [hɔ:rdz] ,
against the Martian hordes ,
反对 这 火星人 成群结队 ,

在那场短暂的动荡中，我们或许能够组织起抵抗火星大军的行动。

[ɔ:l'ðəʊ] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wepənz] , [ʃɪps] , [ɔ:(r)] ['i:v(ə)n]
although I don't know where we could find sufficient weapons , ships , or even
虽然 我 不 知道 在哪里 我们 可以 寻找 充足的 武器 , 船舶 , 或者 甚至
['keɪpəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] [men] .
capable fighting men .
有能力的 斗争 男人 .

虽然我不知道我们去哪里能找到足够的武器、船只，甚至能作战的士兵。

[duː; də][juː; jʊ] ? "
Do **you** **?** **"**
做 你 ? "

你？ ”

" [nəʊ] , " [sed] [-] .
" **No** **,** **"** **said** **Venard** **.**
" 不 , " 说 韦纳德 .

“不，”韦纳尔说。

" [nəʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

" [ɪn][ðə; ði] - ['briːdɪŋ] [ruːm] [ə; eɪ] [njuː] ['dʌb(ə)l] - [breɪn][ɪz] ['biːɪŋ] ['keəfəli] ['inkjubeit] .
" **In** **the** **Zharkonian** **breeding** **room** **a** **new** **double** **-** **brain** **is** **being** **carefully** **incubated** **.**
" 在 这 - 选育 房间 一个 新的 双倍的 - 脑 是 存在 小心 孵育 .

“在扎尔科尼亚的培育室里，一个新的双脑正在被精心孵化。”

[ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [ɒv; əv] - [kæn; kən] ['iːzəli] [trænsˈfɜː(r)]['prez(ə)nt] ['wɜːʃɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The **High** **Priests** **of** **Zharkon** **can** **easily** **transfer** **present** **worship** **from** **the**
这 高的 神父 的 - 能 容易地 转移 展示 崇拜 从 这
['daɪɪŋ] [əʊld] - [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] ['veri] [ˌembriˈɒnɪk] - ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
dying **old** **Zharkon** **to** **the** **new** **and** **very** **embryonic** **Zharkon** **even** **though** **it** **is**
垂死 老的 - 到 这 新的 和 非常 胚胎 - 甚至 尽管 它 是
['ʌndə(r)][eɪdʒ] .
under **age** **.**
在下面 年龄 .

扎尔孔的大祭司们可以轻易地将当前的崇拜从垂死的旧扎尔孔转移到新的、非常幼小的扎尔孔，即使它还未成年。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [ɑːrnt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][træn'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ælaɪd]
But **the** **High** **Priests** **aren't** **sure** **that** **during** **that** **period** **of** **transition** **,** **the** **Allied**
但 这 高的 神父 不是 当然 那 期间 那 时期 的 过渡 , 这 盟军
[wɜːld] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
Worlds **of** **Earth** **,**
世界 的 地球 ,

但大祭司们并不确定，在那段过渡时期，地球的盟军世界是否……

['gænimiːd] , [kə'lɪstəʊ] , ['mɜːkjəri] , ['neptjuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ,
Ganymede **,** **Callisto** **,** **Mercury** **,** **Neptune** **and** **the** **Asterites** **,**
木卫三 , 卡利斯托 , 汞 , 海王星 和 这 星状体 ,

木卫三、木卫四、水星、海王星和小行星群

[meɪ] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mænɪdʒ] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['devəsteɪtɪŋ] [rɪ'vəʊlt] .
may **not** **be** **able** **to** **manage** **some** **kind** **of** **devastating** **revolt** **.**
可能 不是 是 有能力的 到 管理 一些 种类 的 毁灭性的 反叛 .

可能无法控制某种毁灭性的叛乱。

[ðəʊ] [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gæmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
Though **that's** **too** **much** **of** **a** **gamble** **for** **us** **.**
尽管 那就是 也 很多 的 一个 赌博 为了 我们 .

但这对我们来说风险太大了。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [maɪ][plæn] [sək'siːdz] ,
You **see** **,** **if** **my** **plan** **succeeds** **,**
你 看 , 如果 我的 计划 成功 ,

你看，如果我的计划成功了，

[ɪts] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['præktɪkli] [ˌəʊvə'naɪt] [mɑːz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [piːs] ,
it's **absolutely** **certain** **that** **practically** **overnight** **Mars** **will** **become** **a** **lover** **of** **peace** **,**
它是 绝对地 肯定 那 几乎 过夜 火星 将要 变得 一个 情人 的 和平 ,

几乎可以肯定的是，火星几乎一夜之间就会变成和平的化身。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] . "

and	the	System	will	return	to	a	Democratic	Federation	.	"
和	这	系统	将要	返回	到	一个	民主	联邦	.	"

而该系统将回归民主联邦制。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][plæn] ? " [sed] [-] [ɪm'peɪʃntli] .

"	What	is	the	plan	?	"	said	Venard	impatiently	.
"	什么	是	这	计划	?	"	说	韦纳德	不耐烦地	.

“计划是什么？”韦纳尔不耐烦地问道。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'i:] [ju:v] [faʊnd] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [wɒnd] ['sʌmweə(r)] ? "

"	Don't	tell	me	you've	found	a	magic	wand	somewhere	?	"
"	不	告诉	我	你已经	成立	一个	魔法	魔杖	某处	?	"

“你不会是找到了什么魔法棒吧？”

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['ri:əli] [maɪ][plæn] , " [sed] - .

"	It	isn't	really	my	plan	,	"	said	Jhongan	.
"	它	不是	真的	我的	计划	,	"	说	-	.

“这并非我的计划，”钟安说道。

" [ɪts] [ðeə(r)][plæn] — [ðə; ði] [haɪ] [pri:sts] [ɒv; əv] - .

"	It's	their	plan	—	the	High	Priests	of	Zharkon	.
"	它是	他们的	计划	—	这	高的	神父	的	-	.

“这是他们的计划——扎尔孔的大祭司们的计划。”

['ðer] ['gəʊɪŋ][tu:; tə]['vi:nəs] .

They're	going	to	Venus	.
它们是	去	到	金星	.

他们要去金星。

['ðer] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ə'tempt] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['səʊlə(r)] ['saɪəns] ['sɪti] .

They're	going	to	attempt	an	invasion	of	Solar	Science	City	.
它们是	去	到	试图	一个	入侵	的	太阳的	科学	城市	.

他们打算入侵太阳科学城。

" [-] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɒst] .

"	Venard	felt	a	little	lost	.
"	韦纳德	毛毡	一个	小的	丢失的	.

维纳尔感到有些迷茫。

[hɪz; ɪz][breɪn] [spʌn] [keɪ'ɒtɪkli] .

His	brain	spun	chaotically	.
他的	脑	旋转	混乱地	.

他脑子里一片混乱。

" [ðə; ði] ['ma:ʃiənz] [kænt] [ɪn'veɪd] [es] . [es] . [si:] . ['i:v(ə)n][ðeə(r)] ['saɪəns] ['ɪz(ə)nt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kræk]

"	The	Martians	can't	invade	S	.	S	.	C	.	Even	their	science	isn't	big	enough	to	crack
"	这	火星人	不能	入侵	S	.	S	.	C	.	甚至	他们的	科学	不是	大的	足够的	到	裂缝

['əʊpən] [ðəʊz] [fɔ:s] ['fi:ldz] [ə'raʊnd][es] . [es] . [si:] . [ðæts] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['fɔ:trəs] ['evə(r)] [bɪlt] [ɪn]

open	those	force	fields	around	S	.	S	.	C	.	That's	the	greatest	fortress	ever	built	in
打开	那些	力量	字段	大约	S	.	S	.	C	.	那就是	这	最	堡垒	曾经	建造	在

[ðə; ði] ['sɪstəm] .

the	System	.
这	系统	.

“火星人无法入侵SSC。即使他们的科学技术还不足以打破SSC周围的力场。那是这个星系中建造过的最伟大的堡垒。”

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [lɔ:z] [kən'sɜ:nɪŋ] [es] . [es] . [si:] . ,

And	according	to	the	original	laws	concerning	S	.	S	.	C	.	,
和	根据	到	这	原来的	法律	有关	S	.	S	.	C	.	,

根据有关SSC的原始法律，

[nəʊ]['membə(r)][ɔ:(r)] ['membəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'gresə(r)] ['plænɪt][kæn; kən][geɪn]['li:g(ə)l] ['entri] ['ɪntu:][es] .

no	member	or	members	of	an	aggressor	planet	can	gain	legal	entry	into	S	.
不	成员	或者	成员	的	一个	侵略者	行星	能	获得	合法的	入口	进入	S	.

[es] . [si:] . [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ri:z(ə)n] .

S	.	C	.	for	any	reason	.
S	.	C	.	为了	任何	原因	.

侵略星球的任何成员都不能以任何理由合法进入SSC。

[səʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] [pri:sts] ? "

So	what's	the	matter	with	the	High	Priests	?	"
所以	是什么	这	事情	和	这	高的	神父	?	"

那么，大祭司们到底出了什么问题?

" ['nʌθɪŋ] , [kɑ:l] .

"	Nothing	,	Karl	.
"	没有什么	,	卡尔	.

“没什么，卡尔。”

['ðer] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [du:; də][hæv; həv][sʌm; səm]['si:krət] ['meθəd] [wɜ:kt]

They're	going	to	try	,	and	maybe	they	do	have	some	secret	method	worked
它们是	去	到	尝试	,	和	或许	他们	做	有	一些	秘密	方法	工作

[aʊt] .

out	.
出去	.

他们会尝试的，也许他们真的已经想出了一些秘密方法。

[wɒt'evə(r)] ['benɪfɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɑ:(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][ɪn][es] . [es] . [si:] , [ðəʊz] ['ma:ʃiənz]

Whatever	benefits	to	the	System	are	available	in	S	.	S	.	C	,	those	Martians
任何	好处	到	这	系统	是	可用的	在	S	.	S	.	C	,	那些	火星人

[ɑ:(r); ə(r)] ['æbsəlu:tli] [nɒt] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

are	absolutely	not	entitled	to	them	.
是	绝对地	不是	标题	到	他们	.

SSC能给系统带来哪些好处，火星人绝对无权享受。

[ðə; ði] [haɪ] [pri:sts] [ɒv; əv] - [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [fɔ:s] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntu:][es] . [es] . [si:] . "

The	High	Priests	of	Zharkon	will	have	to	force	their	way	into	S	.	S	.	C	.	"
这	高的	神父	的	-	将要	有	到	力量	他们的	方式	进入	S	.	S	.	C	.	"

扎尔孔的大祭司们将不得不强行闯入SSC。

" [əʊ'keɪ] , " [ʃrʌg] [-] , " [ðeɪ] [kænt] .

"	Okay	,	"	shrugged	Venard	,	"	they	can't	.
"	好的	,	"	耸了耸肩	韦纳德	,	"	他们	不能	.

“好吧，”维纳德耸了耸肩，“他们做不到。”

[ðæt] ['set(ə)lz] [ðæt] .

That	settles	that	.
那	定居点	那	.

这件事就这么定了。

[waɪ] [du:; də] [ðeɪ] [wɒnt][tu:; tə][get]['ɪntu:] — " [hi:; hi] ['streɪt(ə)nd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] .

Why	do	they	want	to	get	into	—	"	He	straightened	,	his	eyes	narrowed	.
为什么	做	他们	想	到	得到	进入	—	"	他	拉直	,	他的	眼睛	范围缩小	.

他们为什么要加入——”他挺直了身子，眯起了眼睛。

" [ai][get][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	get	it	.
"	我	得到	它	.

“我得到它。

[ðeɪ] [wɒnt]['ɪntu:][ðə; ði]['hetərəʊ] - [træns'plɑ:nt] [wɔ:dz] .

They	want	into	the	hetero	-	transplant	wards	.
他们	想	进入	这	异质	-	移植	病房	.

他们想进入异体器官移植病房。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] - [wɪð] [ðə; ði] [wʌn] [ðæts]

They	want	to	replace	the	brain	of	the	injured	Zharkon	with	the	one	that's
他们	想	到	代替	这	脑	的	这	受伤	-	和	这	一	那就是

[prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [bæŋk] [ɪn] [es] . [es] . [siː] . [ðen] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)]

preserved	in	the	body	bank	in	S	.	S	.	C	.	Then	no	one	will	ever	know	that	their
保存完好	在	这	身体	银行	在	S	.	S	.	C	.	然后	不	一	将要	曾经	知道	那	他们的

- [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['ɪndʒəd] .

Zharkon	was	ever	injured	.
-	曾是	曾经	受伤	.

他们想用保存在SSC人体库中的大脑替换受伤的扎尔孔的大脑。这样一来，就没有人会知道他们的扎尔孔曾经受过伤。

[ðæts] ['klevə(r)] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	clever	—	but	they	can't	do	it	.
那就是	聪明的	—	但	他们	不能	做	它	.

这主意很聪明——但他们做不到。

[doʊnt] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] ? "

Don't	they	know	that	?	"
不	他们	知道	那	?	"

他们难道不知道吗?

" ['ðer] ['despərət] , " [sed] - .

"	They're	desperate	,	"	said	Jhongan	.
"	它们是	绝望的	,	"	说	-	.

"他们走投无路了，"钟安说。

" [ðæt] - ['dʌb(ə)l] - [breɪn] [ɪn] [ðə; ði] [es] . [es] . [siː] . ['bɒdi] [bæŋk] [hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

"	That	Zharkon	double	-	brain	in	the	S	.	S	.	C	.	body	bank	has	been	there	for
"	那	-	双倍的	-	脑	在	这	S	.	S	.	C	.	身体	银行	有	到过	那里	为了

[θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

three	hundred	years	.
三	百	年	.

"SSC 人体库中的 Zharkon 双脑已经存在了三百年了。"

[ɪts] ['pɜːfɪktli] [prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] ['ɪndʒəd] .

It's	perfectly	preserved	and	has	never	been	injured	.
它是	完美	保存完好	和	有	绝不	到过	受伤	.

它保存完好，从未受损。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [es] . [es] . [siː] . [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [ˌdemə'krætɪk] [prɪ'sɪdiəm] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	granted	to	S	.	S	.	C	.	by	the	Martian	Democratic	Presidium	for
它	曾是	的确	到	S	.	S	.	C	.	经过	这	火星人	民主	主席团	为了

[rɪ'sɜːtʃ] [p'ɜːpəsɪz] . "

research	purposes	.	"
研究	目的	.	"

该地块由火星民主主席团授予SSC用于研究目的。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɒnt] ['lɑː.sən] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ðə; ði] [breɪn]

"	Then	you	want	Larson	and	me	to	prevent	them	from	getting	the	brain
"	然后	你	想	拉尔森	和	我	到	防止	他们	从	获得	这	脑

,

,

,

"那么你们是想让我和拉尔森阻止他们获取大脑吗？"

[ɔː(r)] [wɔːn] [es] . [es] . [siː] . [ðæt] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "

or	warn	S	.	S	.	C	.	that	the	Martians	are	going	to	try	to	get	it	?	"
或者	警告	S	.	S	.	C	.	那	这	火星人	是	去	到	尝试	到	得到	它	?	"

或者警告SSC火星人打算夺取它?

" [nəʊ] , " [sed] - ['sɒftli] .
" No , " said Jhongan softly .
" 不 , " 说 - 轻轻 .

"不，"钟安轻声说道。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
" I hope you believe me .
" 我 希望 你 相信 我 .

我希望你能相信我。

[juː; jʊ] [siː] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'saɪnmənt] [ɪz] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [get] [ðæt] [breɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [es] .
You see , your assignment is to help the High Priests get that brain out of S .
你 看 , 你的 任务 是 到 帮助 这 高的 神父 得到 那 脑 出去 的 S .
[es] . [siː] .
S . C .
S . C .

你看，你的任务是帮助大祭司们把那颗大脑从SSC里取出来。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [kɒst] , [ðæt] [breɪn] [ˌtrænsplɑːn'teɪʃn; ˌtrænzplɑːn'teɪʃn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [sək'ses] .
Whatever the cost , that brain transplantation must be a success .
任何 这 成本 , 那 脑 移植 必须 是 一个 成功 .

无论付出多大的代价，脑移植手术都必须成功。

" [-] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Venard said nothing .
" 韦纳德 说 没有什么 .

维纳尔什么也没说。

[θruː] [hɪz; ɪz] [stʌnd] [breɪn] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['klɔɪɪŋ] [dɪs'gʌstɪŋ] [fɒg] .
Through his stunned brain suspicion was creeping like a cloying disgusting fog .
通过 他的 目瞪口呆 脑 怀疑 曾是 爬行 喜欢 一个 甜腻 令人作呕 多雾路段 .

震惊之下，怀疑像一团令人作呕的浓雾一样，悄然渗入他的脑海。

['meɪbi] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] - [spaɪ] .
Maybe Jhongan was a counter - spy .
或许 - 曾是 一个 柜台 - 间谍 .

或许钟安是反间谍。

[ænd; ənd] [jet] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] .
And yet , he knew that couldn't be .
和 然而 , 他 知道 那 不能 是 .

但他知道这不可能。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] [waɪ] , " [sed] - .
" I wish I could explain why , " said Jhongan .
" 我 希望 我 可以 解释 为什么 , " 说 - .

"我真希望我能解释清楚为什么，"钟安说道。

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪv] [sed] , [ɪf] [ðə; ði] ['maːʃiənz] ['kæptʃə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [klæmp] [ə; eɪ] [θɔːt]
" But , as I've said , if the Martians capture you and clamp a thought
" 但 , 作为 我已经 说 , 如果 这 火星人 捕获 你 和 夹钳 一个 想法
[rɪ'kɔːdə(r)] [ɒn] [juː; jʊ] ,
recorder on you ,
录音机 在 你 ,

"但是，正如我所说，如果火星人抓住了你，并在你身上安装了一个思想记录器，

[ðel] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [ˌtrænsplɑːn'teɪʃn; ˌtrænzplɑːn'teɪʃn] .
they'll know the truth and will not make the transplantation .
他们会 知道 这 真相 和 将要 不是 制作 这 移植 .

他们会知道真相，不会进行移植手术。

" - [pɔːzd] .
" **Jhongan** **paused** **.**
" - 暂停 .

钟安停顿了一下。

[hɪz; ɪz] [stɔːkt] [aɪz] [sneik] [daʊn] , [prəʊbd] ['diːpli] ['ɪntuː] - .
His **stalked** **eyes** **snaked** **down** **,** **probed** **deeply** **into** **Venard's** **.**
他的 跟踪 眼睛 蛇形 向下 , 探测 深 进入 - .

他那双长着眼柄的眼睛向下移动，深深地盯着维纳德的眼睛。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [əʊld] [frend] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .
" **Believe** **me** **,** **old** **friend** **,** **"** **he** **said** **with** **a** **terrible** **passion** **.**
" 相信 我 , 老的 朋友 , " 他 说 和 一个 糟糕的 热情 .

"相信我，老朋友，"他语气中带着一种可怕的激动说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [test] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [trʌst] ['aʊə(r)] [wɜːld] [held] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][bɪ'fɔː(r)]
" **This** **is** **the** **great** **test** **of** **the** **mutual** **trust** **our** **worlds** **held** **with** **each** **other** **before**
" 这 是 这 伟大的 测试 的 这 相互的 相信 我们的 世界 握住 和 每个 其他 前
[ðə; ði][wɔː(r)] .
the **war** **.**
这 战争 .

"这是对我们两个世界在战前彼此之间互信的一次巨大考验。"

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [əʊld] [frend] .
Believe **me** **,** **old** **friend** **.**
相信 我 , 老的 朋友 .

相信我，老朋友。

[seɪ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] ?
Say **you** **believe** **me** **and** **will** **do** **this** **thing** **?**
说 你 相信 我 和 将要 做 这 事物 ?

你保证你相信我，并且会做这件事?

" [-] ['hezɪteɪtɪd] ['əʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [sed] ['sləʊli] .
" **Venard** **hesitated** **only** **an** **instant** **,** **then** **said** **slowly** **.**
" 韦纳德 犹豫了一下 仅有的 一个 立即的 , 然后 说 缓慢地 .

维纳尔只犹豫了片刻，然后缓缓说道。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , - .
" **I** **believe** **you** **,** **Jhongan** **.**
" 我 相信 你 , - .

我相信你，钟安。

[wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
We'll **do** **it** **.**
出色地 做 它 .

我们会做到。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But **how** **?**
但 如何 ?

但是如何做到呢?

" - ['bɒdi] [sæk] [sʌŋk] ['ɪnwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] .
" **Jhongan's** **body** **sac** **sunk** **inward** **with** **a** **sigh** **of** **intense** **relief** **.**
" - 身体 囊 沉没 向内 和 一个 叹 的 激烈的 宽慰 .

"钟安的身体向内凹陷，如释重负地叹了口气。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['lɑː.sən] [hæv; həv][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] .
" **You** **and** **Larson** **have** **an** **advantage** **.**
" 你 和 拉尔森 有 一个 优势 .

你和拉尔森有优势。

[ɜːθ] ['ɪz(ə)nt][æn; ən] [ə'gresə(r)] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæz; həz]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə]['entə(r)][es] .

Earth	isn't	an	aggressor	nation	and	therefore	has	legal	right	to	enter	S	.
地球	不是	一个	侵略者	国家	和	所以	有	合法的	正确的	到	进入	S	.

[es] . [siː] . — [ɪf]

S	.	C	.	—	if
S	.	C	.	—	如果

地球并非侵略国，因此有权进入SSC——如果

[ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]['pɜːsən(ə)l]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['duːɪŋ] [səʊ] .

there	is	some	personal	reason	for	doing	so	.
那里	是	一些	个人的	原因	为了	正在做	所以	.

这样做是有个人原因的。

['lɑː.sən] [hæz; həz] [ðæt] ['riːz(ə)n] .

Larson	has	that	reason	.
拉尔森	有	那	原因	.

拉尔森有这个理由。

[ɪf] ['eni]['pɜːs(ə)n][hæz; həz] ['mɪsɪŋ] ['bɒdi] [pɑːts] ,

If	any	person	has	missing	body	parts	,
如果	任何	人	有	丢失的	身体	部分	,

如果有人身体缺少肢体，

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'kwestɪŋ] ['entri] ['ɪntuː][es] . [es] . [siː] . [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðæt]

he	has	the	privilege	of	requesting	entry	into	S	.	S	.	C	.	to	replace	that
他	有	这	特权	的	请求	入口	进入	S	.	S	.	C	.	到	代替	那

['mɪsɪŋ] [pɑːt] . "

missing	part	.	"
丢失的	部分	.	"

他有权申请进入SSC系统来弥补缺失的部分。

" [juː; jʊ] [miːn] , ['lɑː.sən] , " [sed] [-] .

"	You	mean	,	Larson	,	"	said	Venard	.
"	你	意思是	,	拉尔森	,	"	说	韦纳德	.

“你是说拉尔森吗？”维纳德说。

" [hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [left] [hænd] [wʊd] [gɪv] [hɪm] ['entri] [nɒt]['əʊnli]['ɪntuː][es] . [es] . [siː] . [bʌt; bət] [də'rektli]

"	His	missing	left	hand	would	give	him	entry	not	only	into	S	.	S	.	C	.	but	directly
"	他的	丢失的	左边	手	会	给	他	入口	不是	仅有的	进入	S	.	S	.	C	.	但	直接地

['ɪntuː][ðə; ði]['hetərəʊ] - [træns'plɑːnt] [wɔːdz] .

into	the	hetero	-	transplant	wards	.
进入	这	异质	-	移植	病房	.

“他缺失的左手不仅能让他进入SSC，还能让他直接进入异体移植病房。”

" - [bɒbd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [sæk] .

"	Jhongan	bobbed	his	body	sac	.
"	-	波波德	他的	身体	囊	.

“Jhongan上下摆动着他的囊袋。

" [hiː; hi][kæn; kən] ['prɒbəbli] [get]['ɪntuː][es] . [es] . [siː] . [ɪf] [ðæt] ['sɒrəʊfl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæz; həz]

"	He	can	probably	get	into	S	.	S	.	C	.	if	that	sorrowful	institution	has
"	他	能	大概	得到	进入	S	.	S	.	C	.	如果	那	悲伤	机构	有

[rɪ'teɪnd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːpəs] .

retained	even	that	much	of	its	original	purpose	.
保留	甚至	那	很多	的	它是	原来的	目的	.

“如果那所令人惋惜的机构还能保留哪怕一点点最初的宗旨，他或许就能进入SSC。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hɪz; ɪz]['djuːti] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][get][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [breɪn] ['sʌmhaʊ] ,

After	that	,	his	duty	will	be	to	get	the	double	-	brain	somehow	,
后	那	,	他的	责任	将要	是	到	得到	这	双倍的	-	脑	不知何故	,

之后，他的任务就是想方设法得到双脑。

[ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd][es] . [es] . [siː] . [ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [ɒv; əv] - [wɪl] [biː; bi][ˌaʊt'saɪd]
and **get** **it** **outside** **S** **.** **S** **.** **C** **.** **The** **High** **Priests** **of** **Zharkon** **will** **be** **outside**
和 得到 它 外部 S . S . C . 这 高的 神父 的 - 将要 是 外部

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] ,
trying **to** **get** **in** **,**
尝试 到 得到 在 ,

然后把它弄到SSC外面。扎尔孔的大祭司们会在外面试图进去。

[ɪf] ['lɑːˌsən] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
if **Larson** **times** **it** **right** **.**
如果 拉尔森 时代 它 正确的 .

如果拉尔森把握好时机的话。

[hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][breɪn] .
He **can** **give** **them** **the** **brain** **.**
他 能 给 他们 这 脑 .

他可以给他们智慧。

['weðə(r)] [ðel] [let][hɪm][lɪv; laɪv][ɔː(r)][nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
Whether **they'll** **let** **him** **live** **or** **not** **as** **a** **reward** **,** **I** **don't** **know** **.**
无论 他们会 让 他 居住 或者 不是 作为 一个 报酬 , 我 不 知道 .

我不知道他们会不会放他一条生路作为奖励。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːdzmən] .
The **sacrifice** **will** **be** **worth** **it** **,** **to** **a** **Guardsman** **.**
这 牺牲 将要 是 值得 它 , 到 一个 卫兵 .

对于一名卫兵来说，这样的牺牲是值得的。

[ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [breɪn][tuː; tə][mɑːz][ænd; ənd][træns'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['daɪɪŋ]
The **High** **Priests** **will** **take** **that** **brain** **to** **Mars** **and** **transfer** **it** **to** **the** **dying**
这 高的 神父 将要 拿 那 脑 到 火星 和 转移 它 到 这 垂死

- [breɪn] [keɪs] .
Zharkon's **brain** **case** **.**
- 脑 案件 .

大祭司们会将那颗大脑带到火星，然后移植到垂死的扎尔孔的脑壳里。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [dʌn] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
If **that** **is** **done** **,** **I** **assure** **you** **,**
如果 那 是 完毕 , 我 保证 你 ,

如果那样做，我向你保证，

[piːs] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] .
peace **throughout** **the** **Solar** **System** **will** **be** **only** **a** **matter** **of** **hours** **.**
和平 自始至终 这 太阳的 系统 将要 是 仅有的 一个 事情 的 小时 .

整个太阳系的和平将在几个小时内到来。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd]['lɑːˌsən] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [fɑːst] .
But **you** **and** **Larson** **will** **have** **to** **move** **fast** **.**
但 你 和 拉尔森 将要 有 到 移动 快速地 .

但你和拉尔森必须迅速行动。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['viːnəs] [raɪt] [naʊ] . "
I **know** **that** **the** **High** **Priests** **are** **probably** **heading** **for** **Venus** **right** **now** **.** **"**
我 知道 那 这 高的 神父 是 大概 标题 为了 金星 正确的 现在 . "

我知道大祭司们现在可能正在前往金星的路上。

" [saʊndz] [ɪn'kredəb(ə)l] , " [sed] [-] .
" **Sounds** **incredible** **,** **"** **said** **Venard** **.**
" 声音 极好的 , " 说 韦纳德 .

"听起来难以置信，"韦纳德说。

" [bʌt; bət] , - , [ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] .
" But , Jhongan , I believe you .
" 但 , - , 我 相信 你 .

“但是，钟安，我相信你。”

[wi:l; wil][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
We'll do it , of course .
出色地 做 它 , 的 课程 .

我们当然会这么做。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ai] [nju:] [waɪ] .
But I wish I knew why .
但 我 希望 我 知道 为什么 .

但我很想知道为什么。

" - [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] — [ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɪz][kwaɪt]['sɪmp(ə)l] .
" Jhongan said , " This is a point to regard — the reason is quite simple .
" - 说 , " 这 是 一个 观点 到 看待 — 这 原因 是 相当 简单的 .

钟安说：“这一点值得注意——原因很简单。”

[ju:; jʊ][kʊd; kəd]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'ti:][aʊt] , [-] , [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪd] [hɑ:d] [ɪ'nʌf] .
You could figure it out , Venard , if you tried hard enough .
你 可以 数字 它 出去 , 韦纳德 , 如果 你 尝试 难的 足够的 .

维纳德，只要你足够努力，就能弄明白。

['ðeəfɔ:(r)] , [doʊnt]['i:v(ə)n][traɪ][tu:; tə] [ɪ'vɒlv] [æn; ən]['ɑ:nsə(r)] .
Therefore , don't even try to evolve an answer .
所以 , 不 甚至 尝试 到 发展 一个 回答 .

因此，不要试图编造答案。

[ɪf] [jʊr; jər] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑ:ʃiənz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] . "
If you're captured by the Martians , you must know nothing . "
如果 你是 捕获 经过 这 火星人 , 你 必须 知道 没有什么 . "

如果你被火星人俘虏了，你必须什么都不知道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , " [sed] [-] ['sʌd(ə)nli] , " [ðen] [ju:; jʊ] —
" But if that's the case , " said Venard suddenly , " then you —
" 但 如果 那就是 这 案件 , " 说 韦纳德 突然 , " 然后 你 —

“但如果真是那样的话，”韦纳尔突然说道，“那么你——”

" [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] ['trembld] ['vaɪələntli] .
" The Martian trembled violently .
" 这 火星人 颤抖 暴力 .

火星人剧烈颤抖起来。

[ə; eɪ] [laʊd] [kə'məʊʃn] ['sʌd(ə)nli] [spɪld] [θru:] [ðə; ði] [keɪv] ['əʊpənɪŋ] .
A loud commotion suddenly spilled through the cave opening .
一个 大声 骚动 突然 洒了 通过 这 洞穴 开幕 .

突然，洞口传来一阵喧闹声。

[tu:] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:pɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .
Two men and a woman were leaping toward them .
二 男人 和 一个 女士 是 跳跃 朝向 他们 .

两男一女朝他们跳了过来。

[wʌn] [wɔ:(r)][ə; eɪ] ['tætəd] - ['ju:nɪfɔ:m] .
One wore a tattered Guardsman's uniform .
一 穿着 一个 破烂 - 制服 .

其中一人身穿破旧的卫兵制服。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wɜ:(r); wə(r)] [drest] [ɪn][dræb] ['sɪvɪz] .
The other man and woman were dressed in drab civvies .
这 其他 男人 和 女士 是 穿着 在 单调 便服 .

另一名男子和女子穿着单调的便服。

" ['ðer] ['saɪkəʊz] [hu:v] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsænə'teəriəm] , " [jeld] [lɑ:] [kru:] .
" They're psychos who've escaped from the sanitarium , " yelled La Crue .
" 它们是 精神病患者 谁有 逃脱 从 这 疗养院 , " 大喊 拉 克鲁 .

"他们是精神病患者，从疗养院逃了出来，"拉克鲁喊道。

" ['ðer] - ; ['ðer] ['ɑ:ftə(r)] - !
" They're Martophobes ; they're after Jhongan !
" 它们是 - ; 它们是 后 - !

"他们是反火星分子；他们盯上了钟安！"

[stɒp] - [ɪm] .
Stop ' em .
停止 - 呃 .

阻止他们。

" [ðə; ði][mæd] ['gɑ:dzmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ælɔɪ] [naɪf] [wɪtʃ] ['gɑ:dzmən] ['fɔ:məli] ['kærid]
" The mad Guardsman had a long alloy knife which Guardsmen formerly carried
" 这 疯狂的 卫兵 有 一个 长的 合金 刀 哪个 卫兵 以前 携带
[mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]['ju:nɪfɔ:m][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][ˌju:tɪlɪ'teəriən] [p'ɜ:pəsɪz] .
more for uniform decoration than for utilitarian purposes .
更多的 为了 制服 装饰 比 为了 功利主义 目的 .

"那个疯癫的卫兵拿着一把长长的合金刀，卫兵们以前携带这种刀更多是为了装饰制服，而不是为了实用目的。

[hi:; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [li:pt] [æt; ət] - .
He raised it as he leaped at Jhongan .
他 提高 它 作为 他 跳跃 在 - .

他一边举起它，一边向钟安跃去。

[ðə; ði] ['skri:mɪŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [mæn][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)] -
The screaming woman and shouting man were also headed for Jhongan
这 尖叫 女士 和 喊叫 男人 是 还 标题 为了 -
[wɪð] ['klʌtʃɪŋ] [hændz] .
with clutching hands .
和 紧握 双手 .

尖叫的女人和喊叫的男人也手牵着手朝钟安走去。

[ðə; ði] [mænz] [aɪz] [gli:m] [ɪn'seɪnli] .
The man's eyes gleamed insanely .
这 男人的 眼睛 闪闪发光 疯狂地 .

那男人的双眼闪烁着疯狂的光芒。

[ðə; ði] ['wʊmən] [skri:tʃt] , " ['mɑ:rti] [dɒg] !
The woman screeched , " Martie dog !
这 女士 尖叫 , " 玛蒂 狗 !

女人尖叫道："马蒂狗！"

['dɜ:ti] , ['fɪlθi] ['mɑ:rti] ['dev(ə)l] !
Dirty , filthy Martie devil !
肮脏的 , 污秽 玛蒂 魔鬼 !

肮脏下流的马蒂恶魔！

" [bɪ'fɔ:(r)]['aɪðə(r)] [-] [ɔ:(r)][lɑ:] [kru:] [kʊd; kəd] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] ,
" Before either Venard or La Crue could intercept the man with the knife ,
" 前 任何一个 韦纳德 或者 拉 克鲁 可以 截距 这 男人 和 这 刀 ,

"在韦纳尔或拉克鲁来得及拦截持刀男子之前，

[hi:; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self][ə'pɒn] - [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] ['bɒdi] .
he had thrown himself upon Jhongan's unresisting body .
他 有 抛掷 他自己 之上 - 毫无抵抗力 身体 .

他扑倒在毫无抵抗之力的钟安身上。

[wɪð] ['skriːmɪŋ] [nɜːvz] , [-] [sɔː] [ðə; ði] [naɪf] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

With	screaming	nerves	,	Venard	saw	the	knife	rise	and	fall	again	and	again	,
和	尖叫	神经	,	韦纳德	锯	这	刀	上升	和	落下	再次	和	再次	,

['sævɪdʒli] .

savagely	.
野蛮地	.

维纳尔惊恐万分地看着刀子一次又一次地猛烈地抬起又落下。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [laɪf][dʒuːs] [spɜːt] [laɪk][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .

He	saw	the	green	life	juices	spurt	like	a	monstrous	fountain	.
他	锯	这	绿色的	生活	果汁	喷	喜欢	一个	滔天	喷泉	.

他看到绿色的生命汁液像巨大的喷泉一样喷涌而出。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪm'self] ['sweərɪŋ] ['mædli][æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [deθ] - [drentʃt] ['gɑːdzmən] [ɒf]

He	heard	himself	swearing	madly	as	he	pulled	the	death	-	drenched	Guardsman	off
他	听到	他自己	咒骂	疯狂地	作为	他	拉	这	死亡	-	湿透了	卫兵	离开

- ['twɪtʃɪŋ] ['bɒdi] ,

Jhongan's	twitching	body	,
-	抽搐	身体	,

他一边疯狂地咒骂，一边把浑身湿透的卫兵从琼根抽搐的身体上拉开。

[felt][hɪz; ɪz][fɪsts] [krʌntʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['saɪkəʊ] ['tɒp(ə)l] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [krʌʃt] [ɪn] .

felt	his	fists	crunch	and	saw	the	psycho	topple	away	,	his	face	crushed	in	.
毛毡	他的	拳头	嘎吱声	和	锯	这	心理	倾倒	离开	,	他的	脸	碎	在	.

他感到拳头发出咔咔声，看到那个疯子倒了下去，脸被打得血肉模糊。

[-] [ænd; ənd][lɑː] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] - ['pʌŋktʃəd] ['bɒdi] [sæk] .

Venard	and	La	Crue	were	leaning	over	Jhongan's	punctured	body	sack	.
韦纳德	和	拉	克鲁	是	倾斜	超过	-	刺破	身体	解雇	.

维纳尔和拉克鲁俯身查看琼安被刺破的尸袋。

" [hiːz] ['daɪɪŋ] , " [sed] [lɑː] [kruː] ['hɔːsli] .

"	He's	dying	,	"	said	La	Crue	hoarsely	.
"	他是	垂死	,	"	说	拉	克鲁	沙哑地	.

"他快死了，"拉克鲁沙哑地说。

" [ðeɪ] [daɪ][fɑːst][ɪn] [ɜːθ] ['ætməsfɪə(r)] .

"	They	die	fast	in	Earth	atmosphere	.
"	他们	死	快速地	在	地球	气氛	.

它们在地球大气层中很快就会死亡。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['eniwʌn] [kæn; kən][duː; də] .

There's	nothing	anyone	can	do	.
有	没有什么	任何人	能	做	.

谁也做不了什么。

" [ə; eɪ]['tentək(ə)l] [riːtʃt] [ʌp] ['sləʊli] , [ræpt] [ɪt'self] [ə'raʊnd] - [hænd] .

"	A	tentacle	reached	up	slowly	,	wrapped	itself	around	Venard's	hand	.
"	一个	触手	达到	向上	缓慢地	,	包装	本身	大约	-	手	.

一条触手缓缓伸上来，缠住了维纳德的手。

[-] [hɜːd] [ðə; ði] ['fʌni] [slɜːd] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːrti] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['wɪspə(r)] , " [juː; jʊ]

Venard	heard	the	funny	slurred	tones	of	the	Martie	say	in	a	dying	whisper	,	"	You
韦纳德	听到	这	有趣的	含糊不清	音调	的	这	玛蒂	说	在	一个	垂死	耳语	,	"	你

['prɒmɪst] .

promised	.
承诺	.

维纳尔听到玛蒂用含糊不清的语气在临终前低声说道："你答应过我。"

[doʊnt][feɪl] .

Don't	fail	.
不	失败	.

不要失败。

['prɒmɪs] [juː; jʊ][woʊnt][feɪl] , [kɑːl] , [əʊld] [frend] ? "
Promise you won't fail , Karl , old friend ? "
承诺 你 惯于 失败 , 卡尔 , 老的 朋友 ? "

答应我，你不会失败的，卡尔，老朋友?

" [jes] , " [-] [grɪpt] [ðə; ði]['tentək(ə)l] .
" Yes , " Venard gripped the tentacle .
" 是的 , " 韦纳德 紧握 这 触手 .

"是的，"维纳德抓住了触手。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [læks] , [plɔp] ['laiflisli] [daʊn] ['ɒntə][ðə; ði][kəʊld][dæmp] [stəʊn] .
It went lax , plopped lifelessly down onto the cold damp stone .
它 去 松散 , 扑通一声 无生气地 向下 到 这 寒冷的 潮湿 石头 .

它瘫软下来，无力地扑通一声落在冰冷潮湿的石头上。

" [ðæts] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] , " [sed] [-] [æz; əz][hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] ['wɪərəli] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['stəʊni]
" That's his answer , " said Venard as he straightened wearily but with a stony
" 那就是 他的 回答 , " 说 韦纳德 作为 他 拉直 疲劳 但 和 一个 石质的
[ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [feɪs] .
resolution of face .
解决 的 脸 .

"这就是他的回答，"韦纳尔说着，疲惫地直起身子，脸上却带着坚定的神情。

" ['ɑːnsə(r)] ? " [sed] [lɑː] [kruː] .
" Answer ? " said La Crue .
" 回答 ? " 说 拉 克鲁 .

"回答？"拉克鲁问道。

" [tuː; tə] [wɒt] ? "
" To what ? "
" 到 什么 ? "

"到什么程度？"

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [baɪ]
" I was going to ask him what would happen if he were captured by
" 我 曾是 去 到 问 他 什么 会 发生 如果 他 是 捕获 经过
['mɑːʃiənz] .
Martians .
火星人 .

"我本来想问他，如果他被火星人俘虏了会怎么样。"

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [plæn][ɒv; əv] ['helpɪŋ] [træns'plɑːnt][ðə; ði] - [breɪn] .
He knows the reason for this plan of helping transplant the Zharkon's brain .
他 知道 这 原因 为了 这 计划 的 帮助 移植 这 - 脑 .

他知道这项计划的目的是帮助扎尔孔人进行大脑移植手术。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] .
He answered that .
他 回答 那 .

他回答了这个问题。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] - .
" He looked down at Jhongan .
" 他 看起来 向下 在 - .

他低头看着钟安。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɒtn] [ə'weɪ] .
" He could have gotten away .
" 他 可以 有 获得 离开 .

他本来可以逃脱的。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['saɪkəʊ] [kɪl] [hɪm] .

He	let	the	psycho	kill	him	.
他	让	这	心理	杀	他	.

他让那个疯子杀了他。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæt] [weɪ] .

Perhaps	it	was	better	that	way	.
也许	它	曾是	更好的	那	方式	.

或许那样更好。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] .

It	saved	him	from	having	to	kill	himself	.
它	已保存	他	从	拥有	到	杀	他自己	.

这让他免于自杀。

" [lɑː] [kruː] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪlənt] ['məʊmənt] , [sed] ,

"	La	Crue	,	after	a	long	silent	moment	,	said	,
"	拉	克鲁	,	后	一个	长的	沉默的	片刻	,	说	,

拉克鲁沉默了许久，然后说道：

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [hæv; həv] ['plænətri] ['predʒədɪs] [wen] [ə; eɪ] ['mɑːrti] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

"	How	could	anyone	have	planetary	prejudice	when	a	Martie	is	capable	of	such
"	如何	可以	任何人	有	行星	偏见	什么时候	一个	玛蒂	是	有能力的	的	这样的

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['herəʊɪzəm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['sɪvəlaɪzd] ['spiːʃiːz] ? "

magnificent	heroism	for	all	civilized	species	?	"
壮丽	英雄主义	为了	全部	文明	物种	?	"

"当一个火星人能够为所有文明物种做出如此伟大的英雄壮举时，怎么会有人对火星人抱有偏见呢？"

" [ðeɪ] [woʊnt] , ['sʌmdeɪ] , " [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [-] , [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [tens] .

"	They	won't	,	someday	,	"	assured	Venard	,	his	jaw	tense	.
"	他们	惯于	,	总有一天	,	"	保证	韦纳德	,	他的	颚	紧张	.

"总有一天他们会的，"韦纳尔德咬着牙关保证道。

" ['sʌmdeɪ] ,

"	Someday	,
"	总有一天	,

总有一天，

['evri] ['spiːʃiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] ['əʊnli] [baɪ] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɜːθ] ['rɑːðə(r)]

every	species	in	the	system	will	be	judged	only	by	their	individual	worth	rather
每一个	物种	在	这	系统	将要	是	评判	仅有的	经过	他们的	个人	值得	相当

[ðæn; ðən] [baɪ] [ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪərəns] — [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ʌn'selfɪʃnəs] [ɒv; əv]

than	by	their	physical	appearance	—	thanks	to	the	complete	unselfishness	of
比	经过	他们的	身体的	外貌	—	谢谢	到	这	完全的	无私	的

[men] [laɪk] - . "

men	like	Jhongan	.	"
男人	喜欢	-	.	"

系统中所有物种都将只以其自身的价值而非外貌来评判——这要归功于像钟安这样的人的完全无私。

" ['eniweɪ] , " [sed] [lɑː] [kruː] , " [wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] - [plæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [saʊnd] ,

"	Anyway	,	"	said	La	Crue	,	"	we	know	now	that	Jhongan's	plan	must	be	sound	,
"	反正	,	"	说	拉	克鲁	,	"	我们	知道	现在	那	-	计划	必须	是	声音	,

"总之，"拉克鲁说，"我们现在知道琼安的计划一定是合理的。"

[ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [kəm'pliːtli] . "

if	he	believed	in	it	so	completely	.	"
如果	他	相信	在	它	所以	完全地	.	"

如果他真的对此深信不疑的话。

" [jes] , " [sed] [-] , " [wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] .

"	Yes	,	"	said	Venard	,	"	we	know	now	.
"	是的	,	"	说	韦纳德	,	"	我们	知道	现在	.

"是的，"韦纳尔说，"我们现在知道了。"

" [hiː; hi] [sɔː] ['lɑː.sən] ['stægə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [maʊθ] ['ɪntuː]

"	He	saw	Larson	stagger	a	little	as	he	emerged	from	a	tunnel	mouth	into
"	他	锯	拉尔森	错开	一个	小的	作为	他	出现	从	一个	隧道	嘴	进入

[ðə; ði] ['kævən] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - ['emptid] ['plæstɪk]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] - [ɪn][wʌn][hænd] .

the	cavern	with	a	half	-	emptied	plastic	bottle	of	stihn	in	one	hand	.
这	洞穴	和	一个	一半	-	清空	塑料	瓶子	的	-	在	一	手	.

"他看到拉尔森踉跄了一下，从隧道口走进了洞穴，手里拿着半瓶用完的塑料瓶装的斯蒂恩饮料。

['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mænz]['ʌðə(r)][ɑːm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['ʃeɪpli] [gɜːl] .

Hanging	on	the	little	man's	other	arm	was	a	rather	shapely	girl	.
绞刑	在	这	小的	男人的	其他	手臂	曾是	一个	相当	优美	女孩	.

小个子男人另一只胳膊上挽着一个身材相当不错的女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['lɑː.sən] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɪntrəst] .

She	was	looking	at	Larson	with	curiosity	more	than	interest	.
她	曾是	寻找	在	拉尔森	和	好奇心	更多的	比	兴趣	.

她看着拉尔森，更多的是出于好奇而非兴趣。

[wen] ['lɑː.sən] [sɔː] - , [ded] , [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] - [baʊnst] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] .

When	Larson	saw	Jhongan	,	dead	,	the	bottle	of	stihn	bounced	on	the	stone	floor	.
什么时候	拉尔森	锯	-	,	死的	,	这	瓶子	的	-	弹跳	在	这	石头	地面	.

拉尔森看到琼安死了，那瓶斯蒂恩酒在石板地上弹了起来。

[ðə; ði][gɜːl] [wɜːl] [ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪm] ,

The	girl	whirled	away	from	him	,
这	女孩	旋转	离开	从	他	,

女孩转身就走，

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ][ɒv; əv]['prəʊtest] [ðæt] [daɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lɑːrsənz] ['vaɪələnt] [rɪ'ækʃn] .

uttering	a	sharp	cry	of	protest	that	died	as	she	saw	Larson's	violent	reaction	.
发出声音	一个	锋利的	哭	的	反对	那	死亡	作为	她	锯	拉尔森的	暴力	反应	.

她发出了一声尖锐的抗议声，但看到拉尔森的激烈反应后，声音就消失了。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [-] , [kəʊld]['səʊbə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Then	he	came	up	close	to	Venard	,	cold	sober	now	,	and	waited	.
然后	他	来了	向上	关闭	到	韦纳德	,	寒冷的	清醒	现在	,	和	等待	.

然后他走到韦纳尔跟前，此时他已冷静下来，静静地等待着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [naʊ] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

He	was	ready	now	,	ready	for	anything	.
他	曾是	准备好	现在	,	准备好	为了	任何事物	.

他现在已经准备好了，准备好迎接任何挑战。

[ə'brʌptli] , [-] [sed] , " [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['viːnəs] .

Abruptly	,	Venard	said	,	"	We're	going	to	Venus	.
突然	,	韦纳德	说	,	"	是	去	到	金星	.

韦纳尔突然说道："我们要去金星。"

[tə'naɪt] .

Tonight	.
今晚	.

今晚。

[kʌm] [ɒn] ! "

Come	on	!	"
来	在	!	"

快点！ "

" [əʊ'keɪ] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [aɪ] — [wɒt] ? ['viːnəs] ?

"	Okay	,	just	a	minute	while	I	—	what	?	Venus	?
"	好的	,	只是	一个	分钟	尽管	我	—	什么	?	金星	?

"好的，稍等片刻，我——什么？金星？"

[waɪ] ? " ['lɑː.sən] [stɛərd] .
Why ? " Larson stared .
为什么 ? " 拉尔森 凝视 .

为什么？拉尔森盯着他。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] - .
His little eyes shifted to Jhongan .
他的 小的 眼睛 转移 到 - .

他的小眼睛转向了钟安。

" [ə'baʊt] [ðæt] [plæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [hʌ] ?
" About that plan of his , huh ?
" 关于 那 计划 的 他的 , 嗯 ?

“是说他的那个计划吗？”

[aɪm] ['redi] .
I'm ready .
我是 准备好 .

我准备好了。

[lets] [gəʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

" [-] [təʊld][hɪm] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [njuː] , [wɪð] [ˌɪntə'mɪtənt] [ɪn'dʒekʃnz] [frɒm; frəm][lɑː] [kruː] .
" Venard told him everything he knew , with intermittent injections from La Crue .
" 韦纳德 讲述 他 一切 他 知道 , 和 间歇性的 注射 从 拉 克鲁 .

“Venard 将他所知道的一切都告诉了他，La Crue 则不时给他注射药物。

" [ɪts] [ə'baʊt][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [ðæt] [viˈnjuːsiən] [mʌdz] ['gənə] [biː; bi] , " [sed] ['lɑː.sən] .
" It's about as clear as that Venusian mud's gonna be , " said Larson .
" 它是 关于 作为 清除 作为 那 金星 泥浆 将会 是 , " 说 拉尔森 .

拉尔森说：“这水质的清澈程度大概就跟金星上的泥浆一样吧。”

" [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][left][hænd] .
" You need a left hand .
" 你 需要 一个 左边 手 .

你需要一只左手。

['ðætl] [get][ˌjuː 'es][ˌɪn'saɪd][es] . [es] . [siː] . [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][get][juː; jʊ][ˌɪn'saɪd] .
That'll get us inside S . S . C . or rather get you inside .
那将 得到 我们 里面 S . S . C . 或者 相当 得到 你 里面 .

这样就能让我们进入SSC，或者更确切地说，能让你进入SSC。

[wiː; wi][həʊp] .
We hope .
我们 希望 .

我们希望如此。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdi] [bæŋk] [fə'sɪlətiz] ; [bʌt; bət][es] . [es] . [siː] .
A few have taken advantage of their body bank facilities ; but S . S . C .
一个 很少 有 已采取 优势 的 他们的 身体 银行 设施 ; 但 S . S . C .
['dʌznt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
doesn't encourage it .
不 鼓励 它 .

有些人利用了他们的遗体库设施；但SSC并不鼓励这种做法。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][es] . [es] . [siː] .
There are stories of horror coming out of S . S . C .
那里 是 故事 的 恐怖 未来 出去 的 S . S . C .

SSC 内部流传着许多恐怖故事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][wʌn][ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði]['kɒnsept][ɒv; əv][æn; ən]['eɪliən]
And **you** **know** **the** **one** **I** **was** **telling** **you** **about** **the** **concept** **of** **an** **alien**
和 你 知道 这 一 我 曾是 讲述 你 关于 这 概念 的 一个 外星人
[gɒd] . "
God **.** **"**
上帝 . "

还有，你知道我跟你讲过的关于外星神的概念吧。

" [jeə] , " [briːðd] ['lɑː.sən] .
" **Yeah** **,** **"** **breathed** **Larson** **.**
" 是的 , " 呼吸 拉尔森 .

"是啊，"拉尔森喘着气说。

" [ðæt] ['eɪliən][gɒd] .
" **That** **alien** **god** **.**
" 那 外星人 上帝 .

"那个外星神。"

[ai][dəʊnt][laɪk] [ðæt] .
I **don't** **like** **that** **.**
我 不 喜欢 那 .

我不喜欢那样。

" [lɑː] [kruː] [kʌt][ɪn] , " [ə; eɪ][smɔːl] - ['redi] [tuː; tə][blɑːst][ɒf][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən]
" **La** **Crue** **cut** **in** **,** **"** **A** **small** **Scouter's** **ready** **to** **blast** **off** **from** **a** **subterranean**
" 拉 克鲁 切 在 , " 一个 小的 - 准备好 到 爆炸 离开 从 一个 地下
['kreɪd(ə)l][nɪə(r)][hɪə(r)] .
cradle **near** **here** **.**
摇篮 靠近 这里 .

拉克鲁插话道："一枚小型侦察机准备从附近的地下发射台发射升空。"

[ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [hæz; həz] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kreɪdld] [æt; ət][strə'tiːdʒɪk] [pɔɪnts] [fɔː(r); fə(r)]
The **Underground** **has** **several** **of** **them** **cradled** **at** **strategic** **points** **for**
这 地下 有 一些 的 他们 摇篮 在 战略 积分 为了
[ɪ'mɜːrdʒənsi] . "
emergencies **.** **"**
紧急情况 . "

地铁在一些战略要地配备了多个这样的设备，以备不时之需。

" [lets] [gəʊ] , ['kjuːpi] [dɒl] , " [snæpt] [-] .
" **Let's** **go** **,** **Kewpie** **Doll** **,** **"** **snapped** **Venard** **.**
" 我们来吧 去 , 丘比 玩具娃娃 , " 啪啪 韦纳德 .

"走吧，丘比娃娃，"维纳德厉声说道。

" [ænd; ənd][dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [ges] [waɪ] .
" **And** **don't** **try** **to** **guess** **why** **.**
" 和 不 尝试 到 猜测 为什么 .

"别试图去猜测为什么。"

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , [ai][kænt] [siː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] . "
Although **in** **your** **case** **,** **I** **can't** **see** **the** **danger** **.** **"**
虽然 在 你的 案件 , 我 不能 看 这 危险 . "

虽然就你的情况而言，我看不出有什么危险。

" [ˌgʊd'baɪ] ,
" **Goodbye** **,**
" 再见 ,

"再见，

" [sed] [lɑː] [kruː] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [θruː] ['siːkrət] ['tʌnlz] [tuː; tə]
" said La Crue as a Guard appeared to lead them through secret tunnels to
" 说 拉 克鲁 作为 一个 警卫 出现 到 带领 他们 通过 秘密 隧道 到
[ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] ['skaʊtə(r)] .
their waiting Scouter .
他们的 等待 侦察兵 .

"拉克鲁说道，这时一名卫兵出现，带领他们穿过秘密隧道，来到等候在那里的侦察车旁。

" [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] . . . .
" And good luck . . . .
" 和 好的 运气 . . . .

祝你好运.....

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

"IV

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [əd'ventʃəz] [ɪn] [speɪs] .
There are no adventures in space .
那里 是 不 冒险 在 空间 .

太空中没有冒险。

['aɪðə(r)][ə; eɪ] [speɪs] - [flaɪt] [ɪz] [seɪf] [mə'nɒtəni] , [ɔː(r)] [kwɪk] [deθ] .
Either a space - flight is safe monotony , or quick death .
任何一个 一个 空间 - 航班 是 安全的 单调 , 或者 快的 死亡 .

太空飞行要么是安全但单调的生活，要么是迅速的死亡。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['gɑːdzmən] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][vɑːst] [mɪ'stɪəriəs] [dəʊm][ɒv; əv][es] . [es] . [siː]
But as the two Guardsmen approached the vast mysterious dome of S . S . C
但 作为 这 二 卫兵 接近 这 广阔的 神秘 穹顶 的 S . S . C
. ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌmesəʊ'zəʊɪk] ['naɪtmeə(r)] ,
. somewhere in the Mesozoic nightmare ,
. 某处 在 这 中生代 恶梦 ,

但当这两名卫兵接近位于中生代噩梦之地某处的巨大而神秘的SSC穹顶时，

[ðə; ði] ['veɪpərəs] , ['stiːmɪŋ] , ['endləsli] ['stretʃɪŋ] [reɪn] - ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['viːnəs] , [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld]
the vaporous , steaming , endlessly stretching rain - forest of Venus , they stumbled
这 蒸汽 , 蒸煮 , 不休 伸展 雨 - 森林 的 金星 , 他们 踉跄
[wɪð] ['rækɪŋ] ['wɪərinəs] .
with wracking weariness .
和 撕裂 疲劳 .

在金星那雾气弥漫、蒸汽缭绕、无边无际的热带雨林中，他们疲惫不堪，步履蹒跚。

['reptaɪl] - [ɪn'festɪd] [swɒmps] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] ['siːz] , [faʊl] - ['smelɪŋ] , ['rɒt(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Reptile - infested swamps and steaming seas , foul - smelling , rotten — it was
爬虫 - 受感染的 沼泽 和 蒸煮 海域 , 犯规 - 闻起来 , 烂 — 它 曾是
[æn; ən] [ɪn'kredəbli] ['perələs] ['plænɪt] .
an incredibly perilous planet .
一个 难以置信 危险的 行星 .

爬行动物出没的沼泽和冒着热气的海洋，散发着恶臭，腐烂不堪——这是一个极其危险的星球。

[fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['aʊəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɜːnd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] ['dʒaɪənt]['flɔːrə][ænd; ənd] ['fɔːnə]
For five hours they had burned their way through giant flora and fauna
为了 五 小时 他们 有 烧伤 他们的 方式 通过 巨大的 植物 和 动物
[ænd; ənd] [swet] ,
and sweat ,
和 汗 ,

五个小时里，他们奋力穿过巨大的动植物群落，汗流浃背。

[eɪtʃ] - [gʌnz] [hɒt] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['stedi] ['juːsɪdʒ] .
H - guns hot with almost steady usage .
H - 枪支 热的 和 几乎 稳定的 用法 .

H型枪在几乎持续使用的情况下会发热。

[ænd; ənd] [ðen] [-] ['faɪnəli] ['pɑːtɪd] [sʌm; səm] [ˌfɒsfə'resnt] ,
And then Venard finally parted some phosphorescent ,
和 然后 韦纳德 最后 分手了 一些 磷光 ,

然后，韦纳尔终于分开了一些磷光体。

['gləʊɪŋ] ['laɪkən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [dəʊm] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪt'self]
glowing lichen and there the gigantic dome rose up and up and lost itself
发光 地衣 和 那里 这 巨大 穹顶 玫瑰 向上 和 向上 和 丢失的 本身
[ɪn] [θɪk] [mɪst] .
in thick mist .
在 厚的 薄雾 .

发光的地衣，巨大的穹顶拔地而起，越来越高，最终消失在浓雾之中。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [gəʊl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['helɪʃ] ['naɪtmeə(r)] ['bæriə(r)] ,
But between them and their goal was a hellish nightmare barrier ,
但 之间 他们 和 他们的 目标 曾是 一个 地狱般的 恶梦 障碍 ,

但他们与目标之间却横亘着一道如同地狱般的噩梦屏障。

['spɪlɪŋ] ['stɪŋkɪŋ] [mʌk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['plæsɪdli] ['stiːmɪŋ] [siː] .
spilling stinking muck into a placidly steaming sea .
溢出 臭 泥浆 进入 一个 平静地 蒸煮 海 .

将散发恶臭的污泥倾泻到平静而冒着热气的大海中。

['lɑː.sən] [mɔp] [æt; ət] [mʌd] [ænd; ənd] [swet] - [slaɪmd] [feɪs] , [stɛərd] [ɪn] ['fɪəf(ə)l] [ɔː] .
Larson mopped at mud and sweat - slimed face , stared in fearful awe .
拉尔森 拖把 在 泥 和 汗 - 黏液 脸 , 凝视 在 可怕 敬畏 .

拉尔森擦了擦沾满泥浆和汗水的脸，带着恐惧和敬畏的神情凝视着。

[-] [swɔː(r)] .
Venard swore .
韦纳德 发誓 .

韦纳尔咒骂道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [blɒkt] [baɪ] [ə; eɪ] [məʊt] , [ə; eɪ] [griːn] , ['uːzɪŋ] [mʌd] - ['rɪvə(r)] , ['fləʊɪŋ] ['ɒɪlɪlɪ] .
They were blocked by a moat , a green , oozing mud - river , flowing oilily .
他们 是 已屏蔽 经过 一个 护城河 , 一个 绿色的 , 渗出 泥 - 河 , 流动 油腻地 .

他们被一条护城河挡住了去路，那是一条绿色的、渗着泥浆的河流，流淌着油腻腻的东西。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [prə'dʒektɪd] [hjuːdʒ] [spaɪnz] , [rɪbz] , [ænd; ənd] [wɔːrts] ['kʌvərɪŋ] ['taʊərɪŋ] ,
From out of it , projected huge spines , ribs , and warts covering towering ,
从 出去 的 它 , 预计 巨大的 脊柱 , 肋骨 , 和 疣 覆盖 参天 ,
['brɪliənt] , ['mʌlti] - ['kʌləd] [maʊndz] — [ðæt] [muːvd] !
brilliant , multi - colored mounds — that moved !
杰出的 , 多 - 有色 土堆 — 那 已搬 !

从它里面伸出巨大的尖刺、肋骨和疣，覆盖着高耸的、闪闪发光的、五彩斑斓的隆起——而且还会动！

['skeɪli] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] , [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [laɪm] .
Scaly mountains of shifting , radioactive lime .
鳞片状的 山脉 的 转变 , 放射性 酸橙 .

鳞片状的、会移动的放射性石灰岩山。

" ['dʒaɪənt] ['mɒləsk] [bed] ! " [gɑːspt] [-] .
" Giant mollusc bed ! " gasped Venard .
" 巨大的 软体动物 床 ! " 倒吸一口气 韦纳德 .

"巨型软体动物床！"维纳德惊呼道。

[ləʊ] [taɪd] [naʊ] , [bʌt; bət]['djʊərɪŋ] [haɪ] [taɪd][ðə; ði] [siː] [ɒn][ðeə(r)] [raɪt] [wʊd] [bæk] [ʌp] [ðɪs] [fɑː(r)] .

Low	**tide**	**now**	**,**	**but**	**during**	**high**	**tide**	**the**	**sea**	**on**	**their**	**right**	**would**	**back**	**up**	**this**	**far**	**.**
低的	潮	现在	,	但	期间	高的	潮	这	海	在	他们的	正确的	会	后退	向上	这	远的	.

现在是退潮，但涨潮时，他们右侧的海水会涨到这里来。

[bʌt; bət] [haɪ] [taɪd][wɒz; wəz] ['aʊəz] ['dɪstənt] .

But	**high**	**tide**	**was**	**hours**	**distant**	**.**
但	高的	潮	曾是	小时	遥远	.

但距离涨潮还有几个小时。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maːləsks] , ['evri] [saɪz] , [ʃeɪp] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] .

There	**were**	**thousands**	**of**	**the**	**molluscs**	**,**	**every**	**size**	**,**	**shape**	**and**	**color**	**.**
那里	是	数千	的	这	软体动物	,	每一个	尺寸	,	形状	和	颜色	.

那里有成千上万只软体动物，大小、形状和颜色各异。

- [hed] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə]['aɪðə(r)][saɪd] .

Venard's	**head**	**went**	**quickly**	**to**	**either**	**side**	**.**
-	头	去	迅速地	到	任何一个	边	.

维纳尔的头迅速地左右摆动。

" [ˌaɪ 'tiː][gəʊz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [bəuθ] [weɪz] , ['kjuːpi] [dɒl] .

"	**It**	**goes**	**out**	**of**	**sight**	**both**	**ways**	**,**	**Kewpie**	**Doll**	**.**
"	它	去	出去	的	视线	两个都	方式	,	丘比	玩具娃娃	.

“它从两边都消失不见了，丘比娃娃。”

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [swɒmp] .

Into	**the**	**sea**	**and**	**into**	**the**	**swamp**	**.**
进入	这	海	和	进入	这	沼泽	.

进入大海，进入沼泽。

[træpt] !

Trapped	**!**
被困	!

被困住了！

" ['lɑː.sən] [skwɜːrmd] , ['mʌtərɪŋ] , " [ðem; ðəm][baɪv'ælvz][ɑː(r); ə(r)] [fleʃ] - ['iːtə(r)] .

"	**Larson**	**squirmed**	**,**	**muttering**	**,**	**"**	**Them**	**bivalves**	**are**	**flesh**	**-**	**eaters**	**.**
"	拉尔森	扭动着身子	,	喃喃自语	,	"	他们	双壳类	是	肉	-	食客	.

拉尔森扭动着身子，嘟囔着：“那些双壳贝类是食肉动物。”

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看！

" [ə; eɪ] - , [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['reptaɪl] ,

"	**A**	**gruoon**	**,**	**a**	**flying**	**reptile**	**,**
"	一个	-	,	一个	飞行	爬虫	,

“一种叫格鲁恩的飞行爬行动物，

[hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ][daɪv] [ə'krɒs] [ðə; ði] [θɪk] [eə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fʌŋgəs] - ['kʌvəd] [dəʊm][ɒv; əv]

had	**started**	**a**	**dive**	**across**	**the**	**thick**	**air**	**toward**	**the**	**fungus**	**-**	**covered**	**dome**	**of**
有	开始	一个	潜水	穿过	这	厚的	空气	朝向	这	菌	-	涵盖	穹顶	的

[es] . [es] . [siː] . [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['baɪvælv] ,

S	**.**	**S**	**.**	**C**	**.**	**A**	**giant**	**bivalve**	**,**
S	.	S	.	C	.	一个	巨大的	双壳类	,

一只巨大的双壳贝类，开始俯冲穿过浓厚的空气，朝着覆盖着真菌的SSC穹顶飞去。

[æt; ət] [liːst] ['fɪfti]['miːtə(r)z][waɪd] , [snæpt] ['əʊpən] .

at	**least**	**fifty**	**meters**	**wide**	**,**	**snapped**	**open**	**.**
在	至少	五十	米	宽的	,	啪啪	打开	.

至少五十米宽，猛地打开。

[ɪts] ['lɪftɪŋ] [ʃel] - [hɑ:f] [drip] [æn; ən] ['ævəlɑ:nʃ] [ɒv; əv]['tendrəlz][ænd; ənd] ['mʌdi] [slaɪm] .

Its	lifting	shell	-	half	dripped	an	avalanche	of	tendrils	and	muddy	slime	.
它是	举重	壳	-	一半	滴落	一个	雪崩	的	卷须	和	浑	粘液	.

它抬起的半截贝壳滴落下如雪崩般涌出的卷须和泥浆。

[ə; eɪ]['plaɪəb(ə)l] [snaʊt] [wɪpt] ['ʌpwədz] .

A	pliable	snout	whipped	upwards	.
一个	柔韧的	鼻子	鞭打	向上	.

柔软的鼻子向上猛地一甩。

[ɒn] [ɪts] [end] , [ə; eɪ] ['fɔ:mləs] ['plaɪənt] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [rəʊ] ['ɑ:ftə(r)] [rəʊ] [ɒv; əv][rɑ:sp] - [laɪk] [ti:θ] ,

On	its	end	,	a	formless	pliant	mouth	full	of	row	after	row	of	rasp	-	like	teeth	,
在	它是	结尾	,	一个	无形	柔韧的	嘴	满的	的	排	后	排	的	锉刀	-	喜欢	牙齿	,

它的末端是一个形状不规则、柔软的嘴，里面布满了一排排锉刀状的牙齿。

[kləʊzd] [ɒn] [ðə; ði] - , [sʌkt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [ðə; ði]['pælɪd] [greɪ] [pʌl'seɪtɪŋ] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

closed	on	the	gruoon	,	sucked	it	into	the	pallid	grey	pulsating	interior	of	the
关闭	在	这	-	,	真烂	它	进入	这	苍白	灰色的	脉动	内部的	的	这

['baɪvælv] .

bivalve	.
双壳类	.

合拢双壳贝，将蛤蜊吸入苍白灰色的脉动内部。

[ɪts] [ʃelz] [kləʊzd] [wɪð] [sləʊ] ['sɜ:t(ə)nti] [ɒn][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] , ['skri:mɪŋ] - .

Its	shells	closed	with	slow	certainty	on	the	writhing	,	screaming	gruoon	.
它是	贝壳	关闭	和	慢的	肯定	在	这	扭动	,	尖叫	-	.

它的外壳缓缓合拢，紧紧地包裹住扭动着、发出尖叫的咕噜兽。

" [wi:; wi][kænt] [meɪk] [ðæt] [trek] [ɒn] [fʊt] , ['kju:pi] [dɒl] .

"	We	can't	make	that	trek	on	foot	,	Kewpie	Doll	.
"	我们	不能	制作	那	跋涉	在	脚	,	丘比	玩具娃娃	.

"我们步行无法完成那段路程，丘比娃娃。"

[gɒt] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Got	to	get	back	to	the	ship	.
得到	到	得到	后退	到	这	船	.

我得回船上去了。

[wi:; wi]['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] .

We	landed	on	the	wrong	side	.
我们	登陆	在	这	错误的	边	.

我们降落在了错误的一侧。

[gɒt] [tu:; tə] [rʌʃ] [θɪŋz] [ðəʊ] ,

Got	to	rush	things	though	,
得到	到	匆忙	事物	尽管	,

不过得抓紧时间了。

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] - [breɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] - [traɪ] [ɪ'li:g(ə)l] ['entri] [ænd; ənd] ['ru:ɪn]

and	get	the	Zharkon's	brain	before	the	Marties	try	illegal	entry	and	ruin
和	得到	这	-	脑	前	这	-	尝试	非法的	入口	和	废墟

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

在马蒂人试图非法入侵并毁掉一切之前，拿到扎尔孔的脑子。

[kʌm] [ɒn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

[aɪl] [get][juː; jʊ][ˌɪn'saɪd][es] . [es] . [siː] . , [doʊnt] ['wʌri] . "
I'll get you inside S . S . C . , don't worry . "
患病的 得到 你 里面 S . S . C . , 不 担心 . "

我会带你进入SSC的，别担心。

" [aɪl] ['wʌri] ['aɪðə(r)] [wei] — [heɪ] , ['lɪs(ə)n] !
" I'll worry either way — hey , listen !
" 患病的 担心 任何一个 方式 — 嘿 , 听 !

"无论如何我都会担心——嘿，听着！"

" [hiː; hi] [frəʊz] .
" He froze .
" 他 冻住了 .

他愣住了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] [ʌp][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [saʊnd] ['drəʊnɪŋ] [ɪn'vɪzəbli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]
His eyes rolled up and followed the sound droning invisibly above the impenetrable
他的 眼睛 滚动 向上 和 随后 这 声音 无人机 隐形地 多于 这 坚不可摧
['envələʊp] [ɒv; əv] [mɪst] — [ðə; ði] [lɒŋ] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdiː'seləreɪtɪŋ] ['mɑːʃn] [wɔː(r)] - [ʃɪp] .
envelope of mist — the long hissshowwww - of a decelerating Martian war - ship .
信封 的 薄雾 — 这 长的 - 的 一个 减速 火星人 战争 - 船 .

他翻了个白眼，循着那在浓雾之上无形嗡嗡作响的声音望去——那是火星战舰减速时发出的长长的嘶嘶声。

" [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [graul] [-] ['dɑːkli] .
" That's the boys , " growled Venard darkly .
" 那就是 这 男孩们 , " 咆哮 韦纳德 黑暗 .

"那是那几个小子，"维纳德阴沉地低吼道。

[hɪz; ɪz][dʒɔː] ['nɒtɪd] .
His jaw knotted .
他的 颚 打结的 .

他咬紧了牙关。

" [nɒt] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
" Not time to go back to the ship .
" 不是 时间 到 去 后退 到 这 船 .

"现在还不是回船上的时候。"

['prɒbəbli] [faɪv] ['aʊəz] — [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
Probably five hours — if we made it at all .
大概 五 小时 — 如果 我们 制成 它 在 全部 .

大概要五个小时——如果我们能到达的话。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stʌdid] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['miːtə(r)] - [waɪd]['bæriə(r)][ɒv; əv] ['kwɪvərɪŋ] , ['snæpɪŋ] , ['hʌŋgri]
" His eyes studied the hundred meter - wide barrier of quivering , snapping , hungry
" 他的 眼睛 研究 这 百 仪表 - 宽的 障碍 的 颤抖 , 啪啪 , 饥饿的
['maːləsks] .
molluscs .
软体动物 .

他的目光扫视着那百米宽的、颤抖的、嘎吱作响的、饥饿的软体动物组成的屏障。

" [ai]['wʌndə(r)] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , " [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
" I wonder , " he murmured , " if we could do it ?
" 我 想知道 , " 他 低声说道 , " 如果 我们 可以 做 它 ?

"我想知道，"他喃喃自语，"我们能不能做到？"

" [bʌt; bət]['lɑː.sən] , ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [weɪst] - [diːp] [ɪn][ðə; ði]
" But Larson , moaning and trembling , was already waist - deep in the
" 但 拉尔森 , 呻吟 和 发抖 , 曾是 已经 腰部 - 深的 在 这
[ˌɪrɪ'des(ə)nt] [slaɪm] .
iridescent slime .
彩虹色 粘液 .

"但拉尔森呻吟着，浑身颤抖，已经没过腰部，陷入了闪着虹彩的粘液中。"

[-] [grɪnd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['dʒɜːkɪli] .
Venard grinned and followed jerkily .
韦纳德 咧嘴一笑 和 随后 生硬地 .

维纳尔咧嘴一笑，僵硬地跟了上去。

" [wiːl; wil][traɪ][tuː; tə] [krɔːl] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .
" We'll try to crawl from one to the other , " he managed to say .
" 出色地 尝试 到 爬行 从 一 到 这 其他 , " 他 管理 到 说 .

“我们会试着从一个地方爬到另一个地方，”他好不容易才说道。

" [səʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [hænd] [friː] .
" So keep your remaining hand free .
" 所以 保持 你的 其余的 手 自由的 .

所以，请空出另一只手。

[doʊnt] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)]['blɑːstə(r)] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .
Don't draw your blaster unless you have to .
不 画 你的 爆能枪 除非 你 有 到 .

除非必要，否则不要拔出你的爆能枪。

" ['fɒləʊd] [baɪ]['lɑː.sən] , [naʊ][bɪ'haɪnd][hɪm] , [-] ['stɑːtɪd] ['klaɪmɪŋ] ['dʒɪndʒəli][ʌp][ðə; ði]['dʒægɪd] ,
" Followed by Larson , now behind him , Venard started climbing gingerly up the jagged ,
" 随后 经过 拉尔森 , 现在 在后面 他 , 韦纳德 开始 攀登 小心翼翼地 向上 这 锯齿状 ,
['wɪədli] - ['gləʊɪŋ] ['mɒləsk] .
weirdly - glowing mollusc .
奇怪的 - 发光 软体动物 .

“拉尔森跟在他身后，韦纳尔开始小心翼翼地爬上这只锯齿状、发出奇异光芒的软体动物。

['lɑː.sən] [pʌft] ['peɪnfəli] , ['sweərɪŋ] .
Larson puffed painfully , swearing .
拉尔森 膨胀的 痛苦地 , 咒骂 .

拉尔森痛苦地喘着粗气，咒骂着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʃel] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪftɪd] .
They were half way across the shell before it shifted .
他们 是 一半 方式 穿过 这 壳 前 它 转移 .

在贝壳移动之前，它们已经爬到了贝壳的一半。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [daʊn] , ['hæŋɪŋ] [ɒn] ['despərətli] .
They crouched down , hanging on desperately .
他们 蹲着 向下 , 绞刑 在 绝望地 .

他们蹲伏下来，拼命地抓住什么东西。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ʃelz] [snæpt] ['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] ['hʌŋgrəli] .
Around them , shells snapped open and shut hungrily .
大约 他们 , 贝壳 啪啪 打开 和 关闭 饥饿地 .

它们周围，贝壳贪婪地开合着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

末日设计(Design for Doomsday)
第3/4页

[maʊðd] [wɜː(r); wə(r)] ['sneɪkɪŋ] [ə'baʊt] , ['drægɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] .
Mouthed **probosci** **were** **snaking** **about** **,** **dragging** **things** **out** **of** **the** **air** **.**
嘴巴 喙 是 蛇形 关于 , 拖拽 事物 出去 的 这 空气 .

长着嘴的长鼻像蛇一样四处游动，从空中拖拽东西。

" [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [steɪ] [ɒn] [ðiːz] [θɪŋz] , " [gɑːspt] [-] .
" **If** **we** **can** **stay** **on** **these** **things** **,** **"** **gasped** **Venard** **.**
" 如果 我们 能 停留 在 这些 事物 , " 倒吸一口气 韦纳德 .

"如果我们能坚持做这些事的话，"维纳德喘着气说。

" ['hævnt] [siːn] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" **Haven't** **seen** **any** **of** **them** **interested** **in** **each** **other** **.**
" 还没有 已见 任何 的 他们 感兴趣的 在 每个 其他 .

"我没看到他们之间有任何兴趣。"

[ðɪs] ['beɪbi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [smel] ; [nɒt] [mʌtʃ] [sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] ,
This **baby** **has** **a** **keen** **sense** **of** **taste** **and** **smell** **;** **not** **much** **sense** **of** **touch** **,**
这 婴儿 有 一个 敏锐的 感觉 的 品尝 和 闻 ; 不是 很多 感觉 的 触碰 ,
[ðəʊ] .
though **.**
尽管 .

这个婴儿味觉和嗅觉都很灵敏；但是触觉不太灵敏。

" [ðeə(r)] [ʃel] ['sʌd(ə)nli] [rɔkt] ['vaɪələntli] .
" **Their** **shell** **suddenly** **rocked** **violently** **.**
" 他们的 壳 突然 摇滚 暴力 .

它们的壳突然剧烈摇晃起来。

[ðə; ði] [tuː] ['gɑːdzmən] [skwiːzd] [ðəm'selvz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rʌfli] ['pɔːrəs] [spaɪnz] [fɔː(r); fə(r)]
The **two** **Guardsmen** **squeezed** **themselves** **between** **two** **roughly** **porous** **spines** **for**
这 二 卫兵 挤压 他们自己 之间 二 大致 多孔 脊柱 为了
[sə'pɔːt] , [druː] [ðeə(r)] ['blɑːstə(r)] .
support **,** **drew** **their** **blasters** **.**
支持 , 画 他们的 爆能枪 .

两名卫兵挤在两根粗糙多孔的树脊之间支撑身体，拔出了爆能枪。

[ðə; ði] [tɒp] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪvælv] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['lɪftɪŋ] .
The **top** **half** **of** **the** **bivalve** **was** **slowly** **lifting** **.**
这 顶部 一半 的 这 双壳类 曾是 缓慢地 举重 .

双壳贝的上半部分缓缓抬起。

[ðeɪ] [klʌŋ] [prɪ'keərɪəsli] [baɪ] ['frɪkʃ(ə)n] [ə'ləʊn] [waɪl] [ðə; ði] [ʃel] [ʃʊk] , [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]
They **clung** **precariously** **by** **friction** **alone** **while** **the** **shell** **shook** **,** **rose** **higher** **and**
他们 紧紧抓住 岌岌可危 经过 摩擦 独自的 尽管 这 壳 摇晃 , 玫瑰 更高 和
['haɪə(r)] .
higher **.**
更高 .

它们仅靠摩擦力勉强附着在一起，而贝壳则摇摇欲坠，越升越高。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪftɪd] , [ænd; ənd] [fel] [səʊ] [ðæt] [ɪts] [hɪndʒ] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] .
It **shifted** **,** **and** **fell** **so** **that** **its** **hinge** **was** **uppermost** **.**
它 转移 , 和 跌倒 所以 那 它是 合页 曾是 最上层 .

它移动了一下，然后倒了下来，使铰链朝上。

['lɑ:.sən] ['jelp] , [slɪpt] , ['ɔ:lməʊst] [fel] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [pɪŋk] - ['tɪʃju:d] [mɔ:] .

Larson	**yelped**	**,**	**slipped**	**,**	**almost**	**fell**	**within**	**reach**	**of**	**the**	**pulsing**	**pink**	**-**	**tissued**	**maw**	**.**
拉尔森	尖叫	,	滑倒了	,	几乎	跌倒	之内	抵达	的	这	脉动	粉色的	-	组织	嘴	.

拉尔森惊叫一声，脚下一滑，差点跌落到那张跳动着的粉红色大嘴的触手可及之处。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ded] [waɪt] .

His	**face**	**was**	**dead**	**white**	**.**
他的	脸	曾是	死的	白色的	.

他脸色惨白。

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['pɪŋkɪʃ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒləsk] [wɒz; wəz] ['u:zɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][aʊt] ,

The	**gigantic**	**pinkish**	**foot**	**of**	**the**	**mollusc**	**was**	**oozing**	**out**	**and**	**out**	**,**
这	巨大	粉红色	脚	的	这	软体动物	曾是	渗出	出去	和	出去	,

这只软体动物巨大的粉红色足部不断渗出液体。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪm'bæŋkmənt] .

away	**from**	**them**	**toward**	**the**	**opposite**	**embankment**	**.**
离开	从	他们	朝向	这	对面的	堤	.

远离他们，朝对面的堤岸走去。

[ˌaɪ 'ti:] [stɒpt] ['ɔ:lməʊst] [ə'krɒs] [ðə; ði][bed] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð'dru:] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] , [ɪn]

It	**stopped**	**almost**	**across**	**the**	**bed**	**;**	**and**	**when**	**it**	**withdrew**	**toward**	**them**	**,**	**in**
它	停止	几乎	穿过	这	床	;	和	什么时候	它	退出	朝向	他们	,	在

[ʃɔ:t] [kən'træktɪŋ] [dʒɜ:ks] ,

short	**contracting**	**jerks**	**,**
短的	承包	混蛋	,

它几乎横跨了整张床停了下来；然后它以短促的抽搐动作向他们退去，

[ˌaɪ 'ti:][left][bɪ'haɪnd] , [sɪ'mentɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['mɒləsk] ,

it	**left**	**behind**	**,**	**cemented**	**against**	**the**	**shell**	**of**	**another**	**mollusc**	**,**
它	左边	在后面	,	水泥	反对	这	壳	的	其他	软体动物	,

它留下的痕迹，牢牢地粘在了另一只软体动物的壳上，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [strænd][ɒv; əv] ['fleʃi] ['keɪb(ə)l][æz; əz][bɪg] [ə'raʊnd] [æz; əz] ['lɑ:rsənz] [ɑ:m] .

a	**long**	**strand**	**of**	**fleshy**	**cable**	**as**	**big**	**around**	**as**	**Larson's**	**arm**	**.**
一个	长的	链	的	肉质的	电缆	作为	大的	大约	作为	拉尔森的	手臂	.

一根长长的肉质电缆，粗细和拉尔森的手臂一样。

[ðə; ði] ['mʌsəlz] [fʊt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [gru:v] ['endɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][glænd] [wɪtʃ] [ig'zju:d][ə; eɪ]

The	**mussel's**	**foot**	**contained**	**a**	**narrow**	**groove**	**ending**	**at**	**a**	**gland**	**which**	**exuded**	**a**
这	贻贝的	脚	包含	一个	狭窄的	槽	结束	在	一个	腺	哪个	渗出物	一个

['stɪki] ['sʌbstəns] ,

sticky	**substance**	**,**
黏	物质	,

贻贝的足部有一条狭窄的沟槽，沟槽末端有一个腺体，该腺体分泌一种粘性物质。

[mʌtʃ] [laɪk] ['lɪkwɪd] [glu:] .

much	**like**	**liquid**	**glue**	**.**
很多	喜欢	液体	胶水	.

就像液体胶水一样。

[ðɪs] ['hɑ:d(ə)nd] ['ɔ:lməʊst] ['ɪnstəntli] [wen] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][eə(r)] .

This	**hardened**	**almost**	**instantly**	**when**	**exposed**	**to**	**air**	**.**
这	硬化	几乎	即刻	什么时候	裸露	到	空气	.

它暴露在空气中几乎立即变硬。

[ðeə(r)] [ʃel] [hæd; həd] [pleɪst] [ðɪs] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɒləsk] ,

Their	**shell**	**had**	**placed**	**this**	**foot**	**against**	**the**	**other**	**mollusc**	**,**
他们的	壳	有	放置	这	脚	反对	这	其他	软体动物	,

它们的壳把这只脚抵在了另一只软体动物身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪki] [mə'tɪəriəl][wɒz; wəz] [fɔ:st] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [gru:v] , [tʌtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	the	sticky	material	was	forced	along	the	groove	,	touched	the	other
和	这	黏	材料	曾是	强制	沿着	这	槽	,	感动	这	其他

['mɒləsk] , [ædh'iəd] [ænd; ənd] ['hɑ:d(ə)nd] .

mollusc	,	adhered	and	hardened	.
软体动物	,	粘着	和	硬化	.

粘性物质被挤到沟槽里，接触到其他软体动物，粘附并变硬。

[ðen] [baɪ] ['sləʊli] ['drɔ:ɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [fʊt] , [ðeə(r)] [əʊn] [ʃel] [hæd; həd] , [wɪð] [ə'staʊndɪŋ] [spi:d] ,

Then	by	slowly	drawing	back	the	foot	,	their	own	shell	had	,	with	astounding	speed	,
然后	经过	缓慢地	绘画	后退	这	脚	,	他们的	自己的	壳	有	,	和	惊人	速度	,

然后，它们慢慢地收回脚，自己的龟壳却以惊人的速度.....

[spʌn] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['keɪb(ə)l]['ɔ:lməʊst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [məʊt] .

spun	a	strong	cable	almost	across	the	moat	.
旋转	一个	强的	电缆	几乎	穿过	这	护城河	.

一根结实的缆绳几乎横跨了护城河。

" [æn; ən]['æŋkə(r)] , " ['ʃʌdə] ['lɑ:.sən] .

"	An	anchor	,	"	shuddered	Larson	.
"	一个	锚	,	"	颤抖	拉尔森	.

"一个锚，"拉尔森打了个寒颤。

" [ɪts] [pʊt] [aʊt] [æn; ən]['æŋkə(r)][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] . "

"	It's	put	out	an	anchor	just	like	a	ship	.	"
"	它是	放	出去	一个	锚	只是	喜欢	一个	船	.	"

"它就像一艘船抛下了锚。"

" [ðæt] ['keɪbəlz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][æn; ən]['æŋkə(r)] , ['kju:pi] [dɒl] .

"	That	cable's	more	than	just	an	anchor	,	Kewpie	Doll	.
"	那	电缆的	更多的	比	只是	一个	锚	,	丘比	玩具娃娃	.

"那根电缆不仅仅是个锚，丘比娃娃。"

[ˌɛvə'lu:ʃənz] ['gɪv(ə)n][hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wi:k] [fʊt] [kəm'peəd] [tu:; tə][ɪts]['bɒdi] [weɪt] ;

Evolution's	given	him	such	a	weak	foot	compared	to	its	body	weight	;
进化的	给定	他	这样的	一个	虚弱的	脚	比较的	到	它是	身体	重量	;

与他的体重相比，进化赋予了他如此弱小的脚掌;

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə] [θrəʊ] [aʊt][ə; eɪ]['keɪb(ə)l][ænd; ənd][dræg][ɪt'self][frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə]

it	has	to	throw	out	a	cable	and	drag	itself	from	one	place	to
它	有	到	扔	出去	一个	电缆	和	拖	本身	从	一	地方	到

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

它必须扔出一根电缆，然后把自己从一个地方拖到另一个地方。

" [ðə; ði]['keɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['taɪtnɪŋ] .

"	The	cable	was	tightening	.
"	这	电缆	曾是	收紧	.

电缆正在收紧。

[ðə; ði] ['pɪtɪd] [ʃel] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mɪ'rækjələsli] [klʌŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃɪft] ['slaɪtli] [æz; əz][ðə; ði]

The	pitted	shell	to	which	they	miraculously	clung	began	to	shift	slightly	as	the
这	凹坑	壳	到	哪个	他们	奇迹般地	紧紧抓住	开始	到	转移	轻微地	作为	这

['keɪb(ə)l] [stretʃt] [tɔ:nt] .

cable	stretched	taunt	.
电缆	拉伸	嘲讽	.

它们奇迹般地依附在布满凹坑的贝壳上，随着缆绳绷紧，贝壳开始微微移动。

" [ðɪs] [ɪz] [tu:] ['lʌki] [ə; eɪ] [breɪk] , " [grəʊn] ['lɑ:.sən] .

"	This	is	too	lucky	a	break	,	"	groaned	Larson	.
"	这	是	也	幸运的	一个	休息	,	"	呻吟	拉尔森	.

"这运气也太好了吧，"拉尔森呻吟道。

" ['getɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [raɪd] [ə'krɒs] [laɪk] [ðɪs] .
" **Getting a free ride across like this .**
" 获得 一个 自由的 骑 穿过 喜欢 这 .

“就这样搭便车过河。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kætʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmweə(r)] .
There's a catch to it , somewhere .
有 一个 抓住 到 它 , 某处 .

这其中肯定有猫腻。

['viːnəs] [eɪnt] - - [nəʊ] [friː] ['feri] ['sɜːvɪs] . "
Venus ain't operatin ' no free ferry service . "
金星 不是 - - 不 自由的 渡船 服务 . "

金星可不提供免费渡轮服务。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [kætʃ] !
" **And that's the catch !**
" 和 那就是 这 抓住 !

这就是症结所在!

" [-] ['pɔɪntɪd] .
" **Venard pointed .**
" 韦纳德 尖 .

维纳德指着说。

" [wiː; wi] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['mɒləsk] .
" **We fastened to that other mollusc .**
" 我们 系紧 到 那 其他 软体动物 .

我们把东西绑在了另一只软体动物身上。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['muːvɪŋ] , [wɪr] ['pʊlɪŋ] [ðæt] ['ʌðə(r)]['ɔɪstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [bed] !
Instead of us moving , we're pulling that other oyster out of its bed !
反而 的 我们 移动 , 是 拉 那 其他 牡蛎 出去 的 它是 床 !

我们不是搬家，而是把另一只牡蛎从它的巢穴里拽出来!

" [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ['æŋkə(r)] [beɪs] ['lɪftɪd] ['ʌpwəd] ['sləʊli] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sʌkɪŋ] [saʊnd] .
" **Their living anchor base lifted upward slowly with a long sucking sound .**
" 他们的 活的 锚 根据 抬起 向上 缓慢地 和 一个 长的 吸吮 声音 .

“它们的活体锚基缓缓向上抬起，发出长长的吸气声。

[ðeə(r)] [əʊn] ['mɒləsk] ['wʌznt] ['meɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] ['hedweɪ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [ʌp]['əʊvə(r)]['ʌðə(r)]
Their own mollusc wasn't making enough headway even to pull himself up over other
他们的 自己的 软体动物 不是 制作 足够的 进展 甚至 到 拉 他自己 向上 超过 其他
[ʃelz] .
shells .
贝壳 .

它们自己的软体动物甚至连爬过其他贝壳都做不到。

[ɪts]['æŋkə(r)] [beɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] .
Its anchor base was too weak .
它是 锚 根据 曾是 也 虚弱的 .

它的锚固底座太弱了。

[bʌt; bət][nɒt] ['pæsɪv] .
But not passive .
但 不是 被动的 .

但并非被动的。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'æktɪd] ['vaɪələntli] .
It reacted violently .
它 反应 暴力 .

它反应激烈。

" [wɒtʃ] [aʊt] ! " [skriːmd] ['lɑː.sən] , [ʃrɪŋkɪŋ] .
" **Watch** **out** **!** " **screamed** **Larson** **,** **shrinking** **.**
" 手表 出去 ! " 尖叫 拉尔森 , 收缩 .

“小心！”拉尔森尖叫着，身子也跟着缩小了。

[ðə; ði] ['mɒləsk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd][ɪts]['dʒaɪənt] [ʃelz] ,
The **mollusc** **to** **which** **the** **cable** **was** **fastened** **suddenly** **opened** **its** **giant** **shells** **,**
这 软体动物 到 哪个 这 电缆 曾是 系紧 突然 打开 它是 巨大的 贝壳 ,

缆绳系着的那只软体动物突然张开了它巨大的贝壳。

[snæpt] [ðem; ðəm] [ʃʌt] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [kræk] .
snapped **them** **shut** **with** **a** **thunderous** **crack** **.**
啪啪 他们 关闭 和 一个 雷鸣 裂缝 .

他猛地将它们合上，发出了一声巨响。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][tuː; tə][send][ɪts] [greɪt] [weɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'baʊt]
The **effect** **was** **to** **send** **its** **great** **weight** **in** **a** **flying** **jump** **to** **the** **right** **about**
这 影响 曾是 到 发送 它是 伟大的 重量 在 一个 飞行 跳 到 这 正确的 关于
[ˌfɪf'tiːn] ['miːtə(r)z] .
fifteen **meters** **.**
十五 米 .

其结果是，它巨大的重量使其向右侧跃起约十五米。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪɪŋ] [waɪn] , [wɪpt] [aʊt] , [raʊnd] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]
The **cable** **parted** **with** **a** **sighing** **whine** **,** **whipped** **out** **,** **round** **and** **back** **in** **a**
这 电缆 分手了 和 一个 叹息 抱怨 , 鞭打 出去 , 圆形的 和 后退 在 一个
['dedli] [ɑːk] .
deadly **arc** **.**
致命 弧 .

电缆发出一声叹息般的呜咽声，断了，猛地甩出去，绕着圈子，划出一道致命的弧线。

['lɑː.sən] [skriːmd] [ə'gen] .
Larson **screamed** **again** **.**
拉尔森 尖叫 再次 .

拉尔森又尖叫了一声。

['əʊnli][wʌns] .
Only **once** **.**
仅有的 一次 .

仅一次。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] [swept] [hɪm] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] .
The **cable** **swept** **him** **away** **into** **the** **mud** **.**
这 电缆 扫荡 他 离开 进入 这 泥 .

电缆把他卷进了泥潭里。

[mʌlti'kʌlərd] , [skwɪd] - [laɪk] ['feɪsɪz] ['spraʊtɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] ['fɪləmənts] , [raɪðd]
Multicolored **,** **squid** **-** **like** **faces** **sprouting** **thousands** **of** **powerful** **filaments** **,** **writhed**
五彩缤纷 , 乌贼 - 喜欢 面孔 发芽 数千 的 强大的 丝状物 , 扭动
['hʌŋgrəli] [tə'wɔːd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['briːfli] .
hungrily **toward** **him** **as** **he** **struggled** **briefly** **.**
饥饿地 朝向 他 作为 他 挣扎 简要地 .

五彩斑斓、形似鱿鱼的脸庞，长出数千条强劲的细丝，在他短暂挣扎时，贪婪地向他扭动着身躯。

[ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] , ['helpləs] ['hɒrə(r)] [went] [θruː] [-] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['baɪvælv][snæp]['əʊpən]
A **choking** **,** **helpless** **horror** **went** **through** **Venard** **as** **he** **saw** **the** **bivalve** **snap** **open**
一个 窒息 , 无助 恐怖 去 通过 韦纳德 作为 他 锯 这 双壳类 折断 打开
, [ænd; ənd] [ðen] ,
, **and** **then** **,**
, 和 然后 ,

当维纳德看到双壳贝类猛地裂开时，一种令人窒息的、无助的恐惧涌上心头，然后，

[ə; eɪ] ['sneɪkɪŋ] [prə'bɒsɪs] [wɪð] [ðə; ði] [fɪlə'mentɪd] [maʊθ] [wɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [kləʊz] [ɒn] ['lɑːrsənz]

a	snaking	proboscis	with	the	filamented	mouth	whip	out	and	close	on	Larson's
一个	蛇形	长鼻	和	这	丝状	嘴	鞭	出去	和	关闭	在	拉尔森的

['twɪstɪŋ] ['bɒdi] [tuː; tə] [dʒɜːk] [hɪm] [daʊn] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] ['swɪftnəs] ['ɪntuː] [ðæt] [pʌl'seɪtɪŋ] [ə'bɪs] [ɒv; əv]

twisting	body	to	jerk	him	down	with	lightning	swiftness	into	that	pulsating	abyss	of
扭曲	身体	到	混蛋	他	向下	和	闪电	速度	进入	那	脉动	深渊	的

['hʌŋgri] [fleʃ] .

hungry	flesh	.
饥饿的	肉	.

一条蛇形的长鼻，带着细丝状的嘴，猛地伸出又合拢，咬住拉尔森扭动的身体，以闪电般的速度将他拽入那充满饥饿血肉的脉动深渊。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hæpənd] ['ɔːfli] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌfɪst] ['lɪt(ə)l] [gaɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

It	had	happened	awfully	fast	to	the	toughest	little	guy	in	the	System	.
它	有	发生	非常	快速地	到	这	最难	小的	盖伊	在	这	系统	.

这一切发生得太快了，就连这个体制里最坚强的小人物也未能幸免。

[tuː] [fɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [-] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [traɪ] [ə'genst] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ɒdz] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [hɪz; ɪz] [deθ] .

Too	fast	for	Venard	even	to	try	against	invincible	odds	to	avert	his	death	.
也	快速地	为了	韦纳德	甚至	到	尝试	反对	无敌	赔率	到	避免	他的	死亡	.

速度太快，即使面对绝对不可能的劣势，Venard 也无力回天。

['iːt(ə)n] [ə'laɪv] [baɪ] [ə; eɪ] [klæm] .

Eaten	alive	by	a	clam	.
吃	活	经过	一个	蛤	.

被蛤蜊活活吃掉。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] ['kɒmpenseɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɒləsk] [spʌn] [ə'nʌðə(r)]

He	tried	to	think	of	things	that	would	compensate	as	the	mollusc	spun	another
他	尝试	到	思考	的	事物	那	会	补偿	作为	这	软体动物	旋转	其他

['keɪb(ə)l] .

cable	.
电缆	.

他努力想办法弥补，这时软体动物又缠绕起了另一根缆绳。

[hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [tɔːt] [fleʃ] ['keɪb(ə)l] [ðə; ði] ['baɪvælv]

He	concentrated	his	eyes	and	thought	on	the	taut	flesh	cable	the	bivalve
他	集中	他的	眼睛	和	想法	在	这	紧绷	肉	电缆	这	双壳类

[hæd; həd] [spʌn] ,

had	spun	,
有	旋转	,

他集中注意力，想着那只双壳贝类吐出的紧绷的肉索。

[ðə; ði] [wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɪŋk] [wɪð] [es] . [es] . [siː] . [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] -

the	one	remaining	link	with	S	.	S	.	C	.	and	the	fulfillment	of	Jhongan's
这	一	其余的	关联	和	S	.	S	.	C	.	和	这	履行	的	-

[ˌʌn'nəʊn] [plæn] .

unknown	plan	.
未知	计划	.

这是与SSC之间仅存的联系，也是实现Jhongan未知计划的关键。

[fɜːst] - , [ðen] [ðə; ði] ['kjuːpi] [dɒl] . . . .

First	Jhongan	,	then	the	Kewpie	Doll	.	.	.	.
第一的	-	,	然后	这	丘比	玩具娃娃	.	.	.	.

先是钟安娃娃，然后是丘比娃娃.....

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['sækrɪfaɪs] [siːm] [wɜːθ] [waɪl] .

He	had	to	keep	on	to	make	their	sacrifice	seem	worth	while	.
他	有	到	保持	在	到	制作	他们的	牺牲	似乎	值得	尽管	.

他必须坚持下去，才能让他们的牺牲显得值得。

[ðeəz] [ænd; ənd] ['bɪljənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

Theirs	**and**	**billions**	**of**	**others**	**throughout**	**the**	**System**	**.**
他们的	和	数十亿	的	其他的	自始至终	这	系统	.

他们以及整个系统中数十亿其他人。

[ðə; ði] ['mɒləsk] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] .

The	**mollusc**	**had**	**reached**	**the**	**end**	**of**	**the**	**cable**	**.**
这	软体动物	有	达到	这	结尾	的	这	电缆	.

这只软体动物已经到达了电缆的末端。

[ɪts] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] [nɜːv] ['sentəz] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [raɪt] [ðeə(r)] .

Its	**unpredictable**	**nerve**	**centers**	**had**	**decided**	**,**	**however**	**,**	**to**	**settle**	**down**	**right**	**there**	**.**
它是	不可预测的	神经	中心	有	决定	,	然而	,	到	定居	向下	正确的	那里	.

然而，它那难以捉摸的神经中枢却决定就此安定下来。

[ɪts] [maɪ'greɪʃn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['meɪbi] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

Its	**migration**	**was**	**over**	**,**	**maybe**	**for**	**years**	**.**
它是	迁移	曾是	超过	,	或许	为了	年	.

它的迁徙结束了，也许要持续好几年。

[ænd; ənd] [-] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][məʊt] .

And	**Venard**	**was**	**still**	**about**	**fifty**	**feet**	**from**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**moat**	**.**
和	韦纳德	曾是	仍然	关于	五十	脚	从	这	其他	边	的	这	护城河	.

而韦纳尔当时距离护城河的另一边还有大约五十英尺。

['æktɪŋ] [ɒn] ['ɪmpʌls] , [-] [hʊkt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ænd; ənd] [liːpt] [tə'wɔːd]

Acting	**on**	**impulse**	**,**	**Venard**	**hooked**	**his**	**arms**	**over**	**the**	**cable**	**and**	**leaped**	**toward**
表演	在	冲动	,	韦纳德	钩子	他的	武器	超过	这	电缆	和	跳跃	朝向

[ðə; ði][bæŋk] .

the	**bank**	**.**
这	银行	.

韦纳尔一时冲动，用双臂勾住缆绳，纵身跃向河岸。

[hiː; hi][slɪd]['waɪldli] , [wɪð] ['lɪt(ə)l]['frɪkʃ(ə)n] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [njuː] ['slɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][strændz] ,

He	**slid**	**wildly**	**,**	**with**	**little**	**friction**	**,**	**along**	**the**	**new**	**slickness**	**of**	**the**	**cable**	**strands**	**,**
他	滑行	疯狂地	,	和	小的	摩擦	,	沿着	这	新的	光滑度	的	这	电缆	线	,

他沿着光滑的新电缆线疯狂滑行，几乎没有摩擦力。

[plɔp] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] .

plopped	**into**	**the**	**mud**	**.**
扑通一声	进入	这	泥	.

一头栽进了泥里。

[hiː; hi] [krɔːl] ['fræntɪkli] [ʌp] ['ɒntə][ðə; ði] [θɪk] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][ˌjuni'vælvjulə] [maʊθ]

He	**crawled**	**frantically**	**up**	**onto**	**the**	**thick**	**vegetation**	**just**	**as**	**a**	**univalvular**	**mouth**
他	爬行	疯狂地	向上	到	这	厚的	植被	只是	作为	一个	单瓣	嘴

[mɪst] [hɪm][baɪ] ['ɪntʃɪz] ,

missed	**him**	**by**	**inches**	**,**
错过	他	经过	英寸	,

他拼命爬上茂密的植被，就在这时，一张单瓣的嘴险些咬到他，只差几英寸。

[traɪd] [ə'gen] .

tried	**again**	**.**
尝试	再次	.

再试一次。

[hiː; hi] [bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːd] [snaʊt] [kɜːld] [ə'weɪ] .

He	**burned**	**it**	**and**	**the**	**charred**	**snout**	**curled**	**away**	**.**
他	烧伤	它	和	这	烧焦的	鼻子	卷曲	离开	.

他把它烧了，烧焦的鼻子蜷缩了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkrɒs] , [ˈlaɪɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmɒsi] [ˈslaɪmi] [ˈʌpraɪzɪŋ] [ʃel] [ɒv; əv][es] . [es] . [siː] .

He	was	across	,	lying	against	the	mossy	slimy	uprising	shell	of	S	.	S	.	C	.
他	曾是	穿过	,	说谎	反对	这	苔藓	黏糊糊的	起义	壳	的	S	.	S	.	C	.

他横躺在SSC那长满青苔、黏糊糊的隆起外壳上。

[bʌt; bət][səʊ] [wɒt] ?

But	so	what	?
但	所以	什么	?

那又怎样?

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [hændz] .

He	had	two	hands	.
他	有	二	双手	.

他有两只手。

[ˈlɑː.sən] , [ðeə(r)] [ˈentri] [ˈtɪkɪt] , [wɒz; wəz] [gɒn] .

Larson	,	their	entry	ticket	,	was	gone	.
拉尔森	,	他们的	入口	票	,	曾是	已消失	.

拉尔森，他们的入场券，不见了。

[hiː; hi] [stiːl] [hɪmˈself] , [ˈdɪd(ə)nt][let] [hɪmˈself] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][ˌeniˈmɔː(r)] .

He	steeled	himself	,	didn't	let	himself	think	about	it	anymore	.
他	钢铁般的意志	他自己	,	没有	让	他自己	思考	关于	它	不再	.

他强迫自己振作起来，不再去想这件事。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][eɪtʃ] - [gʌn] [ɒn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈsævɪdʒ] [ˈdʒestʃə(r)] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz][left] [rɪst] .

He	brought	the	H	-	gun	on	down	in	a	quick	savage	gesture	across	his	left	wrist	.
他	带来	这	H	-	枪	在	向下	在	一个	快的	野蛮的	手势	穿过	他的	左边	手腕	.

. . .

: : :

. . .

他迅速而凶狠地将H枪指向左手腕.....

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [luːz] [ˈkɒnʃəsnəs] .

He	didn't	lose	consciousness	.
他	没有	失去	意识	.

他没有失去意识。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈdʒæbɪŋ] , [ˈbɜːnɪŋ] [ˈægəni] .

It	was	just	a	quick	,	jabbing	,	burning	agony	.
它	曾是	只是	一个	快的	,	刺击	,	燃烧	痛苦	.

那只是一阵短暂的、刺痛般的灼烧感。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːd] [stʌb] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈkwɪkli] [swˈɒləʊd] [faɪv][ˈpærə] - [pɪlz] .

He	looked	at	the	charred	stub	—	and	then	quickly	swallowed	five	para	-	pills	.
他	看起来	在	这	烧焦的	存根	—	和	然后	迅速地	吞咽	五	帕拉	-	药片	.

他看了看烧焦的残肢——然后迅速吞下了五片扑热息痛药。

[ðeɪ] [kɑːm, kɑːlm][hɪm] ,

They	calmed	him	,
他们	平静下来	他	,

他们安抚了他。

[ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][klaɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪd] [ræmp][ʌnˈtɪl][hiː; hi]

enabled	him	to	climb	to	his	feet	and	follow	the	elevated	ramp	until	he
已启用	他	到	爬	到	他的	脚	和	跟随	这	升高	坡道	直到	他

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪngres] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskænɪŋ] [ˈtʃeɪmbə(r)] .

came	to	the	ingress	to	the	scanning	chamber	.
来了	到	这	入口	到	这	扫描	房间	.

这使他能够站起来，沿着高架坡道一直走到扫描室的入口。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌɪnˈsaɪd] , [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][wɔːl] , [hɪz; ɪz][lɪˈgæləti] ['biːɪŋ] [tʃekt] .

He	stood	inside	,	before	the	wall	,	his	legality	being	checked	.
他	站立	里面	,	前	这	墙	,	他的	合法性	存在	已检查	.

他站在墙内，接受身份核查。

[ðə; ði] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['bærən] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['telɪskriːn] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	chromoplex	room	was	barren	except	for	the	telescreen	and	the
这	-	房间	曾是	荒芜	除了	为了	这	电视屏幕	和	这

['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [wʊd] [plʌndʒ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði]['mægnətaɪzd]['vækjuːm][tjuːb]

opening	of	the	tubecar	that	would	plunge	him	through	the	magnetized	vacuum	tube
开幕	的	这	-	那	会	暴跌	他	通过	这	磁化	真空	管子

['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][es] . [es] . [siː] . — [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] ?

into	the	heart	of	S	.	S	.	C	.	—	and	to	what	?
进入	这	心	的	S	.	S	.	C	.	—	和	到	什么	?

除了电视屏幕和通往太空舱的入口外，彩色投影室空无一物——他将穿过磁化真空管进入超空间航天器的核心——而这一切又是为了什么呢?

['tendrəlz][ɒv; əv][ə; eɪ] [veɪg] [fɪə(r)] [uːz] [ɪnˈsɪdiəsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Tendrils	of	a	vague	fear	oozed	insidiously	into	his	mind	.
卷须	的	一个	模糊的	害怕	渗出	阴险地	进入	他的	头脑	.

一股模糊的恐惧悄然渗入他的脑海。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [ʃeɪk] [friː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] ['sensɪŋ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l]['hɪd(ə)n]['deɪndʒə(r)] .

He	couldn't	shake	free	from	a	superstitious	sensing	of	evil	hidden	danger	.
他	不能	摇	自由的	从	一个	迷信的	传感	的	邪恶的	隐	危险	.

他始终摆脱不了对潜藏的邪恶危险的迷信感觉。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][feɪnt] ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv] [kən'siːld] ['fəʊtəʊ] - [ɪ'lektrɪk] ['mekənɪzəmz] [ænd; ənd]

He	heard	the	faint	murmuring	of	concealed	photo	-	electric	mechanisms	and
他	听到	这	头晕的	淙淙	的	暗	照片	-	电的	机制	和

['riːleɪz; rɪ'leɪz] .

relays	.
继电器	.

他听到了隐藏的光电装置和继电器发出的微弱的嗡嗡声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['θʌrəli] [skænd] .

He	was	being	thoroughly	scanned	.
他	曾是	存在	彻底	扫描	.

他正在接受全面扫描。

[ə; eɪ] ['mɪlki] - [fɪld] [ðə; ði] [skriːn] , [ænd; ənd] [ˌkəʊə'lest] ; [ə; eɪ] ['mɪsti] ['aʊtlaɪn] [sə'lɪdɪfaɪd] ,

A	milky	opalescense	filled	the	screen	,	and	coalesced	;	a	misty	outline	solidified	,
一个	乳白色	-	已填	这	屏幕	,	和	融合	;	一个	蒙蒙	大纲	凝固	,

[lʊkt] ['stəʊɪkli] [æt; ət] [-] .

looked	stoically	at	Venard	.
看起来	坚忍地	在	韦纳德	.

乳白色的光泽充满了屏幕，并逐渐凝聚；一个朦胧的轮廓凝固，目光坚定地注视着维纳尔。

[ˌrekəg'nɪʃn] [ʃɒkt] [ðə; ði] ['gɑːdzmən] .

Recognition	shocked	the	Guardsman	.
认出	震惊	这	卫兵	.

卫兵认出他后感到震惊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , ['greɪtɪst] ['səʊlə(r)] ['fɪzɪsɪst] ['terə] [hæd; həd]['evə(r)] [prə'djuːst] .

It	was	Bronlen	,	greatest	Solar	physicist	Terra	had	ever	produced	.
它	曾是	-	,	最	太阳的	物理学家	泰拉	有	曾经	生产	.

他是布朗伦，地球有史以来最伟大的太阳物理学家。

- [hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [tuː; tə][es] . [es] . [siː] . [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪts]

Bronlen	**had**	**been**	**summoned**	**to**	**S**	.	**S**	.	**C**	.	**ten**	**years**	**ago**	**to**	**become**	**its**
-	有	到过	被召唤	到	S	.	S	.	C	.	十	年	前	到	变得	它是

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

Director	**.**
导演	.

十年前，布朗伦被召到SSC担任主任。

['kɒnsɪkwəntli] , [laɪk] [ɔːl] [huː] [keɪm] [hɪə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [saɪt] [ænd; ənd]

Consequently	**,**	**like**	**all**	**who**	**came**	**here**	**,**	**he**	**had**	**dropped**	**out**	**of**	**all**	**sight**	**and**
最后	,	喜欢	全部	WHO	来了	这里	,	他	有	掉落	出去	的	全部	视线	和

[saʊnd] .

sound	**.**
声音	.

因此，像所有来过这里的人一样，他从我们的视线和声音中消失了。

[bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] !

But	**how**	**he**	**had**	**changed**	**!**
但	如何	他	有	已更改	!

但他变化真大!

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ælaɪd] [wɜːld] [hæd; həd]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə][es] . [es] . [siː] . [fɔː(r); fə(r)]

Only	**a**	**few**	**among**	**the**	**allied**	**worlds**	**had**	**ever**	**come**	**to**	**S**	.	**S**	.	**C**	.	**for**
仅有的	一个	很少	之中	这	盟军	世界	有	曾经	来	到	S	.	S	.	C	.	为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [naʊ] ,

a	**long**	**time**	**now**	**,**
一个	长的	时间	现在	,

长期以来，盟国中只有极少数人曾到访过SSC。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪtəli] ['niːdɪd] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdi] [pɑːt]

even	**for**	**such**	**a**	**vitally**	**needed**	**thing**	**as**	**a**	**body**	**part**
甚至	为了	这样的	一个	至关重要	需要	事物	作为	一个	身体	部分

[ˌtrænsplɑːn'teɪʃn; ˌtrænzplɑːn'teɪʃn] .

transplantation	**.**
移植	.

即使是像器官移植这样至关重要的事情。

[es] . [es] . [siː] . [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [fɪə(r)] .

S	.	**S**	.	**C**	.	**had**	**become**	**a**	**place**	**of**	**mystery**	**and**	**strange**	**fear**	**.**
S	.	S	.	C	.	有	变得	一个	地方	的	神秘	和	奇怪的	害怕	.

SSC 已经变成了一个充满神秘和恐惧的地方。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʃʌnd] [ænd; ənd] [heit] .

A	**place**	**shunned**	**and**	**hated**	**.**
一个	地方	被排斥	和	憎恨	.

一个被人避之不及、遭人憎恨的地方。

[ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] , ['smuːðli] - [eɪdʒd] [feɪs] [siːmd] , ['sʌmhaʊ] , [nɒt]['hjuːmən] .

The	**austere**	**,**	**smoothly**	**-**	**aged**	**face**	**seemed**	**,**	**somehow**	**,**	**not**	**human**	**.**
这	简朴	,	顺利	-	老年人	脸	似乎	,	不知何故	,	不是	人类	.

那张表情严肃、岁月痕迹淡淡的脸，不知为何，看起来不像人类。

[ˌʌnə'laɪv] , [ə; eɪ] [dʌl] ['kɒnʃənslɪs] [feɪs] [ðæt] ['ʃudnt] [biː; bi] - [æt; ət][ɔːl] .

Unalive	**,**	**a**	**dull**	**conscienceless**	**face**	**that**	**shouldn't**	**be**	**Bronlen**	**at**	**all**	**.**
死气沉沉	,	一个	乏味的	毫无良知	脸	那	不应该	是	-	在	全部	.

毫无生气，一张麻木、冷漠、毫无良知的脸，根本不应该是布朗伦。

[ðə; ði] ['blʌdləs] [lɪps] ['pɑːtɪd] .

The	**bloodless**	**lips**	**parted**	**.**
这	无血	嘴唇	分手了	.

那双苍白无血的嘴唇微微张开。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['entə(r)] , [bɑː'beərɪən] .

"	You	may	enter	,	barbarian	.
"	你	可能	进入	,	野蛮人	.

"野蛮人，你可以进来了。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][left][hænd] [rɪ'pleɪsd] ,

You	are	entitled	to	have	your	left	hand	replaced	,
你	是	标题	到	有	你的	左边	手	替换	,

您有权进行左手置换手术。

[θɔːt] [ɪts] [tuː] [bæd][juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌjuː 'es] ,

thought	it's	too	bad	you	decided	to	annoy	us	,
想法	它是	也	坏的	你	决定	到	烦人	我们	,

真可惜，你偏要来惹我们生气。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [rɪ'zaɪn] [jɔː'self] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][bɑː'bærɪk] [feɪt] [ɒv; əv][wʌn] - ['hændɪdnəs] [laɪk]

and	didn't	resign	yourself	to	your	barbaric	fate	of	one	-	handedness	like
和	没有	辞职	你自己	到	你的	野蛮	命运	的	一	-	惯用手	喜欢

[məʊst]['ʌðə(r)][bɑːr'beriənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [hæv; həv] ['waɪzli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː; də] .

most	other	barbarians	of	the	System	have	wisely	decided	to	do	.
最多	其他	野蛮人	的	这	系统	有	明智地	决定	到	做	.

他并没有像体制内的大多数其他野蛮人那样，明智地选择接受自己单手的野蛮命运。

[haʊ'evə(r)] , [ə'pɒn] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtrænsplɑːn'teɪʃn; ˌtrænzplɑːn'teɪʃn] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

However	,	upon	completion	of	the	transplantation	,	you	will	be
然而	,	之上	完成	的	这	移植	,	你	将要	是

[træns'pɔːtid] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][də'rektli] [bæk] [aʊt][ɒv; əv][es] . [es] . [siː] .

transported	immediately	and	directly	back	out	of	S	.	S	.	C	.
运输	立即地	和	直接地	后退	出去	的	S	.	S	.	C	.

但是，移植手术完成后，您将立即被直接送出SSC。

[naʊ] [ðə; ði] - [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][də'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['hetərəʊ] - [træns'plɑːnt] [wɔːd] .

Now	the	tubecar	will	take	you	directly	to	the	hetero	-	transplant	ward	.
现在	这	-	将要	拿	你	直接地	到	这	异质	-	移植	病房	.

现在，地铁将直接带您前往异体移植病房。

" [ðə; ði] [skriːn] ['feɪdɪd][ænd; ənd] [-] , ['bɔɪlɪŋ] [wɪð] ['ɪnə(r)][reɪdʒ][ænd; ənd]['heɪtrɪd] , ['entəd] [ðə; ði]

"	The	screen	faded	and	Venard	,	boiling	with	inner	rage	and	hatred	,	entered	the
"	这	屏幕	褪色	和	韦纳德	,	沸腾	和	内	愤怒	和	仇恨	,	进入	这

-	.
-	.

tubecar	.
-	.

"屏幕渐渐消失，韦纳尔内心怒火中烧，充满仇恨，走进了地铁车厢。"

[ðen] , ['despərət] ['helpləsnəs] [æz; əz][hiː; hi][felt][ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] ['nʌmnəs] ['set(ə)lɪŋ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

Then	,	desperate	helplessness	as	he	felt	the	tingling	numbness	settling	over	his
然后	,	绝望的	无助	作为	他	毛毡	这	刺痛感	麻木	安顿	超过	他的

[breɪn] .

brain	.
脑	.

然后，他感到一阵刺痛麻木感笼罩了整个大脑，一种绝望的无助感油然而生。

[kən'siːld] [hɪp'nɒtɪk] ['frikwənsiz] .

Concealed	hypnotic	frequencies	.
暗	催眠的	频率	.

隐藏的催眠频率。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['blæŋkɪŋ] [hɪm] [aʊt] !

They	were	blanking	him	out	!
他们	是	空白	他	出去	!

他们完全无视他!

[viː]
V
V

\/

['sʌmtaɪm] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['vaɪələntli] [ə'weɪkənd] [baɪ][hændz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] .
Sometime later he was violently awakened by hands shaking him .
有时 之后 他 曾是 暴力 觉醒 经过 双手 摇晃 他 .

过了一会儿，他被一阵剧烈的摇晃声惊醒。

" [kɑːl] ! . . .
" Karl ! . . .
" 卡尔 ! . . .

卡尔！.....

[kɑːl] !
Karl !
卡尔 !

卡尔！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['ɜːdʒənsi] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] , [rɪtʃ] [vɔɪs] .
" There was a terrible urgency in the low , rich voice .
" 那里 曾是 一个 糟糕的 紧迫性 在 这 低的 , 富有的 嗓音 .

“那低沉浑厚的声音里透着一种可怕的紧迫感。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][mæd] ['driːmɪŋ] !
But this was mad dreaming !
但 这 曾是 疯狂的 做梦 !

但这只是疯狂的梦！

[id] ['nevə(r)] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [vɔɪs] [ə'gen] .
He'd never really expected to hear this voice again .
他会 绝不 真的 预期的 到 听到 这 嗓音 再次 .

他从未想过会再次听到这个声音。

[ˌsʌb'kɒnʃəsli] , ['berid] [diːp] [daʊn] , [hiː; hi][hæd; həd] [pə'hæps] [entə'teɪnd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi]
Subconsciously , buried deep down , he had perhaps entertained the idea that he
潜意识 , 埋葬 深的 向下 , 他 有 也许 娱乐 这 主意 那 他
[maɪt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət] —
might see her again , but —
可能 看 她 再次 , 但 —

潜意识里，或许他内心深处曾有过再次见到她的念头，但是——

" [kɑːl] , ['hʌri] [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
" Karl , hurry and wake up , for the love of Heaven !
" 卡尔 , 匆忙 和 唤醒 向上 , 为了 这 爱 的 天堂 !

“卡尔，快点醒醒，看在老天的份上！”

['ðer] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
They're coming back .
它们是 未来 后退 .

他们要回来了。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get][hɪə(r)] !
I've got to explain before they get here !
我已经 得到 到 解释 前 他们 得到 这里 !

我得在他们来之前解释清楚！

" [-] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɒn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] .
" Venard opened his eyes , sat bolt upright on a kind of operating table .
" 韦纳德 打开 他的 眼睛 , 卫星 螺栓 直立 在 一个 种类 的 操作 桌子 .

“韦纳尔睁开眼睛，笔直地坐在类似手术台的座位上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [raɪt] .

It	was	her	all	right	.
它	曾是	她	全部	正确的	.

没错，就是她。

[veɪl] .

Vale	.
谷	.

谷。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

She	was	bending	over	him	.
她	曾是	弯曲	超过	他	.

她正弯腰看着他。

['streɪndʒli] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] .

Strangely	,	she	didn't	seem	to	have	changed	much	.
奇怪的	,	她	没有	似乎	到	有	已更改	很多	.

奇怪的是，她似乎并没有太大变化。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ['əʊldə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['faɪə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm]

She	appeared	older	,	a	little	,	with	some	of	the	blue	fire	gone	from
她	出现	老	,	一个	小的	,	和	一些	的	这	蓝色的	火	已消失	从

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

她看起来老了一些，眼中那抹蓝色的光芒也黯淡了一些。

" [hə'ləʊ] , [veɪl] , " [hiː; hi]['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] ['rɑːðə(r)] ['θɪkli] .

"	Hello	,	Vale	,	"	he	finally	managed	to	say	rather	thickly	.
"	你好	,	谷	,	"	他	最后	管理	到	说	相当	浓密	.

"你好，Vale，"他终于含糊不清地说。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][saʊnd] [ðæt] [wei] .

He	didn't	want	to	sound	that	way	.
他	没有	想	到	声音	那	方式	.

他不想听起来像那样。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [saʊnd] ['sɪnɪk(ə)l] , [tʌf] .

He	wanted	to	sound	cynical	,	tough	.
他	通缉	到	声音	愤世嫉俗	,	艰难的	.

他想让自己听起来愤世嫉俗、强硬。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][æt; ət][ɔːl] .

He	didn't	at	all	.
他	没有	在	全部	.

他根本没有。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][dræb] [greɪ] - [rəʊb][ænd; ənd][kæp][ʃiː; ʃi] [stʊd] [tremblɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm] , [aɪz]

In	her	drab	grey	interne's	robe	and	cap	she	stood	trembling	above	him	,	eyes
在	她	单调	灰色的	-	长袍	和	帽	她	站立	发抖	多于	他	,	眼睛

[waɪld] [wɪð] [fɪə(r)] .

wild	with	fear	.
荒野	和	害怕	.

她身穿灰暗的实习生长袍，头戴实习生帽，颤抖着站在他上方，眼中充满了恐惧。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][eɪtʃ] - [gʌn][æt; ət][hɪm] .

She	shoved	his	H	-	gun	at	him	.
她	推搡	他的	H	-	枪	在	他	.

她把他的H型枪推向他。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [teɪk] [ðɪs] [gʌn] .

"	I	don't	know	why	you	came	here	,	but	take	this	gun	.
"	我	不	知道	为什么	你	来了	这里	,	但	拿	这	枪	.

“我不知道你为什么来这里，但拿着这把枪。”

[jʊl] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

You'll	need	it	.
你会	需要	它	.

你会需要它的。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][hænd] .

I	know	you	didn't	come	here	just	for	another	hand	.
我	知道	你	没有	来	这里	只是	为了	其他	手	.

我知道你来这里不只是为了再找个人帮忙。

" ['wɜːdləsli] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] , [hɪd][ˌaɪ ˈtiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] .

"	Wordlessly	,	he	took	the	gun	,	hid	it	under	his	tunic	.
"	无言	,	他	采取	这	枪	,	隐藏	它	在下面	他的	束腰外衣	.

他一言不发地拿起枪，藏在了束腰外衣下面。

[hiː; hi] [flekst] [hɪz; ɪz] — [jes] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tɹænspl'æntɪd] [ðə; ði][hænd] .

He	flexed	his	—	yes	,	they	had	transplanted	the	hand	.
他	弯曲	他的	—	是的	,	他们	有	移植	这	手	.

他活动了一下手臂——是的，他们给他做了手部移植手术。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [njuː] [fɪst][ɒn][ðə; ði][eɪtʃ] - [gʌn] .

He	clenched	his	new	fist	on	the	H	-	gun	.
他	紧握	他的	新的	拳头	在	这	H	-	枪	.

他紧紧握住H枪，那是他新练就的拳头。

[ðə; ði] [həʊl] [ˌtrænsplɑːn'teɪʃn; ˌtrænzplɑːn'teɪʃn]['prəʊses] ['prɒbəbli] ['hædnt]['teɪkən][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]

The	whole	transplantation	process	probably	hadn't	taken	more	than	an
这	所有的	移植	过程	大概	之前没有	已采取	更多的	比	一个

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

整个移植过程可能不超过一个小时。

[ɪn'kredəbli] [əd'vɑːnst] ['hiːlɪŋ] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] — [ə'meɪzɪŋ] ['baɪəʊ] - ['kemɪk(ə)l][ænd; ənd] ['sɜːdʒɪkl]

Incredibly	advanced	healing	acceleration	—	amazing	bio	-	chemical	and	surgical
难以置信	先进的	康复	加速度	—	惊人的	生物	-	化学	和	外科

['saɪəns] .

science	.
科学	.

令人难以置信的先进愈合加速技术——惊人的生物化学和外科科学。

[dʒʌst][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [held] [ɪm'prɪznd] [ˌɪn'saɪd][es] . [es] . [siː] . ['nɒlɪdʒ]

Just	an	example	of	the	knowledge	held	imprisoned	inside	S	.	S	.	C	.	Knowledge
只是	一个	例子	的	这	知识	握住	被监禁	里面	S	.	S	.	C	.	知识

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

that	should	have	been	given	out	to	the	Federation	.
那	应该	有	到过	给定	出去	到	这	联邦	.

这只是SSC知识库中被囚禁的众多知识中的一个例子，这些知识本应向联邦公开。

" [veɪl] .

"	Vale	.
"	谷	.

“谷。

[juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] .

You	don't	seem	the	same	.
你	不	似乎	这	相同的	.

你看起来和以前不一样了。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ?
Why **didn't** **you** **come** **back** **?**
为什么 没有 你 来 后退 ?

你为什么不回来?

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] .
You **promised** **.**
你 承诺 .

你答应过我。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] ['wetli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [lɪps] ['kwivəd] .
" **Her** **eyes** **shone** **wetly** **,** **and** **her** **full** **lips** **quivered** **.**
" 她 眼睛 闪耀 湿润地 , 和 她 满的 嘴唇 颤抖 .

她的眼睛闪着泪光，丰满的嘴唇微微颤抖。

" [əʊ] , [haʊ] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
" **Oh** **,** **how** **I** **wanted** **to** **come** **back** **.**
" 哦 , 如何 我 通缉 到 来 后退 .

"哦，我多么想回来啊。"

[aɪ] [traɪd] .
I **tried** **.**
我 尝试 .

我试过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [endid] [maɪ] [friː] ['eɪdʒənsi][ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd][maɪnd] .
But **it** **completely** **ended** **my** **free** **agency** **of** **will** **and** **mind** **.**
但 它 完全地 结束 我的 自由的 机构 的 将要 和 头脑 .

但这彻底剥夺了我的自由意志和思想能力。

" [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [hɑːʃ] [ænd; ənd]['ɜːdʒənt] .
" **Then** **her** **voice** **became** **harsh** **and** **urgent** **.**
" 然后 她 嗓音 成为 残酷的 和 紧迫的 .

"然后她的声音变得严厉而急切。"

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ['tɔːtli] , " [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌremɪ'nɪsns] .
He **swung** **around** **as** **she** **said** **tautly** **,** **"** **No** **time** **for** **reminiscence** **.**
他 摇摆 大约 作为 她 说 紧绷 , " 不 时间 为了 怀旧 .

她语气紧绷地说："没时间回忆了。"他猛地转过身来。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] .
I **know** **you** **.**
我 知道 你 .

我认识你。

[jʊr; jər] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['despərət] , [mæd] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .
You're **here** **for** **some** **desperate** **,** **mad** **reason** **or** **other** **.**
你是 这里 为了 一些 绝望的 , 疯狂的 原因 或者 其他 .

你来到这里肯定有某种绝望的、疯狂的原因。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][gəʊ][hɪə(r)] , [kɑːl] .
But **it** **won't** **go** **here** **,** **Karl** **.**
但 它 惯于 去 这里 , 卡尔 .

但它不能放在这里，卡尔。

[es] . [es] . [siː] . [ɪz] [kəm'pliːtli] ['ʌndə(r)][ɪts]['paʊə(r)] .
S **.** **S** **.** **C** **.** **is** **completely** **under** **its** **power** **.**
S . S . C . 是 完全地 在下面 它是 力量 .

SSC完全受其控制。

[juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , ['nʌθɪŋ] ['hjuːmən][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
You **haven't** **a** **chance** **,** **nothing** **human** **has** **a** **chance** **against** **it** **.**
你 还没有 一个 机会 , 没有什么 人类 有 一个 机会 反对 它 .

你毫无胜算，没有任何人类能够与之抗衡。

[ðæts] [waɪ] [aɪ]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [get] [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][fɜːst] ,

That's	why	I	never	even	tried	to	get	word	to	you	at	first	,
那就是	为什么	我	绝不	甚至	尝试	到	得到	单词	到	你	在	第一的	,

所以一开始我根本就没想过要联系你。

[waɪl] [aɪ] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

while	I	still	had	a	chance	.
尽管	我	仍然	有	一个	机会	.

趁我还有机会的时候。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][get][juː; jʊ] [tuː] .

I	knew	that	if	you	came	here	to	help	me	,	it	would	only	get	you	too	.
我	知道	那	如果	你	来了	这里	到	帮助	我	,	它	会	仅有的	得到	你	也	.

我知道如果你来这里帮助我，最终只会害了你自己。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hɪə(r)][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [naʊ] , [ɔː(r)]['evə(r)] .

None	of	us	here	can	do	anything	now	,	or	ever	.
没有任何	的	我们	这里	能	做	任何事物	现在	,	或者	曾经	.

我们在这里的人现在什么都做不了，以后也永远做不了。

[wɪr] [ɔːl] ['maɪndləs] [sleɪvz] . "

We're	all	mindless	slaves	.	"
是	全部	无意识	奴隶	.	"

我们都是没有思想的奴隶。

" [ɪk'sept] [juː; jʊ] , " [k'ɒmɛntɪd] [-] [sɑː'kæstɪkli] .

"	Except	you	,	"	commented	Venard	sarcastically	.
"	除了	你	,	"	评论	韦纳德	讽刺地	.

"除了你，"韦纳尔讽刺地评论道。

" [aɪ] . [kjuː] . ['sɔːndəz] .

"	I	.	Q	.	Saunders	.
"	我	.	问	.	桑德斯	.

"IQ Saunders。

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

But	then	,	you	always	did	have	a	mind	of	your	own	.
但	然后	,	你	总是	做过	有	一个	头脑	的	你的	自己的	.

但是，你一直都很有主见。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɑːtɪd] ['waɪldli] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pænld] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ruːm] .

"	Her	eyes	darted	wildly	down	toward	the	paneled	door	of	the	operating	room	.
"	她	眼睛	飞镖	疯狂地	向下	朝向	这	镶板	门	的	这	操作	房间	.

她的目光急切地向下扫向手术室的镶板门。

" [ðæt] [pʌzls] [ˌem 'iː] , [kɑːl] .

"	That	puzzles	me	,	Karl	.
"	那	谜题	我	,	卡尔	.

"这让我很困惑，卡尔。"

[maɪ] [fʊl] ['ment(ə)l]['fæk(ə)ltɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['sev(ə)n] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ɜːθ] [taɪm] .

My	full	mental	faculties	returned	to	me	seven	days	ago	,	Earth	time	.
我的	满的	精神的	学院	返回	到	我	七	天	前	,	地球	时间	.

七天前（地球时间），我的全部心智能力恢复了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [fleɪm] .

It	was	a	flash	of	white	flame	.
它	曾是	一个	闪光	的	白色的	火焰	.

那是一道白色的火焰闪光。

[ænd; ənd] [ɪts] [həʊld]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [drɒpt] [ə'weɪ] .

And	it's	hold	over	me	dropped	away	.
和	它是	抓住	超过	我	掉落	离开	.

它对我的控制消失了。

[bʌt; bət] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ['kri:pɪŋ] [ɪn] [ə'gen] .

But	**it's**	**influence**	**is**	**coming**	**back**	**,**	**creeping**	**in**	**again**	**.**
但	它是	影响	是	未来	后退	,	爬行	在	再次	.

但它的影响力正在卷土重来，悄然渗透。

[əʊ] , [ɪts] ['hɒrəb(ə)l] , ['hɒrəb(ə)l] !

Oh	**,**	**it's**	**horrible**	**,**	**horrible**	**!**
哦	,	它是	可怕	,	可怕	!

哦，太可怕了，太可怕了！

[kɑ:l] , [ju:v] [gɒt] [tu:; tə] —

Karl	**,**	**you've**	**got**	**to**	**—**
卡尔	,	你已经	得到	到	—

卡尔，你必须——

" [-] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv] ['eɪliən] [kəʊld] .

"	**Venard**	**felt**	**a**	**chill**	**of**	**alien**	**cold**	**.**
"	韦纳德	毛毡	一个	寒意	的	外星人	寒冷的	.

维纳德感到一阵异样的寒冷。

['sev(ə)n] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ɜ:θ] [taɪm] .

Seven	**days**	**ago**	**,**	**Earth**	**time**	**.**
七	天	前	,	地球	时间	.

七天前（地球时间）。

" [ðə; ði] ['meməri] - ['krɪst(ə)l] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	**The**	**memory**	**-**	**crystal**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	这	记忆	-	水晶	,	"	他	低声说道	.

"记忆水晶，"他低声说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [smæʃt] [ðə; ði] [vi'nju:siən] ['meməri] - ['krɪst(ə)l] . "

"	**That's**	**the**	**night**	**I**	**smashed**	**the**	**Venusian**	**memory**	**-**	**crystal**	**.**	**"**
"	那就是	这	夜晚	我	粉碎	这	金星	记忆	-	水晶	.	"

"那天晚上我砸碎了金星记忆水晶。"

" [doʊnt] [tɔ:k] ['mɪstɪkl] ['nɒns(ə)ns] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['frenzɪdli] .

"	**Don't**	**talk**	**mystical**	**nonsense**	**,**	**"**	**she**	**said**	**frenziedly**	**.**
"	不	讲话	神秘	废话	,	"	她	说	疯狂地	.

"别说那些神秘的废话了！"她疯狂地说。

" [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [es] . [es] . [si:] . , [doʊnt] [traɪ] ['eni] [mæd] [ski:m] .

"	**When**	**they**	**come**	**to**	**send**	**you**	**out**	**of**	**S**	**.**	**S**	**.**	**C**	**.**	**,**	**don't**	**try**	**any**	**mad**	**scheme**	**.**
"	什么时候	他们	来	到	发送	你	出去	的	S	.	S	.	C	.	,	不	尝试	任何	疯狂的	方案	.

"当他们要把你从SSC（短期服役计划）中送走时，不要耍任何疯狂的计谋。"

[dʒʌst] [gəʊ] , [ænd; ənd] [pli:z] [seɪ] [ɔ:(r)] [du:; də] ['nʌθɪŋ] .

Just	**go**	**,**	**and**	**please**	**say**	**or**	**do**	**nothing**	**.**
只是	去	,	和	请	说	或者	做	没有什么	.

你就走吧，什么都别说也别做。

[dʒʌst] [li:v] [es] . [es] . [si:] . [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

Just	**leave**	**S**	**.**	**S**	**.**	**C**	**.**	**without**	**question**	**.**
只是	离开	S	.	S	.	C	.	没有	问题	.

直接离开SSC，无需多问。

[pli:z] [kɑ:l] .

Please	**Karl**	**.**
请	卡尔	.

拜托了，卡尔。

" [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tɔ:k] , [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm] [veɪl] .

"	**He**	**liked**	**to**	**hear**	**that**	**kind**	**of**	**talk**	**,**	**especially**	**from**	**Vale**	**.**
"	他	喜欢	到	听到	那	种类	的	讲话	,	尤其	从	谷	.

"他喜欢听这种说法，尤其是来自瓦莱的这种说法。"

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] .

He	stood	up	;	he	was	a	little	weak	.
他	站立	向上	;	他	曾是	一个	小的	虚弱的	.

他站了起来，但身体有些虚弱。

" [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][get] [ðæt] [prɪ'zɜːvd] - [breɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒdi][bæŋks] .

"	I	came	here	to	get	that	preserved	Zharkonian	brain	from	the	body	banks	.
"	我	来了	这里	到	得到	那	保存完好	-	脑	从	这	身体	银行	.

“我来这里是为了从人体库中取出那颗保存完好的扎尔科尼亚大脑。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['maːʃiənz] [ænd; ənd] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]

I'm	going	to	give	it	to	the	Martians	and	they're	going	to	replace	the
我是	去	到	给	它	到	这	火星人	和	它们是	去	到	代替	这

['prez(ə)nt] - ['ruːlərz] ['ɪndʒəd] [breɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

present	Zharkonian	ruler's	injured	brain	with	it	.
展示	-	统治者的	受伤	脑	和	它	.

我要把它交给火星人，让他们用它替换现任扎尔科尼亚统治者受伤的大脑。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ][spaɪ] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - , [ɪf]

You	can	believe	anything	,	even	that	I'm	a	spy	working	for	the	Marties	,	if
你	能	相信	任何事物	,	甚至	那	我是	一个	间谍	在职的	为了	这	-	,	如果

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

you	want	to	.
你	想	到	.

你想相信什么都可以，甚至包括我是为马蒂人工作的间谍。

- [sed] —

Jhongan	said	—
-	说	—

钟安说——

" [veɪl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Vale	interrupted	.
"	谷	中断	.

韦尔打断道。

" [ðæts] [ðə; ði][breɪn][wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [hɪə(r)] .

"	That's	the	brain	we	have	preserved	here	.
"	那就是	这	脑	我们	有	保存完好	这里	.

“这就是我们保存下来的大脑。”

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] - .

That	of	the	first	Zharkon	.
那	的	这	第一的	-	.

第一个扎尔孔。

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn]['baɪəʊ] - ['kemɪstri] .

An	experiment	in	bio	-	chemistry	.
一个	实验	在	生物	-	化学	.

一项生物化学实验。

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] [breɪn] .

They	actually	succeeded	in	developing	a	synthetic	brain	.
他们	实际上	成功了	在	发展	一个	合成的	脑	.

他们竟然成功研制出了人造大脑。

" [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['twɪstɪd] ['θɔːtfəli] .

"	Her	lips	twisted	thoughtfully	.
"	她	嘴唇	扭曲	深思熟虑	.

她若有所思地撇了撇嘴。

" [jes] , [ai][kæn; kən] [siː] - ['riːz(ə)nz] .
" **Yes , I can see Jhongan's reasons .**
" 是的 , 我 能 看 - 原因 .

"是的，我能理解钟安的理由。"

[ɪn'dʒiːniəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [wʊd] [wɜːk] , [bʌt; bət] — ['lɪs(ə)n] !
Ingenious , and it probably would work , but — listen !
巧妙 , 和 它 大概 会 工作 , 但 — 听 !

真是个绝妙的主意，而且很可能奏效，但是——听我说！

" [ʃiː; ʃi] [grɪpt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **She gripped his shoulders .**
" 她 紧握 他的 肩膀 .

她抓住他的肩膀。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [dɪd] [θɪŋz] [tuː; tə] - ['nɜːvəs] ['sɪstəm] .
The touch did things to Venard's nervous system .
这 触碰 做过 事物 到 - 紧张的 系统 .

这次触摸对维纳德的神经系统产生了影响。

[fə'gɒtn] [θɪŋz] .
Forgotten things .
被遗忘的 事物 .

被遗忘的事物。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['juːsləs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [hɪə(r)] , [kɑːl] .
" **But it's useless , " she said , " for you to try such a scheme here , Karl .**
" 但 它是 无用 , " 她 说 , " 为了 你 到 尝试 这样的 一个 方案 这里 , 卡尔 .

"但是，卡尔，你在这里尝试这样的计划是没用的，"她说。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['mɪlətri] [mait] , [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pɔːn] .
The Martians , for all their military might , are just insignificant pawns .
这 火星人 , 为了 全部 他们的 军队 可能 , 是 只是 微不足道 兵 .

火星人虽然军事实力强大，但他们只不过是微不足道的棋子。

" [-] [ɪk'skleɪmd] , " ['maːʃiənz] — [dʒʌst] [pɔːn] !
" **Venard exclaimed , " Martians — just pawns !**
" 韦纳德 惊呼 , " 火星人 — 只是 兵 !

维纳德惊呼道："火星人——不过是棋子！"

[juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [ə'raʊnd] ['leɪtli] .
You haven't been around lately .
你 还没有 到过 大约 最近 .

你最近都没怎么出现。

[ðəʊz] ['beɪbiz] [hæv; həv]['teɪkən]['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
Those babies have taken over everything , and they intend to keep it .
那些 婴儿 有 已采取 超过 一切 , 和 他们 打算 到 保持 它 .

这些婴儿已经占领了一切，而且他们打算一直保持下去。

[ðɪs] ['ʌðə(r)] ['menəs] . . . [doʊnt][biː; bi][səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] [ɪ'veɪsɪv] , [veɪl] .
This other menace . . . don't be so mysteriously evasive , Vale .
这 其他 威胁 . . . 不 是 所以 神秘地 回避 , 谷 .

另一个威胁……别这么神秘兮兮地回避了，韦尔。

[huː] , [ɔː(r)] [wɒt] , [ɪz] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who , or what , is this it ?
WHO , 或者 什么 , 是 这 它 ?

这是谁，或者是什么？

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mɑːrti] ['dezət] [traɪbz] - ['ruːməz] [ə'baʊt][æn; ən]['eɪliən][gɒd] [kən'trəʊlɪŋ] [es] . [es]
Don't **tell** **me** **the** **Martie** **desert** **tribes** **'** **rumors** **about** **an** **alien** **god** **controlling** **S** **.** **S**
不 告诉 我 这 玛蒂 沙漠 部落 - 谣言 关于 一个 外星人 上帝 控制 S . S
. [siː] . [ɪz] [ɔː'θentɪk] !
. **C** **.** **is** **authentic** **!**
. C . 是 真正的 !

别告诉我马蒂沙漠部落关于外星神灵控制SSC的传言是真的!

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sweɪd] , [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [klentʃt] [smɔːl]
" **She** **tried** **to** **answer** **,** **but** **she** **swayed** **,** **shut** **her** **eyes** **,** **and** **clenched** **small**
" 她 尝试 到 回答 , 但 她 摇摆 , 关闭 她 眼睛 , 和 紧握 小的
[waɪt] [fɪsts] .
white **fists** **.**
白色的 拳头 .

她试图回答，但她摇晃着身体，闭上眼睛，紧紧握住白色的小拳头。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [twɪtʃt] ['vaɪələntli] , [blʌd] [dreɪnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Her **body** **twitched** **violently** **,** **blood** **drained** **from** **her** **face** **.**
她 身体 抽搐 暴力 , 血 排水 从 她 脸 .

她的身体剧烈抽搐，脸上的血色瞬间褪去。

[hiː; hi] [ʃɒt] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪf] , [kəʊld][ænd; ənd]
He **shot** **an** **arm** **about** **her** **waist** **,** **but** **she** **was** **stiff** **,** **cold** **and**
他 射击 一个 手臂 关于 她 腰部 , 但 她 曾是 僵硬的 , 寒冷的 和
[ʌn'jiːldɪŋ] .
unyielding **.**
不屈 .

他伸手搂住她的腰，但她身体僵硬、冰冷、毫不屈服。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [æb'nɔːm(ə)l] .
And **this** **was** **too** **abnormal** **.**
和 这 曾是 也 异常 .

这太不正常了。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [fel] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .
Her **head** **fell** **back** **over** **his** **arm** **.**
她 头 跌倒 后退 超过 他的 手臂 .

她的头向后仰倒在他的手臂上。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sləʊli] .
Then **she** **opened** **her** **eyes** **slowly** **.**
然后 她 打开 她 眼睛 缓慢地 .

然后她缓缓睁开了眼睛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gleɪzɪŋ] , ['dʌlɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] ['biːɪŋ] [sɪrd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bʌt; bət] [hə'rɪfɪk]
They **were** **glazing** **,** **dulling** **,** **as** **though** **being** **seared** **by** **a** **minute** **but** **horrific**
他们 是 玻璃 , 迟钝 , 作为 尽管 存在 烤 经过 一个 分钟 但 可怕的
[fleɪm] .
flame **.**
火焰 .

它们变得光亮黯淡，仿佛被一团微小但可怕的火焰灼烧过一样。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [muːvd] ['stɪfli] .
Her **lips** **moved** **stiffly** **.**
她 嘴唇 已搬 僵硬地 .

她的嘴唇僵硬地动了一下。

" [ˌaɪ 'tiː] — [bæk] — [dʒəʊ] — [dʒəʊ] —
" **It** **—** **back** **—** **jo** **—** **jo** **—**
" 它 — 后退 — 乔 — 乔 —

“它——回来——jo——jo——

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wei] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][slɪd] - ['əʊpən][ænd; ənd]

"	He	was	holding	her	that	way	when	the	door	slid	noislessly	open	and
"	他	曾是	保持	她	那	方式	什么时候	这	门	滑行	-	打开	和

[ðeɪ] [faɪld] [θruː] .

they	filed	through	.
他们	已提交	通过	.

“他当时就那样抱着她，这时门悄无声息地滑开了，他们鱼贯而入。”

[hiː; hi] [heit] [ðem; ðəm] ['θʌrəli] — [ðə; ði] [wɪəd] ['pɒliglɒt] [ɒv; əv] ['selfɪʃ] [ri'kluːs, 'reklu:s] , [wɪ'ðaʊt]

He	hated	them	thoroughly	—	the	weird	polyglot	of	selfish	recluses	,	without
他	憎恨	他们	彻底	—	这	诡异的	多语者	的	自私	隐士	,	没有

[pˈɜːpəsɪz] [hɪə(r)][ɪn][ðeə(r)]['rɒt(ə)n] , [sɪ'kwestəd] ['bʌrə] .

purposes	here	in	their	rotten	,	sequestered	borough	.
目的	这里	在	他们的	烂	,	隔离	行政区	.

他彻底憎恨他们——一群古怪的、自私的隐士，说着各种语言，却在这个腐朽、与世隔绝的地区里毫无目标。

['greɪtɪst] [maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪð'həʊldɪŋ] [ðeə(r)] ['mɑrvlz] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

Greatest	minds	of	the	System	withholding	their	marvels	of	science	.
最	思想	的	这	系统	扣留	他们的	奇迹	的	科学	.

体制内最伟大的头脑们却隐藏了他们的科学奇迹。

[ðə; ði] ['mɑːrti] ['sɜːdʒən] , [ðə; ði][məːˈkjuəriən]['medɪk] , [ðə; ði] [ænd; ənd][sə'tɜːrnɪən] ,

The	Martie	surgeon	,	the	Mercurian	medic	,	the	Ganymedian	and	Saturnian	,
这	玛蒂	外科医生	,	这	水星	医护人员	,	这	木卫四	和	土星	,

['slɪpəri] , [mə'tælɪk][ænd; ənd]['spaɪdəri] .

slippery	,	metallic	and	spidery	.
滑	,	金属	和	蜘蛛	.

火星外科医生、水星医生、木卫三和土星人，滑溜溜的，金属质感的，像蜘蛛一样。

[ænd; ənd] [wˈiədəst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði]['dʒəʊvɪən][lɪ'kwes(ə)nt] [breɪn][ɪn][ɪts][skweə(r)] , [blæk] ['kjuːbɪkl] ['bɒdi]

And	weirdest	of	all	,	the	Jovian	liquescent	brain	in	its	square	,	black	cubicle	body
和	最怪异的	的	全部	,	这	木星	液化的	脑	在	它是	正方形	,	黑色的	隔间	身体

. . . [ə; eɪ] ['feɪsləs] ,

.	.	.	a	faceless	,
.	.	.	一个	无面人	,

最奇怪的是，木星上那颗液态的大脑，被包裹在它方形的黑色立方体身体里.....一个没有面孔的.....

['aɪləs] , ['lɪmlɪs] ['pærəsaɪt] .

eyeless	,	limbless	parasite	.
无眼	,	无肢	寄生虫	.

无眼无肢的寄生虫。

[æn; ən] [ɪn'kredəbli] ['speʃəlaɪzd] ['θɪŋkɪŋ] ['fɔːmjʊliː] ['sɛnʃəntli] ['bʌblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

An	incredibly	specialized	thinking	formulae	sentiently	bubbling	in	the	arms	of	the
一个	难以置信	专门	思维	公式	有感知地	冒泡	在	这	武器	的	这

['mɑːʃn] ['medɪk] .

Martian	medic	.
火星人	医护人员	.

火星医护人员怀中涌动着极其专业的思维公式，仿佛拥有了意识。

[ɒn] [ɪts] [əʊn] [wɜːld] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['speʃ(ə)l] ['mekənɪzəmz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ðiːz] [dʒoʊviːənz]

On	its	own	world	,	there	were	special	mechanisms	designed	to	carry	these	Jovians
在	它是	自己的	世界	,	那里	是	特别的	机制	设计	到	携带	这些	木星人

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

在木星自己的星球上，有专门设计的机制来运送这些木星人。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪn][es] . [es] . [siː] . [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] ['juːtəlaɪzd] [ˌpɜːsə'nel] [fɔː(r); fə(r)][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .

But	here	in	S	.	S	.	C	.	it	evidently	utilized	personnel	for	transportation	.
但	这里	在	S	.	S	.	C	.	它	显然	利用	人员	为了	运输	.

但显然，SSC 使用了人员进行运输。

[nəʊ]['dʒəʊvɪən][hæd; həd]['evə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][vaɪs] ['vɜːsə] .

No	Jovian	had	ever	visited	another	world	in	the	System	,	and	vice	versa	.
不	木星	有	曾经	到访	其他	世界	在	这	系统	,	和	副	反之亦然	.

此前，木星人从未到访过该星系内的其他世界，反之亦然。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'juːtrəlz] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪkt] ['mjuːtʃuəl][kəʊd][ɒv; əv][hændz] [ɒf] [wɪð] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['plænɪts]

They	were	neutrals	with	a	strict	mutual	code	of	hands	off	with	all	other	planets
他们	是	中立者	和	一个	严格的	相互的	代码	的	双手	离开	和	全部	其他	行星

.

:

.

他们是中立国，彼此之间有着严格的互不干涉的原则。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['səʊsiəʊpæθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

They	were	the	sociopaths	of	the	System	.
他们	是	这	反社会人格	的	这	系统	.

他们是体制内的反社会者。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] ['entəd] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][ɒn]['peɪpə(r)] .

They	had	never	entered	the	Federation	,	even	on	paper	.
他们	有	绝不	进入	这	联邦	,	甚至	在	纸	.

他们从未加入过联邦，甚至连名义上都没有。

[ˌaɪsə'leɪʃənɪst] [huː] —

Isolationists	who	—
孤立主义者	WHO	—

孤立主义者——

[ðen] [hiː; hi] [njuː] .

Then	he	knew	.
然后	他	知道	.

然后他就明白了。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [kluː] [frɒm; frəm][pɔː(r); pʊə(r)] [veɪl] ,

Without	that	clue	from	poor	Vale	,
没有	那	线索	从	贫穷的	谷	,

如果没有可怜的瓦莱提供的线索，

[hiː; hi] [maɪt] ['nevə(r)][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

he	might	never	have	found	out	the	truth	until	it	was	too	late	.
他	可能	绝不	有	成立	出去	这	真相	直到	它	曾是	也	晚的	.

他可能永远也无法得知真相，直到为时已晚。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɔːl'redi] [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] .

If	it	wasn't	already	much	too	late	.
如果	它	不是	已经	很多	也	晚的	.

如果一切还来得及的话。

" [dʒəʊ] — [dʒəʊ] — " [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .

"	Jo	—	Jo	—	"	just	what	she	had	been	trying	to	tell	him	.
"	乔	—	乔	—	"	只是	什么	她	有	到过	尝试	到	告诉	他	.

“乔——乔——”这正是她一直想告诉他的话。

[ðə; ði] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ðæt] [meɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['maːʃiənz] ['əʊnli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]

The	menace	to	the	Solar	System	that	made	even	the	Martians	only	insignificant
这	威胁	到	这	太阳的	系统	那	制成	甚至	这	火星人	仅有的	微不足道

[pɔːn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [kəm'pliːtli] [ɪg'nɔːd] [dʒoʊviːənz] !

pawns	were	the	unknown	completely	ignored	Jovians	!
兵	是	这	未知	完全地	忽略	木星人	!

对太阳系构成威胁，甚至让火星人也沦为微不足道的棋子的，是那些完全不为人知、被彻底忽视的木星人！

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [pɔːn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] — [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

The	Martians	pawns	of	these	little	—	impossible	.
这	火星人	兵	的	这些	小的	—	不可能的	.

火星人是这些小家伙的棋子——这不可能。

[nəʊ] , [nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

No	,	not	impossible	.
不	,	不是	不可能的	.

不，并非不可能。

[ðə; ði][dʒoʊviːənz][wɜː(r); wə(r)] [mɪ'stɪəriəsli] [ʌn'kætəlɒgd] .

The	Jovians	were	mysteriously	uncatalogued	.
这	木星人	是	神秘地	未编目的	.

木星人神秘地没有被列入任何名录。

[ðeɪ] [pə'zest] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['paʊə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	possessed	telepathic	power	by	which	they	communicated	with	each	other	.
他们	拥有	心灵感应	力量	经过	哪个	他们	沟通	和	每个	其他	.

他们拥有心灵感应能力，通过这种能力相互交流。

[bʌt; bət][nəʊ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['plænɪt][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð]

But	no	being	of	any	other	planet	had	ever	been	able	to	communicate	with
但	不	存在	的	任何	其他	行星	有	曾经	到过	有能力的	到	交流	和

[ə; eɪ]['dʒəʊvɪən] — [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['eniwʌn] [njuː] .

a	Jovian	—	as	far	as	anyone	knew	.
一个	木星	—	作为	远的	作为	任何人	知道	.

但据人们所知，其他星球上的任何生物都从未能够与木星人交流。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][di'mɑːnd, -'mænd][sʌm; səm][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒəʊvɪən][tuː; tə]

It	was	said	that	it	demanded	some	time	for	a	Jovian	to
它	曾是	说	那	它	要求	一些	时间	为了	一个	木星	到

[fə'mɪliəraɪz] [ɪt'self] [wɪð] ['haɪli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd][breɪn] - [weɪv] ['pætənz] .

familiarise	itself	with	highly	individualized	brain	-	wave	patterns	.
熟悉	本身	和	高度	个性化	脑	-	海浪	图案	.

据说，木星人需要一些时间来熟悉高度个性化的脑电波模式。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl] [ðæt]

But	when	they	did	,	they	were	supposed	to	be	able	to	control	that
但	什么时候	他们	做过	,	他们	是	据称	到	是	有能力的	到	控制	那

[maɪnd] —

mind	—
头脑	—

但当他们真的做到了，他们本应该能够控制那种思想——

[-] ['ʃivə] , [ˌʌnkən'trəʊləbli] .

Venard	shivered	,	uncontrollably	.
韦纳德	瑟瑟发抖	,	无法控制	.

维纳尔不由自主地颤抖起来。

[ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] , [ðə; ði] [trə'mendəs] [skəʊp][ɒv; əv] [ˌpɒsə'bɪləti] ['flʌdɪd] ['əʊpən] , [pɔː]

The	horrible	implication	,	the	tremendous	scope	of	possibility	flooded	open	,	poured
这	可怕	含义	,	这	巨大的	范围	的	可能性	被淹	打开	,	倾倒

[fɪə(r)][ɪn] - ['despərət] , ['grəʊpɪŋ] [breɪn] .

fear	in	Venard's	desperate	,	groping	brain	.
害怕	在	-	绝望的	,	摸索	脑	.

可怕的暗示，以及随之而来的巨大可能性，让韦纳尔绝望而茫然的大脑充满了恐惧。

['hævɪŋ] ['nevə(r)] ['entəd] [ɪn]['səʊlə(r)]['pɒlətɪks] , ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [biːn] [wɪð'drɔːn] , [ˌʌnəb'truːsɪv] ,

Having	never	entered	in	Solar	politics	,	having	always	been	withdrawn	,	unobtrusive	,
拥有	绝不	进入	在	太阳的	政治	,	拥有	总是	到过	撤回	,	不引人注目	,

由于从未涉足太阳能政治，一直保持低调内敛的作风，

[ænd; ənd]['saɪlənt][ɒn][ðeə(r)][dɪm][dɑːk] [wɜːld] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌθɪə'retɪkli] ['hɑːmləs] .

and	silent	on	their	dim	dark	world	,	they	had	been	theoretically	harmless	.
和	沉默的	在	他们的	暗淡	黑暗的	世界	,	他们	有	到过	理论上	无害	.

在他们昏暗的世界里，他们沉默不语，理论上来说是无害的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] ['siːkrətli] [kən'trəʊld] [kiː] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] ?

But	what	if	they	secretly	controlled	key	figures	in	the	System	?
但	什么	如果	他们	偷偷	受控	钥匙	数据	在	这	系统	?

但如果他们暗中控制了体制内的关键人物呢?

[hɪə(r)] , [ɪn][es] . [es] . [siː] . ,

Here	,	in	S	.	S	.	C	.	,
这里	,	在	S	.	S	.	C	.	,

这里，在SSC，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'sleɪvd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wepənz] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['saɪəns]

they	could	have	enslaved	the	greatest	weapons	and	knowledges	of	science
他们	可以	有	奴隶	这	最	武器	和	知识	的	科学

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,

of	the	entire	Solar	System	,
的	这	全部的	太阳的	系统	,

他们本可以奴役整个太阳系最强大的武器和最尖端的科学知识。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] —

and	from	there	—
和	从	那里	—

然后从那里开始——

[veɪl] [hæd; həd] ['stɪfənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

Vale	had	stiffened	in	his	arms	,	fell	away	from	him	.
谷	有	僵硬	在	他的	武器	,	跌倒	离开	从	他	.

瓦尔在他怀里僵住了，从他怀里跌了下去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)]['kəʊldlɪ] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [nəʊ] [wɔːmθ] [ænd; ənd][nəʊ] ['fiːlɪŋ] ,

She	was	standing	there	coldly	watching	him	with	no	warmth	and	no	feeling	,
她	曾是	常设	那里	冷冷地	观看	他	和	不	温暖	和	不	感觉	,

她冷冷地站在那里看着他，没有一丝温暖和感情。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən]['eɪliən][ænˌtægə'nɪstɪk] ['biːɪŋ] .

suddenly	an	alien	antagonistic	being	.
突然	一个	外星人	敌对的	存在	.

突然出现了一个外星敌对生物。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [rɪŋd] [hɪm] , ['saɪləntli] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] .

The	others	ringed	him	,	silently	waiting	and	watching	.
这	其他的	环状	他	,	默默	等待	和	观看	.

其他人围着他，默默地等待和观察。

- [sɪ'mæntɪkli] - [treɪnd] [maɪnd] [ri'æktɪd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .

Venard's	semantically	-	trained	mind	reacted	quickly	and	efficiently	.
-	语义上	-	受过训练	头脑	反应	迅速地	和	高效	.

韦纳尔的思维经过语义训练，反应迅速而高效。

[ðə; ði]['dʒəʊvɪən] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ʌn'spesɪfaɪd] [taɪm][tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv]

The	Jovian	needed	a	certain	unspecified	time	to	solve	the	intricacies	of
这	木星	需要	一个	肯定	未指定	时间	到	解决	这	错综复杂	的

- ['haɪli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd][breɪn] ['pætənz] .

Venard's	highly	individualized	brain	patterns	.
-	高度	个性化	脑	图案	.

木星人需要一段时间（具体时间未定）来破解维纳德高度个性化的大脑模式的复杂性。

[ɪn] [ðæt] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['ɪntərɪm] ,

In	that	uncertain	interim	,
在	那	不确定	临时	,

在那段充满不确定性的过渡时期，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][ðə; ði][breɪn][ɒv; əv] - [aɪ][aʊt][ɒv; əv][es] . [es] . [siː] . [tuː; tə][ðə; ði]

he	had	to	get	the	brain	of	Zharkon	I	out	of	S	.	S	.	C	.	to	the
他	有	到	得到	这	脑	的	-	我	出去	的	S	.	S	.	C	.	到	这

['weɪtɪŋ] ['maːʃiənz] .

waiting	Martians	.
等待	火星人	.

他必须把扎尔孔一世的大脑从太空飞船里运出来，交给等候在那里的火星人。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] .

If	they	were	waiting	.
如果	他们	是	等待	.

如果他们一直在等待的话。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðɪs] ['dʒəʊvɪən][men'tæləti][ɪn][ə; eɪ][kjuːb] [kən'trəʊld] [es] . [es] . [siː] . , [ðeə(r)][wɒz; wəz]

And	,	if	this	Jovian	mentality	in	a	cube	controlled	S	.	S	.	C	.	,	there	was
和	,	如果	这	木星	心理	在	一个	立方体	受控	S	.	S	.	C	.	,	那里	曾是

['əʊnli][wʌn]['pɒsəb(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

only	one	possible	action	.
仅有的	一	可能的	行动	.

而且，如果这种木星人的思维方式被控制在一个立方体中，那么只有一种可能的行动。

['kæptʃə(r)][ðə; ði]['dʒəʊvɪən] .

Capture	the	Jovian	.
捕获	这	木星	.

捕获木星人。

[wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [wɜːld] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'trəʊl][es] . [es] . [siː] . — [ðæt][ɪz] ,

With	the	dark	world	being	in	his	power	,	he	could	control	S	.	S	.	C	.	—	that	is	,
和	这	黑暗的	世界	存在	在	他的	力量	,	他	可以	控制	S	.	S	.	C	.	—	那	是	,

既然黑暗世界掌握在他手中，他就能控制SSC——也就是说，

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['dʒəʊvɪən] [fæ'miljəraiz] [ɪt'self] [wɪð] [hɪz; ɪz][breɪn] [weɪvz] ,

until	the	Jovian	familiarized	itself	with	his	brain	waves	,
直到	这	木星	熟悉的	本身	和	他的	脑	波浪	,

直到木星人熟悉了他的脑电波为止

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['kɒmpleks][ɪn'tɜː(r)] - [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kredəbli] ['ɪntrɪkət] [swɪtʃ] - [bɔːd]

and	all	the	complex	inter	-	relations	of	the	incredibly	intricate	switch	-	board
和	全部	这	复杂的	间	-	关系	的	这	难以置信	错综复杂	转变	-	木板

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][sə'riːbrəm; 'serəbrəm] .

of	his	cerebrum	.
的	他的	大脑	.

以及他大脑中极其复杂的交换机的所有复杂相互关系。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkɪts] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪə(r)][kəm'pleksəti] .

Nothing	could	comprehend	all	the	circuits	in	its	entire	complexity	.
没有什么	可以	理解	全部	这	电路	在	它是	全部的	复杂	.

没有任何事物能够完全理解所有电路的全部复杂性。

[ðə; ði]['dʒəʊvɪən]['paʊə(r)] [leɪ] [ɪn][ɪts] ['speʃəlaɪzd] [ə'bɪləti][tuː; tə][prəʊb]['ɪntuː] [kiː] ['sentəz] [ænd; ənd]

The	Jovian	power	lay	in	its	specialized	ability	to	probe	into	key	centers	and
这	木星	力量	躺	在	它是	专门	能力	到	探测	进入	钥匙	中心	和

[kən'trəʊl][ðem; ðəm] .

control	them	.
控制	他们	.

木星的力量在于它拥有探测和控制关键中心的特殊能力。

[ɪf] [-] [dɪd][kən'trəʊl][ðə; ði]['dʒəʊvɪən] ,

If	Venard	did	control	the	Jovian	,
如果	韦纳德	做过	控制	这	木星	,

如果维纳德确实控制了木星人，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv]

it	would	be	only	until	it	grasped	his	individualized	peculiarities	of
它	会	是	仅有的	直到	它	抓住	他的	个性化	特殊性	的

['rɪðəm] [ænd; ənd] ['sɜːkɪts] .

rhythm	and	circuits	.
韵律	和	电路	.

只有当它掌握了他独特的节奏和回路特征时，才能真正理解他。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][kwaɪt] [lɒŋ] , ['sev(ə)n] [deɪz] ,

It	had	taken	quite	long	,	seven	days	,
它	有	已采取	相当	长的	,	七	天	,

花了很长时间，整整七天。

[tuː; tə] [rɪ'njuː] [ɪts][kən'trəʊl][ɒv; əv] [veɪlz] [bɪg][ai] . [kjuː] . ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi]

to	renew	its	control	of	Vale's	big	I	.	Q	.	even	when	it	had	already
到	更新	它是	控制	的	山谷的	大的	我	.	问	.	甚至	什么时候	它	有	已经

[kən'trəʊld] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] .

controlled	it	once	.
受控	它	一次	.

即使之前已经控制过一次，它仍然试图重新控制淡水河谷的大型 IQ 系统。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] — [haʊ] [lɒŋ] ?

But	his	—	how	long	?
但	他的	—	如何	长的	?

但是他的——持续多久？

['meɪbi] [deɪz] , ['aʊəz] .

Maybe	days	,	hours	.
或许	天	,	小时	.

或许几天，或许几个小时。

['meɪbi] ['əʊnli] ['mɪnɪts] .

Maybe	only	minutes	.
或许	仅有的	分钟	.

或许只有几分钟。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['kɒmpleks][sə'riːbrəl]['ɔːgənɪzəm] .

He	was	no	complex	cerebral	organism	.
他	曾是	不	复杂的	大脑	生物	.

他并非复杂的脑力生物。

['eniweɪ] , [hɪz; ɪz][eɪtʃ] - [gʌn] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːʃn] [huː]

Anyway	,	his	H	-	gun	suddenly	in	his	hand	,	he	leaped	for	the	Martian	who
反正	,	他的	H	-	枪	突然	在	他的	手	,	他	跳跃	为了	这	火星人	WHO

[held][ðə; ði]['dʒəʊvɪən] .

held	the	Jovian	.
握住	这	木星	.

总之，他突然手里握着H枪，扑向了抓住木星人的火星人。

[-] [hæd; həd] ['gæmbl] ['ɒf(ə)n] .

Venard	had	gambled	often	.
韦纳德	有	赌博	经常	.

韦纳尔经常赌博。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]['i:v(ə)l][ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)] ['hɒrɪd] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [snɑ:l] [ɒv; əv]

A	wave	of	evil	and	rather	horrid	thought	struck	him	along	with	a	snarl	of
一个	海浪	的	邪恶的	和	相当	可怕的	想法	击	他	沿着	和	一个	咆哮	的

[mə'tɪərɪəl] [rɪ'zɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒlɪglɒt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋs] [hu:] [ə'pəʊzd] [hɪm] .

material	resistance	from	the	polyglot	of	beings	who	opposed	him	.
材料	反抗	从	这	多语者	的	生物	WHO	反对	他	.

一股邪恶而可怕的念头袭来，同时，与他对抗的形形色色的生物也发出了一阵猛烈的物质抵抗。

[ðə; ði]['dʒəʊvɪən] [nju:] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] ; [ɪts]['sikəfənt, -fænt][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'zɪstɪŋ] [hɪm]['mædli] .

The	Jovian	knew	his	purpose	;	its	sycophants	were	resisting	him	madly	.
这	木星	知道	他的	目的	;	它是	谄媚者	是	抵抗	他	疯狂地	.

木星人知道自己的目的；它的谄媚者们却疯狂地反抗他。

['sikəfənt, -fænt] — [ðə; ði] ['greɪtɪst] [men'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] , [pɔ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ]

Sycophants	—	the	greatest	mentalities	of	the	System	,	pawns	of	a	six	-	inch
谄媚者	—	这	最	心态	的	这	系统	,	兵	的	一个	六	-	英寸

[kju:b] !

cube	!
立方体	!

谄媚者——体制中最伟大的思想家，六英寸立方体中的棋子！

[-] , [tu:] [leɪt] , [traɪd][tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['mɑ:rʃənz] [ə'pendɪdʒ] ['reɪkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪtʃ] - [gʌn] ;

Venard	,	too	late	,	tried	to	avoid	the	Martian's	appendage	raking	at	his	H	-	gun	;
韦纳德	,	也	晚的	,	尝试	到	避免	这	火星人的	附属物	耙草	在	他的	H	-	枪	;

维纳德试图躲避火星人的触手攻击他的H枪，但为时已晚；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [strʌk] ['sævɪdʒli] ['daʊnwəd] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪtʃ] - [gʌn] [fel] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɪp] -

but	it	struck	savagely	downward	and	the	H	-	gun	fell	away	under	the	whip	-
但	它	击	野蛮地	向下	和	这	H	-	枪	跌倒	离开	在下面	这	鞭	-

[laɪk] [fɔ:s] ,

like	force	,
喜欢	力量	,

但它猛烈地向下击打，H枪在鞭子般的冲击力下坠落。

['klætə] [ə'krɒs] [ðə; ði]['plæstɪk][flɔ:(r)] .

clattered	across	the	plastic	floor	.
咔嗒咔嗒地	穿过	这	塑料	地面	.

哐当一声落在塑料地板上。

[hi:; hi] ['berid] [ə; eɪ][fɪst][ɪn][ðə; ði]['bɒdi][sæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] ['tɔpl] [ə'weɪ] .

He	buried	a	fist	in	the	body	sac	,	and	the	Martian	toppled	away	.
他	埋葬	一个	拳头	在	这	身体	囊	,	和	这	火星人	倾覆	离开	.

他一拳打进人体囊里，火星人应声倒地。

[-] [drəʊv]['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒəʊvɪən][ɪn][ɪts]['tentək(ə)lz] ;

Venard	drove	after	it	,	clutching	at	the	Jovian	in	its	tentacles	;
韦纳德	驾驶	后	它	,	紧握	在	这	木星	在	它是	触手	;

维纳德驾车追赶它，用触手紧紧抓住木星人；

[ænd; ənd][hi:; hi][felt][ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [hɪz; ɪz][hændz] .

and	he	felt	it	against	his	hands	.
和	他	毛毡	它	反对	他的	双手	.

他感觉到了它贴在他的手上。

[hi:; hi] ['pʊld] , [streɪnd] , [swɔ:(r)] .

He	pulled	,	strained	,	swore	.
他	拉	,	紧张	,	发誓	.

他使劲拉扯，使劲挤压，还咒骂起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mə'tælɪk][mə:'kjuərɪən] [hwain] ['θɪnli] [ænd; ənd] [swə:l] [ɪts] ['fɪləmənts] [æt; ət] [-] .

The	little	metallic	Mercurian	whined	thinly	and	swirled	its	filaments	at	Venard	.
这	小的	金属	水星	抱怨	薄薄的	和	旋转	它是	丝状物	在	韦纳德	.

那艘小小的金属水星号发出细长的呜咽声，并朝着维纳尔旋转着它的细丝。

[hi:; hi] ['pʊld] [ðə; ði]['dʒəʊvɪən]['ʌndə(r)][wʌn] [ɑ:m] , [hʌgd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪd] , ['ʃɪvərɪŋ] ;

He	pulled	the	Jovian	under	one	arm	,	hugged	it	against	his	side	,	shivering	;
他	拉	这	木星	在下面	一	手臂	,	拥抱	它	反对	他的	边	,	瑟瑟发抖	;

他把木星人夹在胳膊下，紧紧地抱在怀里，瑟瑟发抖；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [græbd] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] ['hændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði][mə:'kjuəriən][ænd; ənd]

and	then	he	grabbed	a	shocking	electrifying	handful	of	the	Mercurian	and
和	然后	他	抓住	一个	令人震惊	令人振奋	少数	的	这	水星	和

[rentʃ] ['sævɪdʒli] .

wrenched	savagely	.
扭动	野蛮地	.

然后他一把抓住了那只令人震惊的、带电的墨丘利人，狠狠地撕扯起来。

[ə; eɪ][hɒt] , ['flu:ɪd] [bɔɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [həʊl][æz; əz][ðə; ði][mə:'kjuəriən] [slʌmpt] .

A	hot	,	leadish	fluid	boiled	from	the	gaping	hole	as	the	Mercurian	slumped	.
一个	热的	,	铅	体液	煮沸	从	这	张开的	洞	作为	这	水星	瘫倒	.

水星人瘫倒在地，滚烫的铅色液体从巨大的洞口中沸腾而出。

[-] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] , ['həʊldɪŋ][ðə; ði]['dʒəʊvɪən] ['fræntɪkli] ,

Venard	fell	away	from	the	Martian	,	holding	the	Jovian	frantically	,
韦纳德	跌倒	离开	从	这	火星人	,	保持	这	木星	疯狂地	,

维纳德从火星人身边滑落，疯狂地抱着木星人。

[krɔ:l] ['dɪzɪli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔ:(r)][æz; əz][hi:; hi] ['skræbl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][eɪtʃ] - [gʌn] .

crawled	dizzily	along	the	floor	as	he	scrabbled	for	the	H	-	gun	.
爬行	晕眩地	沿着	这	地面	作为	他	打乱	为了	这	H	-	枪	.

他晕头转向地在地板上爬行，拼命地寻找 H 枪。

[tu:] ['ʌðə(r)] ['fɪgəz] [wɜ:(r); wə(r)]['daɪvɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

Two	other	figures	were	diving	for	it	.
二	其他	数据	是	潜水	为了	它	.

另外还有两个人正奋力扑向它。

[veɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nep'tjʊnɪən] ['spaɪdəmæn] .

Vale	,	and	the	Neptunian	spiderman	.
谷	,	和	这	海王星	蜘蛛侠	.

瓦尔，以及海王星蜘蛛侠。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['ri:əli] [veɪl] [naʊ] .

It	wasn't	really	Vale	now	.
它	不是	真的	谷	现在	.

它现在已经不再是以前的Vale了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['segmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒoʊvi:ənz][maɪnd] ,

It	was	just	a	segment	of	the	Jovian's	mind	,
它	曾是	只是	一个	部分	的	这	木星的	头脑	,

那只是木星人意识的一部分而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['i:zi] [tu:; tə] [swɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['sɒlɪd] [bləʊ] [ðæt] [kə'nektɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [wɪð]

but	it	wasn't	easy	to	swing	a	short	solid	blow	that	connected	scientifically	with
但	它	不是	简单的	到	摇摆	一个	短的	坚硬的	吹	那	连接	科学地	和

[hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] ['delɪkət] [dʒɔ:][səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [slʌmpt] ['saʊndləs] .

her	small	delicate	jaw	so	that	she	slumped	soundless	.
她	小的	精美的	颚	所以	那	她	瘫倒	无声	.

但要挥出一记短促有力的重拳，精准地击中她娇小的下巴，让她无声地倒下，并不容易。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [ɒn] [ə'raʊnd] , [grɪpt] [ðə; ði] [greɪ] [fɜ:d] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪdəmæn] , ['twɪstɪd]

His	hand	went	on	around	,	gripped	the	grey	furred	neck	of	the	spiderman	,	twisted
他的	手	去	在	大约	,	紧握	这	灰色的	毛茸茸的	脖子	的	这	蜘蛛侠	,	扭曲

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他的手绕到蜘蛛侠身后，抓住他灰色的毛茸茸的脖子，用力扭了一下。

['mændibl] [dʒɜːk] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [griːn] [dʒuːs] [stɹ'iːmd] ['aʊtwəd] , [mɪst]
Mandibles **jerked** **apart** **,** **and** **a** **poisonous** **green** **juice** **streamed** **outward** **,** **missed**
下颚 猛地一抖 除 , 和 一个 有毒 绿色的 汁 流媒体 向外 , 错过
- [feɪs] [baɪ] ['ɪntʃɪz] .
Venard's **face** **by** **inches** **.**
- 脸 经过 英寸 .

下颚猛地分开，一股有毒的绿色汁液喷涌而出，险些溅到维纳德的脸上。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][eɪtʃ] - [gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk]
Then **he** **had** **the** **H** **-** **gun** **in** **his** **hand** **;** **he** **pressed** **it** **against** **the** **black**
然后 他 有 这 H - 枪 在 他的 手 ; 他 按下 它 反对 这 黑色的
['feɪsləs] [kjuːb] .
faceless **cube** **.**
无面人 立方体 .

然后他手里拿着H枪，把它抵在了那个黑色的、没有面孔的立方体上。

[hiː; hi] [sent] [aʊt] [kwɪk] ['stæbɪŋ] [θɔːt] ['mesɪdʒɪz] [ænd; ənd] [kə'mændz] [æt; ət]['rændəm] .
He **sent** **out** **quick** **stabbing** **thought** **messages** **and** **commands** **at** **random** **.**
他 发送 出去 快的 刺 想法 消息 和 命令 在 随机的 .

他随机发出快速而具有攻击性的意念信息和指令。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði][eɪtʃ] - [gʌnz] ['ɛlɛktriː] - ['paʊə(r)]['juːnɪt] [wʊd] [ɪ'fekt] [ðə; ði]
He **didn't** **know** **whether** **the** **H** **-** **gun's** **electri** **-** **power** **unit** **would** **effect** **the**
他 没有 知道 无论 这 H - 枪的 电动 - 力量 单元 会 影响 这
[dʒoʊviːənz] [ʃel] [ɔː(r)][nɒt] .
Jovian's **shell** **or** **not** **.**
木星的 壳 或者 不是 .

他不知道H枪的电力装置是否会对木星人的外壳产生影响。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [pəˌtenʃi'æləti] .
But **he** **soon** **found** **the** **potentiality** **.**
但 他 很快 成立 这 潜力 .

但他很快发现了其中的潜力。

" [kɔːl] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ɔː(r)] [aɪl] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] ['fræntɪkli] .
" **Call** **them** **off** **,** **or** **I'll** **destroy** **you** **,** **"** **he** **kept** **thinking** **frantically** **.**
" 称呼 他们 离开 , 或者 患病的 破坏 你 , " 他 保留 思维 疯狂地 .

"叫停他们的行动，否则我会毁了你，"他疯狂地想着。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] ; [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɪəd] ['biːɪŋs] [dʒæmd] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː]
Others **had** **been** **summoned** **;** **a** **number** **of** **weird** **beings** **jammed** **the** **door** **into**
其他的 有 到过 被召唤 ; 一个 数字 的 诡异的 生物 卡住 这 门 进入
[ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ruːm] .
the **operating** **room** **.**
这 操作 房间 .

其他人也被召集过来；一些怪异的生物堵住了手术室的门。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['dʒəʊvɪən][wɒz; wəz] ['vʌlnərəbl] [tuː; tə][ðə; ði][eɪtʃ] - [gʌn] .
But **it** **was** **plain** **that** **the** **Jovian** **was** **vulnerable** **to** **the** **H** **-** **gun** **.**
但 它 曾是 清楚的 那 这 木星 曾是 易受伤害的 到 这 H - 枪 .

但很明显，木星人很容易受到 H 枪的攻击。

[ɪts][wʌn] ['wepən] [wɒz; wəz] [θɔːt] [kən'trəʊl] .
Its **one** **weapon** **was** **thought** **control** **.**
它是 一 武器 曾是 想法 控制 .

它唯一的武器是思想控制。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)z][æt; ət][ɔːl] .
It **had** **no** **others** **at** **all** **.**
它 有 不 其他的 在 全部 .

它根本没有其他东西。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [sɒlv] [ðə; ði][ˌenɪg'mætɪk] ['intrikəsiz] [ɒv; əv] - ['njʊərəʊ] - [sə'riːbrəl] ['sɜːkɪts] ,

Until	it	could	solve	the	enigmatic	intricacies	of	Venard's	neuro	-	cerebral	circuits	,
直到	它	可以	解决	这	神秘的	错综复杂	的	-	神经系统	-	大脑	电路	,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['helpləs] .

it	was	helpless	.
它	曾是	无助	.

在能够解开韦纳德神经脑回路的复杂谜团之前，它束手无策。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [-] [kən'trəʊld] [es] . [es] . [siː] . [ʌn'tɪl] — [ðen] ?

Until	then	,	Venard	controlled	S	.	S	.	C	.	Until	—	then	?
直到	然后	,	韦纳德	受控	S	.	S	.	C	.	直到	—	然后	?

在此之前，维纳德控制着SSC。在此之前?

[ðə; ði] ['mɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒəʊvɪən][wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n][ɪn] [tens] ['saɪlənt] ['weɪtɪŋ] ; ['məʊtɪveɪtɪd][baɪ]

The	minions	of	the	Jovian	were	frozen	in	tense	silent	waiting	;	motivated	by
这	小黄人	的	这	木星	是	冷冻	在	紧张	沉默的	等待	;	有动机	经过

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [kə'mɑːnd] ,

a	single	thought	command	,
一个	单身的	想法	命令	,

木星人的爪牙们屏息凝神，静静等待着；他们只受一个意念指令的驱使。

[ðeɪ] [stʊd] [tɔːt] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['dʌlli] .

they	stood	taut	,	watching	him	dully	.
他们	站立	紧绷	,	观看	他	沉闷地	.

他们笔直地站着，目光呆滞地看着他。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [senst] [ðə; ði] [dɑːk] [heɪt] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['frenzi] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒəʊvɪən]['raɪzɪŋ] .

Already	he	sensed	the	dark	hate	and	growing	frenzy	of	the	Jovian	rising	.
已经	他	感觉到的	这	黑暗的	恨	和	生长	狂热	的	这	木星	上升	.

他已经感受到了木星崛起带来的黑暗仇恨和日益增长的狂热。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪgjər] [aʊt] [ɪts] ['prɒbləm] .

Evidently	it	was	figuring	out	its	problem	.
显然	它	曾是	计算	出去	它是	问题	.

显然，它正在找出问题所在。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['dʒəʊvɪən] ['taɪtli] , [ðə; ði][eɪtʃ] - [gʌn] [treɪnd] [də'rektli] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Holding	the	Jovian	tightly	,	the	H	-	gun	trained	directly	on	it	,
保持	这	木星	紧紧	,	这	H	-	枪	受过训练	直接地	在	它	,

他紧紧握住木星人，H枪直接瞄准了它。

[-] [ræn] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [waɪl] [ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv]['səʊlə(r)] ['biːɪŋs] ['pɑːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ]

Venard	ran	out	the	door	while	the	knot	of	Solar	beings	parted	before	him	in	a
韦纳德	跑	出去	这	门	尽管	这	结	的	太阳的	生物	分手了	前	他	在	一个

['dʒɜːki] ['wiːvɪŋ] [ɪn'sleɪvmənt] .

jerky	weaving	enslavement	.
肉干	编织	奴役	.

维纳德冲出大门，而太阳神们在他面前像一团乱麻般散开，如同被奴役般扭曲缠绕。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] .

He	shuddered	.
他	颤抖	.

他打了个寒颤。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sjuːpəmaind] — [ðiːz] ['wʊlfɪʃ] , ['saɪləntli] ['weɪtɪŋ] [guːlz] .

These	were	superminds	—	these	wolfish	,	silently	waiting	ghouls	.
这些	是	超级大脑	—	这些	狼	,	默默	等待	食尸鬼	.

这些都是超凡的智慧——这些狼一般的、默默等待的食尸鬼。

['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [saɪz][ænd; ənd] [fɔːm] [ðæt] [krɔːl] , [[hɔpt]] , ['fləʊtɪd] [ænd; ənd] ['wɔbl] ,

Every	conceivable	size	and	form	that	crawled	,	hopped	,	floated	and	wobbled	,
每一个	可以想象的	尺寸	和	形式	那	爬行	,	跳跃	,	漂浮	和	摇晃	,

各种大小和形态的爬行、跳跃、漂浮和摇晃的生物，

['evri] [taɪp] [ɒv; əv]['səʊlə(r)] ['ɪntəlekt] [frɒm; frəm] [ɪn'dʒi:niəs] [plɑ:nt][laɪf][tu:; tə][pjʊə(r)] ['enədʒi] ['entitiz]

every	type	of	Solar	intellect	from	ingenious	plant	life	to	pure	energy	entities
每一个	类型	的	太阳的	智力	从	巧妙	植物	生活	到	纯的	活力	实体

['pʌlsɪŋ] ['waɪtli] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] .

pulsing	whitely	in	mid	-	air	.
脉动	白	在	中	-	空气	.

从精巧的植物生命到在半空中脉动的纯能量实体，各种类型的太阳智慧。

[ɔ:l] ['i:kwəli] ['helpləs] [tu:; tə][ækt][ʌn'tɪl][ðə; ði]['dʒəʊvɪən][kʊd; kəd][ækt] .

All	equally	helpless	to	act	until	the	Jovian	could	act	.
全部	同样地	无助	到	行为	直到	这	木星	可以	行为	.

在木星人采取行动之前，所有人都同样无能为力。

[ðə; ði] ['mɑ:ʃn] ['medɪk][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɒtərɪŋ] ['blɪərəli] [ɒn][ɪts][fɔ:(r)]

The	Martian	medic	had	recovered	and	was	tottering	blearily	on	its	four
这	火星人	医护人员	有	恢复	和	曾是	颤巍巍	迷迷糊糊地	在	它是	四

[kən'træktɪŋ] [legz] .

contracting	legs	.
承包	腿	.

火星医护人员已经恢复了意识，但四条腿还在抽搐，他摇摇晃晃地走着。

" [ju:; jʊ] , " [-] ['dʒestʃə] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['dʒɪg(ə)lɪŋ][ðə; ði]

"	You	,	"	Venard	gestured	at	the	Martian	,	at	the	same	time	jiggling	the
"	你	,	"	韦纳德	做手势	在	这	火星人	,	在	这	相同的	时间	抖动	这

['dʒəʊvɪən] [sə'dʒestɪvli] .

Jovian	suggestively	.
木星	暗示性地	.

"你，"维纳德指着火星人，同时意味深长地晃了晃木星人。

" [li:d] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [bæŋk]['sekʃ(ə)n] .

"	Lead	me	to	the	body	bank	section	.
"	带领	我	到	这	身体	银行	部分	.

"带我去遗体库区域。"

[aɪm]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][breɪn][hɑ:f][ɒv; əv] - [ai] . [kwɪk] , [ɒn][ðə; ði]['dʌb(ə)l] !

I'm	after	the	brain	half	of	Zharkon	I	.	Quick	,	on	the	double	!
我是	后	这	脑	一半	的	-	我	.	快的	,	在	这	双倍的	!

我要的是扎尔孔一世的大脑半球。快，立刻行动！

[ɔ:(r)][ai][blɑ:st][jɔ:(r); jə(r)]['dʒəʊvɪən][dɪk'teɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['pi:sɪz] .

Or	I	blast	your	Jovian	dictator	in	a	million	pieces	.
或者	我	爆炸	你的	木星	独裁者	在	一个	百万	件	.

否则我就把你们的木星独裁者炸成碎片。

" [ðə; ði] ['mɑ:rti] ['stɑ:tɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [hɔ:l] , [wɪð] [-] [kləʊz][bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	The	Martie	started	down	the	vaulted	hall	,	with	Venard	close	behind	him	.
"	这	玛蒂	开始	向下	这	拱形	大厅	,	和	韦纳德	关闭	在后面	他	.

"马蒂沿着拱形大厅走去，韦纳尔紧随其后。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['prəʊgres][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [ɪk'spektəntli] .

And	the	rustling	progress	of	all	the	others	followed	expectantly	.
和	这	沙沙声	进步	的	全部	这	其他的	随后	满怀期待地	.

其他动物也都满怀期待地跟在后面，发出沙沙的声响。

[ə; eɪ] [ʃɑ:p] , ['dʒəʊltɪŋ] [ʃɒk] [ɹ'ɒkɪtɪd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['templz] ; [ðə; ði]['dʒəʊvɪən][hæd; həd]

A	sharp	,	jolting	shock	rocketed	between	his	temples	;	the	Jovian	had
一个	锋利的	,	剧烈震动	震惊	火箭	之间	他的	寺庙	;	这	木星	有

[kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sni:k] [pʌntʃ] .

connected	with	a	sneak	punch	.
连接	和	一个	潜行	冲床	.

一阵剧烈的震动传来，他的太阳穴之间传来一阵剧痛；木星人偷袭得他一拳。

[haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ðə; ði]['dʒəʊvɪən] [niːd] ?
How long would the Jovian need ?
如何 长的 会 这 木星 需要 ?

木星人需要多久?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'genst] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hiː; hi]
It would be easier to work against time if he knew how much time he
它 会 是 更轻松 到 工作 反对 时间 如果 他 知道 如何 很多 时间 他
[hæd; həd] .
had .
有 .

如果他知道自己还有多少时间，那么与时间赛跑就会容易得多。

[ðeɪ] [pɑːst] ['mæsɪv] [wɔːlz] [laɪnd] [wɪð] [hjuːdʒ] ,
They passed massive walls lined with huge ,
他们 通过了 大量的 墙壁 衬里 和 巨大的 ,

他们穿过高耸的城墙，城墙上排列着巨大的.....

[siːld] [ænd; ənd] [rɪ'frɪdʒəreɪtɪd] ['steraɪl] [bæŋks] [kən'teɪnɪŋ] [speə(r)] ['bɒdi] [pɑːts] [ɒv; əv] ['evri]
sealed and refrigerated sterile banks containing spare body parts of every
密封 和 冷藏 无菌 银行 包含 空闲的 身体 部分 的 每一个
[ˌɪntə'lektʃuəl] [taɪp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['səʊlə(r)] [wɜːld] .
intellectual type of being among all the Solar Worlds .
知识分子 类型 的 存在 之中 全部 这 太阳的 世界 .

密封冷藏的无菌库中存放着太阳系所有世界中各种智力类型生物的备用身体器官。

[bæŋk]['ɑːftə(r)][bæŋk] [fɪld] [wɪð] [fæn'tæstɪk] [ə'reɪz] [ɒv; əv]['eɪliən]['bɒdi] [pɑːts] .
Bank after bank filled with fantastic arrays of alien body parts .
银行 后 银行 已填 和 极好的 数组 的 外星人 身体 部分 .

一家又一家银行里摆满了琳琅满目的外星人身体部位。

[wʌn][bæŋk] [kən'teɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv] [ɑːˌtɪkju'leɪʃn] ; [ə'mʌŋ] [ðiːz]
One bank contained , for example , every variety of articulation ; among these
一 银行 包含 , 为了 例子 , 每一个 种类 的 关节 ; 之中 这些
[wɜː(r); wə(r)] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]['hjuːmən][hænd] .
were every kind of human hand .
是 每一个 种类 的 人类 手 .

例如，一个模型库包含了各种各样的关节；其中包括各种类型的人手。

['daʊtləs] [hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
Doubtless his hand had come from here .
毫无疑问 他的 手 有 来 从 这里 .

毫无疑问，他的手是从这里伸过来的。

[ðen] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktənt] ['mɑːrti] ['medɪk] [gaɪd] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)][wʌn][bæŋk] [ɪ'speʃəli] [rɪ'zɜːvd]
Then his reluctant Martie medic guide paused before one bank especially reserved
然后 他的 不情愿的 玛蒂 医护人员 指导 暂停 前 一 银行 尤其 预订的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪn'θetɪkli] [dɪ'veləpt] [mæs] [ɒv; əv] ['kɒnvəluːtɪd] ['tɪʃuː] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]
for the synthetically developed mass of convoluted tissue known as the
为了 这 合成 发达 大量的 的 错综复杂 组织 已知 作为 这
['dʌb(ə)l] - [breɪn][ɒv; əv] - [aɪ] ,
double - brain of Zharkon I ,
双倍的 - 脑 的 - 我 ,

然后，他那不情愿的马蒂医生向导停在了一处专门为扎尔孔一世的双脑（一种人工合成的复杂组织）预留的银行前。

[θriː] [taɪmz] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən][breɪn] .
three times larger than a human brain .
三 时代 更大的 比 一个 人类 脑 .

比人脑大三倍。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbəʊstɪd] [tuː] [kəmˈpliːtli] [ˈsepəreɪtɪd] [breɪn] [ˈsekʃənz] , [ðə; ði] [θəˈlæmɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɔːtɪkl]

It	boasted	two	completely	separated	brain	sections	,	the	thalamic	and	the	cortical
它	吹嘘	二	完全地	分开	脑	部分	,	这	丘脑	和	这	皮层

.

:

·

它拥有两个完全分离的大脑部分：丘脑和皮层。

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [ˈɪntɪgreɪt] [ðiːz] [tuː] [siːts] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [ˈprɪmətɪv] [ɪˈməʊʃ(ə)n]

The	lack	of	ability	to	integrate	these	two	seats	of	pure	primitive	emotion
这	缺少	的	能力	到	整合	这些	二	座位	的	纯的	原始	情感

[ænd; ənd] [pjʊə(r)] [ˈriːz(ə)n] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveəriəb(ə)l] ,

and	pure	reason	resulted	in	the	variable	,
和	纯的	原因	结果	在	这	多变的	,

缺乏将纯粹原始情感和纯粹理性这两种来源整合起来的能力，导致了以下变量的出现：

[ˌʌnprɪˈdɪktəbl] , [ʌnˈsteɪb(ə)l] [ˈækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [məʊst] [ˈhjuːmənz] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈɪntəlekt] .

unpredictable	,	unstable	actions	of	most	humans	or	other	intellects	.
不可预测的	,	不稳定	行动	的	最多	人类	或者	其他	知识分子	.

大多数人类或其他智力生物不可预测、不稳定的行为。

[ðə; ði] - [kʊd; kəd] [tɜːn] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [ænd; ənd] [kriˈeɪt] [dɪˈzaɪəd] [ˈlev(ə)lz] [ɒv; əv] [riˈækʃn] — [ˈɔːlməʊst]

The	Zharkon	could	turn	on	either	and	create	desired	levels	of	reaction	—	almost
这	-	可以	转动	在	任何一个	和	创造	想要的	级别	的	反应	—	几乎

[æn; ən] [ˈʌltɪmət] [friː] [ˈeɪdʒənsi] ,

an	ultimate	free	agency	,
一个	最终的	自由的	机构	,

Zharkon可以同时开启两种模式，并产生预期的反应——几乎可以算作终极自由球员。

[ɔː(r)] [friː] [wɪl] [set] - [ʌp] .

or	free	will	set	-	up	.
或者	自由的	将要	放	-	向上	.

或者自由意志的设定。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪˈveləpt] - [ˈdʌb(ə)l] - [breɪnz] .

This	was	one	of	the	first	developed	Zharkon	double	-	brains	.
这	曾是	一	的	这	第一的	发达	-	双倍的	-	大脑	.

这是最早研制出的扎尔孔双脑之一。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [əʊld] .

A	thousand	years	old	.
一个	千	年	老的	.

已有千年历史。

[ðə; ði] [ˈmɑːrti] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [bæŋk] [æt; ət] - [kəˈmɑːnd] , [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [ɪts] [siːld] , [self] - [kənˈteɪnɪŋ] [ˈjuːnɪt] .

The	Martie	opened	the	bank	at	Venard's	command	,	lifted	it	out	in	its	sealed	,	self	-	containing	unit	.
这	玛蒂	打开	这	银行	在	-	命令	,	抬起	它	出去	在	它是	密封	,	自己	-	包含	单元	.

按照韦纳尔的命令，马蒂打开了银行，将其连同密封的独立单元一起吊了出来。

[ðə; ði] [ˈmɑːrti] [əˈdʒʌstɪd] [ˈtemprətʃə(r)] [ænd; ənd] [self] - [ˈfiːdɪŋ] [ˈgeɪdʒɪz] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [breɪn] [prɪˈzɜːvd] [ɪn] [ˈtrænzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ʌnˈspesɪfaɪd] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] .

The	Martie	adjusted	temperature	and	self	-	feeding	gauges	that	would	keep	the	brain	preserved	in	transit	for	an	unspecified	length	of	time	.
这	玛蒂	调整	温度	和	自己	-	喂养	仪表	那	会	保持	这	脑	保存完好	在	交通	为了	一个	未指定	长度	的	时间	.

Martie 配备了可调节温度和自动进食装置，可以在运输过程中将大脑保存一段时间。

[-] ['stægəd] [ðen] , [ænd; ənd] [græbd] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:t] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] .

Venard	**staggered**	**then**	**,**	**and**	**grabbed**	**for**	**support**	**where**	**there**	**was**	**none**	**.**
韦纳德	交错	然后	,	和	抓住	为了	支持	在哪里	那里	曾是	没有任何	.

维纳尔踉跄了一下，伸手去抓没有支撑物的地方。

[ə; eɪ] [θɪk] ['slaɪmi] ['blæknəs] [kləʊzd] [ɪn] .

A	**thick**	**slimy**	**blackness**	**closed**	**in**	**.**
一个	厚的	黏糊糊的	黑	关闭	在	.

一股浓稠黏滑的黑色物质笼罩了过来。

[ðə; ði] [dæm] ['dʒəʊvɪən] !

The	**damn**	**Jovian**	**!**
这	该死	木星	!

该死的木星人!

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði][dɑ:k] , [vɑ:st] [depθs] [ɒv; əv][ɪts]['eɪliən][maɪnd]['əʊpənɪŋ] , [ðen] ['mɜ:dʒɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

He	**could**	**feel**	**the**	**dark**	**,**	**vast**	**depths**	**of**	**its**	**alien**	**mind**	**opening**	**,**	**then**	**merging**	**with**	**his**	**own**	**.**
他	可以	感觉	这	黑暗的	,	广阔的	深度	的	它是	外星人	头脑	开幕	,	然后	合并	和	他的	自己的	.

他能感觉到它那黑暗、广阔的异星思维深处正在打开，然后与他自己的思维融合在一起。

[ə; eɪ] ['vɔ:ltɪd] [ə'bɪs] [ɒv; əv]['ment(ə)l]['perilz] [lu:m] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [θɔ:t] - ['ʃætərɪŋ] .

A	**vaulted**	**abyss**	**of**	**mental**	**perils**	**loomed**	**that**	**were**	**thought**	**-**	**shattering**	**.**
一个	拱形	深渊	的	精神的	危险	迫近	那	是	想法	-	破碎	.

一个充满精神危险的巨大深渊笼罩着我们，足以摧毁我们的思想。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['fɔ:lɪŋ] , ['fɔ:lɪŋ] [θru:] ['ment(ə)l] ['pɑ:sek] .

He	**felt**	**himself**	**falling**	**,**	**falling**	**through**	**mental**	**parsecs**	**.**
他	毛毡	他自己	坠落	,	坠落	通过	精神的	秒差距	.

他感觉自己正在坠落，以精神上的秒差距坠落。

[waɪt] - [hɒt] [naɪvz] [slæʃed] [di:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [breɪn] , ['rentʃɪŋ] , ['stæbɪŋ] .

White	**-**	**hot**	**knives**	**slashed**	**deep**	**into**	**his**	**flashing**	**brain**	**,**	**wrenching**	**,**	**stabbing**	**.**
白色的	-	热的	刀具	削减	深的	进入	他的	闪烁	脑	,	扭动	,	刺	.

灼热的刀刃深深刺入他闪着寒光的脑浆，撕裂、刺痛。

[hi:; hi] [sɔb] [fɔ:(r); fə(r)][eə(r)] , ['stægəd] [θru:] [ə; eɪ] [veɪld] [mɪst][ɪn][sʌm; səm][streɪndʒ][ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['ment(ə)l][lænd] .

He	**sobbed**	**for**	**air**	**,**	**staggered**	**through**	**a**	**veiled**	**mist**	**in**	**some**	**strange**	**and**	**hideous**	**mental**	**land**	**.**
他	啜泣	为了	空气	,	交错	通过	一个	含蓄	薄雾	在	一些	奇怪的	和	可怕	精神的	土地	.

他喘着粗气，踉跄地穿过一片迷雾，来到一个陌生而可怕的精神世界。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['məʊnɪŋ] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv]['i:v(ə)l] ['skri:mɪŋ] [θru:] ['tɔ:tʃəd] [nɜ:vz] .

There	**were**	**moaning**	**forces**	**of**	**evil**	**screaming**	**through**	**tortured**	**nerves**	**.**
那里	是	呻吟	力量	的	邪恶的	尖叫	通过	受折磨	神经	.

邪恶的力量发出呻吟般的尖叫，穿透了饱受折磨的神经。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['krɔ:lɪŋ] [θru:] [ðɪs] [θɪk] , ['swɜ:rlɪŋ] ['i:v(ə)l]['ment(ə)l][lænd] .

And	**somehow**	**,**	**he**	**was**	**crawling**	**through**	**this**	**thick**	**,**	**swirling**	**evil**	**mental**	**land**	**.**
和	不知何故	,	他	曾是	爬行	通过	这	厚的	,	旋转	邪恶的	精神的	土地	.

不知怎的，他竟然能在这片浓稠、翻腾的邪恶精神领域中艰难前行。

[ə; eɪ] [red] ['rɔ:rɪŋ] [θrɔb] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

A	**red**	**roaring**	**throbbed**	**in**	**his**	**ears**	**.**
一个	红色的	咆哮	悸动	在	他的	耳朵	.

一阵红色的咆哮声在他耳边轰鸣。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [pʌmpt] ['despərətli] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːl] [tə'wɔːd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fɔːt] [hɪm] [wɪð]

His	heart	pumped	desperately	as	he	crawled	toward	something	that	fought	him	with
他的	心	泵	绝望地	作为	他	爬行	朝向	某物	那	战斗	他	和

[ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,

all	the	strength	of	fear	,
全部	这	力量	的	害怕	,

他心跳加速，拼命地爬向某个东西，而那东西却用尽全力地反抗着他，恐惧让他无法自拔。

[blæk] [heɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæsɪv] , ['iːv(ə)l] [wɪl] .

black	hate	,	and	a	massive	,	evil	will	.
黑色的	恨	,	和	一个	大量的	,	邪恶的	将要	.

黑人仇恨，以及一股强大的邪恶意志。

[hjuːdʒ] , [sə˛riːə'lɪstɪk] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][hænd][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk]

Huge	,	surrealistic	,	he	saw	his	hand	before	his	burning	eyes	;	they	were	like
巨大的	,	超现实主义	,	他	锯	他的	手	前	他的	燃烧	眼睛	;	他们	是	喜欢

[˛dɪsɪm'bɒdid] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪm'self] .

disembodied	parts	of	himself	.
无形的	部分	的	他自己	.

巨大而超现实，他灼热的双眼在他眼前看到了自己的手；它们就像是他身体的脱离躯体的部分。

[fɑː(r)][aʊt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , ['dɪgɪŋ] , [klɔː] ['fjuːtaɪli] [tə'wɔːd] [sʌm; səm][gəʊl][hiː; hi][hæd; həd]

Far	out	ahead	of	him	,	digging	,	clawing	futilely	toward	some	goal	he	had
远的	出去	前方	的	他	,	挖掘	,	爪子	徒劳地	朝向	一些	目标	他	有

[tuː; tə] [ə'teɪn] .

to	attain	.
到	达到	.

远远地走在他前面，徒劳地挖掘、挣扎着，朝着他必须达到的目标前进。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [˛aɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

He	couldn't	remember	what	it	was	.
他	不能	记住	什么	它	曾是	.

他想不起来那是什么了。

[hɪz; ɪz][hændz] [grɪpt] [waɪt] - [hɒt]['met(ə)l] ,

His	hands	gripped	white	-	hot	metal	,
他的	双手	紧握	白色的	-	热的	金属	,

他的双手紧紧握着滚烫的金属，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [let][gəʊ][ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [bæk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi]

but	he	couldn't	let	go	or	he	would	fall	back	away	from	the	thing	he
但	他	不能	让	去	或者	他	会	落下	后退	离开	从	这	事物	他

[mʌst; məst] [riːtʃ] .

must	reach	.
必须	抵达	.

但他不能放手，否则他就会从他必须得到的东西面前跌落。

[stentʃ] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [fleʃ] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Stench	of	burning	flesh	clouded	his	eyes	.
恶臭	的	燃烧	肉	阴天	他的	眼睛	.

烧焦的肉的恶臭熏得他睁不开眼。

[peɪn] [ɹ'ɒkɪtɪd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Pain	rocketed	back	into	his	face	.
疼痛	火箭	后退	进入	他的	脸	.

剧痛再次袭上他的脸庞。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪt] [˛aɪ 'tiː] !

He	couldn't	fight	it	!
他	不能	斗争	它	!

他根本无力抵抗！

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] , ['feɪlɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [daʊn] .

He	was	losing	,	failing	,	sinking	back	and	down	.
他	曾是	输	,	失败	,	下沉	后退	和	向下	.

他节节败退，一蹶不振，节节败退。

[ðen] [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] ['empti] [speɪs] ,

Then	his	hands	were	beating	empty	space	,
然后	他的	双手	是	殴打	空的	空间	,

然后他的双手开始捶打虚空，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔplɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [wel] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] — [ðeə(r)][wɒz; wəz]

and	he	was	toppling	into	a	black	well	with	a	bottom	of	—	there	was
和	他	曾是	倾倒	进入	一个	黑色的	出色地	和	一个	底部	的	—	那里	曾是

[nəʊ] ['bɒtəm] .

no	bottom	.
不	底部	.

他正跌入一口黑井里，井底——没有底。

[wɪð] [ə; eɪ] ['həʊpləs] , [dɪ'speərɪŋ] [kraɪ] , [hiː; hi] [raɪðd] ['fræntɪkli] , [faʊnd] [ə; eɪ]['dʒægɪd] [edʒ]

With	a	hopeless	,	despairing	cry	,	he	writhed	frantically	,	found	a	jagged	edge
和	一个	绝望	,	绝望	哭	,	他	扭动	疯狂地	,	成立	一个	锯齿状	边缘

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn] ,

and	hung	on	,
和	悬挂	在	,

他发出绝望的嚎叫，疯狂地扭动着身体，找到一个尖锐的边缘并紧紧抓住。

['streɪnɪŋ] , ['evri] [nɜːv] ['skriːmɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['skeɪli] [wɔːl] [ðæt] ['ʃivə] , ['hevɪli] [ə'laɪv] .

straining	,	every	nerve	screaming	,	at	a	scaly	wall	that	shivered	,	heavily	alive	.
紧张	,	每一个	神经	尖叫	,	在	一个	鳞片状的	墙	那	瑟瑟发抖	,	重度	活	.

每一根神经都在颤抖，仿佛在尖叫，对着一面颤抖的、充满生机的鳞状墙壁。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['slɪpɪŋ] ; [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .

But	his	hands	were	slipping	;	he	knew	he	would	fall	into	the	well	.
但	他的	双手	是	滑倒	;	他	知道	他	会	落下	进入	这	出色地	.

但他的手开始打滑；他知道自己会掉进井里。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ðæt] ['blæknəs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [fər'evə(r)] .

And	once	he	fell	into	that	blackness	,	he	was	gone	forever	.
和	一次	他	跌倒	进入	那	黑	,	他	曾是	已消失	永远	.

一旦他坠入那片黑暗，他就永远消失了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wɜːld] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]

He	was	in	a	world	of	thought	,	and	in	that	world	he	had	no
他	曾是	在	一个	世界	的	想法	,	和	在	那	世界	他	有	不

[dɪ'fɛnsɪz] ,

defenses	,
防御	,

他沉浸在自己的思绪中，在那个世界里，他没有任何防御能力。

[nɒt] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['haɪli] ['speʃəlaɪzd] ['entəti] [ɒv; əv] [θɔːt] [æz; əz][ðə; ði]['dʒəʊvɪən] .

not	against	such	a	highly	specialized	entity	of	thought	as	the	Jovian	.
不是	反对	这样的	一个	高度	专门	实体	的	想法	作为	这	木星	.

并非反对像木星人那样高度专业化的思维实体。

[jes] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gəʊl] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['dʒəʊvɪən] .

Yes	—	that	was	the	goal	—	he	was	trying	to	reach	the	Jovian	.
是的	—	那	曾是	这	目标	—	他	曾是	尝试	到	抵达	这	木星	.

是的——那就是他的目标——他试图接近木星人。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] .

That	was	the	symbol	.
那	曾是	这	象征	.

那就是那个符号。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	could	never	reach	it	.
但	他	可以	绝不	抵达	它	.

但他始终无法到达那里。

[ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] .

The	pain	was	too	great	.
这	疼痛	曾是	也	伟大的	.

疼痛难忍。

[peɪn][kʊd; kəd] [kɪl] .

Pain	could	kill	.
疼痛	可以	杀	.

疼痛可能致命。

[ʃɒk] [kʊd; kəd][stɒp][hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd] [hɑːt] .

Shock	could	stop	his	brain	and	heart	.
震惊	可以	停止	他的	脑	和	心	.

休克可能导致他的大脑和心脏停止跳动。

" [veɪl] !

"	Vale	!
"	谷	!

"谷!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɑːʃ] , [dɪ'speərɪŋ] .

"	His	voice	was	harsh	,	despairing	.
"	他的	嗓音	曾是	残酷的	,	绝望	.

他的声音嘶哑、绝望。

[hæd; həd][hiː; hi] [kɔːld] ?

Had	he	called	?
有	他	称为	?

他打过电话吗?

[hæd; həd][hiː; hi][sent] [ðæt] [waɪld][kraɪ] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːd] ['sʌmwʌn] , ['eniwʌn] — ?

Had	he	sent	that	wild	cry	ringing	out	toward	someone	,	anyone	—	?
有	他	发送	那	荒野	哭	铃声	出去	朝向	某人	,	任何人	—	?

他是否曾向某人发出过那声凄厉的呼喊?

" [veɪl] !

"	Vale	!
"	谷	!

"谷!

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][help][hɪm] [naʊ] !

"	But	she	could	not	help	him	now	!
"	但	她	可以	不是	帮助	他	现在	!

但她现在帮不了他了!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['fɜːðə(r)] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [blæk] [hel] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒoʊviːənz] .

She	was	even	further	down	in	this	black	hell	of	the	Jovian's	.
她	曾是	甚至	更远	向下	在	这	黑色的	地狱	的	这	木星的	.

她甚至还身处木星人那片黑暗地狱的更深处。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [lɒst] . . . .

She	was	already	lost	.	.	.	.
她	曾是	已经	丢失的	.	.	.	.

她已经迷路了.....

" [veɪl] . . . .

"	Vale	.	.	.	.
"	谷	.	.	.	.

"谷....

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [wiːk] ， [naʊ] ， [wiːk] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn] ['daɪɪŋ] .

"	The	voice	was	weak	,	now	,	weak	as	is	the	voice	of	one	dying	.
"	这	嗓音	曾是	虚弱的	，	现在	，	虚弱的	作为	是	这	嗓音	的	一	垂死	.

“声音很虚弱，像垂死之人的声音一样虚弱。”

[blæk] ['hɒrə(r)] [rəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] —

Black	horror	rose	about	him	—
黑色的	恐怖	玫瑰	关于	他	—

他周围升起了一股黑色的恐惧——

[ðen] ， [ɪn][æn; ən] [ə'brʌpt] ['flʌdɪŋ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [tʃeɪndʒ] ， [ðə; ði] ['blæknəs] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd]

Then	,	in	an	abrupt	flooding	surge	of	joyous	change	,	the	blackness	was	blotted
然后	，	在	一个	突然	洪水	涌	的	欢乐	改变	，	这	黑	曾是	印迹

[aʊt] [baɪ] [lait] .

out	by	light	.
出去	经过	光	.

然后，在一阵突如其来的喜悦变化中，黑暗被光明驱散了。

['sɪksθ]

VI

六年级

六

[ə; eɪ] [sɒft] ， ['dɪstənt] ['ʃɪmərɪŋ] [gləʊ] [pɪəst] [θruː] [ɪn] ['ærəus] [ɒv; əv] ['dʒuːəld] ['brɪliəns] .

A	soft	,	distant	shimmering	glow	pierced	through	in	arrows	of	jeweled	brilliance	.
一个	柔软的	，	遥远	闪闪发光	辉光	穿孔	通过	在	箭头	的	珠宝	辉煌	.

远处柔和闪烁的光芒，如同宝石般璀璨的箭矢般穿透而过。

[ə; eɪ] ['swɜːrlɪŋ] [mɪst] [swæm] [tə'wɔːd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm] .

A	swirling	mist	swam	toward	and	around	him	.
一个	旋转	薄雾	游泳	朝向	和	大约	他	.

一团翻腾的雾气向他涌来，环绕着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ， [sɒft] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

It	was	a	beautiful	,	soft	enchantment	.
它	曾是	一个	美丽的	，	柔软的	魅力	.

那是一种美好而柔和的魔力。

[ə; eɪ] [griːn] [wɜːld] [ɒv; əv]['dʒentli] ['sweɪɪŋ] [frɒnd] [ænd; ənd] [ˌfɒsfə'resnt] ['bʌbəlz] ['klaɪmɪŋ]

A	green	world	of	gently	swaying	fronds	and	phosphorescent	bubbles	climbing
一个	绿色的	世界	的	轻轻地	摇晃	叶状体	和	磷光	气泡	攀登

[ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [ɪn] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['mʌlti] - ['kʌləd] [fleɪm] .

and	bursting	in	clouds	of	multi	-	colored	flame	.
和	爆发	在	云	的	多	-	有色	火焰	.

一片绿意盎然的世界，蕨类植物轻轻摇曳，磷光气泡攀升，爆裂成五彩斑斓的火焰云。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌʌndə'wɔːtə(r)] ['sɪti] , [ə; eɪ] ['delɪkət] ['kɔːrəld] ['bæbɪlən] [ɒv; əv][sʌm; səm]['eɪliən]

It	was	an	underwater	city	,	a	delicate	coraled	Babylon	of	some	alien
它	曾是	一个	水下	城市	，	一个	精美的	珊瑚	巴比伦	的	一些	外星人

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	，

那是一座水下城市，一座精致的珊瑚礁巴比伦，拥有某种异域般的美丽。

[wɪð] ['ævənjuːs][ɒv; əv] [haɪ] ['deɪnti] [fɜːrnz] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əːdʒiŋ] [ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kʌrənts] .

with	avenues	of	high	dainty	ferns	swaying	to	the	urgings	of	invisible	currents	.
和	途径	的	高的	纤巧	蕨类植物	摇晃	到	这	敦促	的	无形的	电流	.

林荫大道上，高挑纤细的蕨类植物在无形水流的牵引下摇曳生姿。

[ɪn'meʃtd] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɛnsɔɜ-sɛld] [dri:m] [ɒv; əv] ['dʒu:əld] , ['glɪmərɪŋ] , ['glɪtərɪŋ] ['wʌndə(r)] ,

Enmeshed	in	this	strange	ensorcelled	dream	of	jeweled	,	glimmering	,	glittering	wonder	,
纠缠不清	在	这	奇怪的	被施了魔法的	梦	的	珠宝	,	微光	,	闪闪发光	想知道	,

- [maɪnd] [sped] [θru:] ['emərəld] [hɔ:lz] . . . .

Venard's	mind	sped	through	emerald	halls	.	.	.	.
-	头脑	加速	通过	翠	大厅	.	.	.	.

沉浸在这奇异的、充满魔力的、珠宝般闪耀、璀璨夺目的梦境中，维纳尔的思绪飞驰在翡翠般的殿堂里……

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [veɪl] — [hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ['mɪstɪli]

And	suddenly	,	by	his	side	,	there	was	Vale	—	her	presence	mistily
和	突然	,	经过	他的	边	,	那里	曾是	谷	—	她	在场	朦胧地

[ɪm'prɒbəbl] , [ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] ['defɪnət] .

improbable	,	and	yet	somehow	definite	.
不太可能	,	和	然而	不知何故	定	.

突然，瓦尔出现在他身边——她的出现既令人难以置信，又确凿无疑。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fi:l] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [nəʊ] —

He	could	not	see	,	he	could	not	feel	,	but	he	could	know	—
他	可以	不是	看	,	他	可以	不是	感觉	,	但	他	可以	知道	—

他看不见，也感觉不到，但他能知道——

[hi:; hi][ænd; ənd] [veɪl] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['sʌmənd] , [kɔ:ld] [baɪ] ['fræntɪkli] [ɜ:dʒɪŋ] [maɪndz] .

He	and	Vale	were	being	summoned	,	called	by	frantically	urging	minds	.
他	和	谷	是	存在	被召唤	,	称为	经过	疯狂地	敦促	思想	.

他和瓦尔被召唤，被焦急的心灵呼唤。

[ðeɪ] ['fləʊtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nebjələs] , ['kwɪvərɪŋ] [naʊ] ['ɪntu:]['pleɪnə(r)] [saɪt] , [naʊ]

They	floated	into	a	room	that	was	nebulous	,	quivering	now	into	plainer	sight	,	now
他们	漂浮	进入	一个	房间	那	曾是	模糊的	,	颤抖	现在	进入	更朴素	视线	,	现在

[wɪð'drɔ:ɪŋ] ['ɪntu:] [ɪn'defɪnətnəs] .

withdrawing	into	indefiniteness	.
撤退	进入	不确定性	.

它们飘进一个朦胧的房间，时而变得清晰可见，时而又隐入模糊不清之中。

[ðen] [-] [sɔ:] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [fleɪm] [ðæt] [gru:] , ['hɑ:d(ə)nd] , ['krɪstəlaɪzd] , [ʃɒn] [braɪtə]

Then	Venard	saw	a	brilliant	flame	that	grew	,	hardened	,	crystallized	,	shone	brighter
然后	韦纳德	锯	一个	杰出的	火焰	那	生长	,	硬化	,	结晶	,	闪耀	更亮

[ænd; ənd][mɔ:(r)] ['brɪliəntli] [streɪndʒ] .

and	more	brilliantly	strange	.
和	更多的	精彩	奇怪的	.

然后，维纳尔看到一团耀眼的火焰，它不断生长、变硬、结晶，越来越明亮，越来越奇异。

[mɪsts][ɒv; əv]['ɑ:dʒənt] [laɪt] , [ðen] ['fləʊtɪŋ] ['ʃædəʊi] [ʃeɪps] [ɒv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] ['delɪkəsi] [swæm]['ɪntu:]

Mists	of	argent	light	,	then	floating	shadowy	shapes	of	incredible	delicacy	swam	into
迷雾	的	银色	光	,	然后	漂浮的	阴暗的	形状	的	极好的	美味	游泳	进入

[vju:] .

view	.
看法	.

银色的光芒如雾般弥漫开来，随后，一些极其精致的、漂浮的阴影形状出现在视野中。

[hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

He	knew	it	now	.
他	知道	它	现在	.

他现在明白了。

[ðə; ði] ['ʌndəsi:] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][vi'nju:siən] [si:] ['pi:p(ə)l] .

The	Undersea	City	of	the	Venusian	Sea	People	.
这	海底	城市	的	这	金星	海	人们	.

金星海民的海底城市。

[smɔːl] , [raʊnd] , ['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - ['hjuːmən]['feɪsɪz] [lʊkt] [wɪð] [diːp] [kən'sɜːn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

Small	**,**	**round**	**,**	**quasi**	**-**	**human**	**faces**	**looked**	**with**	**deep**	**concern**	**into**	**his**	**.**
小的	,	圆形的	,	准	-	人类	面孔	看起来	和	深的	忧虑	进入	他的	.

一张张小巧圆润、似人似脸的面孔，带着深深的关切望着他。

[nɒt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət]['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hɪz; ɪz]['rəʊvɪŋ] , ['bætlɪŋ] [maɪnd] .

Not	**his**	**face**	**,**	**but**	**into**	**his**	**mind**	**,**	**his**	**roving**	**,**	**battling**	**mind**	**.**
不是	他的	脸	,	但	进入	他的	头脑	,	他的	漫游	,	战斗	头脑	.

不是他的脸，而是他的内心，他那游荡的、挣扎的内心。

[əʊ'peɪk] [ɑːmz] , ['delɪkət] [ænd; ənd]['slendə(r)][æz; əz]['flaʊə(r)] [stemz] , [m'əʊʃənd] [wɪð] ['despərət]

Opaque	**arms**	**,**	**delicate**	**and**	**slender**	**as**	**flower**	**stems**	**,**	**motioned**	**with**	**desperate**
不透明	武器	,	精美的	和	苗条	作为	花	茎	,	示意	和	绝望的

['ɜːdʒənsi] .

urgency	**.**
紧迫性	.

纤细如花茎的不透明手臂，带着绝望的紧迫感挥动着。

[ðə; ði] [riˈæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpærənt] ['fæntəsi] [hɪt] [-] [laɪk] [ə; eɪ][prə'dʒektaɪl][frɒm; frəm] [speɪs] [wɪð]

The	**reality**	**of**	**the**	**apparent**	**fantasy**	**hit**	**Venard**	**like**	**a**	**projectile**	**from**	**space**	**with**
这	现实	的	这	明显	幻想	打	韦纳德	喜欢	一个	弹丸	从	空间	和

[ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋli] [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] ,

a	**shockingly**	**familiar**	**voice**	**,**
一个	令人震惊地	熟悉的	嗓音	,

看似美好的幻想，其现实却像来自太空的炮弹一样击中了韦纳尔，伴随着一个令人震惊的熟悉的声音。

[ə; eɪ]['ment(ə)l] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] :

a	**mental**	**voice**	**from**	**the**	**dead**	**:**
一个	精神的	嗓音	从	这	死的	:

来自死者的精神声音:

" [heɪ] , [kɑːl] !

"	**Hey**	**,**	**Karl**	**!**
"	嘿	,	卡尔	!

"嘿，卡尔！"

[ɪts] [ˌem 'iː] , ['kjuːpi] [dɒl] ['lɑː.sən] .

It's	**me**	**,**	**Kewpie**	**Doll**	**Larson**	**.**
它是	我	,	丘比	玩具娃娃	拉尔森	.

是我，丘比娃娃拉尔森。

[wiː; wi] ['gɒtə] [muːv] [fɑːst] , [siː] ?

We	**gotta**	**move**	**fast**	**,**	**see**	**?**
我们	必须	移动	快速地	,	看	?

我们必须抓紧时间，明白吗?

[ɪts] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][vi'njuːsiən] [siː] ['piːp(ə)l] .

It's	**me**	**and**	**the**	**Venusian**	**Sea**	**people**	**.**
它是	我	和	这	金星	海	人们	.

是我和金星海的人们。

[ɪts] [ˌjuː 'es] !

It's	**us**	**!**
它是	我们	!

是我们!

[wɪr] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] [faɪt] [ðə; ði]['dʒəʊvɪən] .

We're	**helping**	**you**	**fight**	**the**	**Jovian**	**.**
是	帮助	你	斗争	这	木星	.

我们正在帮助你对抗木星人。

" [-] [θɔ:t] ['fræntɪkli] , " [haʊ] ? [jʊr; jər] — [jʊr; jər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ded] ! "
" **Venard** **thought** **frantically** **,** " **How** **?** **You're** **—** **you're** **supposed** **to** **be** **dead** **!** "
" 韦纳德 想法 疯狂地 , " 如何 ? 你是 — 你是 据称 到 是 死的 ! "

维纳尔惊慌地想："怎么会这样？你——你应该已经死了！"

" [nəʊ] , [kɑ:l] .
" **No** **,** **Karl** **.**
" 不 , 卡尔 .

"不，卡尔。"

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [gæg] .
That **was** **just** **a** **gag** **.**
那 曾是 只是 一个 插科打诨 .

那只是个玩笑。

[aɪ] [bɜ:nd] [lu:s] [ðə; ði]['mʌs(ə)l]['hɪndʒɪz] [ðæt] [həʊldz][ðem; ðəm][klæmz][tə'geðə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl]
I **burned** **loose** **the** **muscle** **hinges** **that** **holds** **them** **clams** **together** **,** **but** **I** **still**
我 烧伤 松动的 这 肌肉 铰链 那 持有 他们 蛤蜊 一起 , 但 我 仍然
['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] .
couldn't **get** **out** **.**
不能 得到 出去 .

我烧松了连接蛤蜊的肌肉铰链，但我仍然出不来。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][taɪd] [keɪm] [ænd; ənd] [bækt] [ʌp]['ɪntu:] [ðæt] [məʊt] ,
Then **,** **when** **the** **tide** **came** **and** **backed** **up** **into** **that** **moat** **,**
然后 , 什么时候 这 潮 来了 和 支持的 向上 进入 那 护城河 ,

然后，当潮水上涨并倒灌进护城河时，

[ðə; ði] [vi'nju:siən] [swæm][ʌp][ænd; ənd]['reskju:d][ˌem 'i:] .
the **Venusians** **swam** **up** **and** **rescued** **me** **.**
这 金星人 游泳 向上 和 获救 我 .

金星人游过来救了我。

[ðeɪ] [nju:] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [ðeɪ] [ju:st] [ðeə(r)] [θɔ:t] - ['krɪstlz] .
They **knew** **what** **had** **happened** **;** **they** **used** **their** **thought** **-** **crystals** **.**
他们 知道 什么 有 发生 ; 他们 用过的 他们的 想法 - 晶体 .

他们知道发生了什么事；他们使用了思维水晶。

['lɪs(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [fæn'tæstɪk][æt; ət][ɔ:l] .
Listen **,** **it** **ain't** **fantastic** **at** **all** **.**
听 , 它 不是 极好的 在 全部 .

听着，这根本算不上什么好东西。

[ðem; ðəm] ['meməri] - [sfɪrz] [ɑ:(r); ə(r)]['ment(ə)l]['paʊə(r)] ['sinθisaizəz] , [dʒʌst][laɪk]['daɪnəˌmoʊz] .
Them **memory** **-** **spheres** **are** **mental** **power** **synthesizers** **,** **just** **like** **dynamos** **.**
他们 记忆 - 球体 是 精神的 力量 合成器 , 只是 喜欢 发电机 .

这些记忆球体就像发电机一样，是精神能量的合成器。

[ðə; ði] [si:] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn] [ði:z] [θɪŋz] ['si:krətli] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði][dʒoʊvi:ənz]
The **Sea** **People** **have** **been** **working** **on** **these** **things** **secretly** **to** **fight** **the** **Jovians**
这 海 人们 有 到过 在职的 在 这些 事物 偷偷 到 斗争 这 木星人
[wɪð] .
with **.**
和 .

海族人一直在秘密研制这些东西，用来对抗木星人。

['lɪs(ə)n] , [kɑ:l] .
Listen **,** **Karl** **.**
听 , 卡尔 .

听着，卡尔。

[jʊr; jər] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [siː] ?
You're **the** **instrument** **,** **see** **?**
你是 这 乐器 , 看 ?

你就是那件乐器，明白吗?

[wiː; wi] [ɔːl] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] ['aʊə(r)] ['krɪstlz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [blɑːst] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] [blæk] [bɒks]
We **all** **concentrate** **on** **our** **crystals** **and** **you** **can** **blast** **that** **infernal** **black** **box**
我们 全部 集中 在 我们的 晶体 和 你 能 爆炸 那 地狱 黑色的 盒子
[tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] .
to **Kingdom** **Come** **.**
到 王国 来 .

我们全神贯注于水晶，你可以把那个该死的黑盒子轰成渣。

[aɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [tuː] [ʃeɪks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θriː] - [teɪld] - .
I'll **be** **in** **there** **with** **you** **in** **two** **shakes** **of** **a** **three** **-** **tailed** **ghroat** **.**
患病的 是 在 那里 和 你 在 二 奶昔 的 一个 三 - 有尾巴的 - .

我马上就进去陪你。

[aɪm] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [es] . [es] . [siː] . [naʊ] !
I'm **just** **outside** **S** **.** **S** **.** **C** **.** **now** **!**
我是 只是 外部 S . S . C . 现在 !

我现在就在SSC外面!

[gɪv] [hɪm] [hel] , [kɑːl] ! "
Give **him** **hell** **,** **Karl** **!** **"**
给 他 地狱 , 卡尔 ! "

卡尔，狠狠教训他!

" [bʌt; bət] — [haʊ] ? " [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['ɔːlməʊst] [gɑːspt] .
" **But** **—** **how** **?** **"** **his** **mind** **almost** **gasped** **.**
" 但 — 如何 ? " 他的 头脑 几乎 倒吸一口气 .

"可是——怎么可能？"他几乎倒吸了一口凉气。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [veɪlz] [lɑːf] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiːʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [θɪŋ] .
Then **he** **heard** **Vale's** **laugh** **—** **and** **it** **was** **a** **joyous** **thing** **.**
然后 他 听到 山谷的 笑 — 和 它 曾是 一个 欢乐 事物 .

然后他听到了瓦尔的笑声——那是一种令人愉悦的笑声。

" [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l] , " [hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] [keɪm] [θruː] .
" **Too** **many** **people** **have** **told** **you** **too** **little** **,** **"** **her** **message** **came** **through** **.**
" 也 许多 人们 有 讲述 你 也 小的 , " 她 信息 来了 通过 .

"太多人告诉你的太少了，"她的话语传达了出来。

" [kʌm] — [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [naʊ] .
" **Come** **—** **we** **haven't** **much** **time** **now** **.**
" 来 — 我们 还没有 很多 时间 现在 .

"快点——我们时间不多了。"

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [trʌst] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
You **must** **trust** **these** **people** **.**
你 必须 相信 这些 人们 .

你必须信任这些人。

[ðeɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] . . . .
They **will** **show** **you** **how** **.** **.** **.** **.**
他们 将要 展示 你 如何 . . . .

他们会教你如何操作.....

" [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] , [ðen] , [ðeɪ] [sɔːrd] [ʌp] ['ɪntuː] [griːn] [trænz'luːsns; træns'luːsns] .
" **Arm** **in** **arm** **,** **then** **,** **they** **soared** **up** **into** **green** **translucence** **.**
" 手臂 在 手臂 , 然后 , 他们 飙升 向上 进入 绿色的 半透明 .

然后，他们手挽着手，飞向了绿色的半透明空间。

['kjʊəriəsli] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] , [ðə; ði] [griːn] [gruː] [diːpə(r)] , [dɑːkə] ,
Curiously , as they rose , the green grew deeper , darker ,
奇怪的是 , 作为 他们 玫瑰 , 这 绿色的 生长 更深 , 较暗 ,

奇怪的是，随着他们升起，绿色变得越来越深，越来越暗。

[ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] ['terə(r)][tɔː(r)][wʌns] [ə'gen] [æt; ət] - [θrəʊt] — [ə; eɪ]['terə(r)] ['kʌnɪŋli]
and choking terror tore once again at Venard's throat — a terror cunningly
和 窒息 恐怖 撕裂 一次 再次 在 - 喉 — 一个 恐怖 狡猾地
[wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .
without reason .
没有 原因 .

令人窒息的恐惧再次撕扯着韦纳尔的喉咙——一种狡猾而毫无理由的恐惧。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðə; ði] [dɑːk] [bɒks] ['nestlɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .
He suddenly felt the dark box nestling against his ribs .
他 突然 毛毡 这 黑暗的 盒子 雏鸟 反对 他的 肋骨 .

他突然感到一个黑色的盒子贴着他的肋骨。

[hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['dʒəʊvɪən] ['iːv(ə)n] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siː] ['piːp(ə)l] ?
Had he been carrying the Jovian even down among the Sea People ?
有 他 到过 携带 这 木星 甚至 向下 之中 这 海 人们 ?

他甚至把木星人带到了海上民族中间吗?

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz] [veɪl] ?
And where was Vale ?
和 在哪里 曾是 谷 ?

维尔又在哪里?

[ðə; ði] ['wɔːmɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] .
The warming sense of her presence was withdrawn .
这 变暖 感觉 的 她 在场 曾是 撤回 .

她带来的温暖感觉消失了。

[fɪə(r)] [stæbd] ['ɪntuː][hɪm] [ə'gen] .
Fear stabbed into him again .
害怕 刺伤 进入 他 再次 .

恐惧再次刺痛了他。

[fɪə(r)] — [ænd; ənd] [ðəʊz] ['tendrəlz][ɒv; əv] [waɪt] - [hɒt] ['æŋgwɪʃ] .
Fear — and those tendrils of white - hot anguish .
害怕 — 和 那些 卷须 的 白色的 - 热的 痛苦 .

恐惧——以及那灼热难耐的痛苦。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [bæŋk] . . . [ə'ləʊn] . . . [wɪð] [ðə; ði]['dʒəʊvɪən] .
He was back in the body bank . . . alone . . . with the Jovian .
他 曾是 后退 在 这 身体 银行 . . . 独自的 . . . 和 这 木星 .

他又回到了尸体库……独自一人……和木星人在一起。

[blæk] ['fjʊəri] [bɜːst] [wʌns][mɔː(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['riːlɪŋ] [maɪnd] , [bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][rəʊz][ðə; ði]
Black fury burst once more against his reeling mind , but through it rose the
黑色的 愤怒 爆裂 一次 更多的 反对 他的 卷轴 头脑 , 但 通过 它 玫瑰 这
['feɪntɪst] [ɒv; əv] ['ekəʊz] :
faintest of echoes :
最微弱 的 回声 :

黑色的怒火再次冲击着他摇摇欲坠的头脑，但其中却升起了一丝微弱的回响:

" [gɪv] [hɪm] [hel] , [kɑːl] !
" Give him hell , Karl !
" 给 他 地狱 , 卡尔 !

"卡尔，狠狠教训他！"

" ['enədʒi] , [streŋθ] , ['kʌrɪdʒ] , ['paʊə(r)] ['flʌdɪd] [θru:] [hɪm] .

"	Energy	,	strength	,	courage	,	power	flooded	through	him	.
"	活力	,	力量	,	勇气	,	力量	被淹	通过	他	.

“他浑身充满了能量、力量、勇气和能量。”

[stɪl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ri'æləti] , [nəʊ]['vɪzəb(ə)l] ['enəmi] ,

Still	,	there	was	no	reality	,	no	visible	enemy	,
仍然	,	那里	曾是	不	现实	,	不	可见的	敌人	,

然而，现实并不存在，也没有可见的敌人。

[nəʊ][mə'tɪəriəl] [hɔ:l] [wɪð] ['bɒdi] [bæŋks][ænd; ənd][məʊ'zeɪɪk] [wɔ:lz] [ænd; ənd]['splɪd]['plæstɪk] [flɔ:z] .

no	material	hall	with	body	banks	and	mosaic	walls	and	solid	plastic	floors	.
不	材料	大厅	和	身体	银行	和	马赛克	墙壁	和	坚硬的	塑料	楼层	.

没有实体大厅，没有身体支撑墙和马赛克墙壁，也没有实心塑料地板。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [si:] [bɒbd] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['kɒrəskeɪtɪŋ] ['i:v(ə)l] [heɪt] .

Out	of	a	black	sea	bobbed	a	cloudy	sphere	of	coruscating	evil	hate	.
出去	的	一个	黑色的	海	波波德	一个	多云	领域	的	晶	邪恶的	恨	.

从一片漆黑的海洋中，漂浮着一个闪烁着邪恶仇恨光芒的浑浊球体。

[-] [li:pt] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['bendɪŋ] [θru:] [æn; ən][ɑ:k][ɒv; əv] ['tɔ:tʃə(r)] .

Venard	leaped	,	his	body	bending	through	an	arc	of	torture	.
韦纳德	跳跃	,	他的	身体	弯曲	通过	一个	弧	的	酷刑	.

维纳尔猛地一跃，身体弯曲成一道痛苦的弧线。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [hændz] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [haɪ] .

He	had	the	sphere	in	his	dripping	hands	,	holding	it	high	.
他	有	这	领域	在	他的	滴落	双手	,	保持	它	高的	.

他双手捧着滴着水的球体，高高举起。

[hi:; hi][mʌst; məst] [hɜ:l] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪm] , [smæʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm] ,

He	must	hurl	it	from	him	,	smash	it	,	but	it	clung	to	him	,
他	必须	投	它	从	他	,	粉碎	它	,	但	它	紧紧抓住	到	他	,

他必须把它扔掉，砸碎它，但它却紧紧地粘在他身上。

[si:md] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪm] .

seemed	a	part	of	him	.
似乎	一个	部分	的	他	.

仿佛是他身体的一部分。

['blaɪndnəs] ['θɪkənd] [hɪz; ɪz] [saɪt] ; [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [θɪnd] , [hi:; hi] [bliŋk] .

Blindness	thickened	his	sight	;	then	,	as	it	thinned	,	he	blinked	.
失明	增稠	他的	视线	;	然后	,	作为	它	变薄	,	他	眨眼	.

失明使他的视力变得模糊；然后，随着视力逐渐变弱，他眨了眨眼。

[ðə; ði]['dʒəʊvɪən]['kju:bɪkl] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['smæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪ] ,

The	Jovian	cubicle	body	was	smashing	against	the	high	,
这	木星	隔间	身体	曾是	粉碎	反对	这	高的	,

木星状的立方体身体撞击着高高的.....

[ʌp] - [kɜ:rvɪŋ] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['berid] ['bɒdi] [bæŋk] [hɔ:l] [ɪn][es] . [es] . [si:] .

up	-	curving	wall	of	the	buried	body	bank	hall	in	S	.	S	.	C	.
向上	-	弯曲	墙	的	这	埋葬	身体	银行	大厅	在	S	.	S	.	C	.

SSC埋葬尸体库大厅的向上弯曲的墙壁

[ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] ['gri:nɪʃ] [gleə(r)][ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] ['kræklɪŋ] [fleɪm] [ðæt] [flʌŋ] [hɪm] [fʊl]

A	dazzling	greenish	glare	exploded	in	a	bright	crackling	flame	that	flung	him	full
一个	耀眼的	绿绿色	强光	爆炸了	在	一个	明亮的	噼啪作响	火焰	那	扔	他	满的

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

一道耀眼的绿色光芒爆裂开来，化作噼啪作响的火焰，将他整个人抛了出去。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɜːst] [æn; ən] ['ʌltɪmət] [ʌn'hjuːmən][kraɪ][ɒv; əv] [rɔː] ['ægəni][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒəʊvɪən]

In	his	mind	burst	an	ultimate	unhuman	cry	of	raw	agony	from	the	Jovian	.
在	他的	头脑	爆裂	一个	最终的	非人	哭	的	生的	痛苦	从	这	木星	.

他脑海中爆发出一声来自木星的、非人的、极致的、痛苦的嚎叫。

[ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdətri] [reɪndʒ][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [stɑːk] - [ʃɒk] [rentʃ] [hɪz; ɪz]

It	climbed	beyond	his	auditory	range	so	high	that	a	stark	-	shock	wrenched	his
它	攀登	超过	他的	听觉	范围	所以	高的	那	一个	斯塔克	-	震惊	扭动	他的

[spaɪn][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][breɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] .

spine	and	shook	his	brain	in	his	skull	.
脊柱	和	摇晃	他的	脑	在	他的	颅骨	.

它高得超出了他的听觉范围，以至于一阵剧烈的震动扭曲了他的脊椎，震得他的大脑在头骨里摇晃。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒəʊvɪən] [spjuː] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [pʌl'seɪtɪŋ] , ['semi] - ['lɪkwɪd] [mæs] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði]

And	the	Jovian	spewed	out	in	a	pulsating	,	semi	-	liquid	mass	,	ran	down	the
和	这	木星	喷涌而出	出去	在	一个	脉动	,	半	-	液体	大量的	,	跑	向下	这

['smuːðli] ['pɒlɪʃt] [məʊ'zeɪɪk] .

smoothly	polished	mosaic	.
顺利	抛光	马赛克	.

木星物质以脉动的半液态团块喷涌而出，顺着光滑的马赛克地面流淌下来。

[-] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] ['wɪərəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][grɑːsp][sʌm; səm]

Venard	rubbed	his	burning	eyes	,	as	he	sat	there	wearily	trying	to	grasp	some
韦纳德	摩擦	他的	燃烧	眼睛	,	作为	他	卫星	那里	疲劳	尝试	到	抓牢	一些

['dʒen(ə)rəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

general	understanding	.
一般的	理解	.

维纳尔揉着火辣辣的眼睛，疲惫地坐在那里，试图理解一些基本概念。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['terəbli] ['taɪəd] .

His	body	was	terribly	tired	.
他的	身体	曾是	可怕	疲劳的	.

他浑身疲惫不堪。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] ['medɪk] [helpt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][stænd][ə'ləʊn] .

The	Martian	medic	helped	him	to	his	feet	,	but	he	couldn't	stand	alone	.
这	火星人	医护人员	帮助	他	到	他的	脚	,	但	他	不能	站立	独自的	.

火星医护人员把他扶了起来，但他无法独自站立。

[waɪl] [hiː; hi] [sweɪd] ['dɪzɪli] , [ðə; ði] - ['bɒdi][sæk] [n'ɒdɪd] ['dʒentli] .

While	he	swayed	dizzily	,	the	Martie's	body	sac	nodded	gently	.
尽管	他	摇摆	晕眩地	,	这	-	身体	囊	点头	轻轻地	.

他晕头转向地摇晃着，而马蒂的体囊则轻轻地点了点头。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [lef'tenənt] [-] .

"	Thank	you	,	Lieutenant	Venard	.
"	感谢	你	,	中尉	韦纳德	.

“谢谢你，韦纳德中尉。”

[es] . [es] . [siː] . [ɪz] [friː] [æt; ət] [lɒŋ] [lɑːst] .

S	.	S	.	C	.	is	free	at	long	last	.
S	.	S	.	C	.	是	自由的	在	长的	最后的	.

SSC终于免费了。

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'bændənd] [ɔːl][həʊp] .

We	had	abandoned	all	hope	.
我们	有	弃	全部	希望	.

我们已经放弃了所有希望。

[ə; eɪ]['beriəl] [pleɪs] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['greɪvjɑ:d] [ɒv; əv][həʊp] .

A	burial	place	of	knowledge	is	always	a	final	graveyard	of	hope	.
一个	葬礼	地方	的	知识	是	总是	一个	最终的	墓地	的	希望	.

知识的坟墓永远是希望的坟场。

" [-] [wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] ['wɪərəli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] ['medɪk][wɒz; wəz]

"	Venard	was	leaning	wearily	against	the	wall	and	the	Martian	medic	was
"	韦纳德	曾是	倾斜	疲劳	反对	这	墙	和	这	火星人	医护人员	曾是

['lɪftɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] - [breɪn] - [sæk]['ɪntu:][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtɪd][bæŋk] [wen] ['lɑ:.sən][ænd; ənd]

lifting	the	first	Zharkon's	brain	-	sac	into	the	refrigerated	bank	when	Larson	and
举重	这	第一的	-	脑	-	囊	进入	这	冷藏	银行	什么时候	拉尔森	和

[veɪl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] .

Vale	came	running	down	the	hall	.
谷	来了	跑步	向下	这	大厅	.

"维纳德疲惫地靠在墙上，火星医护人员正把第一个扎尔孔的脑囊抬进冷藏库，这时拉尔森和韦尔从走廊跑了过来。

['lɑ:.sən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['spektək(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][sɔ:(r)] [aɪz] .

Larson	was	a	spectacle	for	sore	eyes	.
拉尔森	曾是	一个	奇观	为了	疮	眼睛	.

拉尔森的出现令人眼前一亮。

[hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:m][wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] ['tætəz] , [hɪz; ɪz][skɪn][ə; eɪ] [splɔtʃ] [mæs] [frɒm; frəm][daɪ'dʒestɪv]

His	uniform	was	waving	tatters	,	his	skin	a	splotched	mass	from	digestive
他的	制服	曾是	挥手	破烂不堪	,	他的	皮肤	一个	斑驳的	大量的	从	消化

['æsɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑ:'nɪvərəs] [klæm] .

acids	of	the	carnivorous	clam	.
酸	的	这	食肉的	蛤	.

他的制服破烂不堪，皮肤上满是肉食性蛤蜊消化液造成的斑驳痕迹。

[veɪl] [ræpt] [ʌnfə'gɒt(ə)n] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] - [nek] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi]

Vale	wrapped	unforgotten	arms	around	Venard's	neck	and	for	a	while	he
谷	包装	难以忘怀	武器	大约	-	脖子	和	为了	一个	尽管	他

[fə'gɒt] ['lɑ:.sən] , [ðə; ði] - [breɪn] .

forgot	Larson	,	the	Zharkon's	brain	.
忘了	拉尔森	,	这	-	脑	.

瓦尔用他那令人难忘的双臂紧紧搂住维纳德的脖子，有一阵子，他忘记了扎尔孔的脑袋拉尔森。

[hi:; hi] [fə'gɒt] ['ɔ:lməʊst] ['evriθɪŋ] .

He	forgot	almost	everything	.
他	忘了	几乎	一切	.

他几乎什么都忘了。

" [ju:; jʊ] [dɪ'fi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] ['praʊdli] , [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

"	You	defeated	it	,	"	she	breathed	proudly	,	eyes	shining	.
"	你	战败	它	,	"	她	呼吸	自豪地	,	眼睛	灼灼	.

"你战胜了它，"她骄傲地喘息着，双眼闪闪发光。

" [ju:; jʊ] [dɪ'fi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] !

"	You	defeated	it	!
"	你	战败	它	!

你打败了它！

[wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [help] [hɪə(r)][ɪn][es] . [es] . [si:] . [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['paʊələs] .

We	couldn't	help	here	in	S	.	S	.	C	.	We	were	powerless	.
我们	不能	帮助	这里	在	S	.	S	.	C	.	我们	是	无力	.

在SSC，我们无能为力，也帮不上忙。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fjuː] [deɪz] [wen] [ai][wɒz; wəz] [friː] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn]
But , **for** **that** **few** **days** **when** **I** **was** **free** , **you** **would** **never** **have** **known**
但 , 为了 那 很少 天 什么时候 我 曾是 自由的 , 你 会 绝不 有 已知
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
about **it** . **"**
关于 它 . "

但是，在我空闲的那几天里，你根本不会知道这件事。

" [hiː; hi] [dɪ'fiːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [haul] ['lɑː.sən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɔː] , ['fleɪmɪŋ] [feɪs] .
" **He** **defeated** **it** **?** **"** **howled** **Larson** **from** **a** **raw** **,** **flaming** **face** **.**
" 他 战败 它 ? " 嚎叫 拉尔森 从 一个 生的 , 炽盛 脸 .

"他打败它了？"拉尔森怒吼道，脸上火辣辣的。

" [ai] [dɪ'fiːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **defeated** **it** **.**
" 我 战败 它 .

我战胜了它。

[ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['piːp(ə)l][dɪd] , [ðæt] [ɪz] .
Me **and** **the** **Sea** **People** **did** **,** **that** **is** **.**
我 和 这 海 人们 做过 , 那 是 .

我和海民们确实做到了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [ə'baʊt] [huː] [gets][ðə; ði] ['medlz] .
But **we** **ain't** **got** **any** **time** **to** **argue** **about** **who** **gets** **the** **medals** **.**
但 我们 不是 得到 任何 时间 到 争论 关于 WHO 获得 这 奖牌 .

但我们没时间争论谁该获得奖牌。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [ɑː(r); ə(r)][ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['bætl,wægən] .
The **Martians** **are** **outside** **with** **a** **couple** **of** **Battlewagons** **.**
这 火星人 是 外部 和 一个 夫妻 的 战车 .

火星人开着几辆战车在外面。

['ðer] ['setɪŋ] [ʌp][ɪ'lektrəʊ] - ['kænənz] , ['vaɪbrətəri] [biːmz] , ['ɒksəʊ] - ['haɪdrəʊ][gʌnz] , [ænd; ənd][gɒd]
They're **setting** **up** **electro** **-** **cannons** **,** **vibratory** **beams** **,** **oxo** **-** **hydro** **guns** **,** **and** **God**
它们是 环境 向上 电 - 大炮 , 振动 光束 , OXO - 水力 枪支 , 和 上帝
[ə'ləʊn] [nəʊz] [wɒt] [ðeɪ] [gɒt][ɪn]['siːkrət] .
alone **knows** **what** **they** **got** **in** **secret** **.**
独自的 知道 什么 他们 得到 在 秘密 .

他们正在架设电击炮、振动光束、氧气水炮，只有上帝才知道他们还秘密搞了些什么。

['ðer] ['gənə] [breɪk] [ɪn][hɪə(r)][ɔː(r)] [bʌst] .
They're **gonna** **break** **in** **here** **or** **bust** **.**
它们是 将会 休息 在 这里 或者 摔碎 .

他们要么破门而入，要么就彻底失败。

" [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['medɪk] [sed] , " [ðeɪ] [kænt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **The** **Martian** **medic** **said** **,** **"** **They** **can't** **,** **of** **course** **.**
" 这 火星人 医护人员 说 , " 他们 不能 , 的 课程 .

火星医生说："他们当然不能。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

末日设计(Design for Doomsday)
第4/4页

[ðə; ði] [fɔːs] ['fiːldz] [ænd; ənd] —
The force fields and —
这 力量 字段 和 —

力场和——

" ['lɑː.sən] [bɔːl] [aʊt] [æn; ən] [ʌn'dʒentlmənli] , " [doʊnt][biː; bi][səʊ] [smʌg] !
" Larson bawled out an ungentlemanly , " Don't be so smug !
" 拉尔森 嚎啕大哭 出去 一个 不绅士的 , " 不 是 所以 踌躇满志 !

拉尔森粗鲁地吼道："别这么自鸣得意！"

['kʌmɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hɪə(r)][ai][bet] [ðev] [gɒt][sʌm; səm]['siːkrət] ['wepən] .
Comin ' all the way here I bet they've got some secret weapon .
即将到来 - 全部 这 方式 这里 我 赌注 他们有 得到 一些 秘密 武器 .

他们千里迢迢来到这里，我敢肯定他们有什么秘密武器。

" [-] [sed] ['kɜːtli] , " ['kɒntækt][ðem; ðəm] !
" Venard said curtly , " Contact them !
" 韦纳德 说 简短地 , " 接触 他们 !

维纳德简短地说："联系他们！"

[ai] [sə'dʒest] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm][wiːl; wil] [gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] - [ðə; ði][fɜːrsts] ['blɑːstɪd] [breɪn] .
I suggest we tell them we'll give them their Zharkon the First's blasted brain .
我 建议 我们 告诉 他们 出色地 给 他们 他们的 - 这 第一名 炸毁 脑 .

我建议我们告诉他们，我们会把扎尔孔一世那该死的脑袋还给他们。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [breɪnz] [ɒn][ðə; ði][breɪn] !
I'm beginning to get brains on the brain !
我是 开始 到 得到 大脑 在 这 脑 !

我开始满脑子都是大脑了！

" [ðeɪ] ['hʌrid] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [ruːm] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən]['ɪnə(r)] - [es] . [es] . [siː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
" They hurried to a nearby room containing an inner - S . S . C communication
" 他们 慌忙 到 一个 附近 房间 包含 一个 内 - S . S . C 沟通
[set] .
set .
放 .

他们匆匆赶到附近一间装有SSC内部通信装置的房间。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] ['medɪk] ['nɜːvəsli] [swɪtʃt] [θruː] [tuː; tə][es] . [es] . [siː] . [kən'trəʊl] ['stʌdi] .
The Martian medic nervously switched through to S . S . C . control study .
这 火星人 医护人员 紧张地 切换 通过 到 S . S . C . 控制 学习 .

火星医务人员紧张地切换到SSC控制研究。

" [ðɪs] [ɪz] - [ɪn][ðə; ði][træns'plɑːnt] [wɔːdz] , " [hiː; hi] [sed] .
" This is Yhongar in the Transplant Wards , " he said .
" 这 是 - 在 这 移植 病房 , " 他 说 .

"这是移植病房里的Yhongar，"他说。

" [lef'tenənt] [-] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd][æn; ən] — [ɜː(r)] — ['mɪstə(r)] . ['lɑː.sən] [hæv; həv]
" Lieutenant Venard of the Guards and an — er — Mr . Larson have
" 中尉 韦纳德 的 这 卫兵 和 一个 — 呃 — 先生 . 拉尔森 有
[dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði]['dʒəʊvɪən] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] .
defeated the Jovian , as you probably know .
战败 这 木星 , 作为 你 大概 知道 .

"卫队的维纳德中尉和——呃——拉尔森先生已经击败了木星人，你可能已经知道了。"

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] - , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] ?

Director	**Bronlen**	**,**	**are**	**you**	**all**	**right**	**,**	**sir**	**?**
导演	-	,	是	你	全部	正确的	,	先生	?

布朗伦主任，您没事吧?

" [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] - [ɒ'stɪə(r)] [feɪs] [swæm]['ɪntuː] [vjuː] , [tʃeɪndʒd] [naʊ] .

"	**Director**	**Bronlen's**	**austere**	**face**	**swam**	**into**	**view**	**,**	**changed**	**now**	**.**
"	导演	-	简朴	脸	游泳	进入	看法	,	已更改	现在	.

"导演布朗伦严肃的脸庞映入眼帘，如今已然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv]

It	**was**	**the**	**face**	**of**	**a**	**man**	**who**	**has**	**learned**	**the**	**ultimate**	**meanings**	**of**
它	曾是	这	脸	的	一个	男人	WHO	有	学习	这	最终的	含义	的

['sleɪvəri][ænd; ənd] ['friːdəm] [ɒv; əv] [θɔːt] .

slavery	**and**	**freedom**	**of**	**thought**	**.**
奴隶制	和	自由	的	想法	.

那是一张深刻理解奴役和思想自由终极含义的人的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] [wɪð] [njuː] [həʊp] , [ænd; ənd] [wɪð] ['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət][fɜːm] [streŋθ] .

It	**smiled**	**with**	**new**	**hope**	**,**	**and**	**with**	**gentle**	**,**	**but**	**firm**	**strength**	**.**
它	微笑	和	新的	希望	,	和	和	温和的	,	但	公司	力量	.

它带着新的希望微笑，带着温柔而坚定的力量。

" ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , - .

"	**Everything**	**is**	**all**	**right**	**now**	**,**	**Yhongar**	**.**
"	一切	是	全部	正确的	现在	,	-	.

"现在一切都好了，Yhongar。"

[haʊ'evə(r)] , [tuː] ['mɑːʃn] ['wɔːʃɪps] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][es] . [es] . [siː] . "

However	**,**	**two**	**Martian**	**warships**	**have**	**been**	**reported**	**just**	**outside**	**S**	**.**	**S**	**.**	**C**	**.**	**"**
然而	,	二	火星人	军舰	有	到过	据报道	只是	外部	S	.	S	.	C	.	"

然而，据报道，在SSC附近发现了两艘火星战舰。

" [jes] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] - , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːʃn] .

"	**Yes**	**,**	**Director**	**Bronlen**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Martian**	**.**
"	是的	,	导演	-	,	"	说	这	火星人	.

"是的，布朗伦主任，"火星人说道。

" [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə] [ə'tæk] [es] . [es] . [siː] . [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði][breɪn][ɒv; əv]

"	**They**	**intend**	**to**	**attack**	**S**	**.**	**S**	**.**	**C**	**.**	**in**	**an**	**attempt**	**to**	**obtain**	**the**	**brain**	**of**
"	他们	打算	到	攻击	S	.	S	.	C	.	在	一个	试图	到	获得	这	脑	的

- [aɪ] . [leftenənt] [-] [sez] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][breɪn] .

Zharkon	**I**	**.**	**Lieutenant**	**Venard**	**says**	**we**	**should**	**give**	**them**	**the**	**brain**	**.**
-	我	.	中尉	韦纳德	说道	我们	应该	给	他们	这	脑	.

"他们打算攻击SSC，试图获取扎尔孔一世的大脑。维纳德中尉说我们应该把大脑给他们。"

[leftenənt] [-] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][es] . [es] . [siː] . [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][eɪtʃ] . -

Lieutenant	**Venard**	**,**	**could**	**you**	**explain**	**to**	**S**	**.**	**S**	**.**	**C**	**.**	**Director**	**H**	**.**	**Bronlen**	-
中尉	韦纳德	,	可以	你	解释	到	S	.	S	.	C	.	导演	H	.	-	

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [prə'pəʊzd] ['ækʃ(ə)n] ?

the	**reason**	**for**	**this**	**proposed**	**action**	**?**
这	原因	为了	这	建议的	行动	?

韦纳德中尉，你能否向SSC主任H·布朗伦解释一下这项提议的原因?

" [-] ['hezɪteɪtɪd] , [flʌʃt] ['wiːkli] .

"	**Venard**	**hesitated**	**,**	**flushed**	**weakly**	**.**
"	韦纳德	犹豫了一下	,	酡	弱	.

维纳尔犹豫了一下，脸色微微泛红。

" [aɪ] — ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] , [ɪg'zæktli] , [ðæt] [ɪz] .

"	**I**	**—**	**really**	**don't**	**know**	**,**	**exactly**	**,**	**that**	**is**	**.**
"	我	—	真的	不	知道	,	确切地	,	那	是	.

"我——真的不太清楚。"

[ə; eɪ] ['mɑːʃn] [səb'vɜːsɪv] , - , ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ælaɪz] ,
A **Martian** **subversive** **,** **Jhongan** **,** **working** **with** **the** **Allies** **,**
一个 火星人 颠覆性的 , - , 在职的 和 这 盟国 ,

一名火星颠覆分子琼根与盟军合作，

[sed] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [haɪ] [priːsts] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][breɪn] .
said **to** **give** **the** **Martian** **High** **Priests** **every** **possible** **assistance** **in** **obtaining** **the** **Brain** **.**
说 到 给 这 火星人 高的 神父 每一个 可能的 协助 在 获得 这 脑 .

据说要尽一切可能帮助火星大祭司获得大脑。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pleɪsmənt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] ,
He **said** **that** **if** **the** **replacement** **in** **the** **present** **Zharkon** **is** **accomplished** **,**
他 说 那 如果 这 替代品 在 这 展示 - 是 完成 ,

他说，如果现任扎尔孔的替换工作能够完成，

[kəm'pliːt] [piːs] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] .
complete **peace** **would** **return** **to** **the** **System** **.**
完全的 和平 会 返回 到 这 系统 .

整个系统将恢复完全和平。

" - [feɪs] [rɪ'meɪnd] ['pʌz(ə)ld] , ['grəʊpɪŋ] .
" **Bronlen's** **face** **remained** **puzzled** **,** **groping** **.**
" - 脸 剩余 困惑 , 摸索 .

布朗伦一脸困惑，摸索着。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" **There** **must** **be** **some** **explanation** **.**
" 那里 必须 是 一些 解释 .

“肯定有什么解释。”

[wiː; wi] [əʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] ['lɑː.sən] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [det] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] ,
We **owe** **you** **and** **Sergeant** **Larson** **an** **infinite** **debt** **of** **gratitude** **,**
我们 欠 你 和 军士 拉尔森 一个 无限 债务 的 感激 ,

我们对您和拉尔森中士感激不尽。

[bʌt; bət] [ən'les] [sʌm; səm]['lɒdʒɪk(ə)l]['riːz(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʌn'ɔːθədɒks] [prə'siːdʒə(r)] , [aɪm]
but **unless** **some** **logical** **reason** **is** **given** **for** **this** **unorthodox** **procedure** **,** **I'm**
但 除非 一些 逻辑 原因 是 给定 为了 这 非正统的 程序 , 我是
[ə'freɪd] —
afraid **—**
害怕的 —

但是，除非能对这种非常规做法给出合理的解释，否则恐怕——

" [veɪl] [stept] ['fɔːwəd] .
" **Vale** **stepped** **forward** **.**
" 谷 步 向前 .

韦尔上前一步。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] - ['pɜːpəs] [ɪn] ['wɒntɪŋ] [ðɪs] [ˌtrænsplɑːn'teɪʃn; ˌtrænzplɑːn'teɪʃn]
" **I** **think** **I** **can** **explain** **Jhongan's** **purpose** **in** **wanting** **this** **transplantation**
" 我 思考 我 能 解释 - 目的 在 想要 这 移植
[tuː; tə] [sək'siːd] . "
to **succeed** **.** **"**
到 成功 . "

“我想我可以解释钟安为什么希望这次移植手术成功。”

" [aɪ] . [kjuː] . ['sɔːndəz] , " [smaɪld] [-] ['raɪli] .
" **I** **.** **Q** **.** **Saunders** **,** **"** **smiled** **Venard** **wryly** **.**
" 我 . 问 . 桑德斯 , " 微笑 韦纳德 略带讽刺地 .

“IQ Saunders，”Venard苦笑着说。

" [spiːk] , " [sed] - .
" Speak , " said Bronlen .
" 说话 , " 说 - .

“说吧，”布朗伦说道。

" [bʌt; bət] ['hʌri] .
" But hurry .
" 但 匆忙 .

但要快点。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] .
The Martians are preparing to attack .
这 火星人 是 准备 到 攻击 .

火星人正准备发动攻击。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə'tɒmɪk] -
For all we know , they may have developed some kind of atomic -
['penɪtreɪtə(r)] . "
penetrator . "
穿透器 . "

就我们所知，他们可能已经研制出某种原子穿透弹。

" [wel] , " [bɪ'gæn] [veɪl] ,
" Well , " began Vale ,
" 出色地 , " 开始 谷 ,

“嗯，”韦尔开口道。

" [ðə; ði] [fə'nætɪkl] - ['rɔɪəlɪsts] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ɔː'θentɪk] ['mɑːʃn] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
" the fanatical Zharkonian Royalists thought they had all authentic Martian historical
" 这 狂热的 - 保皇党 想法 他们 有 全部 真正的 火星人 历史
['dɒkjumənts] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] .
documents destroyed and forgotten .
文件 损毁 和 被遗忘的 .

“狂热的扎尔科尼亚保皇党人认为他们已经销毁并遗忘了所有真正的火星历史文献。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .
But they didn't .
但 他们 没有 .

但他们没有。

[ðeə(r)] [əʊn] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [beɪst] [ɒn] ['prɪmətɪv] [mɪθ] ,
Their own interpretation of history is based on primitive myth ,
他们的 自己的 解释 的 历史 是 基于 在 原始 神话 ,

他们自己对历史的解读是基于原始神话的。

['ledʒəndz][ɒv; əv] [reɪs] [ænd; ənd]['ænsestə(r)] ['wɜːʃɪp] — [ðə; ði][əʊld][wɔː(r)][gɒdz][ɒv; əv] ['slɔːtə(r)]
legends of race and ancestor worship — the old war gods of slaughter
传说 的 种族 和 祖先 崇拜 — 这 老的 战争 神 的 屠宰
[ænd; ənd] ['kɒnflɪkt] ,
and conflict ,
和 冲突 ,

种族和祖先崇拜的传说——古老的杀戮和冲突之神，

[ðə; ði]['hɪərəʊ] - ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːmiz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] .
the hero - worship of victorious armies and of individuals killed in battle .
这 英雄 - 崇拜 的 胜利者 军队 和 的 个人 被杀 在 战斗 .

对胜利军队和战死者的英雄崇拜。

['greɪtli] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['nɑːtsi][ænd; ənd] [nɔːs] [ˌaidi'ɔlədʒiz] .
Greatly similar to the old Nazi and Norse ideologies .
非常 相似的 到 这 老的 纳粹 和 北欧 意识形态 .

与旧纳粹和北欧的意识形态非常相似。

[səʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

So	,	naturally	,
所以	,	自然	,

所以，很自然地

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði] ['nju:li] [kən'dɪʃ(ə)nd] ['mæsɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [tru:] ['mɑ:ʃn] ['hɪstri; 'hɪstəri]

they	didn't	want	the	newly	conditioned	masses	acquainted	with	true	Martian	history
他们	没有	想	这	新	条件反射	群众	熟人	和	真的	火星人	历史

[wɪtʃ] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ,

which	is	just	the	opposite	,
哪个	是	只是	这	对面的	,

他们不希望新近被洗脑的民众了解真实的火星历史，而事实恰恰相反。

['bi:ɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] ['stedi] ['prəʊgres] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [eɪmz] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betəmənt]

being	one	of	steady	progress	and	peaceful	aims	designed	for	the	betterment
存在	一	的	稳定的	进步	和	和平	目标	设计	为了	这	改善

[ɒv; əv] [ɔ:l] ['pi:plz] .

of	all	peoples	.
的	全部	人民	.

是一个稳步发展、以和平为目标，旨在造福全人类的国家。

[bʌt; bət] - [ˌʌndə'graʊnd] ['feɪθful] [ɒn] [mɑ:z] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ki:]

But	Jhongan's	underground	faithfuls	on	Mars	made	it	a	point	to	preserve	key
但	-	地下	信徒们	在	火星	制成	它	一个	观点	到	保存	钥匙

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['mɑ:ʃn] ['dɒkjumənts] , ['evɪdəntli] ,

historical	Martian	documents	,	evidently	,
历史	火星人	文件	,	显然	,

但显然，琼安在火星上的地下信徒们非常重视保存重要的火星历史文献。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [jɪə(r)] -

so	that	they	have	known	all	the	time	the	exact	nature	of	the	thousand	-	year	-
所以	那	他们	有	已知	全部	这	时间	这	精确的	自然	的	这	千	-	年	-

[əʊld] [breɪn] [ɒv; əv] - [aɪ] .

old	brain	of	Zharkon	I	.
老的	脑	的	-	我	.

因此，他们一直都知道扎尔孔一世千年大脑的确切性质。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [waɪl] [-] [lɪt] [ʌp] [ə; eɪ] ['pærə] - [et] [tu:; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪki] [nɜ:vz] .

"	She	paused	,	while	Venard	lit	up	a	para	-	ette	to	steady	his	shaky	nerves	.
"	她	暂停	,	尽管	韦纳德	点燃	向上	一个	帕拉	-	艾特	到	稳定的	他的	摇晃	神经	.

她停顿了一下，而韦纳尔点燃了一支小烟，以平复他颤抖的情绪。

[hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['θɪnli] .

He	grinned	at	her	thinly	.
他	咧嘴一笑	在	她	薄薄的	.

他冲她露出了一个淡淡的笑容。

" [aɪ] [bet] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [kwəʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['səʊlə(r)] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] , " [hi:; hi] [snæpt] .

"	I	bet	you	could	quote	the	whole	Solar	Encyclopedia	,	"	he	snapped	.
"	我	赌注	你	可以	引用	这	所有的	太阳的	百科全书	,	"	他	啪啪	.

"我敢打赌你能把整部《太阳百科全书》都背下来，"他厉声说道。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] .

She	smiled	at	him	and	continued	.
她	微笑	在	他	和	持续	.

她对他笑了笑，然后继续说道。

" [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [pɑ:t] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] - ['li:dəz] [fə'gɒt] ['ri:əl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðəm'selvz] .

"	The	amazing	part	is	that	the	Zharkonian	leaders	forgot	real	history	themselves	.
"	这	惊人的	部分	是	那	这	-	领导人	忘了	真实的	历史	他们自己	.

令人惊讶的是，扎尔科尼亚领导人自己竟然忘记了真正的历史。

[fel] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ˌprɒpə'gændə] , [wɪtʃ] [ɪz][səʊ]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] .

Fell	for	their	own	propaganda	,	which	is	so	often	the	case	.
费尔	为了	他们的	自己的	宣传	,	哪个	是	所以	经常	这	案件	.

他们中了自己宣传的圈套，这种情况屡见不鲜。

[ðeɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [mɪθs] [ænd; ənd]['ledʒəndz] [ðev] [ˌrezə'rektɪd] — [ɪn] [pɑ:t] .

They	believe	in	the	myths	and	legends	they've	resurrected	—	in	part	.
他们	相信	在	这	神话	和	传说	他们有	复活	—	在	部分	.

他们相信自己复兴的神话和传说——部分如此。

[ɪts] ['ɒbviəs] [ðev] [fə'gɒtn] [ɔ:(r)] [ðeɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [ə'tempt] [ðɪs]

It's	obvious	they've	forgotten	or	they	certainly	wouldn't	be	attempting	this
它是	明显的	他们有	被遗忘的	或者	他们	当然	不会	是	尝试	这

[ˌtrænsplɑ:n'teɪʃn; ˌtrænzplɑ:n'teɪʃn] .

transplantation	.
移植	.

很明显他们已经忘记了，否则他们肯定不会尝试进行这种移植手术。

[ju:; jʊ] [si:] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[wɪv] ['stʌdid] [ðæt] [ɪn'kredəb(ə)l] ['dʌb(ə)l] - [breɪn] ['θʌrəli] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['səʊsiəʊ] -

we've	studied	that	incredible	double	-	brain	thoroughly	in	connection	with	socio	-
我们已经	研究	那	极好的	双倍的	-	脑	彻底	在	联系	和	社会	-

[ˌi:kə'nɒmɪk]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] - [ðə; ði][fɜ:rsts]['ɪərə] .

economic	history	of	Zharkon	the	First's	era	.
经济的	历史	的	-	这	第一名	时代	.

我们已经对这种不可思议的双脑进行了深入研究，并将其与扎尔孔一世时代的社会经济史联系起来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['dʌb(ə)l] - [breɪn][ɪk'sperɪm(ə)nts][ænd; ənd] ['wʌznt] [ɪn'taɪəli]

It	was	one	of	the	first	double	-	brain	experiments	and	wasn't	entirely
它	曾是	一	的	这	第一的	双倍的	-	脑	实验	和	不是	完全

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

这是最早的双脑实验之一，但并不完全成功。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θə'læmɪk] [hɑ:f]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɔ:teks]

There	was	an	uncontrollable	influence	of	the	thalamic	half	over	the	cortex
那里	曾是	一个	不可控的	影响	的	这	丘脑	一半	超过	这	皮层

[hɑ:f] .

half	.
一半	.

丘脑半球对大脑皮层半球产生了无法控制的影响。

[ju:; jʊ] [si:] , - [ai][wɒz; wəz] [bə'nɛfɪsəntli] [ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['ru:lə(r)] . "

You	see	,	Zharkon	I	was	beneficently	pathological	as	a	ruler	.	"
你	看	,	-	我	曾是	仁慈地	病理	作为	一个	统治者	.	"

你看，扎尔孔一世作为统治者，既仁慈又病态。

" [ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] , " [ɪk'skleɪmd] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] - .

"	Pathological	,	"	exclaimed	Director	Bronlen	.
"	病理	,	"	惊呼	导演	-	.

“病态！”布朗伦导演惊呼道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ə; eɪ] [fə'nætɪkl] ['pæsɪfɪst] , [huː] [went] ['ɪntuː] ['deɪli] [trɑːns] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd]
A **fanatical** **pacifist** **,** **who** **went** **into** **daily** **trances** **and** **preached** **the** **sacred**
一个 狂热的 和平主义者 , WHO 去 进入 日常的 恍惚状态 和 布道 这 神圣
['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['reɪsɪz] ,
brotherhood **of** **all** **races** **,**
兄弟情 的 全部 种族 ,

一位狂热的和平主义者，他每天都进入冥想状态，宣扬所有种族神圣的兄弟情谊。

[kriːdz] [ænd; ənd] [k'ʌləz] .
creeds **and** **colors** **.**
信条 和 颜色 .

信仰和颜色。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meθədz] [hiː; hi] [juːst] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'præktɪk(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ɒv; əv]
But **the** **methods** **he** **used** **were** **impractical** **and** **revealed** **unintegration** **of**
但 这 方法 他 用过的 是 不切实际 和 揭晓 未整合 的
[hɪz; ɪz] [breɪn] ['sekʃənz] .
his **brain** **sections** **.**
他的 脑 部分 .

但他采用的方法并不实际，而且暴露出他大脑各部分之间的不整合。

[səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kɔːteks] [gets] [ɪn] [kən'trəʊl] [ɒv; əv]
So **you** **can** **see** **what** **will** **happen** **if** **that** **kind** **of** **cortex** **gets** **in** **control** **of**
所以 你 能 看 什么 将要 发生 如果 那 种类 的 皮层 获得 在 控制 的
[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌmɪlɪtə'rɪstɪk] ['mɑːʃn] ['gʌvənmənt] . "
the **present** **militaristic** **Martian** **government** **.** **"**
这 展示 军国主义 火星人 政府 . "

所以你可以想象，如果那种类型的大脑皮层控制了现在这个好战的火星政府，将会发生什么。

" [ə; eɪ] ['pæsɪfɪst] !
" **A** **pacifist** **!**
" 一个 和平主义者 !

"一个和平主义者！"

[fə'nætɪkl] — [ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] — " [-] [grɪnd] ['brɔːdli] .
Fanatical **—** **pathological** **—** **"** **Venard** **grinned** **broadly** **.**
狂热的 — 病理 — " 韦纳德 咧嘴一笑 总体而言 .

"狂热的——病态的——"维纳尔咧嘴一笑。

['lɑː.sən] [lɑːft] ['hɔːsli] .
Larson **laughed** **hoarsely** **.**
拉尔森 笑了 沙哑地 .

拉尔森发出沙哑的笑声。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [sweld] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [sæk] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [həʊp] .
The **Martian** **swelled** **his** **body** **sac** **with** **pride** **and** **renewed** **hope** **.**
这 火星人 肿胀 他的 身体 囊 和 自豪 和 更新 希望 .

火星人因自豪和重燃的希望而膨胀着他的体囊。

- [feɪs] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [gləʊ] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [veɪlz] [ə'næləsɪs] , ['ʃaːpənd]
Bronlen's **face** **appeared** **to** **glow** **with** **admiration** **for** **Vale's** **analysis** **,** **sharpened**
- 脸 出现 到 辉光 和 钦佩 为了 山谷的 分析 , 锋利
[tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
to **sudden** **decision** **.**
到 突然 决定 .

布朗伦的脸上似乎洋溢着对瓦莱分析的钦佩之情，随即迅速做出了决定。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɒntækt] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [ɪ'miːdiətli] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **am** **going** **to** **contact** **the** **Martians** **immediately** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 是 去 到 接触 这 火星人 立即地 , " 他 说 .

"我打算立即联系火星人，"他说。

" [aɪl] [ɪn'fɔ:m] [ðem; ðəm] [ðæt] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv]['kɒnflɪkt][hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['klɔɪstəd]
" I'll inform them that rather than have conflict here within the cloistered
" 患病的 通知 他们 那 相当 比 有 冲突 这里 之内 这 隐修
[hɔ:lz][ɒv; əv] ['saɪəns] ,
halls of science ,
大厅 的 科学 ,

"我会告诉他们，与其在与世隔绝的科学殿堂里发生冲突，

[wi:l; wil] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][breɪn][ɒv; əv] - [aɪ] — [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .
we'll give them the brain of Zharkon I — without question .
出色地 给 他们 这 脑 的 - 我 — 没有 问题 .

我们会毫不犹豫地把扎尔孔一世的大脑交给他们。

[ðɪs] [wɪl] ['prɒbəbli] [ɪn'fleɪt] [ðeə(r)][ˌpærə'nɒɪk]['egəuz] [kən'sɪdərəbli] .
This will probably inflate their paranoic egos considerably .
这 将要 大概 膨胀 他们的 偏执狂 自我 相当 .

这很可能会极大地助长他们妄想症般的自尊心。

" [ðə; ði] - ['feɪdɪd][ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] ,
" The teleaudio faded and almost immediately ,
" 这 - 褪色 和 几乎 立即地 ,

"电视音频信号消失了，几乎立刻，

['sevrəl] [ə'tendənts] [ɒv; əv][æz; əz] ['meni] ['plænətri] [taɪps] [ɪn] - [gaʊnz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]
several attendants of as many planetary types in interne's gowns came down the
一些 服务员 的 作为 许多 行星 类型 在 - 礼服 来了 向下 这
[lɒŋ] [hɔ:l][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][hju:dʒ] ['mɑ:ʃn] ['dʌb(ə)l] - [breɪn] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ærəgəntli]
long hall and took the huge Martian double - brain away to the arrogantly
长的 大厅 和 采取 这 巨大的 火星人 双倍的 - 脑 离开 到 这 傲慢地
[ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] ['weɪtɪŋ] ['mɑ:ʃn] [pri:sts] .
and triumphantly waiting Martian Priests .
和 凯旋而归 等待 火星人 神父 .

几位身穿实习生长袍、形似不同行星的侍从沿着长长的走廊走来，将巨大的火星双脑带到了傲慢而得意地等候着的火星祭司们面前。

[ðeə(r)] ['wɔ:ʃɪps] ['blɑ:stɪd] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ə'tɒmɪk] - [ˌɪntə'plænɪtri] [draɪvz] [æt; ət] [fʊl]
Their warships blasted off without delay , atomic - interplanetary drives at full
他们的 军舰 炸毁 离开 没有 延迟 , 原子 - 星际 驱动 在 满的
[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ,
acceleration ,
加速度 ,

他们的战舰毫不迟疑地发射升空，原子星际推进器全速运转。

[tu:; tə][træns'plɑ:nt][ðə; ði][breɪn]['ɪntu:][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd][wɔ:(r)]['li:də(r)] — [tu:; tə]
to transplant the brain into the body of their incapacitated war leader — to
到 移植 这 脑 进入 这 身体 的 他们的 丧失能力 战争 领导者 — 到
[træns'fɔ:m] [hɪm]['ɪntu:][æn; ən][ɪn'kjʊərəbl] ,
transform him into an incurable ,
转换 他 进入 一个 不治之症 ,

将大脑移植到他们失去战斗力的战争领袖体内——使他变成一个不治之症患者，

[ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] ,
pathological ,
病理 ,

病态的，

[fə'nætɪkl] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] [pi:s] [æt; ət]['eni] [kɒst] — [ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [rɪ'gɑ:dɪd] [wɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]['eni]

fanatical	**lover**	**of**	**peace**	**at**	**any**	**cost**	**—**	**a**	**mind**	**that**	**regarded**	**war**	**for**	**any**
狂热的	情人	的	和平	在	任何	成本	—	一个	头脑	那	认为	战争	为了	任何

[kɔ:z] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [mɔ:(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kɒzmɪk] [pleɪg] .

cause	**at**	**any**	**time**	**more**	**terrible**	**than**	**a**	**cosmic**	**plague**	**.**
原因	在	任何	时间	更多的	糟糕的	比	一个	宇宙	瘟疫	.

狂热的和平主义者，不惜一切代价追求和平——他认为，无论何时何地，任何原因引发的战争都比宇宙瘟疫更加可怕。

['mi:nwaɪl] ,

Meanwhile	**,**
同时	,

同时，

[ðə; ði]['səʊlə(r)][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ri:əl][ænd; ənd][fɑ:(r)][mɔ:(r)]

the	**Solar**	**Federation**	**was**	**made**	**acquainted**	**with**	**the**	**real**	**and**	**far**	**more**
这	太阳的	联邦	曾是	制成	熟人	和	这	真实的	和	远的	更多的

['terɪfaɪɪŋ] [θret] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɒn][ðə; ði][əb'skjʊə(r)] ,

terrifying	**threat**	**existing**	**on**	**the**	**obscure**	**,**
恐怖	威胁	现存的	在	这	朦胧	,

太阳联邦了解到，在遥远的宇宙深处，存在着一种真实且更加可怕的威胁。

[dɑ:k] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒoʊvi:ənz] .

dark	**and**	**mysterious**	**world**	**of**	**the**	**Jovians**	**.**
黑暗的	和	神秘	世界	的	这	木星人	.

木星人黑暗而神秘的世界。

['pænɪk] [swept] ['əʊvə(r)] [ði:z] [wɜ:ld] ,

Panic	**swept**	**over**	**these**	**worlds**	**,**
恐慌	扫荡	超过	这些	世界	,

恐慌席卷了这些世界。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [tu:; tə]['kɒmbæt][ðə; ði][pjʊə(r)]

realizing	**as**	**they**	**did**	**that**	**there**	**was**	**no**	**way**	**to**	**combat**	**the**	**pure**
意识到	作为	他们	做过	那	那里	曾是	不	方式	到	战斗	这	纯的

[θɔ:t] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒoʊvi:ənz] .

thought	**power**	**of**	**the**	**Jovians**	**.**
想法	力量	的	这	木星人	.

他们逐渐意识到，根本无法对抗木星人纯粹的思维力量。

[haʊ'evə(r)] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[ðə; ði][vi'nju:siən] [si:] ['pi:p(ə)l][hæd; həd][faʊnd] [aʊt]['vaɪə][es] . [es] . [si:] . [ə'baʊt][ðə; ði] ['θrɔ:ldəm] [ɒv; əv]

the	**Venusian**	**Sea**	**People**	**had**	**found**	**out**	**via**	**S**	**.**	**S**	**.**	**C**	**.**	**about**	**the**	**thralldom**	**of**
这	金星	海	人们	有	成立	出去	通过	S	.	S	.	C	.	关于	这	奴役	的

[ðæt] ['sɪtədəl][baɪ][ðə; ði]['dʒəʊvɪən][ðeə(r)] ,

that	**citadel**	**by**	**the**	**Jovian**	**there**	**,**
那	堡垒	经过	这	木星	那里	,

金星海民通过SSC得知了那座堡垒被木星人奴役的消息。

[ænd; ənd] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ][ðə; ði] [trə'mendəs] [θret] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] , [ðeɪ] [rɪ'tri:tɪd] ['ɪntu:]

and	**,**	**realizing**	**the**	**tremendous**	**threat**	**to**	**the**	**System**	**,**	**they**	**retreated**	**into**
和	,	意识到	这	巨大的	威胁	到	这	系统	,	他们	撤退	进入

[ðeə(r)][streɪndʒ] ,

their	**strange**	**,**
他们的	奇怪的	,

意识到系统面临的巨大威胁，他们退回到了他们奇异的.....

[di:p] ['læbrətɔ:riz] [tu:; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)][ðə; ði] ['meməri] - ['krɪstlz] [baɪ][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] .

deep	laboratories	to	manufacture	the	memory	-	crystals	by	the	thousands	.
深的	实验室	到	生产	这	记忆	-	晶体	经过	这	数千	.

深层实验室用于批量生产记忆晶体。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['lɪt(ə)l] ['gləʊbz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['dʒəʊvɪən][maɪndz][tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ə; eɪ]

The	mystic	little	globes	would	enable	other	than	Jovian	minds	to	achieve	a
这	神秘	小的	地球仪	会	使能够	其他	比	木星	思想	到	达到	一个

['ju:nəti][ɒv; əv]['ment(ə)l] [streŋθ] .

unity	of	mental	strength	.
统一	的	精神的	力量	.

这些神秘的小球体能够使木星以外的其他生物达到精神力量的统一。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv][soʊlɛri:ənz] , [ðeɪ] [wʊd] [mi:n] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'fi:t] [fɔ:(r); fə(r)]

In	the	hands	of	millions	of	Solarians	,	they	would	mean	inevitable	defeat	for
在	这	双手	的	百万	的	太阳神	,	他们	会	意思是	不可避免的	击败	为了

[ðə; ði] [aʊt'nʌmbəd] [dʒoʊvi:ənz] .

the	outnumbered	Jovians	.
这	寡不敌众	木星人	.

如果落入数百万索拉里安人手中，就意味着寡不敌众的木星人必败无疑。

[æt; ət][æn; ən] [ʌn'spesɪfaɪd] [deɪt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['dʒəʊvɪən] [dɪ'fi:t] [ɒn]['lu:nə] ,

At	an	unspecified	date	after	the	Jovian	defeat	on	Luna	,
在	一个	未指定	日期	后	这	木星	击败	在	露娜	,

在木星战败月球之后的某个未指明的日期，

[ɪn][ðə; ði] [sɪn'θetɪk] ['wʌndəlænd] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ['pæləs] ,

in	the	synthetic	wonderland	of	Escapeasies	and	pleasure	palaces	,
在	这	合成的	仙境	的	-	和	乐趣	宫殿	,

在Escapeasies和娱乐场所营造的人造仙境中，

['terəst] ['ga:dnz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [speɪs] - [vju:] [trænz'lu:s(ə)nt][dəʊm][ɒv; əv][ðə; ði]

terraced	gardens	and	the	magnificent	space	-	view	translucent	dome	of	the
梯田	花园	和	这	壮丽	空间	-	看法	半透明	穹顶	的	这

[rɪ'zɔ:t] [ɪn] [θi'ɔfiləs] ['kreɪtə(r)] ,

resort	in	Theophilus	Crater	,
采取	在	狄奥菲勒斯	火山口	,

位于狄奥菲勒斯火山口的度假村拥有梯田花园和壮丽的太空景观半透明穹顶。

[θri:] ['fɪgəz] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['kreɪtərz] [kə'lɒs(ə)l] [rɪm] .

three	figures	stood	on	the	crater's	colossal	rim	.
三	数据	站立	在	这	火山口的	庞大	轮缘	.

三个身影站在巨大的火山口边缘。

- [ɑ:m] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [veɪlz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ðeɪ] [stɛərd] [wɪð] [ʌn'ʃeɪkəbl] [ɔ:] ['ɪntu:]

Venard's	arm	was	around	Vale's	shoulders	as	they	stared	with	unshakable	awe	into
-	手臂	曾是	大约	山谷的	肩膀	作为	他们	凝视	和	坚定不移	敬畏	进入

[ðə; ði][hju:dʒ] [vɔ:lt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk] ['hɒləʊ] ,

the	huge	vault	of	the	sky	enclosing	them	in	a	black	and	gigantic	hollow	,
这	巨大的	金库	的	这	天空	封闭	他们	在	一个	黑色的	和	巨大	空洞的	,

维纳德的手臂搭在瓦尔的肩膀上，他们怀着无法动摇的敬畏之心凝视着巨大的天空穹顶，将他们包裹在一个黑色而巨大的空洞之中。

['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] .

sprinkled	with	the	white	dust	of	the	stars	.
撒上	和	这	白色的	灰尘	的	这	明星	.

洒满了星尘。

[ˌnɪə'baɪ] ,

Nearby	,
附近	,

附近，

['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [njuː'mætɪk] [kaʊtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] - [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]

seated	on	a	pneumatic	couch	with	a	bottle	of	stihn	in	one	hand	and	a
坐着	在	一个	气动	长椅	和	一个	瓶子	的	-	在	一	手	和	一个

['meməri] - ['krɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

memory	-	crystal	in	the	other	,
记忆	-	水晶	在	这	其他	,

他坐在充气沙发上，一手拿着一瓶斯蒂恩酒，一手拿着一块记忆水晶。

['luːi] ['lɑː.sən][wɒz; wəz]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][æn; ən] ['ʌltɪmət] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌhedə'nɪstɪk; ˌhiːdə'nɪstɪk]

Louie	Larson	was	realizing	an	ultimate	kind	of	hedonistic
路易	拉尔森	曾是	意识到	一个	最终的	种类	的	享乐主义

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [laɪf] .

satisfaction	with	life	.
满意	和	生活	.

路易·拉尔森正在体验一种极致的享乐主义式的人生满足感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['luːnə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [kəʊld] [krept] [ɪn] ,

It	was	the	middle	of	the	Lunar	night	,	and	the	terrific	cold	crept	in	,
它	曾是	这	中间	的	这	月球	夜晚	,	和	这	了不起	寒冷的	悄悄地爬	在	,

当时正值月夜，凛冽的寒风悄然袭来。

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [leɪst] [siːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][dəʊm] .

even	through	the	laced	seams	of	the	dome	.
甚至	通过	这	系带	接缝	的	这	穹顶	.

即使是透过穹顶的缝隙。

" [gəʊ] [ə'hed] , [kɪs] , " [sed] ['lɑː.sən][ɪn][ə; eɪ] [bɔːd] ['fæʃ(ə)n] .

"	Go	ahead	,	kiss	,	"	said	Larson	in	a	bored	fashion	.
"	去	前方	,	吻	,	"	说	拉尔森	在	一个	无聊的	时尚	.

“来吧，亲吧，”拉尔森百无聊赖地说。

" [doʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] .

"	Don't	mind	me	.
"	不	头脑	我	.

别理我。

[juː; jʊ] [tuː] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [lʌv] ['riːəli] [miːnz] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

You	two	don't	know	what	love	really	means	,	either	of	you	.
你	二	不	知道	什么	爱	真的	方法	,	任何一个	的	你	.

你们两个都不懂什么是真正的爱。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meməri] - ['krɪst(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz]

"	He	was	looking	into	the	memory	-	crystal	from	which	he	never	took	his
"	他	曾是	寻找	进入	这	记忆	-	水晶	从	哪个	他	绝不	采取	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他凝视着那块记忆水晶，目光从未离开过它。

[ə; eɪ] ['wɪləʊi] , ['flaʊəri] , [trænz'luːs(ə)nt] [griːn] ['bɒdi] ['ʌndjəˌletɪd] [ɪn][ɪts] ['mɪsti] [depθs] .

A	willowy	,	flowery	,	translucent	green	body	undulated	in	its	misty	depths	.
一个	纤细的	,	如花	,	半透明	绿色的	身体	起伏的	在	它是	蒙蒙	深度	.

一条纤细、如花般盛开的半透明绿色鱼尾在迷雾缭绕的深处轻轻摇曳。

[veɪl] [smaɪld] ['bəʊldli][ʌp][æt; ət] [-] .

Vale	smiled	boldly	up	at	Venard	.
谷	微笑	大胆地	向上	在	韦纳德	.

韦尔大胆地仰头对着维纳德笑了笑。

[-] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [grɪn][æt; ət] ['lɑː.sən] .

Venard	managed	to	shoot	a	quick	grin	at	Larson	.
韦纳德	管理	到	射击	一个	快的	咧嘴笑	在	拉尔森	.

维纳尔德设法朝拉尔森快速地咧嘴一笑。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [vi'njuːsiən] [siː] ['wʊmən] [huː] [fel] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [lʊks]
" I suppose you're going to say that Venusian Sea Woman who fell for you looks
" 我 认为 你是 去 到 说 那 金星 海 女士 WHO 跌倒 为了 你 看起来
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [glɔrə] - ? "
something like Glora Karstedt ? "
某物 喜欢 格洛拉 - ? "

"我猜你会说，那个爱上你的金星海女人长得有点像格洛拉·卡斯泰特吧？"

" [doʊnt] [dʒəʊk] [ə'baʊt] [pjʊə(r)] , ['kɒzmɪk] [lʌv] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] , " [wɔːnd] ['lɑː.sən] ['driːmɪli] .
" Don't joke about pure , cosmic love such as mine , " warned Larson dreamily .
" 不 开玩笑 关于 纯的 , 宇宙 爱 这样的 作为 矿 , " 警告 拉尔森 梦幻般地 .

"别拿我这种纯粹的、宇宙般的爱情开玩笑，"拉尔森梦呓般地警告道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'laɪt] .
" It's a love of pure thought , a spiritual delight .
" 它是 一个 爱 的 纯的 想法 , 一个 精神 喜 .

"那是一种对纯粹思想的热爱，一种精神上的愉悦。"

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [glɔrə] - .
There never was any Glora Karstedt .
那里 绝不 曾是 任何 格洛拉 - .

历史上根本没有格洛拉·卡斯泰特这个人。

[aɪ] [ges] [jʊd] [kɔːl] [glɔrə] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] , [ə; eɪ] [driːm] ['wʊmən] .
I guess you'd call Glora a symbol , a dream woman .
我 猜测 你会 称呼 格洛拉 一个 象征 , 一个 梦 女士 .

我想你会把格洛拉称为一个象征，一个梦中情人。

[æn; ən] - [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [æt; ət] [lɑːst] , [frendz] .
An ' I've found the ideal at last , friends .
一个 - 我已经 成立 这 理想的 在 最后的 , 朋友们 .

朋友们，我终于找到了理想状态。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] - .
Her name is Ulolalahr .
她 姓名 是 - .

她的名字是乌洛拉赫尔。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ə'ləʊn] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [pjʊə(r)] ['ekstəsi] .
Her thoughts alone in my mind are pure ecstasy .
她 想法 独自的 在 我的 头脑 是 纯的 狂喜 .

她的一切只占据了我的思绪，令我欣喜若狂。

" ['lɑː.sən] [ə'rəʊz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ɒ'stɪəli; ɔː'stɪəli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] .
" Larson arose slowly and austerely and walked to the panel .
" 拉尔森 出现 缓慢地 和 简朴地 和 步行 到 这 控制板 .

拉尔森缓缓起身，神情严肃地走向小组讨论席。

" [ðɪs] ['fɪzɪk(ə)l] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz] ['pɒzətɪvli] - - , " [hiː; hi] [sed] .
" This physical kind of thing is positively disgustin ' , " he said .
" 这 身体的 种类 的 事物 是 积极地 - - , " 他 说 .

"这种肢体接触简直令人作呕，"他说。

" [aɪ] [doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [veɪl] ,
" I don't agree with him at all , " said Vale ,
" 我 不 同意 和 他 在 全部 , " 说 谷 ,

"我完全不同意他的观点，"韦尔说道。

['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['pʌkərɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
closing her eyes and puckering up her lips .
结束 她 眼睛 和 皱眉 向上 她 嘴唇 .

她闭上眼睛，撅起嘴唇。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , [-] [briːðd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , " - .

A	**few**	**seconds**	**later**	**,**	**Venard**	**breathed**	**a**	**long**	**,**	**"**	**Wheeeoooow**	**.**
一个	很少	秒	之后	,	韦纳德	呼吸	一个	长的	,	"	-	.

几秒钟后，维纳德长长地叹了口气，“呼——”。

[wɒt] [æn; ən][aɪ] . [kjuː] . !

What	**an**	**I**	**.**	**Q**	**.**	**!**
什么	一个	我	.	问	.	!

真是高智商！

[aɪ'diːəli] ['kwɒlɪfaɪd] . "

Ideally	**Qualified**	**.**	**"**
理想情况下	合格的	.	"

理想人选。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神